CURSO DE LENGUA INGLESA

LIBRO SEGUNDO

F. CARRERES

E.C.I.R.
VALENCIA

DR. FRANCISCO CARRERES DE CALATAYUD

PROFESOR TITULAR DE LENGUA INGLESA EN EL INSTITUTO «LUIS VIVES», VALENCIA
MIEMBRO DE QUEEN'S COLLEGE, OXFORD
MIEMBRO DE LA «OXFORD UNIVERSITY CATHOLIC ASSOCIATION»

CURSO DE LENGUA INGLESA

LIBRO SEGUNDO

E. C. I. R.

E. LOPEZ MEZQUIDA, EDITOR

VALENCIA

ES PROPIEDAD

DERECHOS RESERVADOS

Tipografía P. Quiles.-Grabador Esteve, 19, Valencia

A

Rafael de Zavala

con amistad nueva,
pero sincera y honda.

ESTE libro segundo sigue exactamente las directrices marcadas en el anterior. Completa el estudio de la Morfología e inicia el de la Sintaxis, que será ampliado en el siguiente. Y así como en el primero se trató detenidamente de las preposiciones, por su mayor importancia y complejidad, aquí se hace lo propio con los adverbios.

Aparte los ejercicios, canciones y rhymes, *he introducido oraciones y un breve extracto de la Doctrina Cristiana, para que el alumno se acostumbre a los términos usualmente empleados por la Iglesia. Dos refranes y un acertijo completan la lección.*

Quiero destacar, sin embargo, aquella sección encabezada por el término Meanings. *Ha sido mi intención aclarar lo más posible aquellos vocablos de significado vario, o bien los que, adoptando en castellano una sola forma, tienen varias traducciones en inglés. Para conseguir mi propósito me he valido, siguiendo las normas que presidieron la confección de esta obra, de las ilustraciones aclaratorias del texto.*

Sólo me resta esperar de la benevolencia de mis compañeros de profesorado y del público en general, que dispensen a este volumen la misma afectuosa acogida que otorgaron al anterior.

EL AUTOR

The Queen's College, Oxford, noviembre de 1946.

Advertencias a la segunda edición.

En esta segunda edición, he llevado a cabo una reforma de la presente obra. Conservando su estructura, he modificado y ampliado los ejercicios, he alterado el orden de los adverbios y "meanings", he suprimido alguno de éstos y añadido otros en cambio, y he cambiado también algunas de las fotografías, buscando siempre la más fácil comprensión por parte del alumno. He incluído, igualmente, unos ejercicios al final del libro y un vocabulario de las nuevas palabras que constituyen el caudal idiomático de este segundo curso, acompañadas de su correspondiente transcripción fonética,

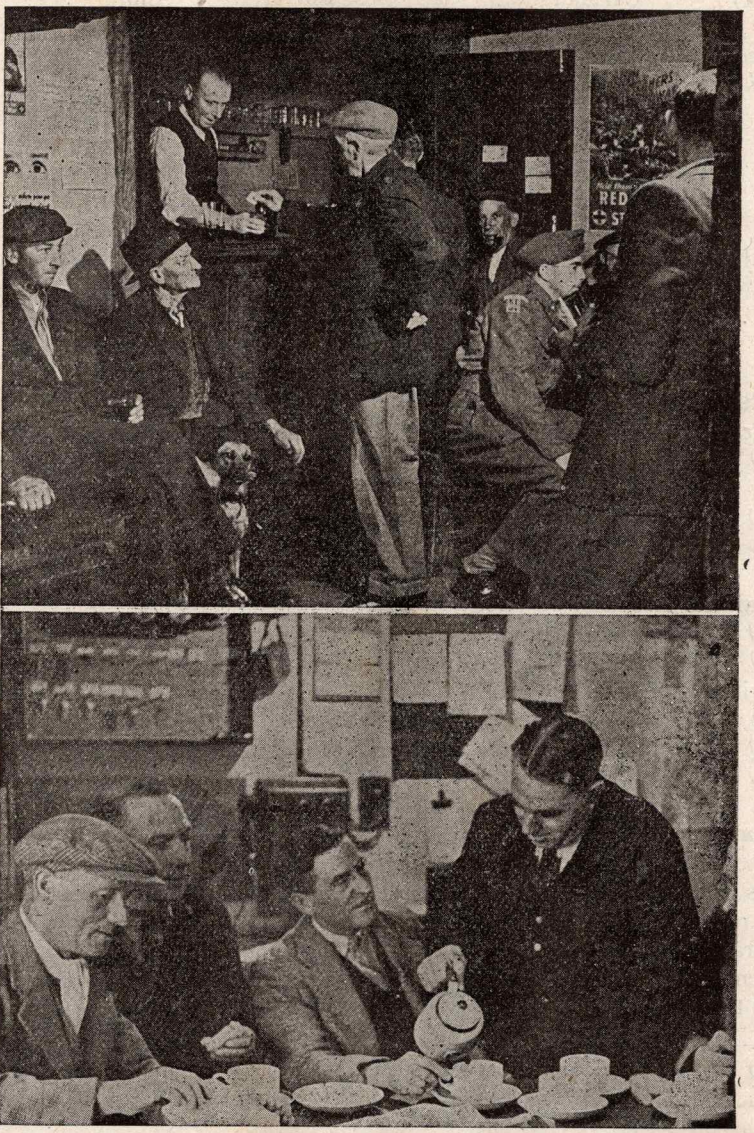
Finalmente quiero dar las gracias al Director del Instituto Británico de Sevilla, Mr. Gerald Kearney, mi buen amigo, que con su amabilidad característica ha querido corregir las pruebas de este volumen.

1st

FIRST LESSON

VICES AND VIRTUES

VICIOS Y VIRTUDES



VOCABULARY

Truth	Verdad
Cathedral	Catedral
Earl	Conde (1)
Anger	Ira
Envy	Envidia
Idleness	Ociosidad
Charity	Caridad
Sin	Pecado
Justice	Justicia
Elisabeth	Isabel
John	Juan
Yard	Yarda
Wise	Juicioso, discreto, docto
Park	Parque
Laziness	Pereza
Hatred	Odio
Lie	Mentira
Faith	Fe
Hope	Esperanza
Wisdom	Sabiduría
Henry	Enrique
Rascal	Tunante
Pound	Libra
Lazy	Perezoso
Poor	Pobre
Faithful	Fiel
Ugly	Feo (pero más de lo normal)
To darken	Oscurecer
To lie	Mentir
To hate	Odiar
To endure	Sufrir, soportar

GRAMMAR

Use of the Article.—EL ARTÍCULO DETERMINADO O DEFINIDO SE OMITE EN INGLÉS en los siguientes casos:

a) Ante nombres *abstractos* tomados en sentido general: «*Laziness* is not a virtue».

b) Ante nombres de *materia* tomados en sentido general: «*Butter* is made from *milk*».

c) Ante nombres de *clases* en plural, tomados en sentido general: «*Dogs* are faithful friends».

d) Ante nombres *propios:* «Henry went into Hyde Park yesterday».

e) Ante los *adjetivos seguidos* de nombre propio: «Poor George endures his friend's anger».

f) Ante nombres de *calles, plazas, parques,* etc.: «I live in *Regent street*».

g) Ante nombres de *una sola montaña:* «*Vesuvius* is a volcano».

h) Ante las palabras *school, church, prison, hospital,* cuando el uso que les es propio se indica: «Elisabeth goes to *school* (to learn)». «Dorothy goes to *church* (to pray)».

i) Ante las palabras *school, church, prison, hospital,* cuando dichas palabras están empleadas no para referirse al edificio, sino a la función que en él se realiza: «Elisabeth goes to *school* (to learn)». «Dorothy goes to church (to pray)». Pero *usaremos el artículo* si queremos aludir al edificio, con independencia de la función que en él se realiza: «Elisabeth is going to *the school* (to speak to her teacher)». «Dorothy is going to *the church* (to see the ornaments)».

(1) Ostentado únicamente por los ingleses. A los condes extranjeros se les llama *count.*

j) Ante nombres de comidas, en sentido general: «John had dinner with Henry yesterday».

k) Con *next* (próximo, contiguo, siguiente) y *last*, cuando éstos determinan la semana, mes o año inmediatamente próximos a aquel en que hace su afirmación el que habla: «I shall go there *next* week» (refiriéndose a la semana siguiente). Pero *usaremos*, en cambio, *el artículo* al decir: «I was in England in 1947 and *the next* year I was in Spain».

También se suele suprimir el artículo cuando *next* indica *posición*, pudiendo o no usarse, cuando *next* y *last* indican *orden:* «Here is a shop *next* door». «Henry was (the) next to John in the class-room».

EL ARTÍCULO DETERMINADO O DEFINIDO SE USA EN INGLÉS en los siguientes casos:

a) Ante nombres de *ríos, mares* y *cadenas de montañas:* «*The Thames* is in London». «My grandfather has seen *the Andes*». «We have sailed *the Atlantic Ocean*».

b) Ante los nombres de unos cuantos *edificios ingleses:* «*The* Bank of England, *The* Savoy, *The* Marble Arch, *The* Monument»; pero, sin embargo, se omite en «Windsor Castle, Westminster Cathedral, Westminster Abbey, Buckingham Palace y St. James's Palace».

c) Antepuesto al nombre de una persona, para significar que es la más conocida de las varias que lo ostentan. Así: «Yesterday, I saw *the* Winston *Churchill*» (porque nos referimos al político y no al novelista norteamericano).

Veamos ahora unas cuantas frases de uso corriente en las que se usa el artículo:

To take the *chance*	Aventurarse
To play the *violin*, the *piano*	Tocar el violín, el piano
To run the *risk*	Correr el riesgo
To have the *toothache*	Tener dolor de muelas
Anything of the *kind*	Algo por el estilo
Nothing of the *kind*	Nada por el estilo
To become the *fashion*	Ponerse de moda
The *whole of England*	Toda Inglaterra
At the *expense of*	A costa de

SE OMITE EL ARTÍCULO INDETERMINADO O INDEFINIDO en los siguientes casos:

a) Delante de un título que solamente lo puede poseer *una* persona al mismo tiempo: «She is *Queen* of England (no es posible que haya más de una reina de Inglaterra)».

b) Detrás de las palabras *the title of, the post of, the office of, the rank of*, que indican título, puesto, rango o dignidad: «*The title of* Earl was given him».

c) Cuando se enumeran varias cosas: «Sitting-room, bedroom and bathroom are all on the same floor».

d) Después del verbo *to turn:* «He *turned* doctor in 1946».

e) Con *what* en una exclamación seguida de nombre que no se emplea generalmente en plural: «*What wisdom* in so young a man».

EL ARTÍCULO INDETERMINADO O INDEFINIDO SE USA en inglés:

a) Delante de un nombre predicativo que denote *título, dignidad, religión* o *profesión:* «William is *a doctor*». «George is *a knight*». «Elisabeth is *a Catholic*».

b) Delante de palabras que denotan *tiempo, número, peso* y *medida:* «Dorothy has English lessons three times *a week*». «This cloth is at five shillings *a yard*». «Butter is sold at three shillings *a pound*».

c) Delante de *dozen, hundred, thousand* y *million:* «There were *a dozen* books on the table».

Veamos esta serie de frases en las que se usa el artículo indeterminado:

To have a *headache*, a *pain*, a *cold*, a *cough*	Tener dolor de cabeza, un dolor, un enfriamiento, tos
To be in a *hurry*	Tener prisa
To be in a *rage*	Enfurecerse
To be in a *temper*	Encolerizarse
To fly into a *passion*	Montar en cólera
To be at a *loss what to do*	Estar perplejo
To give a *guess at*	Adivinar
To have an *opportunity*	Tener oportunidad
To take a *seat*	Tomar asiento
To take a *pride in*	Enorgullecerse
All of a *sudden*	De repente
On a *large scale*	En gran escala
On an *average*	Por término medio
As a *rule*	Por regla general
It is a *pity*	Es una lástima
Many a *man*	Más de uno

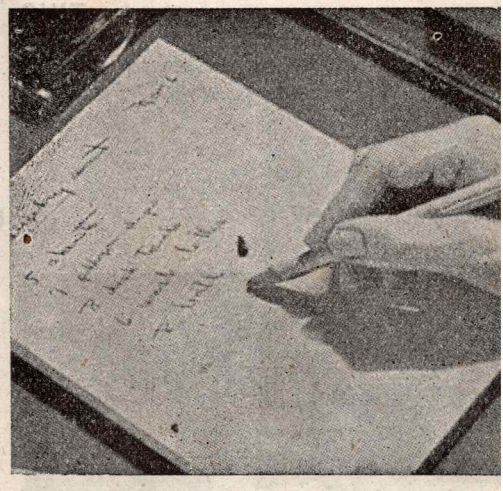
MEANINGS

TO EMPLOY - TO USE - TO WEAR

TO EMPLOY = a) **Emplear en.** — *These girls are EMPLOYED here.*

b) **Emplear** (el tiempo). — *These women are EMPLOYING their time very well.*

USED (defect. Sólo tiene esta forma) = **Acostumbrar.** — *She USED to have tea every day.*



To USE = **Usar** (utilizar algo con un fin).—*This pencil is USED for writing.*

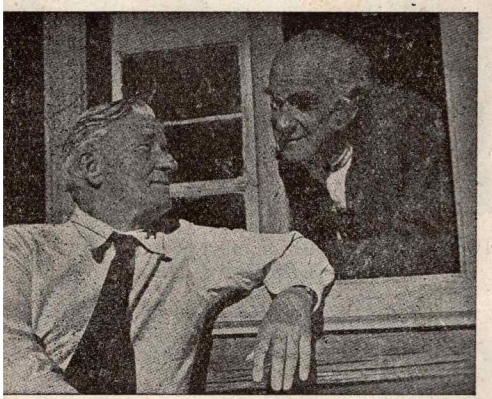
To WEAR = **Usar, llevar o traer** (encima del cuerpo) ropa, calzado, etc.—*This lady IS WEARING hat and gloves.*

TWO PROVERBS

Never too late to mend	Nunca es tarde si la dicha llega
Time is money	El tiempo es oro

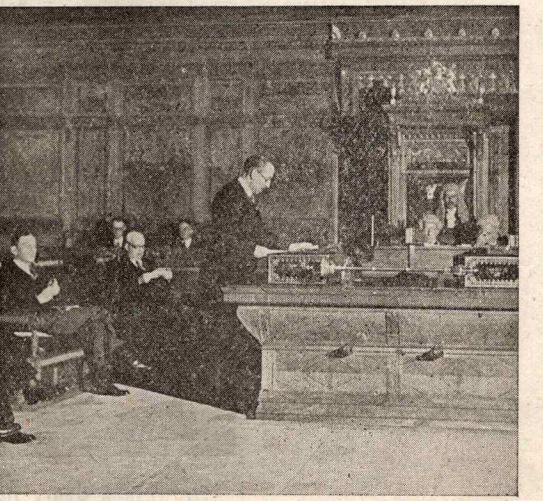
AN ADVERB

OUT



a) **Fuera, ausente.** — *One of the two men is OUT of the house.*

b) **En alta voz** (prep.). — *He is reading it OUT to him.*



c) **Hasta el fin** (prep.). — *They will hear him OUT.*

d) **Completo, perfecto** (repetido y empleado como adjetivo).—*This man is an OUT and OUT rascal.*

e) **De entre** (prep.). — *OUT of so many eggs she is choosing some.*

EXERCISES

Envy is a very ugly vice.—Faith, Hope and Charity are three great virtues. —We must endure another's vices and forgive another's sins.—What do you think about justice?—That it is perhaps the mother of virtues.—To lie is of course a bad vice, but children forget it very often.—A lie darkens the truth. —Anger is a bad vice full of hatred.—Do not forget these beautiful virtues: Faith, Hope, Justice and Wisdom. — John and Henry were in Westminster Cathedral yesterday.—Elisabeth is a wise girl so she hates idleness.—She is thinking that the man she has seen in the park is a rascal.—Her mother told her to go (subj.) *and buy* (subj.) *two pounds of butter. — They have a very faithful maid. — She would like to buy two yards of that blue cloth. — Her brother is rather lazy but the girl does not like laziness.—Poor George hated to go to school.—He always tells many lies.—John is a very nice boy.—He is wearing now a blue tie. — He has a friend that is an Earl. — Is he telling the truth?—He does not employ his time very well.—St. Paul's Cathedral is more beautiful than Westminster Cathedral.—John used to have breakfast at eight o'clock.—Are they out of the church?—No, they are in the church, talking to the priest.—I shall go to England next year.—I was in Paris last month.*

Los caballos y las vacas son animales útiles.—El oro está en América.—La lana viene del cordero.—Juan va a casa de Jorge.—Mi abuelo vive en la calle de la Caridad.—Vi a Isabel el domingo pasado en la iglesia; estaba rezando.—Muchos niños juegan en la calle.—Isabel juega con el perro.—Navegábamos por el Mar Rojo.—Enrique va al colegio a aprender inglés, porque el tiempo es oro.—Ese hombre es sacerdote.—Dorotea tiene el título de maes-

tra. — La ira es un feo vicio. — La pobre Isabel tiene un perro muy feo. — Jorge III fué rey de Inglaterra.—Había un centenar de chicas en el colegio.— Esa biblioteca tiene un millón de libros.—Juan almuerza en casa (1) tres veces a la semana.—Las puertas, las ventanas y los muebles están hechos de buena madera.—La madre de Dorotea fué ayer al colegio a ver a su hija.—El Cam es un río de Cambridge.—Este libro lo compré el año pasado.—El jueves iré a casa de Jorge y al día siguiente a casa de Jaime. — «Nunca es tarde si la dicha llega», le dice su madre.—Vamos a tomar el té.—Ese hombre estuvo en la cárcel, pero ahora está fuera de ella.—El parque de San Jaime está en Londres.—El se hizo (se convirtió) sacerdote a los cuarenta (años).—¡Qué pereza en una chica tan joven!—Me gusta que Juan...—El leyó su nombre (de él) en voz alta.—De entre sus corbatas, eligió una.

A PRAYER

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

A RIDDLE

UN ACERTIJO

«Where's Father», asked John, as the banshee wailed.
«He's not in the dining-room», said Mother.
«He's in the garden», declared Basil.
«Yes, mowing the lawn», added Clarice.
«No, he's in the shelter», contradicted Doris.
«That is not true», exclaimed Ethel.
If all statements, except one, were true, where was Father?

(1) «En casa», refiriéndose a la propia, se traduce por «at home».

2nd

SECOND LESSON

THE SENSES

LOS SENTIDOS

VOCABULARY

Skin	Piel (epidermis) o pellejo (de algunas frutas)
Sight	Vista
Organ	Organo
Language	Idioma
Noise	Ruido
Palate	Paladar
Chocolates	Bombones o chocolatinas
Cabbage	Col
Ship	Navío
Bus	Autobús
Page	Página
Feeling	Sensación
Speech	Habla (lenguaje), discurso, alocución
Taste	Gusto
To study	Estudiar
To feel	Sentir
felt	Sentía, sentí, he sentido
felt	Sentido
To smell	Oler

smelt	Olí, olía, he olido	*rode*	Montaba, monté, he montado, etc.
smelt	Olido	*ridden*	Montado
To ride	Montar o ir a caballo o en coche o bicicleta.		

GRAMMAR

The Noun: its Gender.—Ya recordaremos lo tratado en la lección quinta del primer curso relativo al género del nombre. Completemos ahora lo entonces expuesto.

Dijimos que el género se expresaba en inglés: *a)* por palabras diferentes; *b)* por la terminación *ess; c)* por una palabra colocada antes o después del nombre. Añadiremos las siguientes particularidades:

1.ª Algunas palabras forman sus femeninos por la terminación *trix.* Ejemplo: «Testator, testa*trix*».

2.ª Las palabras extranjeras conservan para el femenino su forma originaria. Ej.: «Hero, hero*ine;* infant, infan*ta*».

El sufijo *ster* es actualmente masculino, pero originariamente era femenino. Hoy sólo conserva este carácter el vocablo *spinster* (mujer que hila), que puede traducirse por *solterona.*

3.ª Los animales grandes suelen considerarse como pertenecientes al género masculino, mientras que los pequeños son estimados como femeninos, aunque también podemos referirnos a ellos como incluídos en el género neutro. Por tanto, para designar a un animal grande emplearemos *he* o *it;* para un animal pequeño, *she* o *it.*

4.ª Los buques, locomotoras, automóviles, etc., son realmente neutros, pero las personas empleadas con relación a ellos suelen hablar de los mismos empleando el pronombre *she,* considerándolos como femeninos.

5.ª Las emociones fuertes, pasiones violentas u objetos que encierran una idea de energía, siempre que sean personificados, pertenecen al género masculino. El terror, el amor, el odio, el Sol, etc.

6.ª Pero aquellos de más suave y bella significación serán femeninos en el mismo caso que los anteriores: la paz, la misericordia, la Luna, etc.

The Continuous Form.—Se forma con el verbo *to be* y el *gerundio* del verbo que se conjuga.

NO SE USA LA FORMA CONTINUA:

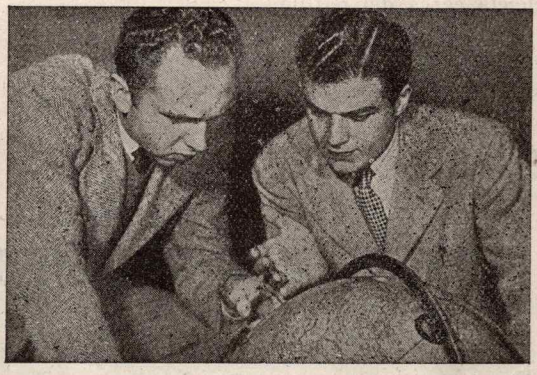
a) Para una acción de *duración ilimitada* o cuya duración es algo sabido y natural. No podemos decir: «The earth is *moving* round the Sun».

b) Para una acción que se repite habitualmente. No se puede decir: «The Sun is *shining* every day».

c) Con los verbos que expresan sensaciones, percepciones físicas o mentales y operaciones de los sentidos realizadas *involuntariamente.* Pero si se

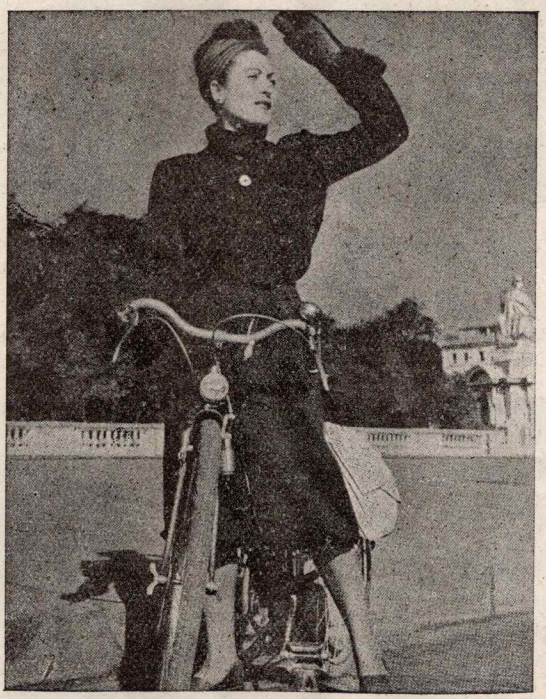
realizan *voluntariamente* se puede usar la forma continua. Ejs.: No se puede decir: «I *am seeing*», pero sí «*I am looking*».

SE USA LA FORMA CONTINUA:



a) Para expresar una acción no terminada aún. —*They ARE STUDYING Geography.*

b) Para indicar una acción que se va a realizar en un futuro próximo.—*She IS GOING to eat this piece of bread.*

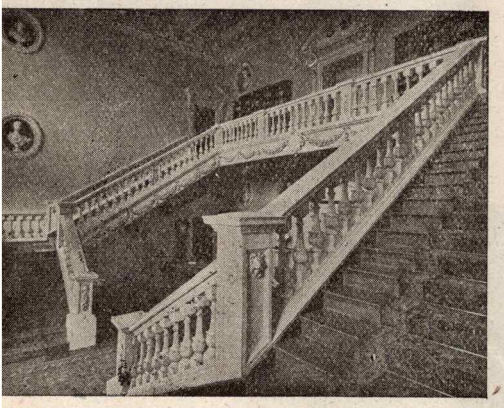


c) Para expresar duración LIMITADA de una acción.—*She IS RIDING near the park.*

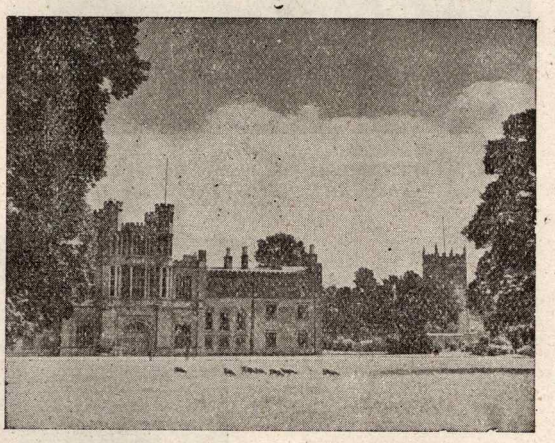
Si dijéramos «She *rides* near the park», al no estar el verbo en la forma continua, indicaría *duración ilimitada* o *costumbre*. No olvidemos que la traducción correcta de la forma continua es por los tiempos simples correspondientes. Así las de los tres ejemplos anteriores serán: «Estudian Geografía», «Va a comer este pan», «Monta en bicicleta cerca del parque».

MEANINGS

GRAND - LARGE - BIG - GREAT



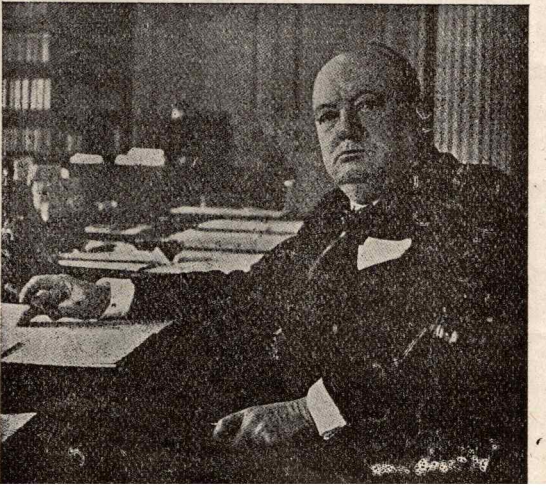
GRAND = **Espléndido.**—*A GRAND staircase.*



LARGE = **Grande** (en sentido material, y se suele aplicar a extensión).—*A LARGE house.*

BIG = **Grande** (en sentido material, y se suele aplicar a volumen).—*A BIG man.*

GREAT = **Gran** (sentido moral e intelectual).—*A GREAT man.*



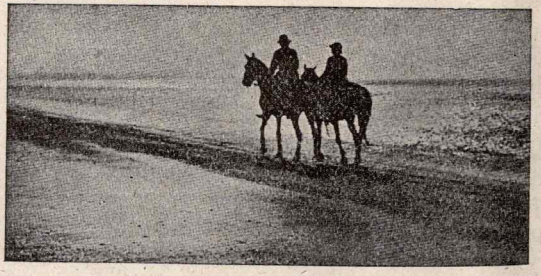
TWO PROVERBS

Out of sight, out of mind
Every one has his taste

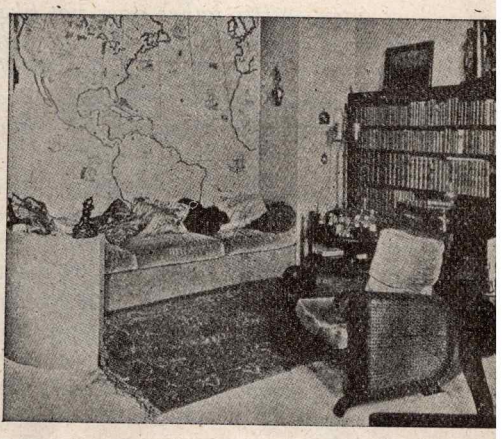
Ojos que no ven, corazón que no siente
Sobre gustos no hay nada escrito

AN ADVERB

AWAY



a) **Marcharse** (con to go).—*They are going AWAY.*



b) **Fuera** (separación). — (Es éste el significado que encierra siempre y hay que traducirlo por cualquier palabra que lo indique).—*In that chair sits Paul when he is at home, but now he is AWAY.*

EXERCISES

The eye is the organ of sight. — Many people have bad eyesight. — The nose is the organ of smell.—Some people have a long nose, others a short or a pointed nose.—The ear is the organ of hearing.—Many people are hard of hearing.—Others have no sense of hearing at all.—The tongue and palate are the organs of taste.—It is through them that we can feel the taste of anything put in our mouth.—The tongue, palate and uvula are also the most important organs of speech.—The organs of feeling are the skin and the fingers.—We have ten fingers and ten toes. — Each one of them has a nail. — James was looking through the window of his room yesterday. — He saw a bus coming through the street.—He heard the noise of it.—His sister was behind him.— She said to him: don't you smell of cabbages?—Yes, he answered.—I do not like this smell at all.—Where is father?, James asked.—He is in the library reading a book. — In what language is it written? In Spanish. — Is it very

long? Yes, it has 456 pages.—Good heavens!, the young man said, then he will read for many hours.—What have you in your mouth?, James asked.—Chocolates, she said.—I like the taste of chocolates very much.—Where is the dog?—In the library between father and mother.—The picture of a ship is on the table.—I felt cold yesterday.—James does not like to study.—But studying is good for a boy.—He likes to ride.—Yesterday he was riding in Rotten Row.—I rode there once.—His sister has not ridden there.—He is not feeling well.—James thinks that his father is a great man.—He is also a big man.—He went away in February.—They live in a large and quiet house in the country.—His father does not like to hear any noise at all.—He is a very learned man and he speaks two or three languages.—Though he is sixty (years old) his sight is very good.—He does not like his house to smell (subj.) of anything.—When he smelt of cabbages yesterday, he was very angry.—Did I tell you that he is away now?—What a grand house they have!

Mi coche es muy bonito. — Me gusta porque corre mucho. — Puedes verlo mañana si quieres.—Mi tío es aquel hombre grande que está comiendo bombones en el jardín.—La heroína de la historia que te he contado marchó en un barco a Inglaterra.—En él iba también un amigo de Guillermo que iba a estar un año en Oxford.—La granja de tus abuelos es muy grande y tu abuelo es un gran hombre que siempre sintió gran misericordia por los niños pobres. —Es ésta una virtud que no cree en el proverbio: «Ojos que no ven, corazón que no siente».—La col no es buena al paladar.—Con un día tan frío, Enrique está fuera de casa.—Sobre gustos no hay nada escrito.—Estamos en febrero y el padre de Jaime se marcha mañana.—Ahora está en el jardín y lee un libro. —Lo lee todas las tardes.—Enrique tiene una espléndida casa.—Cuando está (él) en el campo monta todos los días.—¿En que idioma habla?—El padre de Enrique fué capitán de un hermoso barco.—Le gustaba muchísimo.—La piel (de ella) es muy blanca.—¿Qué ruido es ese?—Creo que es el coche de Jaime.—Dorotea tiene muy buen gusto.—¡Qué discurso tan hermoso!

A PRAYER

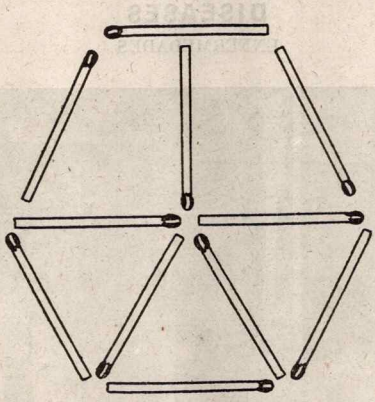
PATER NOSTER

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

A RIDDLE

Can you, by moving five of the matches, turn the diagram below into a representation of a popular English Christmas decoration?



A RHYME

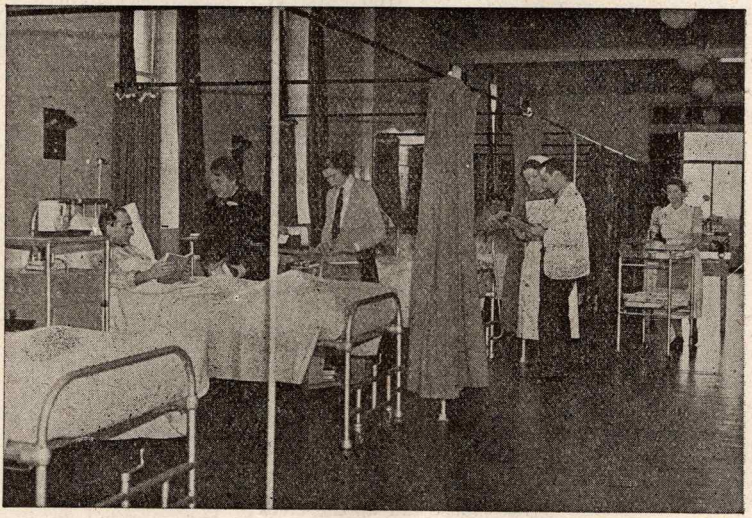
Dickory, Dickory, Dock;
The mouse ran up the clock;
The clock struck one,
The mouse ran down;
Dickory, Dickory, Dock.

3rd

THIRD LESSON

DISEASES

ENFERMEDADES



VOCABULARY

Illness	Enfermedad
Coat }	Capa o mano de
Coating }	pintura, sarro, etc.
Pain	Dolor
Death	Muerte
Headache	Dolor de cabeza
Toothache	Dolor de muelas
Measles	Sarampión
Small-pox	Viruelas
Cough	Tos
Stomach	Estómago o vientre
Throat	Garganta
Health	Salud
Heart	Corazón
Initial	Inicial
Shop	Tienda
Blind	Ciego
Dumb	Mudo
Deaf	Sordo
Lame	Cojo
Healthy	Sano
Sound	Sano, entero, cabal
Ill	Enfermo
Sick	Enfermo
Sore	Parte dolorida del cuerpo
To suffer	Sufrir
To cough	Toser
To faint	Desvanecerse
To look	Parecer, tener buen o mal (según el adverbio que se emplee) aspecto

GRAMMAR

The Noun: its Number. — Ya recordaremos las diferentes maneras de formar el plural típicas del inglés. Vamos a completar a continuación las reglas que dimos en la lección 6.ª del primer curso.

Decíamos que los nombres terminados en sibilante o africada alveolar sorda *(ch)*, construían el plural añadiendo *es*. Debemos hacer constar, sin embargo, que cuando esta *ch* es oclusiva velar sorda, solamente añade una *s*. Ejemplo: «Monarch, monarchs».

Observamos también cómo los terminados en *f* o *fe* cambiaban la *f* en *v*. Pero hemos de puntualizar que los acabados en *oof, ief, rf, ff, eef* e *ife* forman el plural siguiendo la regla general, o sea, añadiendo una *s*. Ejemplos: *Roof, roofs; hand-kerchief, hand-kerchiefs; dwarf, dwarfs; cliff* (risco), *cliffs; reef* (escollo), *reefs; fife* (pífano), *fifes;* siendo excepciones de esta regla los siguientes vocablos: Thief (ladrón), beef y staff, que cambian la *f* en *v* para formar el plural: *Thi*EVES, *be*EVES y *sta*VES.

Hay palabras que permanecen invariables, como *sheep* (oveja y ovejas), *deer* (ciervo y ciervos), etc.

WORDS OF FOREIGN ORIGIN. — Las palabras de origen extranjero suelen tener una forma especial para el plural, generalmente conservando la de su origen. Las principales son:

Formula	Formulae	Phenomenon	Phenomena
Series	Series	Datum	Data
Parenthesis	Parentheses		

PLURAL OF WORDS ENDING IN MAN.—Los nombres compuestos resultantes de la unión de dos vocablos completos, terminados en *man*, lo cambian en *men* (1) para formar el plural. Ejs.: «Gentle*man* y Gentle*men;* English*man* (inglés) y English*men;* work*man* (obrero) y work*men*». Pero *German* (alemán), *Norman* (normando), siguen la regla general añadiendo una *s*, porque *nor* y *ger* no son palabras que existan en inglés, y, por tanto, German y Norman no son palabras compuestas.

DOUBLE PLURALS.—Los siguientes vocablos tienen doble plural, de significado distinto:

Brother	*Brothers*	Hermanos por nacimiento.
	Brethren	Hermanos en sentido espiritual.

(1) Tengamos en cuenta que fonéticamente las palabras terminadas en *-man* son invariables en punto al número. Compruébese en el vocabulario cómo la pronunciación del sufijo es idéntica en singular y en plural [-mẹn].

Cloth	*Cloths*	Telas.
	Clothes (1)	Vestidos.
Die	*Dies*	Troqueles.
	Dice	Dados.
Fish	*Fishes*	Pescados (considerados separadamente).
	Fish	Peces (colectivo).
Genius	*Geniuses*	Hombres de talento.
	Genii	Genios (espíritus).
Penny	*Pennies*	Peniques (las monedas, consideradas separadamente).
	Pence	Peniques (la cantidad, el valor).
Staff	*Staffs*	Estados mayores o Cuerpos de empleados.
	Staves	Varas, pértigas.

NOUNS NOT USED IN THE PLURAL.—1. Los nombres de *materia*, como *oro*, *plata*, etc., y los que indican *condición* o *cualidad*, como *spinsterhood* (soltería femenina), *simplicity* (sencillez), etc., se usan solamente en singular. Pero cuando los nombres de materia denotan diferentes clases o variedades de la sustancia referida se puede utilizar en plural, por ejemplo, *sugars*, *wines*. Ej.: «We sell *wines*».

2. Los *nombres colectivos*, siempre que no sean tomados como unidad, pero el verbo va en plural. Ejs.: «*People* are in the street».

3. Los nombres *colectivos de medida* precedidos de un numeral, se usan también en singular. Ej.: «Three *dozen* spoons».

NOUNS NOT USED IN THE SINGULAR.—Las cosas que son dobles o multiformes se usan solamente en plural, tales como:

1. Instrumentos o prendas de vestir, que son siempre dobles, como *trousers*, *scissors* (tijeras), *tongs* (tenacillas), etc.

2. Partes del cuerpo, ciertas enfermedades, juegos, ceremonias, etc., que suelen ser consideradas como constituídas por partes distintas. Ejs.: *Measles*, *entrails* (entrañas), *billiards* (billar), *matins* (maitines), etc.

3. Los nombres verbales, como *savings* (ahorros), *earnings* (ganancias), etcétera.

PLURALS WITH A DOUBLE MEANING.—Algunos vocablos tienen un significado doble en el plural. Así:

Custom (costumbre)	*Customs* (costumbres)
	Customs (derechos de aduana)
Number (número)	*Numbers* (cantidad, colección de cosas)
	Numbers (ritmo, cadencia)

(1) Con esta significación, carece de singular.

A veces el singular denota la sustancia y el plural las cosas hechas de ella, como, por ejemplo, *copper* (cobre), *coppers* (monedas de cobre), etc.

WORDS DECEPTIVE IN THEIR FORM AS TO NUMBER. — Algunos nombres no son plurales, pero han sido usados en plural por su apariencia. Ej.: *Alms* (la limosna), *riches* (la riqueza), etc.

WORDS WITH A DIFFERENT MEANING IN THE SINGULAR THAN IN THE PLURAL.— Muchos plurales tienen una significación secundaria que no guarda relación con la del singular; tales:

Colour (color)	*Colours* (bandera o estandarte)
Compass (brújula)	*Compasses* (compases)
Pain (dolor)	*Pains* (molestia, esfuerzo)
Part (parte)	*Parts* (cualidades, facultades)
Spectacle (espectáculo)	*Spectacles* (gafas)

PLURAL OF PROPER NOUNS.—Los nombres propios forman el plural tomando la *s* característica. Ej.: «The Lloyds have gone to the country»; pero si les precede un nombre común o un título, el nombre propio permanece invariable: «The *brothers* Lloyd. The *Misses* Bridle». Esta última forma es correcta, pero considerada como pedante. Es más corriente decir: «The Miss Bridles».

NOTA.—Algunas palabras, como *means* (medios), *amends* (compensación), *wages* (salario), *pains*, suelen ir precedidas de un demostrativo singular *(this, that)*, y por *much* o *little* (nunca *many* o *few)*, pero pueden ir seguidas por un verbo en plural. Así: «Means were found». «Pains were taken».

News (noticia) fué originariamente un plural, pero hoy se usa siempre en singular. Ej.: «The *news* is good».

TWO PROVERBS

Health is better than Wealth	La salud vale más que el dinero
God helps them that help themselves	A Dios rogando y con el mazo dando

MEANINGS

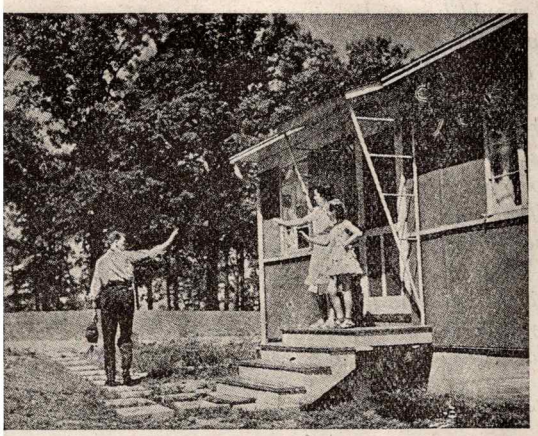
TO TELL - TO SAY

Ambos verbos significan *decir*, pero como su uso se presta a confusión, trataremos de sistematizar su empleo:

To TELL, TOLD, TOLD = a) **Decir** a alguien algo (idea de *mandato* implícita).—*That lady is TELLING the maid to finish soon.*

b) **Contar, narrar.**—*The old lady is TELLING the young one about her son.*

c) **Decir** (adivinar, predecir, distinguir). — *You cannot TELL FROM the look of this picture, what is he thinking of.*



To SAY, SAID, SAID = a) **Decir** algo (a alguien, *sin* idea de *mandato*. En este caso va seguido de *to).—He is SAYING good-bye TO them.*

b) **Decir** algo (sin dirigirse a nadie, en un sentido general).—*What is this girl going to SAY?*

EXERCISES

Mr. Lloyd, William's father, has never suffered from any diseases. — He has always had a sound body.—He is very happy, because he always thinks that a blind man, or a deaf or a dumb are really to be pitied.—William has a friend that is lame.—Joan, as a child (de niña), *was troubled with measles and smallpox. — Mrs. Lloyd's health is not so good as her husband's. — She suffers much from headaches.—She also has many colds in winter and coughs very much.—But she has very good teeth and she has never had a toothache.— She is very sad today, because she has been told that Mrs. Bridle has had a pain in the heart.—She felt sick after lunch and she thought that death was coming.—Mrs. Lloyd and her daughter are sitting now in the library.—"Are you ill?", Mrs. Lloyd asked.—"Yes; I do not feel very well this morning", she answered.—"Poor girl! You do not look well".—"I have a sore throat and my tongue is coated."—"Perhaps you have something in your stomach."—"I do not know, but I almost fainted this morning."—"But you have never fainted before!—Dorothy Bridle has two brothers.—One is George and the other is James. — Their initials are G. and J. B. — She thinks they are going to be geniuses.—George was ill the day before yesterday but his illness was nothing: a cold.—Mr. Bridle wants his two sons to be* (subj.) *gentlemen.—He is a gentleman. — Dorothy likes clothes very much. — At the little town where she lives, there is a man that sells very pretty cloths. — He has a very good*

shop. — In the church of the town, there is a priest that always says: "Dear brethren..."—Joan was given a very pretty handkerchief with her initials.— Dorothy gave her a pair of silver scissors. — George Bridle likes to play billiards.—James likes to play dice.—His father does not like him to play (1).— *If her savings were enough, Joan Lloyd would like to buy a pair of silver tongs. —As a child she used to save all the pennies she was given.—Women do not like spinsterhood.—When she went to the seaside, she saw many fishes in the sea.—There are many genii in the tales.—Is he a genius?—Yes; he is.—The alms she gave was a few pence. — Dorothy does not wear spectacles. — Pains were taken to understand the news.—Is that news good?—The court-yard was full of sheep.—James says that if he does not get high wages he will not work. —Of course he is a lazy boy.—His father thinks he will find means to make him work. — James Bridle likes to have a staff in his hand when he walks.— Some friends of his had also staves.—That is an old custom of his.—George has a friend that is ill and he is very sad, because he thinks that "Health is better than Wealth".—He takes great care with his health, for, as he says: "God helps them that help themselves."—What are your initials?—My initials are... Where is the shop?*

La señora de Bridle acostumbraba a contar cuentos a sus hijos.—A Dorotea le gustaban los cuentos en que había hadas con vestidos bonitos.—A Jaime, los cuentos en que había genios.—Dorotea quiso comprar algunas telas para hacer manteles.—Pero su madre le preguntó si tenía muchos peniques para comprarlas.—«Monedas de penique no tengo muchas, pero tengo chelines», contestó la chica.—Además, conoce a una chica que está en el personal de una tienda donde venden esas telas.—Hay mucha gente en esa tienda.—Una mujer ha comprado cuatro docenas de servilletas. — Dorotea gastó ayer todos sus ahorros.—Jaime trajo anteayer muchas varas del campo.—Es un chico muy sano, aunque a veces le duele la garganta y los oídos.—Guillermo y Juana tenían una brújula y un par de compases.—Dar limosna es bueno para el alma. —Las riquezas son buenas para el cuerpo, pero no son tan buenas para el alma.—Enrique es primo de Guillermo Lloyd y le gusta mucho jugar al billar y a los dados. — Le gusta la riqueza, pero su hermana Isabel piensa que la salud es mejor que el dinero.—«Pero me gustaría ser rico», dice el chico.— «Pues trabaja», le contesta su hermana, «y Dios te ayudará». Trabaja ahora que eres joven, porque «a Dios rogando y con el mazo dando».—«¿Sabéis la noticia?», pregunta Juan a Guillermo y Enrique. «Aquel ciego que vimos ayer tiene las viruelas. Sufre mucho. Es un hombre muy débil y hoy casi se desmayó. Tiene miedo a la muerte y al dolor.»—«Me contó mi hermana», dice Jaime, «que sus costumbres no eran muy buenas.»—Jaime, de niño, escribía los ejercicios de gramática con gran esfuerzo. No se podía decir si iba a ser perezoso o no. Siempre decía que no le gustaba la gramática.—«¿Qué dices?»,

(1) En esta construcción, denominada «acusativo con infinitivo», el acusativo *him* debe traducirse como nominativo. También en esta frase el infinitivo *To play* se traduce por el subjuntivo castellano.

le contestó su padre una vez. «La gramática es preciosa y muy útil, además.» —Pero a Jaime le gustaba más que una vieja sirviente le contara (subj. = empléese el condicional) cuentos.

A PRAYER

AVE MARIA (OR HAIL MARY)

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee: blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

A RHYME

THREE BLIND MICE

Three blind mice, three blind mice,
See how they run! See how they run!
They all ran after the farmer's wife,
Who cut off their tails with a carving knife
Did you ever see such a thing in your life.
As three blind mice?

4th

FOURTH LESSON

THE SEASONS.—SPRING

LAS ESTACIONES.—LA PRIMAVERA

VOCABULARY

Path	Sendero
Meadow	Pradera
Blade	Hoja (de hierba o instrumento cortante)
Crop	Cosecha que aun está pendiente
Valley	Valle
College	Colegio mayor universitario (raramente empleado para establecimiento de enseñanza media)
View	Vista (perspectiva)
Cuckoo	Cuclillo
Ray	Rayo (de luz)
Office	Oficina (despacho)
Pleasure	Placer, satisfacción
Hospital	Hospital
Saint	Santo, a
War	Guerra
Bombardment	Bombardeo
Wound	Herida
Harm	Daño
Air	Aire

Lawyer	Abogado
Charles	Carlos
Paul	Pablo
Mary	María
Fresh	Libre (el aire), nuevo (distinto de otro anterior), fresco
To border	Confinar, lindar
To find	Encontrar
found	Encontraba, encontré, he encontrado
found	He encontrado
To lose	Perder
lost	Perdía, perdí, he perdido
lost	He perdido
To bleed	Sangrar
bled	Sangraba, sangré, he sangrado
bled	He sangrado
To stand	Erigirse, elevarse (una construcción)
stood	Se erigía, se erigió, se ha erigido
stood	Se ha erigido

GRAMMAR

The Noun: its Case.—Ya vimos en la lección séptima del curso primero las reglas generales que presidían el caso posesivo. Veamos ahora de completarlas.

Al hablar de la utilización del *saxon genitive* decíamos que, aparte los casos corrientes con personas y cosas personificadas, se empleaba también en frases que denotaban tiempo, valor, duración, espacio. Igualmente se usa en ciertas frases familiares, tales como: «An hour's walk», «At his wit's end» *(perder el juicio)*, «For goodness' sake» *(¡por el amor de Dios!)*, «At his fingers' end».

Igualmente recordaremos que los nombres en plural sólo toman el apóstrofo, pero no la *s* del genitivo sajón. Además de este caso, tengamos en cuenta que, en aquellas palabras terminadas en *s* o *ce* seguidas de *sake* se suprime también la *s* del genitivo. Ej.: «For conscience' sake».

Si la última sílaba de un nombre en singular comienza y acaba por *s*, se añade sólo el apóstrofo. De lo contrario, hay que añadir el apóstrofo y la *s*. Así diremos «In Moses' time», pero «Charles's book» (1).

NOUNS IN APPOSITION.—La inflexión típica del *saxon genitive* puede añadirse no sólo a un solo vocablo, sino también a una frase considerada como una unidad. Ej.: «The King of England's Palace».

Cuando se trata de dos nombres en aposición, el apóstrofo y la *s* se añaden al último de ellos. Ej.: «Keats, the poet's work, is very much admired».

MULTIPLE POSSESSOR.—Recordemos que cuando existe posesión única para varias personas la terminación del posesivo se añadía al último de los poseedores. Pero, desde luego, si la posesión es individual y no común, el signo del posesivo se añade a cada poseedor. Decíamos entonces (véase lección 7, página 48, del curso primero): «Dorothy and Paul's dog (el perro poseído en común por Dorotea y Pablo)», pero si decimos: «Dorothy's and Paul's dogs»,

(1) Los nombres propios y los monosílabos acabados en sibilante y seguidos de palabra que empieza por sibilante, toman apóstrofo y *s*. Ej.: «St. James's Square»», «My Boss's sister» (la hermana de mi jefe).

querremos indicar los perros que pertenecen a Dorotea y los que pertenecen a Pablo.

THE NAME OF THE POSSESSIVE OMITTED.—Ya dijimos que cuando la cosa poseída encierra la idea de casa o local, se omite. Los principales términos que suelen omitirse son los siguientes:

House	*I was three days at my aunt's (house)*
Shop	*I went to Thomson's (shop)*
Office	*My sister is at the banker's (office)*
Church	*I come from St. Mary's (church)*
Cathedral	*They are at St. Paul's (cathedral)*
College	*I was admitted into Queen's (college)*
Hospital	*He works at the Charing Cross' (hospital)*

Caso parecido es el de ciertas expresiones en las que se usa el *saxon genitive* para evitar la repetición de la cosa poseída. Ej.: «This is not my pencil, it is my teacher's».

DOUBLE GENITIVE.—El idioma inglés posee una expresión peculiar en la que se usa el genitivo normando con *of* seguido inmediatamente del *saxon genitive*. Ej.: «This is an old book *of* my sister's».

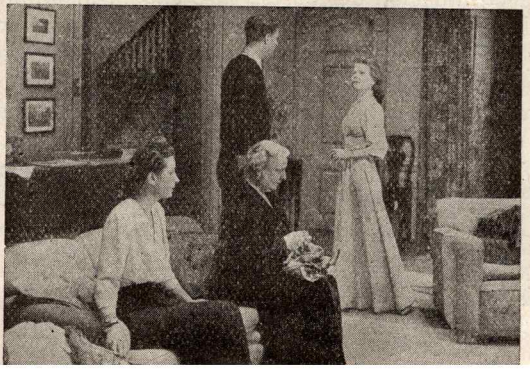
Esta construcción debiera ser considerada como elíptica (por sobreentenderse un plural). «This is an old book of my sister's *books*». En ella *of my sister's books* representa el *partitive genitive* de las lenguas con flexión completa, así llamado porque indica un todo dividido, o sea, que corresponde al denominador de un quebrado.

Cuidemos los diferentes significados que una frase puede tener según sea empleado el genitivo. Así: «A book of Shaw's» (escrito por él), es distinto que «Shaw's book» (propiedad suya).

MEANINGS

TO HURT - TO WOUND - TO HARM - TO INJURE

TO HURT = a) **Herir** moralmente.—*The girl is HURT by his brother's words.*



b) **Herir** (ligero daño físico). — *She HURT herself with the knife.*

To WOUND = **Herida** en batalla o pelea.— *This soldier is WOUNDED.*

To HARM = **Injuriar, dañar** (en sentido general).—*There is no HARM in looking at that book.*

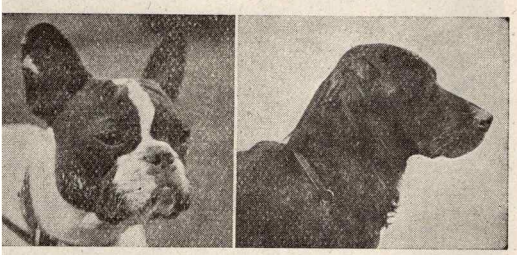
To INJURE = **Herida** en accidente.—*Some people were INJURED here.*

TWO PROVERBS

Silence gives consent — Quien calla, otorga
From smoke into smother — De Herodes a Pilatos

AN ADVERB

QUITE



a) **Completamente.**—*These two dogs are QUITE different.*

b) **Bastante.**—*Hertford House is QUITE pretty.*

EXERCISES

Now it is spring and the weather is really lovely.—The Bridles are in the country, where everything looks beautiful. — It is a pleasure to breathe the air of Surrey where their house stands.—As Mr. Bridle has to go to his office every day, he goes to the station every morning to take the train.—Then, the grass looks fresh and green and the view of the meadows is fine in the bright shining sun.—He is walking along a path through the valley.—The road is bordered with hedges all white and pink with flowers.—Sometimes his daughter likes to walk to the forest, where old trees stand.—There are no paths through it. — She sits down on a thick carpet of dry leaves and then she hears the cuckoo sing.—The girl thinks that there must be some flowers about there for she can smell them.—Yesterday she saw many around St. Mary's.—Now with the first rays of the sun, little blades of grass are seen; with April showers they grow taller and taller. — Mr. Bridle is now at his office. — He is at his wit's end because he cannot find his pen.—Perhaps he left it at the hospital, where he went this morning to see a friend of his that is ill.—There, he took it out of his pocket, to write something.—A friend of William's was injured in one of the bombardments.—It happened near St. Paul's (Cathedral).—He was bleeding for two hours.—"For Goodness' sake", a doctor cried out, "take this young man to a hospital." — The doctor had a brother that had been at King's (College). — When Dorothy was a little girl, her mother always told her not to play with knives. — "You can hurt yourself", she used to say. — Dorothy's father was wounded in the first Great War.—Mr. Bridle's wound bleeds sometimes.—It bled yesterday.—That man is not going to do you any harm at all.—Mr. Lloyd came in his car the day before yesterday.—He knows the road so well, that he always says that he has it at his fingers' end. — But something happened to the car and Mr. Lloyd was injured. — William and Joan's books are in the library. — James's and Dorothy's books are in their

rooms.—Is your car quite new?—Yes, she is.—Why don't you answer me?—Silence gives consent.—He is very angry, because he goes from smoke into smother.—James wants to be a lawyer.

La casa de Dorotea Bridle está en el campo. — Isabel y María estuvieron cinco días en casa de su abuela.—¿Fuiste ayer a la iglesia de San Carlos?—No, no pude ir porque vinieron Pablo y María con su perro.—¿Es de Pablo y María?—Sí, es de ellos.—Hoy he visto los perros de Juana y los perros de Guillermo.—Dorotea perdió ayer una sortija.—¿La perdió en la calle?—No, en el teatro.—Hoy la ha encontrado.—¡Qué placer!—Carlos y María son amigos de Dorotea.—Son hermanos.—Su casa es bastante bonita y se levanta en el valle.—Hay una vista muy bonita desde ella.—Cerca de la casa hay una pradera.—Pablo, un primo de ellos, estuvo en el Colegio Mayor del Rey, en Londres.—Ahora trabaja en la oficina de un abogado.—Está cojo, porque un día, en 1940, fué herido en un bombardeo.—Carlos fué herido en 1941.—Estuvo diez meses en el hospital.—Después se fué al campo, a casa de sus primos.—Era primavera y la pradera estaba llena de verde hierba.—Las cosechas tenían muy buen aspecto.—¡Cómo le gustó oír de nuevo cantar al cuclillo!—María le preguntó un día si había sangrado mucho.—¿Te encontraron sangrando?—La herida de Carlos también sangró mucho.—El sendero confinaba con la pradera, — Las hojas de hierba estaban muy altas. — ¿Puedes ver los rayos del sol desde tu ventana?—Dorotea se sintió herida por las palabras de Jaime.—¿Crees que puede haber algún daño en leer (tradúzcase por el gerundio) aquel libro?—¿Por qué no me contestas?—El que calla, otorga.—Esos dos hermanos son completamente diferentes.

A PRAYER

CREDO

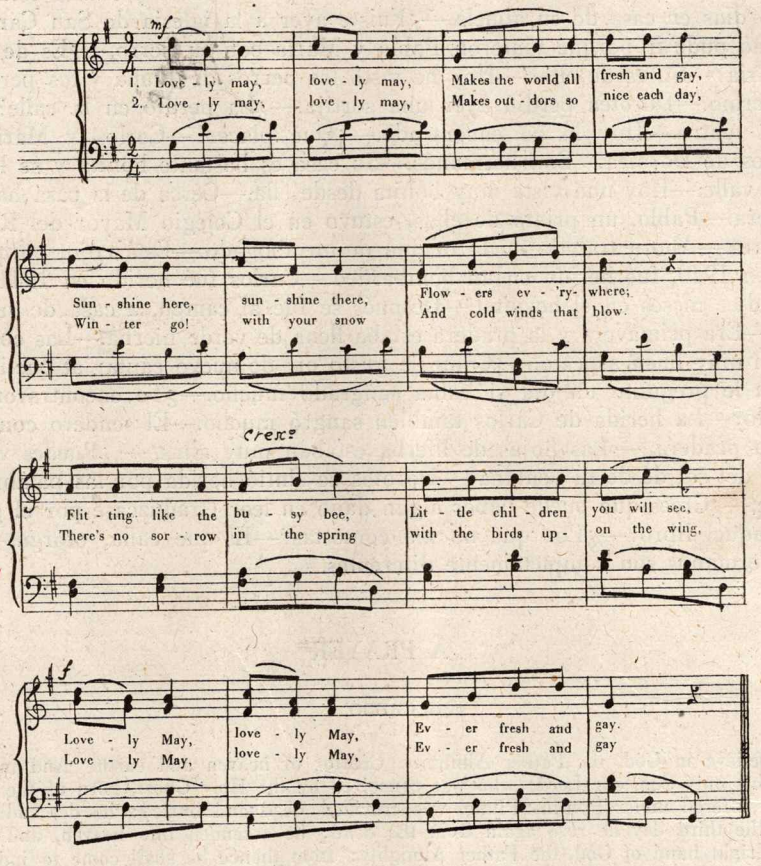
I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Crist, his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried; he descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God, the Father Almighty; from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

A RIDDLE

In marble walls as white as milk,
Lined with a skin as soft as silk,
Within a fountain, crystal clear,
A golden apple does appear.
No doors there are to this stronghold,
Yet thieves break in and steal the gold.

A SONG

LOVELY MAY

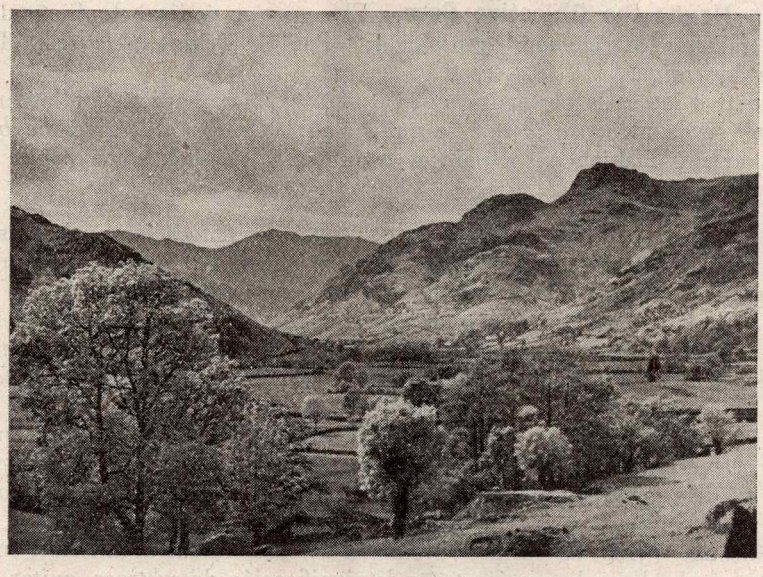


5th

FIFTH LESSON

A SPRING WALK

UN PASEO PRIMAVERAL



VOCABULARY

Parcel	Paquete
Customer	Parroquiano
Shopkeeper	Tendero
Orange	Naranja
Rail	Raíl
Bridge	Puente
Detail	Detalle
Chain	Cadena
Spire	Aguja (arquitectura)
Doll	Muñeca
Corner	Rincón, esquina
Dew	Rocío
Avenue	Avenida
Chestnut	Castaño
Corn-field	Campo de trigo
End	Fin, extremo
Narrow	Estrecho
Pleasant	Agradable
Comfortable	Cómodo
Glorious	Magnífico, esplendoroso
Fine	Agradable, admirable, guapo, cabal
Anyhow	De todas formas, en cualquier caso

Still	Todavía, aún	*shot*	Cazaba, cacé, he cazado
To carry	Llevar, acarrear	*shot*	Cazado
To shoot	Cazar (caza menor), disparar, herir o matar con arma de fuego	*To deliver*	Pronunciar (discurso), entregar

GRAMMAR

The Noun: the Objective Case.—El acusativo indica el objeto de un verbo transitivo o rige una preposición: «Paul is writing a *letter*», «He is coming by *train*».

El dativo indica la persona *a quien* o *para quien* se hace algo o la persona *a la que* se da algo o *a la que* se quita algo: «Charles will give *the boy* a book», «He is making *me* a pair of trousers», «We took some books from *Charles's library*».

PLACE OF THE DATIVE AND THE ACCUSATIVE.—La colocación en la frase del dativo y el acusativo se presta a confusión en inglés, por lo que procuraremos dar algunas reglas sistematizando su empleo.

a) El dativo suele preceder al acusativo, a no ser que deseemos hacer resaltar este último, en cuyo caso la preposición *to* debe anteceder al dativo: «Charles will give *the boy a book*»; pero «Charles will give a book *to the boy*».

Se empleará *for* en vez de *to* en caso idéntico al que acabamos de exponer, cuando el verbo empleado en la oración signifique *comprar, obtener, adquirir*, etcétera: «He is buying a book *for* his mother», «He will get a pen *for* his son».

Utilizándose *from* en vez de *to*, también en caso similar al anterior, cuando el verbo empleado en la oración tenga la significación de *sustraer, quitar*, etc.: «We took some books *from* Charles's library».

b) Si el acusativo es el pronombre *it* o un pronombre relativo, y el dativo un pronombre cualquiera, puede omitirse o emplearse la preposición *to* antes del dativo. Ejs.: «Read it her» o «Read it to her», «The letter which he wrote me» o «The letter which he wrote to me».

Pero si el dativo fuera un sustantivo, *deberá* ir precedido de la preposición *to:* «Read it *to* my friend» y «The letter which he wrote *to* Mr. Bridle».

c) Si el acusativo es un pronombre que no sea *it*, el dativo, ya sea pronombre o sustantivo, *tendrá* que ir precedido de *to:* «Bring them *to* me», «Bring them *to* your daughter».

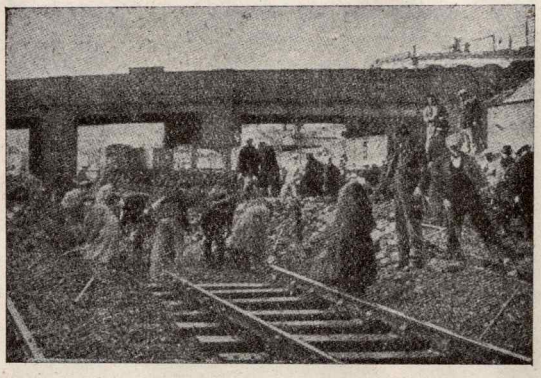
d) Cuando el dativo no es una persona, debe ir precedido por la dicha preposición *to*, sea cualquiera el lugar que ocupe en la oración. Ejs.: «This wine gives *to* her face a pink colour» o «This wine gives a pink colour *to* her face».

e) Los verbos *read, write* y *sing*, no acompañados por un acusativo, deben siempre ir seguidos de la citada preposición *to*. Ejs.: «I wrote *to* him»;

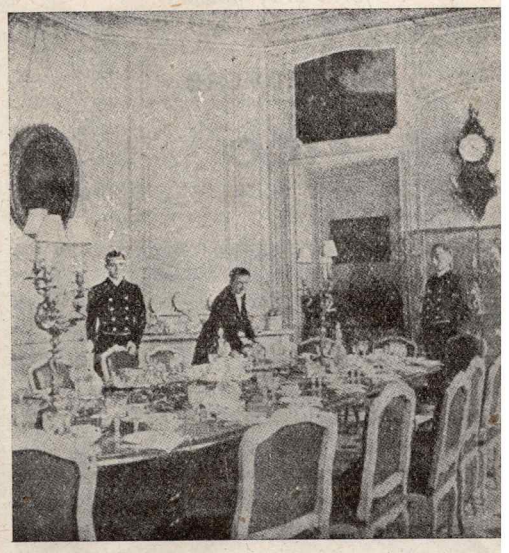
pero «I wrote him a letter», «I was reading him a book», «I was singing him a song».

MEANINGS

TO LAY - TO LIE
TO LIE



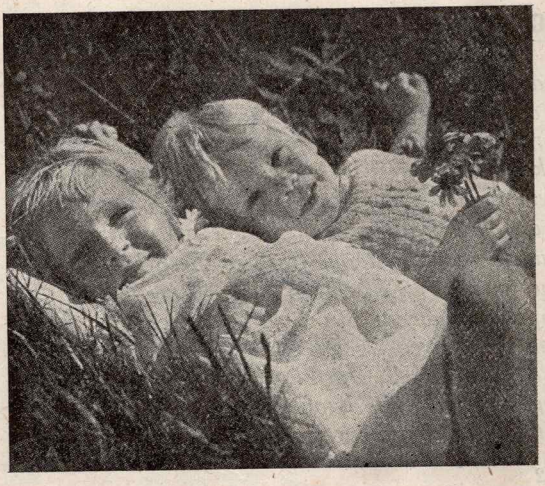
To LAY (laid, laid) = a) **Colocar** horizontalmente (transitivo). — *These workmen are LAYING the rails.*



b) **Poner** la mesa.—*The servants are LAYING the table.*

To LIE (lied, lied) = **Mentir.**—*She is telling him not TO LIE.*

To LIE (lay, lain). = **Echarse, tumbarse** (intransitivo).—*These children are LYING in a garden.*



A PROVERB

March winds and April showers bring forth May flowers

Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso

AN ADVERB

TOO

a) **Demasiado** (precediendo a un adjetivo).—*She is TOO pretty for him.*

b) **También** (conjunción).—*She is pretty and well dressed, TOO.*

EXERCISES

It is a glorious day and Dorothy and James think it would be very nice to have a walk.—They ask their mother to come (trad. por el subj.) *with them but she is sitting in a corner of the sitting-room, in a very comfortable arm-chair reading a book and she says that she likes better to be at home.—"Take some oranges with you and you can have them in the middle of the morning", she told her children.—Dorothy and James are now walking along a narrow path. —The grass is still covered with dew, and the country looks fresh in the bright shining sun.—They passed green meadows and corn-fields, they came through a bridge and at last they reached the end of a long avenue of big chestnut-trees.— There stood a fine church with a beautiful spire.—"Shall we sit here and take the oranges?", James asked.—"Just as you like", Dorothy answered, and she gave him the parcel she was carrying.—"I am quite happy, because I have carried it all the way here and I do not like to carry parcels."—After having*

had the oranges they lay for an hour on the grass and talked of different things.—Then they heard a clock striking twelve in the distance.—"Goodness" James said, "we have lain for more than an hour and I do not like it at all."— "Do not lie", his sister answered.—"You like to lie whenever and wherever you can."—"It is an ugly lie what you have told", her brother answered, but anyhow it is time to come back."—On their way back they passed through a little village.—There they saw many people around a man that was delivering what seemed a fine speech.—Even a shopkeeper was listening to him, at the door of his shop.—It seemed that he had not many customers.—There was a beautiful doll in the window of another shop.—That doll was wearing a chain round her neck.—When they arrived home the table was laid for lunch.—Their mother asked them for some details of those shops they had seen in the village.—"It has been a fine walk", Dorothy said.—"I have enjoyed it very much."— "I have been reading for two hours. It has been pleasant and quiet too", the mother said.—That same afternoon James was looking through the window.— The weather had changed and perhaps it would rain to-morrow.—And he had been thinking of going to shoot in the forest!—He shot yesterday, but to-morrow he would be obliged to be at home.—He did not like March, but April was worse.—Perhaps May would be better.—He was remembering the proverb.— "March wind and April showers bring forth May flowers."—And he went to his bedroom and sat down at his desk because he had to write some letters.— Half an our later he looked at his watch and saw that it was tea-time.—He laid down his pen, he always lays it with great care, and went to the sitting-room.— His mother and Dorothy were looking through the window at some workmen that were carrying some rails.—It seemed they were going to lay them to-morrow.

Jaime, su hermana y su madre empiezan a merendar.—Dorotea le da una taza a su hermano.—«Haz el favor de darme una cucharilla», dijo él, y ella se la dió.—«Dale un trozo de bizcocho», dice la señora Bridle a la chica y ésta se la dió a su hermano.—«¿Os gustó la avenida de castaños que visteis esta mañana?» — «Sí, mucho», contestó Dorotea. — «Mañana», dice Jaime, «si el tiempo es bueno, podíamos ir a ver cómo colocan los raíles. Los han llevado al puente» (trad. en pasiva).—«Y después iremos al pueblo, porque me gustaría comprar aquella muñeca que llevaba una cadena alrededor del cuello», dijo Dorotea.—«¿Vas a comprarla?», preguntó su hermano.—«Sí, voy a comprarla para la niña de aquella feísima mujer que vive en esa calle estrecha, esquina a la iglesia.»—«La niña no es muy simpática», dijo Jaime, «pero de todas formas, regálasela. La hará feliz.»—«¿No fué esa niña aquella que una vez nos cogió unas naranjas del comedor?», preguntó la señora de Bridle.— «Sí», dijo Dorotea, «acababan de poner la mesa (trad. en pasiva) (1) cuando las cogió del aparador. La vi pasando por la ventana llevando el paquete debajo del brazo. Yo no sabía qué hacer. Por fin corrí tras de ella. Cuando alcancé la esquina del campo de trigo la encontré comiéndose una. Le dije que era una

(1) El adverbio *just*, siguiendo al verbo *have*, traduce la expresión «acabar de...».

cosa muy fea lo que había hecho, pero mintió y dijo que las naranjas eran suyas. «No mientas. Te vi cogerlas.»—«No, no», dijo ella, «éstas son las naranjas que la cocinera me dió.»—«Pero, ¿la cocinera le dió las naranjas?», preguntó la señora de Bridle. «Las naranjas que la cocinera le dió a la niña fueron cuatro y ella tenía nueve. Cogió las naranjas y mintió también.»—Después de merendar, Jaime fué a echarse durante media hora.—Ayer se echó también.—Piensa en mañana y si será un buen día para cazar.—Los días son mejores en mayo, porque «marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso».—Oye leer a Dorotea que está leyendo a su madre; le lee una novela.—A veces le canta canciones, porque canta muy bien; ayer le cantó.—Su madre le dijo: «Cantas demasiado bien.»

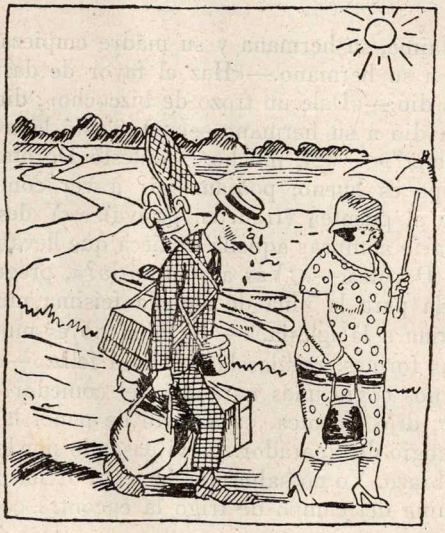
A PRAYER

SALVE REGINA

Hail, holy Queen, Mother of mercy; Our life, our sweetness, and our hope, all hail. To thee we cry, poor banished sons of Eve; To thee we sigh, weeping and mourning in this vale of tears Therefore, O our Advocate. Turn thou on us those merciful eyes of thine; And after this our exile, show unto us The blessed fruit of thy womb, Jesús. O merciful, O clement, O sweet Virgin Mary. Pray for us, O holy Mother of God. That we may be made worthy of the promises of Christ.

A JOKE

When I come to think of how things have changed for you! When you were just a shopkeeper you used to spend your Sundays carrying parcels for your customers.

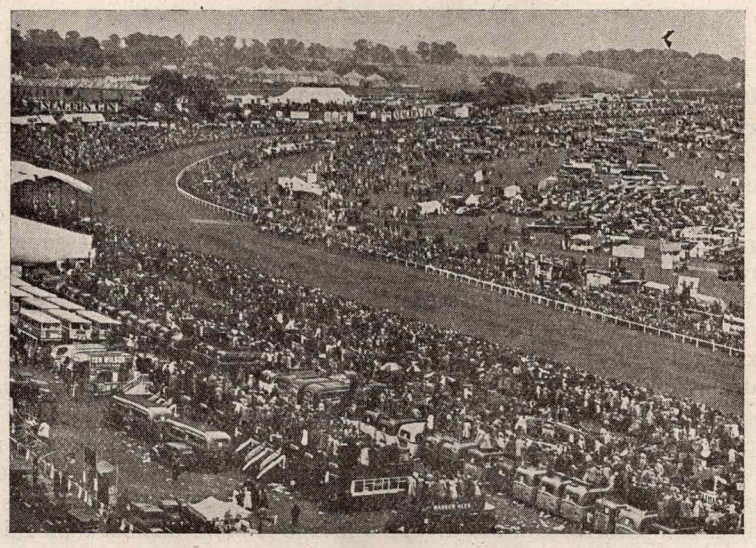


6th

SIXTH LESSON

THE LONDON SEASON

LA TEMPORADA DE LONDRES



VOCABULARY

Place	Lugar
Line	Línea, ramo de negocios, aspecto
Conductor	Director de orquesta
Point	Punto
Music	Música
Audience	Público
Painting	Pintura
Museum	Museo
Artist	Artista
Popularity	Popularidad
Concert	Concierto
Seat	Asiento
Orchestra	Orquesta
Novel	Novela
Parliament	Parlamento
Empty	Vacío
Cheerful	Alegre (animado)
Fashionable	De moda, elegante
Famous	Famoso
Ancient	Antiguo
Civil	Educado, civil
Simply	Sencillamente
Social	Social
Principal	Principal
Difficult	Difícil

Like	Semejante, igual, lo mismo que
During	Durante
At any rate	De todos modos, sea como fuere
To miss	Perderse (un goce), echar de menos (cosa o persona)
To attend	Asistir a
To be a judge of	Ser una autoridad en
To conduct	Dirigir (orquestas)
To beat	Sobrepujar, golpear
beat	Sobrepujaba, sobrepujé, he sobrepujado.
beaten o *beat*	He sobrepujado

GRAMMAR

The Adjective: the Degrees of Comparison.—Ya en la lección octava del primer curso tratamos del adjetivo. Entonces dimos las reglas generales de la comparación y ahora nos limitaremos a pormenorizarlas.

Recordaremos, como allí decíamos, que los grados de comparación eran tres: positivo, comparativo y superlativo, y distinguíamos entre el comparativo de igualdad, el de superioridad y el de inferioridad. El de superioridad se formaba, o bien mediante la adición del sufijo *er*, o haciendo preceder el positivo por el adverbio *more*. Se aplicaba la adición del sufijo a los monosílabos y a los disílabos con el acento en la segunda. Puntualicemos este último extremo.

Además de dichos adjetivos disílabos, forman el comparativo mediante el sufijo *er* aquellos terminados en *le*, *y* (precedida de consonante), *er* y *ow*. Ejemplos: «John is abler than Dorothy», «This woman is uglier than that girl», «George is cleverer than James», «That street is narrower than this».

Los adjetivos acabados en dos sonidos (no en dos letras) consonantes suelen formar el comparativo con *more:* «This bridge is *more* ancient than this one».

Los terminados en *some* y algunas otras palabras, tales como *cruel, pleasant, civil*, etc., forman el comparativo indistintamente: «That boy is handsomer than this», «That boy is *more* handsome than this one», «Spring is pleasanter than winter», «Spring is *more* pleasant than winter».

Hay algunas particularidades que debemos tener siempre en cuenta. Tales son las siguientes:

a) Los adjetivos monosílabos pueden utilizar el adverbio *more* para la comparación, si queremos dar énfasis a la frase. Ej.: «This pen is much *more* fine than this one».

b) Cuando se habla de dos cosas con idea de compararlas, debe emplearse el comparativo y no el superlativo. Ej.: «Freddie is the cleverer of the two boys» (no *the cleverest)*.

c) Cuando se contrastan dos cualidades se emplea *more*. Ej.: «This house is *more* pretty than comfortable» (y no *prettier* than...).

d) El progresivo *cuanto más..., tanto más...*, se traduce al inglés colocando ante los dos adjetivos correspondientes en su forma comparativa el artículo determinante: «THE *harder* he works THE *weaker* he is». En los casos

en que se emplea *more*, el artículo le precede: «THE *more* he reads THE *more* he knows».

e) La acción progresiva de *envejecer*, *anochecer*, *oscurecer*, etc., se indica en inglés por el verbo en la tercera persona del singular del presente de indicativo, seguido por un doble adjetivo en su forma comparativa, unidos ambos adjetivos por la conjunción *and*. Ej.: «It is growing *darker and darker*» (está oscureciendo).

f) Cuando se compara algo con todo lo restante de la misma especie, se emplea el vocablo *other* con el comparativo: «Shakespeare is greater than any *other* poet».

SUPERLATIVE.—El superlativo fué estudiado en sus líneas generales en la lección octava del curso primero. Las particularidades que debiéramos añadir aquí concuerdan perfectamente con las del comparativo. De modo, que en los mismos casos en que se emplea *er*, se empleará *st*, y en aquellos en que se utiliza *more*, lo será *most*.

IRREGULAR COMPARISON.—Vamos a dar a continuación un cuadro de los comparativos y superlativos irregulares.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
Bad (malo)	*Worse*	*Worst*
Evil (maligno)	*Worse*	*Worst*
Far (lejos)	*Farther*	*Farthest*
Fore (anterior)	*Former*	*Foremost* o *first*
Forth (delante, fuera)	*Further*	*Furthest*
Good (bueno)	*Better*	*Best*
Hind (posterior)	*Hinder*	*Hindmost*
Ill (enfermo, malo).	*Worse*	*Worst*
Late (último)	*Later* o *latter*	*Latest* o *last*
Little (poco)	*Less*	*Least*
Many (muchos)	*More*	*Most*
Much (mucho)	*More*	*Most*
Nigh, near (cerca)	*Nearer*	*Nearest*
Old (viejo)	*Older* o *elder*	*Oldest* o *eldest*
Out (fuera)	*Outer* o *utter*	*Outermost* o *uttermost*
Right (justo)	*Better*	*Best*
Up (arriba)	*Upper*	*Upmost*
Well (bien)	*Better*	*Best*
Wrong (equivocado, injusto)	*Worse*	*Worst*

(Hemos incluído en este cuadro algunos adverbios, ya que forman sus comparativos y superlativos igual que los adjetivos y también por facilitar el estudio.)

SOME REMARKS.—*a)* En vez de *much* se usa a menudo *a great deal of*, *a good deal of*, cuando se refiere a cosas que pueden medirse, pero no con-

tarse. Ej.: «This man has *a great deal of* coffee». Se emplea *plenty of*, si las cosas se pueden contar, pero no medir. Ej.: «This man has *plenty of* books». En vez de *many* se usa también muy frecuentemente *a good many* cuando la cantidad a que nos referimos es bastante grande. Ej.: «This man has *a good many* books».

b) Later y *latest* hacen referencia a tiempo. Ej.: «I shall come *later*». *Latest* significa, *muy* reciente, *last*, el último del todo Ej.: «This is his *latest* book» (el último que ha escrito hasta el momento presente), pero «This is his *last* book» (el último escrito antes de morir).

c) Older y *oldest* encierran la idea de edad y antigüedad: «Henry is my oldest friend», «Jip is the *oldest* dog in the town».

d) Elder y *eldest* señalan la diferencia de edad o de rango. Ejemplos: «Joan is my *eldest* cousin» (la mayor de todas, aunque ella sea pequeña). «She is two years my *elder*».

e) Farther y *farthest* indican distancia, y *further* y *furthest*, algo adicional. Ejs.: «He swam *farther* than I yesterday», «Give me *further* details».

ADJECTIVES USED AS NOUNS.—A veces se utilizan los adjetivos en forma sustantivada para indicar, o bien *toda una clase de gente*, o aquellas cosas que tienen *la misma cualidad*. En estos casos no admiten el signo del plural. Ejemplos: «*The poor* are many», «*The beautiful* is often seen at the museums».

Hay que tener en cuenta que cuando en el primer caso se quiere indicar, no toda una clase de gente, sino un individuo, se debe añadir un sustantivo al adjetivo. Ej.: «A rich man» (un rico).

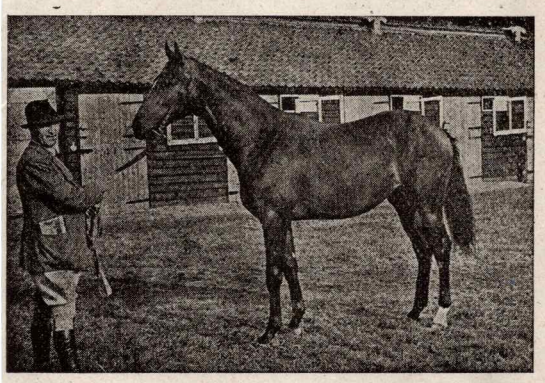
NOUNS USED AS ADJECTIVES.—No se cambian los nombres de materia usados como adjetivos. Ej.: «A gold chain» (una cadena de oro). Pero si la cosa no está hecha en esa materia, sino que *solamente* tiene la apariencia, se utiliza una forma distinta. Ej.: «A golden chain» (una cadena dorada).

MEANINGS

HANDSOME - PRETTY BEAUTIFUL - GOOD - LOOKING

HANDSOME = a) **Espléndido.**—*She is delivering a HANDSOME speech.*

b) **Guapo** (para hombres generalmente).—*A HANDSOME man.*

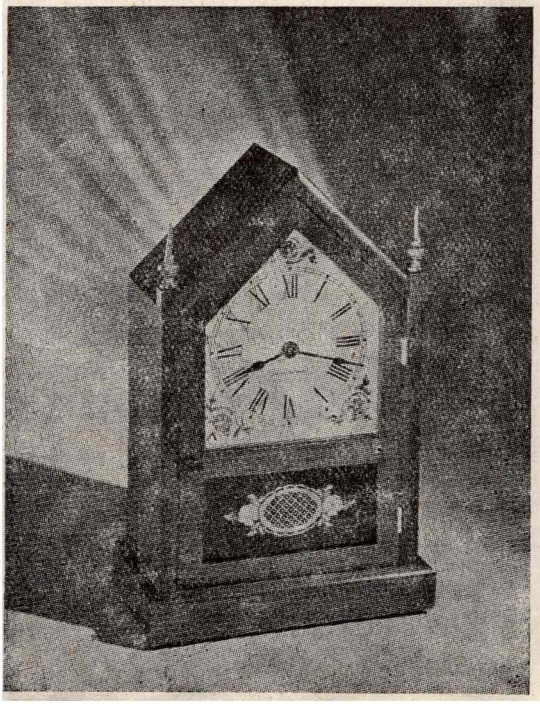


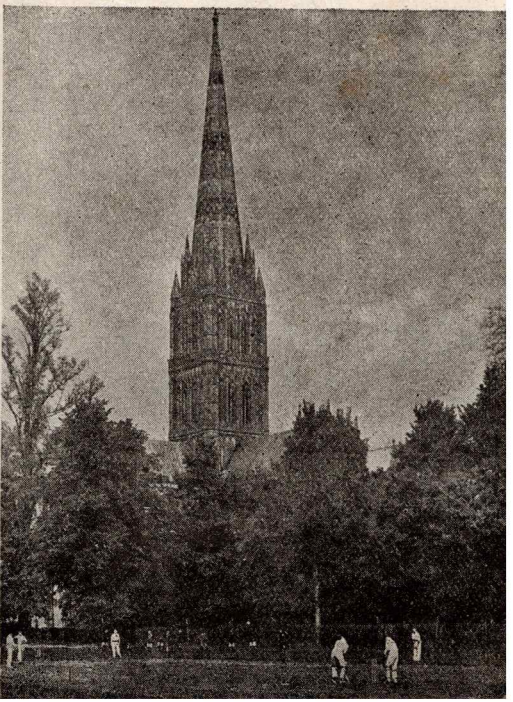
PRETTY = a) **Bastante.**—*This horse is PRETTY good.*

b) **Mona** (refiriéndose a mujeres o niños).—*She is a PRETTY girl.*

c) **Bonito** (refiriéndose a cosas).—*It is a PRETTY clock.*

BEAUTIFUL = **Hermoso, bello, precioso.** — *The spire of Salisbury Cathedral is BEAUTIFUL.*





GOOD-LOOKING = **Guapo, guapa** (se aplica a hombres y mujeres).—*He is not a GOOD-LOOKING man but she is a GOOD-LOOKING girl.*

TWO PROVERBS

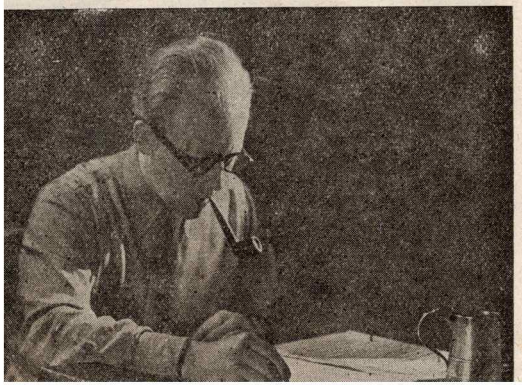
The nearer the church, the farther from God.
That is true which all men say

Detrás de la Cruz está el Diablo
Voz del pueblo, voz del cielo

AN ADVERB

NOW

a) **Ahora.**—*This man is working NOW.*



b) **Entonces** (en aquel momento). Se emplea en las narraciones.—*...and NOW he became a coachman.*

EXERCISES

In England there is another season which is the finest of all from a social point of view.—This is the London Season (May, June and July) which the rich families spend in town.—The best artists can be seen at the most fashionable theatres and it is quite difficult to find an empty seat in any of them.—If you are a judge of music, or simply if you like it, you must not miss the concerts. Most famous conductors, like Sir Thomas Beecham or Sir Henry Wood, used to conduct the orchestras, and large audiences attend them, but Sir Henry is dead now.—The principal horse-races also take place in these months.—Derby-Day is a great London holiday.—Epsom Downs, where the Derby is run, are about 16 miles to the South of London in Surrey.—The English races, at any rate, beat everything else in this line and in point of popularity no race in the world is like the Derby.—The houses of Parliament were destroyed during the last war. They were quite ancient.—In the evening you may go to dance at many different places and afterwards you will feel very cheerful and happy indeed.—Joan Lloyd is walking about Mayfair this morning.—She likes to walk very much and the more she walks the more she enjoys it. She is now in Berkeley Square and she does not know which street is she going to take: either Berkeley St. or Mount St. But as she thinks that Mount St. is the prettier of the two, she takes this. — Joan is very good-looking.—You cannot say that she is beautiful, but anyhow you can say that she is a pretty girl.—Her brother William is a handsome or good-looking young-man.—He is very civil, too.—Brother and sister are fond of pretty things. —Joan likes music very much and all her friends say that she is a pretty good judge of music and 'that is true which all men say'. — She also likes books.—She often goes to the museums, because she is very fond of painting. —She is now looking at the window of a shop and she sees Virginia Wolf's last novel.—She can see too, Graham Greene's latest book.—She would like to buy it but she does not know what to do.—He is a catholic but the novel can be not very good for her, because 'the nearer the church, the farther from God'.

Los Bridle siempre pasan la *season* en Londres.—Disfrutan mucho, porque les gusta la ciudad y creen que es más bonita que ninguna otra, especialmente en esta época del año.—El señor Bridle es muy aficionado a la música y asiste a los conciertos con sus hijos, que cuanto más van a ellos más les gusta.—La señora de Bridle es más aficionada al teatro, que echa mucho de menos en el campo.—Esta tarde ha ido con su hijo mayor al Mercury, que está en Ladbroke Road, a ver la última obra de T. S. Eliot.—Dicen que está escribiendo otra ahora.—Todo el mundo dice que es un gran poeta y 'voz del pueblo, voz del cielo'.—Jorge Bridle le dice a su madre: «¡Mira! Esa casa es mucho más alta que aquélla. Es la más alta de las dos.»—«Pero parece menos bonita que cómoda», le contesta su madre.—Oscurecía cada vez más y el teatro aun estaba lejos. Más lejos que el Marble Arch.—Entonces vieron un taxi vacío.—«¡Tomémoslo!», dijo Jorge.—«Creo que es el taxi más viejo de Londres, pero nos

llevará allí de todas formas», contestó su madre.—Dorotea, Jaime y el señor Bridle han ido a la National Gallery, porque son muy aficionados a la pintura, y ante sus hermosos cuadros, Dorotea le ha dicho a su hermano: «Las cosas bellas se encuentran siempre (trad. en pasiva) en los museos.»—En la National Gallery hay muchos cuadros.—«¿Está aquí el último cuadro de Reynolds?», preguntó Jaime a su padre.—«No sé», fué la respuesta.—Una hora más tarde venían los tres por Haymarket.—En una esquina vieron un hombre con tres niños vendiendo fruta.—El mayor tenía ojos azules.—El hombre parecía ser unos años mayor que el señor Bridle.—«Aquellos que tienen ojos azules», dijo Dorotea, «son guapos.» — En otra esquina había un pobre, y un poco más lejos una de las más antiguas tiendas de Londres.

A PRAYER

GRACE BEFORE MEALS

Bless us, O Lord, and these thy gifts, which of thy bounty we are about to receive; through Christ our Lord. Amen.

GRACE AFTER MEALS

We give thee thanks, Almighty God, for all thy benefits; who livest and reignest, world without end. Amen.

A RHYME

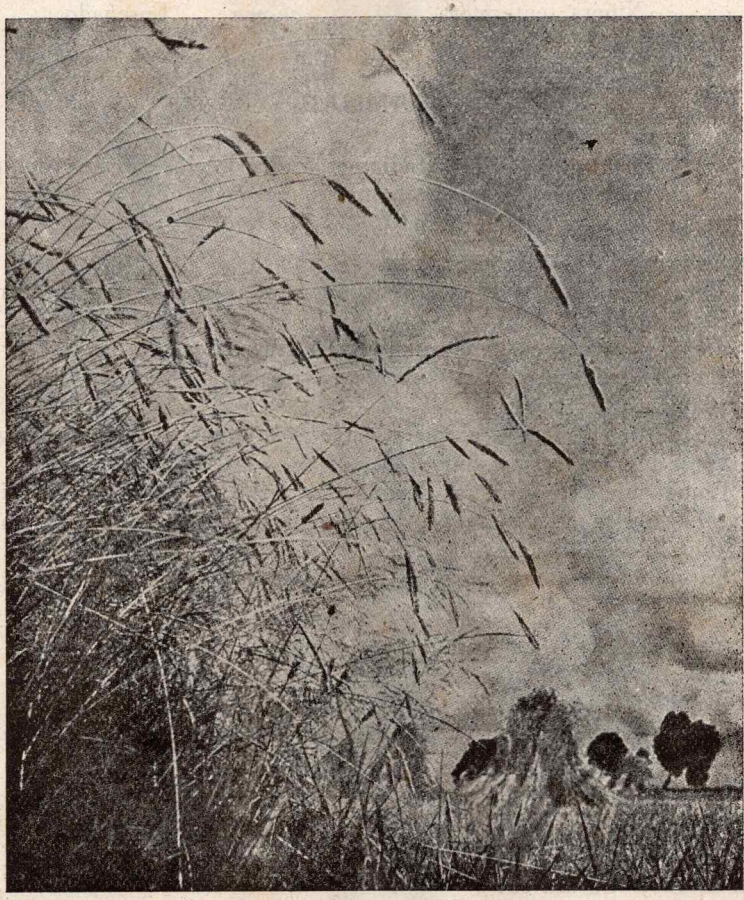
Come when you are called,
Do as you are bid;
Shut the door after you,
Never be chid.

7th

SEVENTH LESSON

SUMMER

EL VERANO



VOCABULARY

Coast	Costa	*Bend*	Curva (de carretera)
Wave	Ola	*Motor-car*	Automóvil
Channel	Canal	*Harvest*	Cosecha (recolección)

Luggage	Equipaje
Suit-case	Maleta
Ticket	Billete, entrada
Weight	Peso
Business	Negocio(s), asunto
Fisherman	Pescador
Castle	Castillo
Tune	Tonada
Umbrella	Paraguas
Nurse	Niñera, enfermera

Busy	Ocupado, atareado
Necessary	Necesario
To suppose	Suponer
To lift	Levantar (algo)
To ripen	Madurar
To motor	Ir en automóvil
To show	Enseñar, mostrar
showed	Enseñaba, enseñé, he enseñado
shown	Enseñado

GRAMMAR

Personal Pronouns. — Ya estudiamos en la lección novena del primer curso lo esencial acerca de los pronombres personales; ahora vamos a dar algunas reglas para su correcto uso.

THE PRONOUN IT.—Este pronombre se emplea:

a) Para reemplazar a un sustantivo neutro: «We ran for the train but lost *it*».

b) Delante de verbos impersonales: «*It* freezes, *it* rains».

c) Cuando se refiere a un niño cuyo sexo no ha sido indicado: «The child is playing, I go to see *it*».

d) Cuando se refiere a animales cuyo sexo tampoco se puntualiza: «I have lost my dog but I have found *it*».

e) Como sujeto provisional delante del verbo *to be* cuando le sigue el sujeto real. En este caso el verbo concuerda con *it*, no con el sujeto real: «*It* was the children that lost the dog».

f) En interrogaciones sobre cosas desconocidas para el que pregunta: «What is *it?*».

THE PRONOUN WE.—Este pronombre se usa en lugar de *I:*

a) En el plural de majestad, o sea el usado por los monarcas: «*We*, George, King of Great Britain».

b) En el plural de modestia, usado por editores y autores: «*We* have said that...».

Algunas veces vemos en inglés el uso de *us* en lugar de *me* en una forma coloquial: «Help *us* to lift the luggage», en lugar de «Help *me* to lift the luggage».

USE OF SO.—Se usa *so:*

a) Para reemplazar a un nombre o adjetivo después del verbo *to be:* «This girl is happy, but that one is not *so*».

b) Cuando reemplaza a una oración subordinada después de los verbos *to tell, to say, to suppose, to believe, to hope*, etc.: «This boy is lazy and I *supposed* him *so*».

c) Con el verbo *to do* cuando este verbo sirve para evitar repetición de

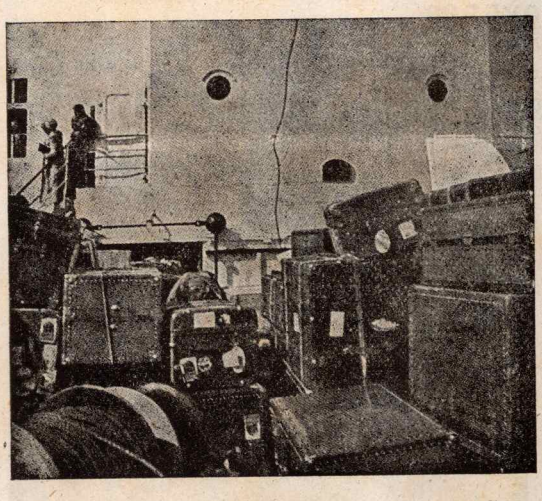
otro verbo anterior y sus adjuntos si los tuviera: «He told me *to give* him a book and I *did so*».

No se usa *so* con tiempos simples si el verbo va precedido de un adverbio usado enfáticamente: «Those children were *very good* last night; they have always *been so*» (se emplea *so* porque el tiempo es compuesto).

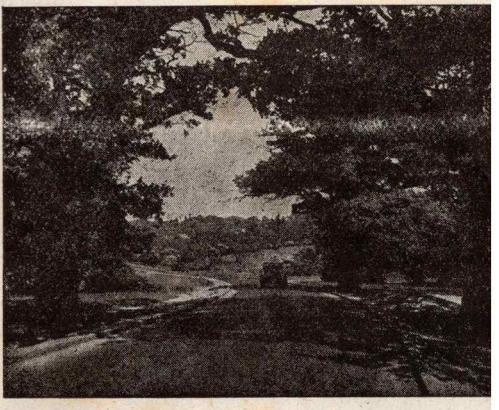
Se utiliza como traducción del adverbio *también,* en la frase «Y yo (tú, él, nosotros, vosotros, ellos) también», confirmativa de una afirmación anterior. El orden de esta oración confirmativa es el siguiente: 1.°, *so;* 2.°, *verbo (to do* sustituye al verbo de la oración —excepto a *to have* y *to be*—, y debe ir, por tanto, en el mismo tiempo y persona que él), y 3.°, el *sujeto.* Ejemplo: «I read the newspaper after breakfast. *So do* I», «Joan is pretty. *So* is Dorothy».

MEANINGS

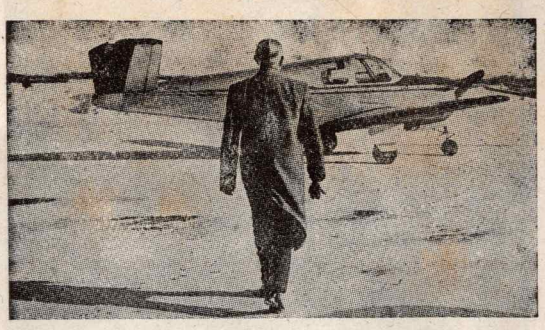
A TRAVEL - A JOURNEY - A VOYAGE - A TRIP



A TRAVEL = **Viaje** (en un sentido general).—*These cases are necessary to TRAVEL.*



A JOURNEY = **Viaje** por tierra.—*This car is driving into Epping Forest after a long JOURNEY.*



That man is about to begin a VOYAGE.

A VOYAGE = **Viaje** por mar o avión.—*This boat it beginning a VOYAGE.* →

A TRIP = **Viaje** corto (no en la distancia que se recorre, sino en el tiempo que se está ausente).
—They are going for a short TRIP.

TWO PROVERBS

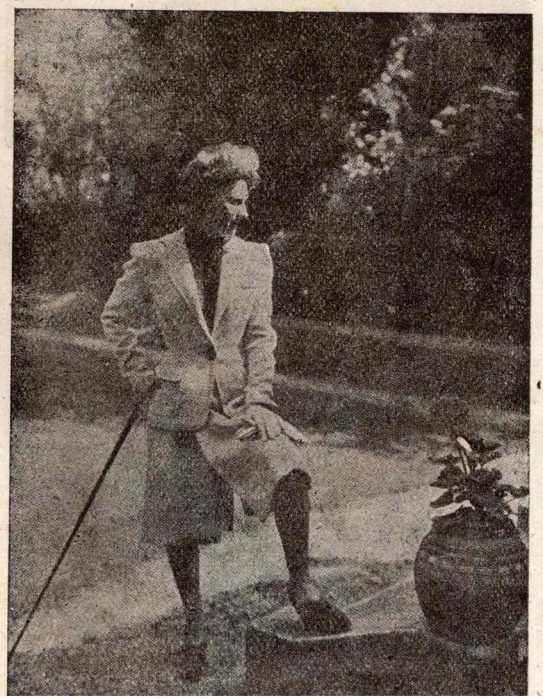
Business is business — Los negocios son los negocios
Travellers tell strange tales — A luengas tierras, luengas mentiras

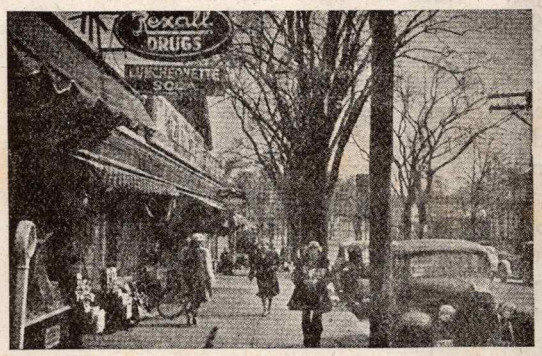
TWO ADVERBS

AGO - SINCE

AGO (con la acción terminada. Parte del momento actual y cuenta hacia el pasado. Va siempre al final de la oración) = **Ha, hace.**—*These horses were bought some years AGO.*

SINCE (cuando el hecho o período de tiempo ha terminado por completo, pero nace en un momento del pasado y se dirige hacia el presente) = a) **Desde entonces.**—*She had not been here SINCE.*





b) **Desde** (prep.).—*That little girl had not come to town SINCE Christmas.*

c) **Puesto que** (conj.). — *It must be raining SINCE she is going to open her umbrella.*

EXERCISES

By the end of June the weather becomes still warmer.—Summer has arrived. — We shall leave town, the office, the business and all work. — We shall enjoy the country or the sea.—In the country the hot sun ripens the corn and fruit and the harvest begins.—At the seaside children enjoy playing in the sand making castles and channels that the waves destroy.—A fisherman showed us many fishes near the coast and he chose some for the little children.— We see a motor-car full of luggage on the bend of the road.—The nurse showed it to the children with a smile on her lips.—She knows those people: Mr. and Mrs. Bennett.—Mr. Bennett is always very busy but he wants to spend a fortnight with his children at the seaside.—He is a man that has travelled very much.—His wife is a great traveller, too.—She has always been so.—They made a beautiful journey five years ago.—But they have not made another journey since then.—Mr. Bennett made a trip to America last month.—He was away just a week.—Now they are thinking of going on a voyage to South America. —Mrs. Bennett does not like planes very much but anyhow she will go.—She has heard so many things about those countries that she wants to know whether everything is true, because it is known that travellers tell strange tales.—To-day is a glorious day and he thinks that they will enjoy the holidays very much. —They came in the car because there were no tickets for the train.—"It does not matter", he said, "I like motoring. The only thing is that there will be more weight in the car."—The chauffeur lifted the suitcases and put them into the car.—There were five, but Mrs. Bennett always says that they are neces-

sary to travel. — "Business is business" is a true proverb. "Do you like tha. tune, Mary?", Elisabeth asked her.

A mi hermano le gusta mucho viajar. — Hace dos años hizo un viaje a España.—No había estado allí desde 1935.—Fué a Madrid y desde allí hizo viajes cortos a diversas ciudades.—Ahora está en Inglaterra otra vez y está tomando el té con un amigo suyo y le está contando acerca de su viaje.—Le dice: «He estado allí durante diez meses.»—Ayer Jorge Bridle tomó el billete para el tren, pero lo perdió en el jardín y no lo pudo encontrar. — Por la tarde su padre le dijo: «Deberías ir en auto.»—«Pero como está lloviendo», dijo él, «no disfrutaré de este viaje por la costa. Pero me llevaré el perro que compré la semana pasada a un pescador.»—«Enséñamelo», le dijo su hermana.—«Ahora sé que no fué Jorge Bridle quien perdió el billete; fueron aquellos amigos suyos que vinieron a verle ayer.»—La niñera del niño pequeño venía también con ellos y ella fué quien lo encontró en la curva de la carretera.—¿Quién hace tanto ruido?—Jorge Bridle, que nos enseña su equipaje.—Aquella maleta azul es preciosa, pero la amarilla no lo es.—No me gusta nada. Jorge levanta ahora la maleta a ver si puede llevarla.—«Ayúdame a subirlas», le dijo a Jaime, «no puedo hacerlo solo.»—«Este chico es flojo», pensó Jaime, «y yo siempre supuse que lo era.»—Juan, el amigo de Guillermo Lloyd, me preguntó si podía ir a comprarle el billete para el avión. — Yo lo hice con mucho gusto, porque Juan estuvo muy ocupado todo el día; siempre lo está y su hermana siempre lo ha estado también.—Después de este viaje va a trabajar con el padre de Guillermo, puesto que el señor Lloyd y su hijo tienen demasiado trabajo.—«¿Te gustan los viajes por mar?», le preguntó Juana a Isabel.—«No mucho», contestó ésta.—El señor Lloyd le dijo a su hijo que tenía que trabajar más si quería hacer dinero.—«El negocio es lo primero», le dijo.—Está mirando por la ventana y ve que el trigo está madurando.—La recolección va a comenzar.—El paraguas de Dorotea es precioso.—«Aquella tonada que oímos ayer», dijo Dorotea a María, «era muy bonita».

A PRAYER

A PRAYER TO YOUR GUARDIAN ANGEL

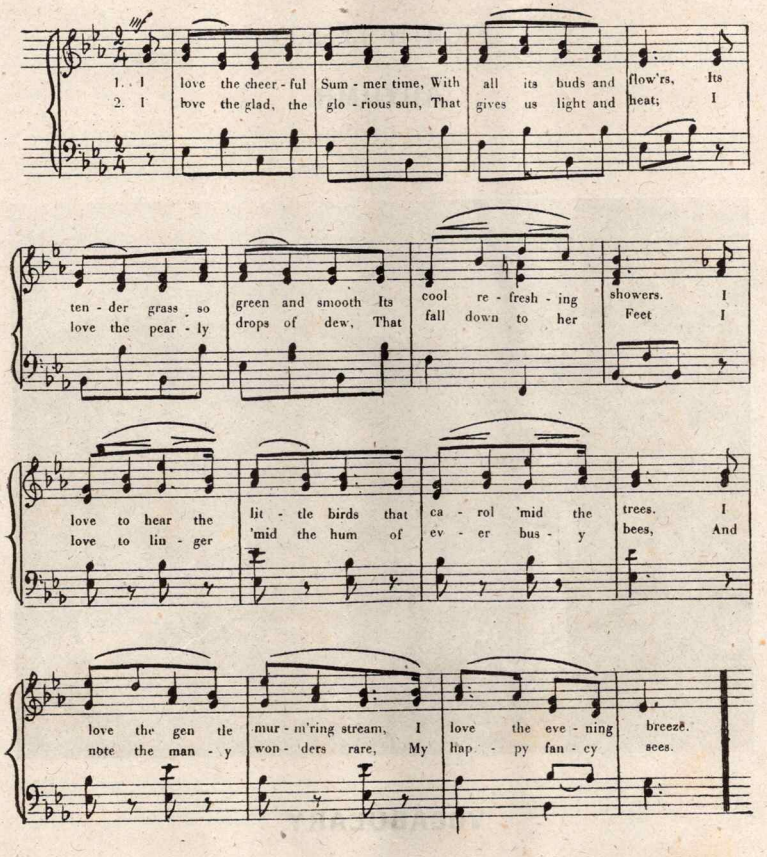
Angel of God, who art my guardian, enlighten, guard, direct and govern me, who have been committed to thee by the supernal clemency.

A RIDDLE

Old Mother Twitchett had but one eye
And a long tail which she left fly;
And every time she went over a gap
She left a bit of her tail in a trap.

A SONG

I LOVE THE SUMMER TIME

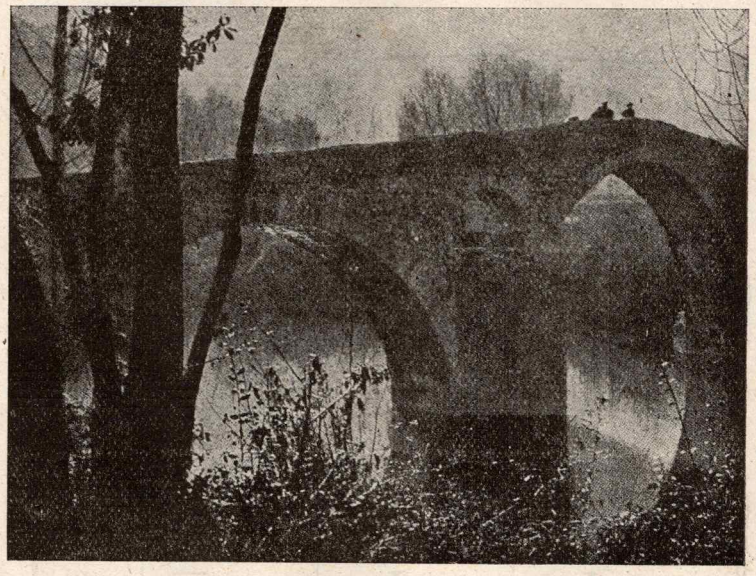


8th

EIGHTH LESSON

AUTUMN

EL OTOÑO



VOCABULARY

Blow	Golpe
Swallow	Golondrina
Height	Altura
Birthday	Cumpleaños
Opinion	Opinión
Cradle	Cuna
Age	Edad
Voice	Voz
Baby	Niño de pañales
Pear	Pera
Suspicion	Recelo, sospecha
Snail	Caracol
Farmer	Campesino
Novelist	Novelista
Stupid	Estúpido
Flat	Llano
Ripe	Maduro
Pale	Pálido
Melancholy	Melancólico
Already	Ya
To gather	Recoger, cosechar
To notice	Advertir, darse cuenta de
To cry	Llorar

To blow	Soplar
blew	Soplaba, soplé, he soplado
blown	He soplado
To become	Llegar a ser, convertirse
became	Llegaba, llegué, he llegado a ser
become	He llegado a ser
To base	Basar
To be deep in conversation	Estar enfrascado en la conversación
To fall	Caer
fell	Caía, caí, he caído
fallen	He caído

GRAMMAR

Demonstrative Pronouns.—Poco hemos de añadir a lo que en la lección décima del primer curso decíamos sobre los pronombres demostrativos. Veamos ahora algunas particularidades que ofrece su uso:

a) *This* y *that* no se usan sustantivadamente para referirse a personas de las que ya se ha hablado, sustituyéndose por *the former* y *the latter:* «John and Paul are very different; *the former* (nunca *this)* is tall, *the latter* (nunca *that)* is short».

Pero sí se usarán sustantivadamente cuando en vez de a personas se refieran a cosas: «Gold and silver have a very different colour; *this* is *white that* is yellow».

b) *These* y *those* se usan sustantivadamente en el mismo caso a que acabamos de referirnos en *a):* «Fox-terriers and setters are very different; *these* are big, *those* are small».

c) Se usa *the one* en vez de *that* cuando va precedido por un pronombre demostrativo: «This is *the one* you gave me for my birthday».

d) También *the ones* sustituirá a *those* en el mismo caso: «These books have the same colour as *the ones* I have given you».

e) *That* y *those* se usan para evitar la repetición del nombre: «The best wine is *that* of Spain». «The best wines are *those* of Spain».

ONE.—Ya vimos en la correspondiente lección del primer curso que *one* se usaba para evitar la repetición del sustantivo.

No se usa ONE:

a) Para sustituir un nombre de materia: «The Gold watch is much better than the silver» (nunca *the silver one).*

b) Tras los numerales y la palabra *own:* «My cousin has four hats and I have two». «That was his *own*».

Pero a veces se usa tras *first, last* y *next:* «The *next one* to come».

c) Tras un comparativo o superlativo: «This book is better than that (no *that one)*». «This book is the best (no *the best one)* I have».

Pero si el comparativo se forma con *more,* puede ir seguido de *one:* «This book is more beautiful than that *one*».

Igualmente, cuando una persona o cosa representa toda una clase, se utiliza *one:* «He likes a detective novel better than any other *one*».

Usándose también tras un superlativo que expresa *un alto grado*, pero no el *más alto:* «Students, even *the best ones,* are sometimes lazy».

d) Cuando se usan varios adjetivos en una enumeración o un adjetivo se contrasta con otro: «I have three uncles, a tall, a short and a fat». «The clever boys are much nicer than the stupid».

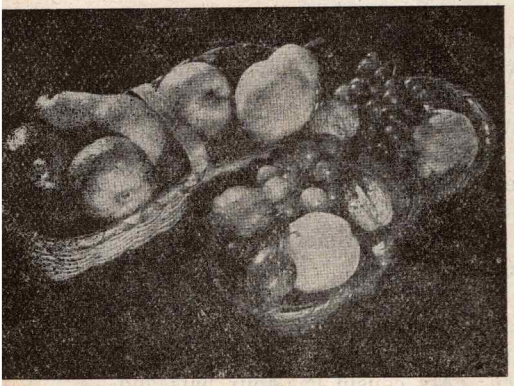
The Reflexive and Emphasizing Pronouns.—Ya vimos en qué se diferenciaban los pronombres reflexivos de los enfáticos. El primero sigue al verbo, mientras el segundo puede ir tras el sujeto o tras el complemento. Veamos ahora cuándo se utiliza el pronombre reflexivo:

a) Cuando el verbo está usado reflexivamente: «Henry dresses himself every morning». (No olvidemos que la mayor parte de los verbos que en castellano son reflexivos, no lo son en inglés. En el ejemplo que acabo de poner se quiere llamar la atención sobre el hecho de que Enrique se vista solo y por eso se usa el verbo reflexivamente. Si únicamente se quisiera indicar la normal acción diaria de vestirse, se diría: «Henry dresses every morning».)

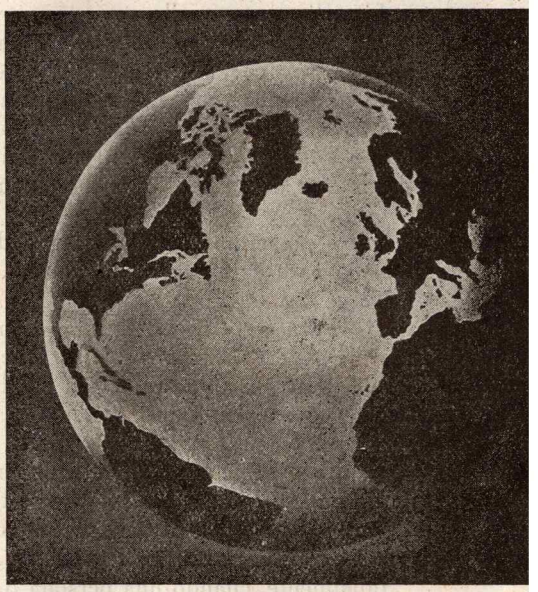
b) Siguiendo a *than, like, so, as,* en los comparativos: «Henry is as good as myself».

MEANINGS

EARTH - COUNTRY - GROUND - LAND - FIELD



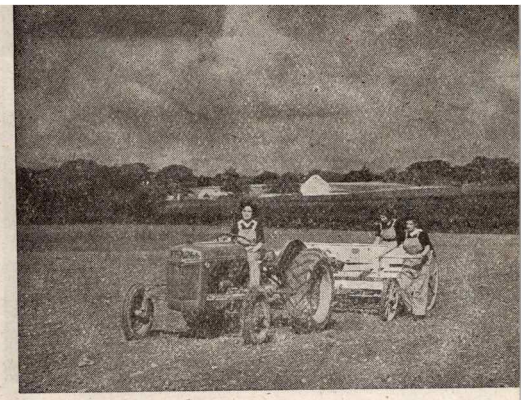
EARTH = **La Tierra** (planeta).—*These are fruits of the EARTH.*



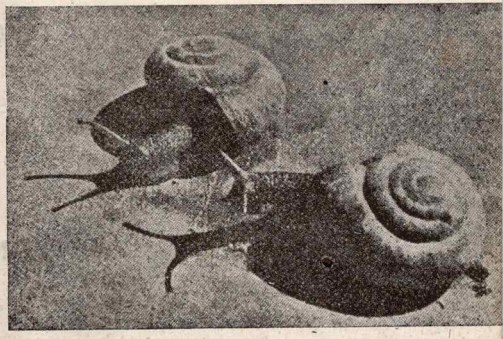
This is the EARTH.

COUNTRY = a) **País.**—*These COUNTRIES are Great Britain and Ireland.*

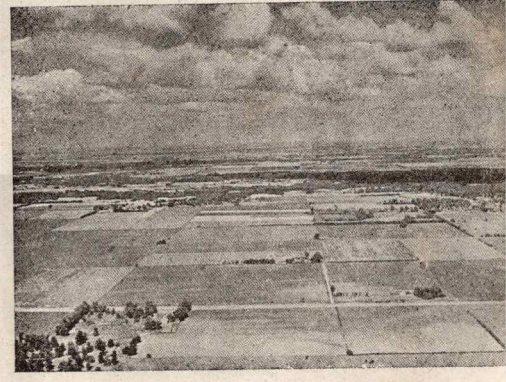
b) **Fundamento.**—*«On what GROUNDS are your suspicions based?», he asked.*



b) **Campo** (la campiña).—*Those girls are in the COUNTRY.*

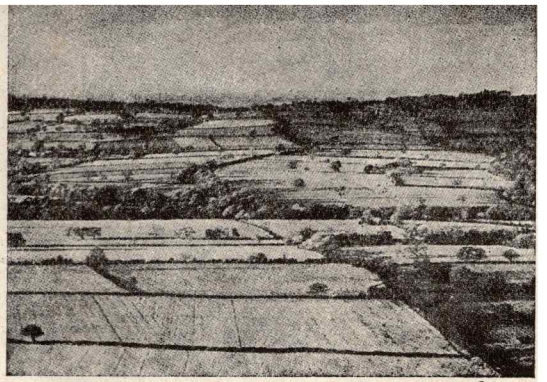


GROUND = a) **Tierra, terreno.** — *Snails live on the GROUND.*



LAND = **Tierra** (en sentido general, refiriéndose a las tierras de un país).—*This is flat LAND.*

This house has four square miles of LAND.



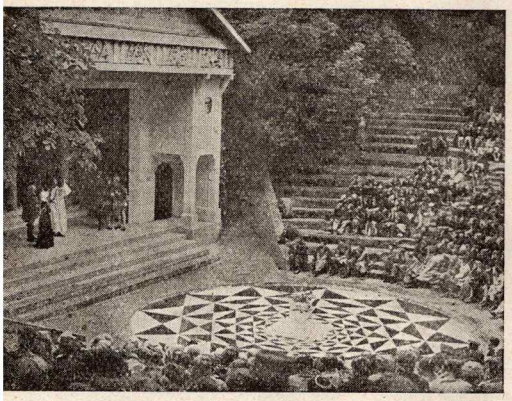
FIELD = **Bancal.**—*You may see corn FIELDS* ***here.***

TWO PROVERBS

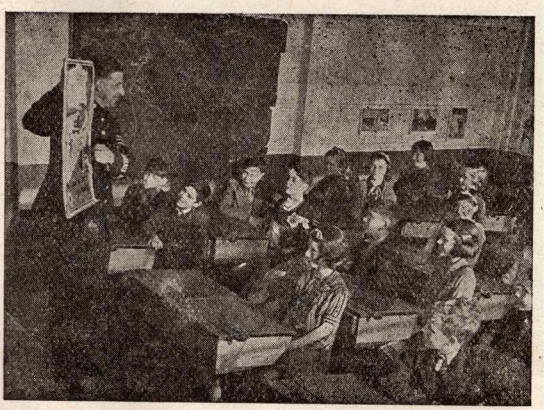
Birds of a feather flock together — Cada oveja con su pareja
Ill weeds grow apace — Mala hierba nunca muere

AN ADVERB

THERE

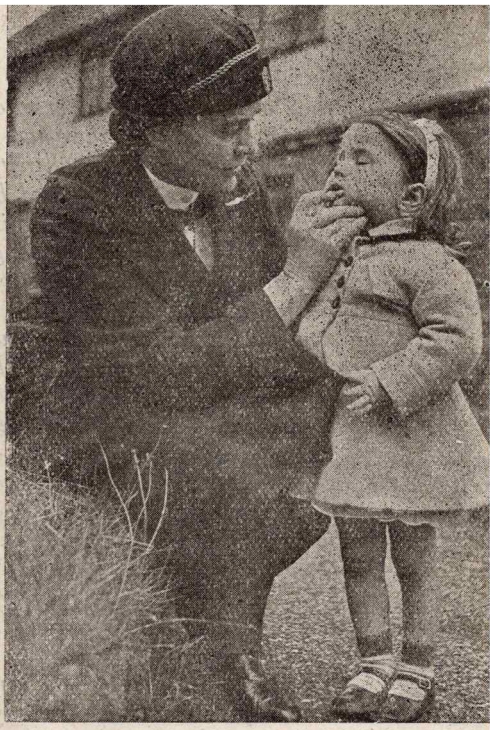


a) **Allí, ahí.**—*These actors are THERE playing Shakespeare.*



b) **¡Qué!** (interj.). — «*THERE, do you like this picture?*», *he asked.*

c) **¡Vamos, vamos!** o **¡Ea, ea!** (interj.).—«*THERE, THERE do not cry*», *he said.*



d) **Sé** (ser en imperativo) o **cómo.**—«*Open your mouth THERE is a good girl*», *the nurse said.*

EXERCISES

Autumn (The Fall *in America) is already knocking at the door.—The days are becoming shorter and shorter.—The leaves are falling off and covering the ground.—Fruits are now ripe.—Dorothy Bridle is at the door of her house. She is looking pale because she has been ill for some time.—She has a book in her hand.—It is "The Keys of the Kingdom", a novel by A. J. Cronin, the famous novelist.—Her brother gave her that book for her birthday.—She has with her a friend of her own age.—It is Mary.—They are going for a walk in the country, because the weather is really beautiful.—As they begin their walk they see some swallows flying over a field. — "Birds of a feather flock together", the girl said.—These were almost the last to fly to warmer countries. —The two girls smiled as they passed by a garden.—There, in his cradle, lay a pink and healthy - looking baby. — Two other children were crying because they had fallen from a tree.—The elder of the two also fell yesterday and he also cried. — Their mother always tells them: "There, there, do not cry." — The part of the country where they are is not flat land. — There are some hills and even a mountain of a great height.—They climbed a little and then they sat under a tree.—Some time passed and the girls did not notice it,*

for they were deep in conversation, but as it was growing dark and the wind was beginning to blow they had to come back.—As they were walking home, they saw many pear-trees, all without pears, because pears, like apples and all other fruit are already gathered by the farmers.—Mary is now thinking of the two little boys that were crying in the garden.—They cried as if they had got a big blow.—Dorothy is thinking of a cousin of hers.—He became a doctor and he died two months afterwards.—He always used to say: I'm not going to die for many years, because ill weeds grow apace. — She always thought he had not great intelligence but her suspicions were based on no positive ground.—A very cold wind is blowing now.—It also blew yesterday.—It has blown for two days.—Some snails can be seen near the house, where the two girls are now. — They hear some clear voices singing. — "There! Do you like it?", Mary asked Dorothy.—"Yes", the girl answered.—"In my opinion the song is pretty, but the voices are quite bad."—"There, there!", the girl said, "they are not so bad as you say. — The only thing is that the song is very melancholy."—"Yes, that is true, but do not forget it is almost autumn and autumn is a melancholy season..."—When Mary arrived at her house, her little brother was studying Geography and he asked his sister: "Tell me, Mary, is it true that the Earth is round? I cannot believe it, because I see it flat."

Estamos en el otoño.—La gente vuelve del campo y de la playa y comienza a trabajar de nuevo.—Juan y Pablo compran sus libros para ir al colegio; el primero está contento, pero el segundo está muy triste porque es un holgazán.—Juan le dice a Pablo: «¿Qué libro es ése?»—«Es el que yo compré ayer», contestó el chico.—El viento sopla y las golondrinas vuelan a gran altura.—Todas no son grandes: éstas, lo son, pero aquéllas son pequeñas.—Estas golondrinas tienen el mismo color que aquellas que volaban ayer sobre el campo de trigo.—Hoy es mi cumpleaños y mis amigos me han regalado dos plumas, pero la de oro me gusta más que la de plata.—Y a mí también, porque aquélla es bonita y ésta no lo es.—Las plumas más bonitas son las que escriben bien.—¿Están maduras esas peras?—Aquélla, sí; pero ésta, no.—Mi hermano tiene cinco peras y mi hermana tiene seis, pero aquéllas son más hermosas que éstas. — Esa ha sido la primera en caer del árbol. — Mi hermana dice que es mucho más mono un niño sonrosado que uno pálido. — Mi hermano tiene cuatro lápices: uno blanco, uno amarillo, uno azul y uno verde, pero él siempre dice que el verde es más bonito que el amarillo.—A mí me gusta el primero de ellos, pero no me gusta el último.—¿Qué país es ése?—Es Inglaterra. — El campo es allí muy bonito. En algunas partes de ella, la tierra es llana.—«¡Qué! ¿Te gusta España?»—«Sé un buen chico y ayúdame a escribir ese ejercicio», le dijo Dorotea a su hermano.—«No puedo ahora», le contestó éste.—Jaime y Pablo están siempre juntos.—«Cada oveja con su pareja», dice la hermana de Jaime.—«Pero yo pensé que Pablo no iba a poder venir hoy. ¿No estaba muy enfermo?» — «Sí, pero está bien otra vez. Mala hierba nunca muere.»—«¿Te has dado cuenta cuántos campos hay ahí?»—Juana se sentó a la mesa, porque iba a escribir una carta a un amigo suyo que llegó a ser muy rico el año pasado.

A PRAYER

GLORIA PATRI

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

A RIDDLE

As I was going to Saint Ives,
I met a man with seven wives,
Every wife had seven sacks,
Every sack had seven cats,
Every cat had seven kits!
Kits, cats, sacks and wives,
How many were there going to Saint Ives.

A RHYME

MARY'S LAMB

Mary had a little lamb,
Its fleece was as white as snow;
And everywhere that Mary went
The lamb was sure to go.
It followed her to school one day:
That was against the rule;
It made the children laugh and play
To see a lamb at school.
And so the teacher turned it out,
But still it lingered near,
And waited patiently about
Till Mary did appear.
And then it ran to her and laid
Its head upon her arm,
As if it said, «I'm not afraid
You'll keep me from all harm.»
«What makes the lamb love Mary so?»
The eager children cry.
«Why, Mary loves the lamb, you know,
The teacher did reply.»

9th

NINTH LESSON

WINTER

EL INVIERNO

VOCABULARY

Mist	Neblina
Fur	Piel(es) para abrigo o adorno
Speed	Velocidad
Partner	Consocio, pareja de baile
Mud	Barro
Master	Amo, maestro
Pond	Charca, balsa, estanque
Stream	Corriente de agua, riachuelo
Advice	Consejo
Branch	Rama
Pipe	Pipa, cañería
Taxi	Taxi
Dad	Papá
Danger	Peligro
Peter	Pedro
Kind	Especie, clase
Expensive	Caro, costoso
Dangerous	Peligroso
Particular	Especial
Important	Importante
Careful	Cuidadoso
Terrible	Terrible
Pure	Puro
Extremely	Sumamente
Indoors	Dentro, en casa
Outdoors	Fuera de casa, al aire libre
Abroad	Fuera, en el extranjero
To thaw	Deshelar(se)
To skate	Patinar
To love	Amar, entusiasmar
To melt	Fundirse
To advise	Aconsejar
To go bankrupt	Quebrar
To set in	Comenzar, ponerse a

They are INDOORS

They are OUTDOORS

GRAMMAR

Possessive Pronouns. — En la lección 11 del primer curso tratamos de forma bastante completa los adjetivos y pronombres posesivos, examinando

ambos aspectos, el *conjoint* y el *absolute*, según la terminología de Sweet. Añadiremos hoy algunas particularidades que presentan.

a) Se usa el pronombre posesivo cuando el poseedor es el sujeto de una oración en la voz activa, especialmente ante los nombres de las partes del cuerpo, vestidos, objetos de uso personal, cosas poseídas por el sujeto, aunque sea de manera inmaterial. Ejemplos:

He had a wound in *his leg.*
He took off *his* coat.
He is taking *his breakfast.*
He does not want to lose *his time.*

Si la oración está en la voz pasiva o el verbo es reflexivo, se usa el artículo y no el posesivo. Ejemplos:

He was wounded in *the leg.*
The child washed himself with *the hands.*

b) Son de frecuente uso las formas *of mine, of his, of yours.* Ejemplos:

That brother *of mine* has been in trouble again.
A friend *of yours* called to see me.

Pero tengamos en cuenta la diferencia de significación existente entre «On the desk there were some letters *of mine*» (que indica la existencia sobre la mesa de algunas cartas que me pertenecen) y «On the desk were some of *my letters*» (que indica la existencia sobre la mesa de *una parte sólo* de mis cartas).

EMPHATIC POSSESSIVES. — El posesivo enfático OWN, como los que ya hemos estudiado, tiene las dos mismas formas *conjoint* (adjetival) y *absolute* (pronominal). Así puede decirse «His *own* house» o «This house is his *own*».

Own nunca se usa si no es en combinación con los posesivos, y, por lo tanto, no podemos decir: «He has own money», sino «He has money *of his own*». También se usa como verbo significando «poseer».

The Pronoun SE.—El pronombre *se* castellano, aparte las que ya hemos visto (por ejemplo, el reflexivo «Se cortó = he cut himself»), admite diversas traducciones al inglés que vamos a examinar detalladamente por su gran interés. Son las que siguen:

a) Cuando se refiere a una persona indeterminada se traduce por *one:* «In winter *one* cannot go out without a fur coat».

b) Cuando se hace referencia a un caso particular se emplea *a man:* «*A man* may ask for advice and not follow it».

c) Cuando el *se* incluye al que habla y a la persona a quien se habla, se traduce por *we:* «*We* cannot love such a man».

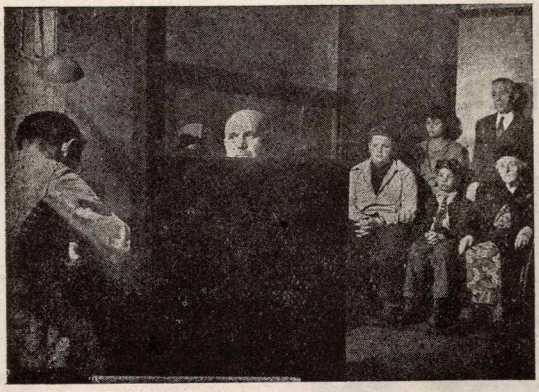
d) Pero cuando *se* quiere dar la idea de un rumor, entonces se traduce por *people,* que excluye al que habla y a la persona a quien se habla: «*People* say that your partner is not an honest man».

e) También para dar la idea de rumor se puede emplear *they,* que también se emplea para hacer referencia a una clase determinada: «*They* say that your partner is not an honest man». «*They* caught plenty of fish yesterday».

f) Por último se traduce por *you,* que hace referencia a la persona a quien se habla: «*You* ought not to walk in such a thick overcoat».

MEANINGS

TO WAIT - TO EXPECT - TO HOPE



To WAIT = **Esperar** (transcurso de tiempo).— *These people are WAITING at the doctor's.*

To EXPECT = **Esperar** (contar con).—«*You can't EXPECT to marry her so soon*», *the father said.*

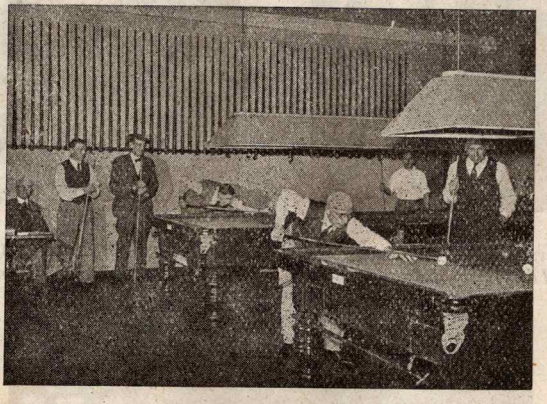
To HOPE = **Esperar** (confiar, desear). — *They HOPE the meal will be good.*

TWO PROVERBS

Every dog has his day	A cada puerco le llega su San Martín
It is no use crying over spilt milk	A lo hecho, pecho

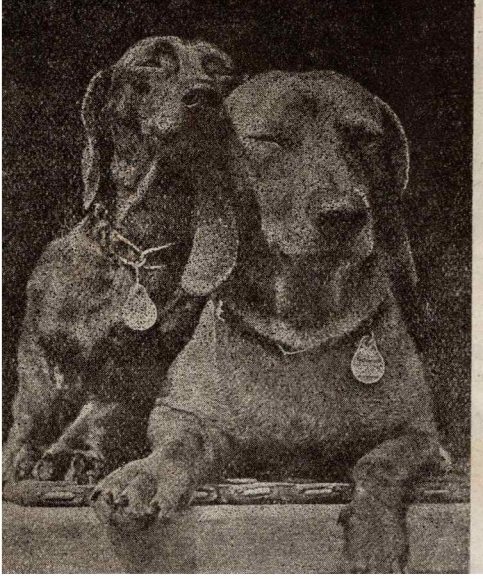
AN ADVERB

RATHER

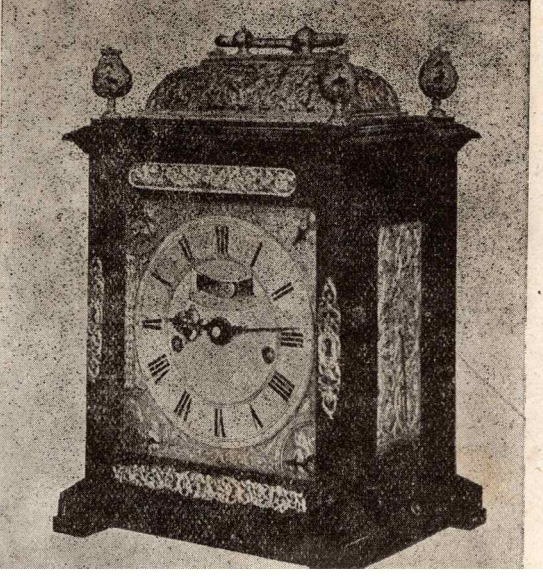


a) **Preferir** (precedido de *had* o *would*).—*They would RATHER play than work.*

b) **Más bien** o **bastante.** — *These dogs are RATHER nice.*



c) **Algo.**—*This clock is RATHER expensive.*



EXERCISES

We are in the first days of December and it is very cold.—Mr. Bridle is in his library smoking his pipe.—It is a very expensive pipe.—He hopes to spend a quiet evening. — The weather is extremely cold. — The water in the pipes is frozen. — It snowed last Thursday and the roofs, the fields, all the country where he lives is covered with a great deal of snow.—His two sons are not at home.—They like very much to be outdoors.—They are now in the mountains enjoying the snow and skating on the ice.—Their father did not want to let them go, because there was a thick mist, but they said there was not any danger at all and they would rather go than stay indoors.—The girl had to be indoors because she had a sore throat and she had a cough.— After the snow a very hard frost set in and a wind which was bitterly cold began to blow. — Mr. Bridle, sitting on his armchair is now thinking of his friend Peter Light and what has happened to him.—Mr. Light was the head of a very important business with several branches in the United Kingdom (Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte).*—But he did not want to follow Mr. Bridle's advice.—He advised him to be very careful.—He went bankrupt at last and it was to-day when Mr. Bridle's partner told him about it.—He was not surprised at all, because he was expecting it.—He was very sad at the news because he loved old Peter very much but it could not be helped.—He would write to him.—He would tell him not to cry over spilt milk.—What he ought to do now was to work.—Someone knocked at the door, "Come in", Mr. Bridle answered, and his daughter Dorothy came in.—She was wearing a dress made of pure wool.—"How are you?", her father asked.—"Not bad", the girl answered sitting on his knees, "but this kind of weather is rather terrible, dad"—"It is", Mr. Bridle said.—"This morning the streets of London were all covered with snow and it was very dangerous.—An old man fell in the middle of Regent St.—A young man that was waiting for a taxi, smiled but as every dog has his day, when the taxi came and he was going to take it, he also fell.—"Do you think it will thaw to-morrow?"—"Perhaps", the father answered, "but if the snow melts, then everything will be full of mud and it will be worse." — "Do you know that William Lloyd will go abroad next month?", Dorothy said.—"I knew nothing", Mr. Bridle answered, "where is he going to?"—"Spain, and as soon as he comes back he will work with his father."—"You seem to know very much about him", the father said, "Haven't you a particular interest on him?"—"Not at all", the girl said, "only that he is a rather good dancing-partner and I like to go out with him."—The door opened and Mrs. Bridle came into the room.—"Well, John, it is almost midnight.— Don't you think it is time to go to bed?" — "Yes, let us go." — Dorothy and the master of the house went to the window to look at the garden.—The ground and the branches of the trees were covered with a thick coat of snow. — "It looks cold, dad. It is going to be a very cold day to-morrow. You should take your fur-coat if you go to town." — "Yes, I have to go, because I have plenty of work to-morrow."—"I shall go with you, dad. Wait for me and we shall take the 8'35 train."—"But last time I waited for you I was late at the*

office!"—"I hoped you would be at home to-morrow, Dorothy", the mother said. — "I expected to have my green shoes finished, but as they have not arrived I have to go to London."—"Well, in this case, I hope you will not be late again."

El otoño se ha ido y ahora estamos en la estación de la nieve y el hielo.— El estanque está cubierto con una espesa capa de hielo y a Dorotea y Jaime les entusiasma patinar en él.—Un amigo de ellos, Guillermo Lloyd, ha venido a verles.—Ellos contaban con él y le estuvieron esperando media hora.—Lleva un abrigo de pieles muy costoso, porque hace mucho frío y con este tiempo no se puede salir sin llevarlo.—Los calcetines que lleva están hechos de pura lana.—«No se debe salir con ese tiempo», le dijo Dorotea.—«¿Por qué no?», contestó el muchacho; «el tiempo está mejorando.»—Y era verdad, porque el riachuelo se estaba deshelando y la nieve de las ramas comenzaba a fundirse, aunque la neblina no dejaba ver más allá del río.—Guillermo se quitó los guantes y el abrigo de pieles y se sentó junto al fuego. — Jaime lee y Dorotea escribe una carta.—En una silla hay algunos de sus libros (de él) y unos lápices de ella.—Guillermo miró a Dorotea, y después de unos minutos habló: «No se puede escribir con una pluma tan mala.»—«Esta pluma no es mala», contestó Dorotea.—«¿De quién es esa pluma? ¿De padre o de madre?», preguntó Jaime.—«Es mi propia pluma. Me gusta muchísimo y espero que no dirás otra vez que es una pluma mala», respondió la chica. — Y Jaime: «Lo que Guillermo dijo es verdad. No se puede decir que es una buena pluma.»— Se dice que el invierno no es una estación agradable, pero los niños no lo creen así cuando ven la tierra cubierta de nieve y los estanques de hielo.— Piensan que esta estación es la más bonita, porque se puede patinar y hacer bolas de nieve.—El señor Bridle contaba con pasar el invierno en un país más cálido, pero su mujer le aconsejó quedarse porque se esperaba que este invierno no sería muy frío.—El señor Bridle quiere enviar a su hijo mayor, Jorge, al extranjero, pero a éste no le gusta viajar y preferiría quedarse en casa; pero como el viaje es muy importante y su padre dice que está bastante cansado de viajar (trad. por el gerundio), tendrá que ir.—Jaime le dice: «Tú también tienes que hacer cosas que no te gustan. A cada puerco le llega su San Martín.»—Un amigo de ellos fué herido en la cabeza en un bombardeo.— También fué herido en las manos y antes de los ocho días ya podía usarlas para vestirse.—Guillermo está triste porque Dorotea está enfadada por aquello de la pluma.—Decirlo fué estúpido, pero ahora ya es demasiado tarde.— A lo hecho, pecho.

A PRAYER

MEMORARE

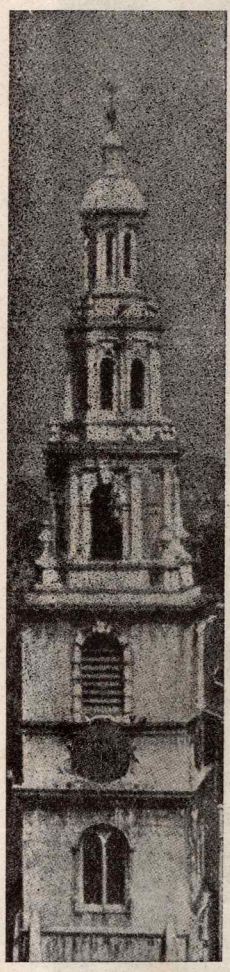
Remember, O most gracious Virgin Mary, that never was it known, that any one who fled to thy protection, implored thy help, and sought thy intercession, was left unaided. Inspired with this confidence, I fly unto thee, O Virgin of virgins, my Mother. To thee I come; before thee I stand, sinful and sorrowful. O Mother of the Word Incarnate. despise not my petitions but in thy mercy hear and answer me. Amen.

A RIDDLE

As I was going o'er Westminster Bridge,
I met with a Westminster scholar;
He pulled off his cap *an'drew* off his glove,
And wished me a very good morrow.
Pray what was the name of that scholar?

A RHYME

THE BELLS OF ST. CLEMENT'S



Gay go up and gay go down,
To ring the bells of London town.

Oranges and lemons,
Say the bells of St. Clement's.

Bull's eyes and targets,
Say the bells of St. Margaret's.

Brickbats and tiles,
Say the bells of St. Giles'.

Halfpence and farthings,
Say the bells of St. Martin's.

Pancakes and fritters,
Say the bells of St. Peter's.

Two sticks and apple,
Say the bells of Whitechapel.

Pokers and tongs,
Say the bells of St. John's.

Kettles and pans,
Say the bells of St. Ann's.

Old Father Baldpate,
Say the slow bells of Aldgate.

You owe me ten shillings,
Say the bells of St. Helen's.

When will you pay me?
Say the bells of Old Bailey.

When I grow rich,
Say the bells of Shoreditch.

Pray when will that be?
Say the bells of Stepney.

I do not know,
Says the great bell of Bow.

Here comes a candle to light you to bed,
Here comes a chopper to chop off your head.

10th

TENTH LESSON

CHRISTMAS TIME

NAVIDAD

VOCABULARY

Card	Tarjeta
Eve	Víspera
Mistletoe	Muérdago
Party	Fiesta, reunión
Candle	Vela, bujía
Bell	Campana, timbre
Coin	Moneda
Holly	Acebo
Ivy	Hiedra
Thimble	Dedal
Ghost	Espíritu, fantasma
Adventure	Aventura
Emotion	Emoción
Looks	Aspecto, cariz
Port	Oporto (el vino)
Reputation	Reputación
New	Nuevo
Electric	Eléctrico
Merry	Alegre (ruidoso)
However	Sin embargo
A little while	Un ratito
To wish	Desear
To blush	Sonrojar(se)
To start	Empezar, sobresaltarse
To sip	Beber a sorbitos
To hide	Esconder(se)
hid	Escondía, escondí, he escondido
hidden	Escondido
To ring	Llamar (timbre)
rang	Llamaba, llamé, he llamado
rung	Llamado
To break	Romper
broke	Rompía, rompí, he roto
broken	Roto
To burn	Quemar
burnt	Quemaba, quemé, he quemado
burnt	Quemado

GRAMMAR

Relative Pronouns. — En la lección 12 del primer curso ya vimos las características principales de estos pronombres. Detallémoslas hoy:

WHO.—Dijimos que el pronombre *who* se emplea para personas. Sus formas eran *whose* y *whom.*

Whose se emplea también para personas, animales o cosas: «*Whose* is that book?». Se le puede sustituir para cosas y animales, por «of which», «The tree *whose* leaves are green...» o «The tree the leaves *of which* are green...», pero en el inglés actual se usa «whose» en vez de «of which» (1).

Whom, complemento directo, casi no se usa en la conversación. Decimos: «That is the man I spoke of», en vez de «That is the man *whom* I spoke of».

WHICH.—Which es el relativo empleado para animales y cosas: «My dog, *which* was lost yesterday, has been found».

Which puede emplearse para sustituir toda una oración: «I told him his work was good, *which* pleased him very much».

(1) Cf. Miller: «A Grammar of Modern English», pág. 81. Longmans. Green and Co. London, 1946.

Antiguamente se empleó *which* para personas. Así, en el padrenuestro que reza la Iglesia Anglicana, se dice: «Our Father *which* art in Heaven...».

WHAT.—Ya vimos que *what* se empleaba cuando el antecedente no estaba expreso: «Tell me *what* I want to know».

What no puede introducir una cláusula adjetival. Ej.: «He saw the man *who* (that) had made the bridge», y no «He saw the man *what* had made the bridge».

Which y *what* pueden referirse a una oración. Si la oración precede, se usa *which;* si sigue, se emplea *what.* «Paul wrote a novel in a month, *which* was very clever of him», «*What* was very clever of him, Paul wrote a novel in a month».

Cuando se quiere dar énfasis a la frase, se puede emplear *that which* en vez de *what:* «I will tell you *that which* you want to know».

Of which y *of whom* siguen a la palabra que determinan. El primero se usa para cosas y el segundo para personas. Ejs.: «The dogs *of which* the health was so important for him arrived yesterday», «John and Paul *of whom* I told you that story, will come here».

THAT.—Ya recordaremos también que *that* es el relativo empleado para personas o cosas. Y asimismo que podía sustituir a *who* y *which* en todos los casos, porque *that* tiene un sentido restrictivo. En la lección 12 del primer curso dimos algunas reglas para su uso. Completémoslas a continuación:

a) Cuando el antecedente está formado por personas y animales o cosas: «The young man and his dog *that* came yesterday have gone».

b) Tras los pronombres indefinidos y los superlativos, incluso *first* y *last:* «Everything *that* I have is yours», «We were the *first that* ever burst into that silent Sea» (Coleridge), «He is the strongest man *that* has ever lived».

RELATIVE WITH PREPOSITION.—Las preposiciones acompañando a los relativos pueden colocarse o bien precediendo a *who* y *which* o bien siguiendo al verbo: «The person *of whom* I told you», «The person *whom* I told you *of*».

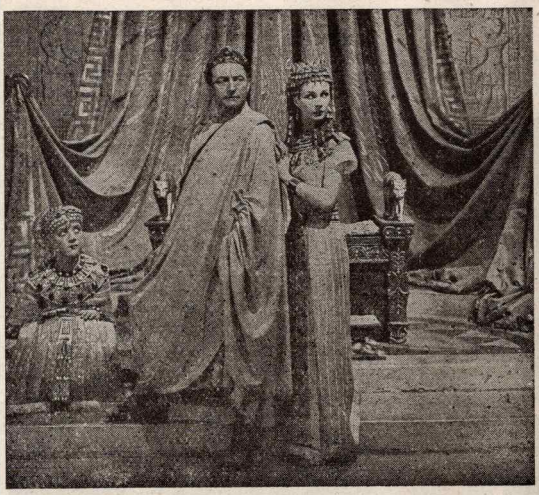
Pero cuando el relativo sea *that,* no olvidemos lo que ya dijimos en la lección 12 del primer curso, que nunca puede ir precedido de preposición, debiendo colocarse ésta al final de la frase.

Con *what,* la preposición puede *precederle* o *seguirle.* Si pertenece al antecedente, debe anteponerse al relativo: «He writes *of what* he knows». Pero si la preposición pertenece al relativo, puede preceder a *what* o seguir al verbo: «After *what* is he running?» o «*What* is he running after?».

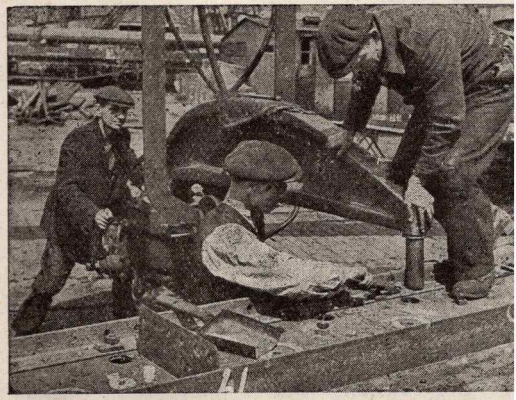
ELLIPSIS OF RELATIVE.—Cuando el relativo no es ni *as* ni un posesivo, ni el sujeto de una cláusula adjetival, puede omitirse; pero si hay preposición, entonces permanece y se coloca al final de la oración.

MEANINGS

TO EARN - TO WIN - TO GAIN

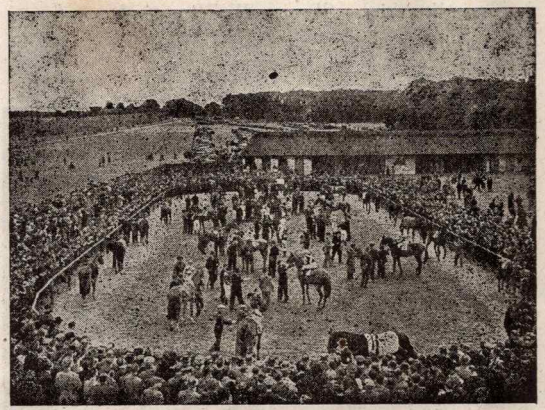


To EARN = a) **Ganar** (lo que se ha merecido).— *Vivien Leigh and Claude Rains have EARNED a good reputation.*



b) **Ganar** (dinero mediante trabajo).—*These men EARN five pounds a week.*

To GAIN = **Ganar** (progresar, adelantar). — *He thinks she GAINS in looks every day.*



To WIN, WON, WON = **Ganar** (tras lucha).—*One of these horses will WIN the race.*

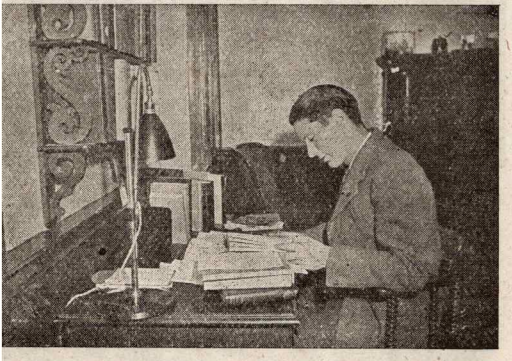
TWO PROVERBS

Misfortunes never come singly
It never rains but it pours on the poor

Las desgracias nunca vienen solas
A perro flaco, todo son pulgas

AN ADVERB

EVER



a) **Eternamente** (precedido de *for*).—*He is FOR EVER working.*

b) **Siempre** (acción continuada. Se usa sólo en lenguaje literario).—*She was EVER a good grandmother.*

c) **Por muy** (con el subjuntivo).—*BE IT EVER so small there is no place like home.*

d) **Jamás, nunca.**—*No girl was EVER the worse for a little work.*

e) **Siempre jamás** (repitiendo *ever*, con la conjunción *and* entre ambos y la preposición *for* precediendo).—*They are going to live together FOR EVER AND EVER.*

f) **Tan... como nunca** (precedido del comparativo de igualdad).—*This lady is AS WELL DRESSED AS EVER she could be.*

EXERCISES

We are in the house where Mr. Bridle lives with his family.—The dining-room is made pretty with holly, ivy and mistletoe.—On Christmas Eve, mister Bridle, our old friend, sat by the fire and read Dickens' Christmas Carol *to his family.—Though it was an old story all of them enjoyed it very much.—The adventures of Scrooge with the three ghosts were always new and exciting to them. — In the morning of Christmas Day, many Christmas* (Xmas) *cards and parcels with presents for everybody reached the house.—They had many friends and all of them sent presents.—In the evening the bell started ringing.—It rang twice, "It is William", Dorothy said blushing a little and she ran to the door to open it herself.—She is quite happy because William has found a job and he earns fifty pounds a month.—At the beginning he earned only forty.—The bell rang many times before the large grand-father clock which stood in the hall struck eight o'clock. — William liked this clock very much because it was a beautiful clock. — It was dinner-time. — More people had arrived and they all went into the dining-room which looked very*

pretty without electric lights but many candles burning.—They sat at table and the meal began.—It seemed this dinner was going to be a very good one.—The turkey was really splendid.—No turkey was ever seen as big as this one.—The pudding looked beautiful when it was brought in burning.—A thimble, a coin and a ring were hidden in it.—Mrs. Bridle hid them herself.—She always hides them.—Dorothy got the ring and William got the coin.—The two of them blushed.—An old lady got the thimble and everybody laughed very much.—After the sweet the ladies went into the drawing-room.—The gentlemen sipped their port and after a little while followed them.—William could not take his eyes from Dorothy.—She was so pretty to-night!—He thinks she gains in looks everyday.—They talked for an hour of different things.—They talked about a horse which had won a race.—"Will he win the next one?", Dorothy asked.—"Perhaps", William answered for he is winning all the races this year."—"My father has a friend", Dorothy said, "that owns a horse which always arrives last, and now, as it never rains but it pours on the poor it had a leg broken."—"Misfortunes never come singly", William said and he wanted to say something more and stop talking of horses, but he dared not and it was very late when he said good-bye to the Bridles wishing them again "A very merry Xmas to you." — He walked out of the house being very angry with himself but however feeling very happy, because Dorothy had been very nice to him.—The evening had been very short for him.—But as misfortunes never come singly when he wanted to look at his watch to see the time, he noticed it was not on his wrist. — He had lost it! — He will for ever remember that Christmas party.

Estamos en el día de Navidad y los Lloyd han invitado a comer a los Bridle.—La casa, que es muy bonita, está llena de muérdago, acebo y hiedra, y tiene un aspecto precioso. — Ahora están esperando a sus amigos, lo que no le gusta nada al señor Bridle, que nunca espera a nadie. — ¿De quién es este paquete?», preguntó la señora de Lloyd. — «Mío», contestó Juana; «es un regalo para Dorotea.» — El día no era frío, lo que no sucede en esta época del año.—Pero el timbre sonó.—«¿Quién será?», dijo la señora de Lloyd. — «Es Jorge, que ha llegado el primero, lo que nunca hace.» — Sus padres, Dorotea y Jaime vinieron después.—La última fué Dorotea, que estaba más bonita que nunca.—Siempre fué una chica preciosa.—«¿Cómo es eso que llegaste el primero?», preguntó Juana a Jorge.—«Es que mi reloj adelanta», contestó el chico, y todos se echaron a reír.—«¡Os diré lo que deseáis saber!», dijo Jaime.—«El caballo de aquel amigo de mi padre ganó esta mañana la carrera. Los otros no pudieron seguirle. El jockey es muy bueno y gana mucho dinero.»—«Y el caballo gana en su manera de correr» (trad. por el gerundio), dijo el señor Lloyd.—«Los dos han ganado una gran reputación.»—«Por muy bueno que sea, no hay caballo como aquel que tenía el señor Bennet, hasta que un día perdió una carrera y el jockey cayó y se rompió una pierna» (póngase en pasiva).—«Las desgracias nunca vienen solas», dijo Jaime.—«Y a perro flaco, todo son pulgas», dijo Juana.—Pero entonces vino la doncella y dijo que la comida estaba a punto.—Jaime olvidó la carrera y los caballos

cuando se sentaron a la mesa y sobre todo cuando llegó ardiendo el budín de Navidad.—Eternamente recordaría esta comida de Navidad.—Guillermo piensa que él también la recordará por siempre jamás.—Está mirando por la ventana de su cuarto y ve dos hombres y un caballo que vienen por la carretera.—Los hombres están charlando.—¿De qué hablarán?—Pero cuando pasan por debajo de la ventana pudo oír sus palabras.—Uno de ellos decía: «El perro de que te hablé está en una de estas casas.»

A PRAYER

AN ACT OF CONTRITION

O my God, for the sake of thy sovereign goodness and infinite perfection, which I love above all things, I am exceedingly sorry from the bottom of my heart, and am grieved for having affended by my sins thy infinite goodness; and I firmly resolve, by the assistance of thy grace, never more to offend thee for the time to come, and carefully to avoid all occasions of sin.

A RIDDLE

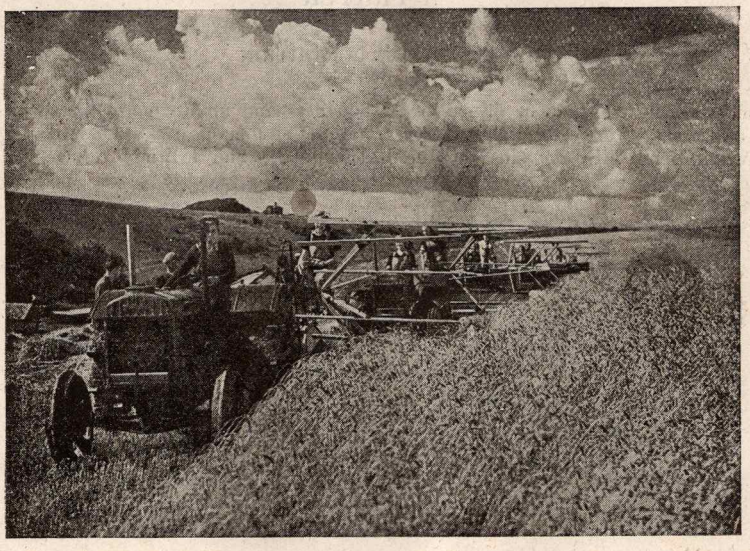
Flour of England, fruit of Spain,
Met together in a shower of rain;
Put in a bag tied round with a string:
If you'll tell me this riddle I'll give you a ring.

11th

ELEVENTH LESSON

COUNTRY LIFE

LA VIDA DEL CAMPO



VOCABULARY

Village	Pueblecito
Market	Mercado
Van	Camión cubierto
Owner	Propietario
Landlord	Dueño de casas o tierras, dueño de un hotel o pensión
Host	Anfitrión
Ancestor	Antepasado
Produce	Producto
Tradition	Tradición
Sausage	Embutido, salchicha
Peace	Paz
Frock	Vestido de mujer
Loyal	Fiel, leal
Absent	Ausente
Modern	Moderno
To fatten	Cebar, engordar
To treat	Tratar
To plough	Arar
To retire	Retirarse (jubilarse)
To fetch	Alcanzar (precio),
To grow	Crecer, cultivar
grew	Crecía, crecí, he crecido
grown	Crecido

To feed	Dar de comer, alimentar	*To play the host*	Hacer el anfitrión
fed	Alimentaba, alimenté, he alimentado	*To have (o take) a walk*	Dar un paseo
fed	Alimentado	*To go for*	

GRAMMAR

The Indefinites.—En la lección 14 del primer curso estudiamos el significado y función gramatical de algunos de los principales indefinidos ingleses; ahora vamos a detenernos en otros también de frecuente uso.

ONE.—Significa *uno* y tiene los usos siguientes:

a) Como contraposición a *the other:* «*The one* is tall, the other is short».

b) Para evitar la repetición de un nombre: «Do you want the red hen? No, I want the white *one*».

c) Traduciendo al *se* español, al *on* francés y al *man* alemán: «*One* cannot be absent from *one's* farm».

d) Delante de un nombre propio, significando entonces *un tal, cierto:* «*One* Bennet comes to plough the field».

Este indefinido admite el genitivo sajón, como hemos visto en el ejemplo del tercer caso.

BOTH.—Significa *ambos* (los dos) y puede usarse:

a) Como sustantivo: «*Both* are loyal».

b) Como adjetivo: «*Both* vans are good».

c) Como conjunción: «This dog is *both* clever and loyal».

Both precede siempre al artículo o al pronombre que acompaña al sustantivo: «*Both* the owners are absent», «*Both* my dogs are in the courtyard». En cambio se dice: «The two dogs are in the courtyard».

Con *both* se forma el correlativo *both... and*, que significa *así como, lo mismo que:* «*Both* the tractor *and* the van are very useful in the farm».

NO.—Significa *ningún* y va siempre seguido de un nombre. Este adjetivo indefinido no se debe confundir con el adverbio de negación *not*, que tiene una función muy distinta: «He is *no ploughman* (un mal labrador)». «He is *not* a ploughman (no es éste su oficio)».

NONE.—Significa *ninguno (not any)*. Este pronombre indefinido puede reemplazar lo mismo a personas que a cosas y el verbo que le sigue puede ir en singular o en plural, aunque es más frecuente que vaya en singular: «I have much sausage but you have *none*», «I like *none* of these ploughs», «*None* knows (o *know)* the landlord's customs better than you».

ELSE.—Significa *otra cosa*, cuando es adjetivo; *además*, si es adverbio.

Como adjetivo indefinido va siempre colocado detrás del pronombre: «What *else* could I do?».

Un compuesto de *else* es *elsewhere*, que significa *en algún otro sitio:* «George told me the van was in front of the courtyard but it must be *elsewhere*».

LITTLE Y MUCH.—Significan *poco* y *mucho* y se usan delante de nombres en singular: «This farmer has *little* money», «The host has *much* money».

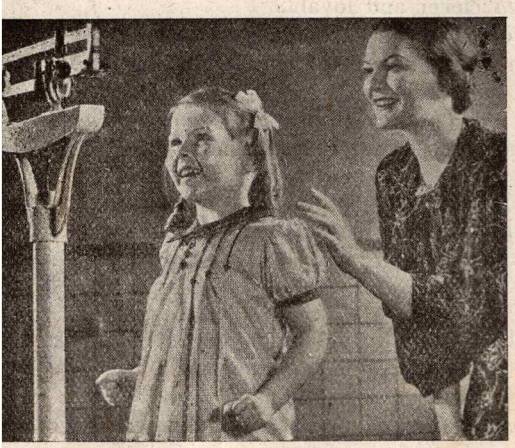
FEW Y MANY.—Significan *pocos* (not many) y *muchos*, y se usan delante de nombres en plural: «In the sty are *many* pigs but in the stable are *few* horses».

Little y *few*, con el artículo indeterminado delante, significan *un poco de* y *algunos*, respectivamente: «A *few* horses were in the stable», «I want a *little* money to go to market».

SOME Y ANY. — Significan *algunos*. Además de indefinidos son adjetivos partitivos y como tales los hemos estudiado en la lección 14 del primer curso, por lo que sólo añadiremos que *some* delante de un numeral significa *alrededor, poco más o menos* (about): «I have been ploughing this field *some* twenty minutes».

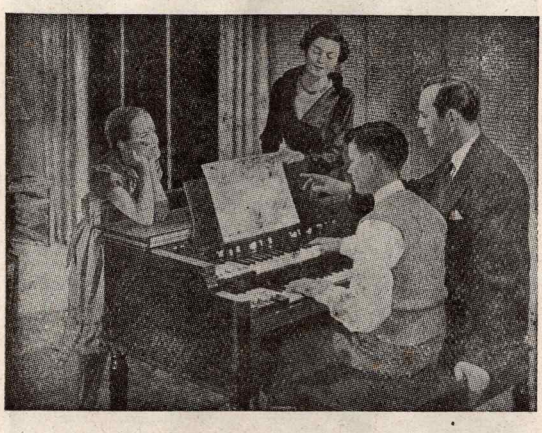
MEANINGS

GLAD-HAPPY-PLEASED



GLAD = **Contento.**—«*I am very GLAD that you are better*», *the mother says.*

HAPPY = **Contento** (feliz).—*They look very HAPPY.*



PLEASED = **Satisfecho.**—*The mother and the girl look very PLEASED.*

TWO PROVERBS

Watched pot never boils

The longest day will have an end

El que espera, desespera, y el que viene, nunca llega.

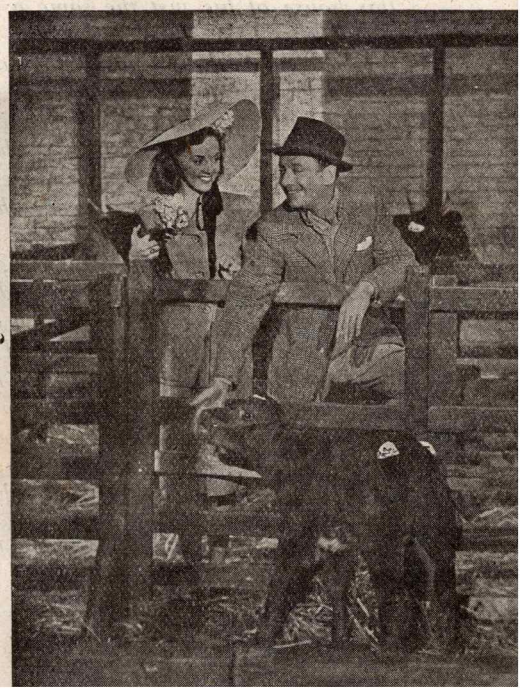
No hay bien ni mal que cien años dure

AN ADVERB

THEN

a) **Entonces.**—*They were with their tutor* ***THEN.***

b) **Luego, después.**—*They came to see this calf and THEN they will go for a walk.*



c) **Así que, por consiguiente** (conj.). — *This baby looks very healthy THEN his mother must be very happy.*

EXERCISES

Mr. Sands lives in the country in a very nice house with some land around it.—It is a farm and he grows things and has pigs, hens and cocks there.—He lives near the village where he takes the produce of his farm to sell.—He was in business when he was young but now he has retired and he lives in this house of his just the same as his ancestors did.—He takes a pride both in his corn-fields and in his pigs and hens.—When his pigs are fattened he sends them to the market to be sold.—They all fetch high prices.—His wife likes the peace of country life and she has the custom to feed the hens herself.—She fed them yesterday.—She is a very cheerful woman and she is very happy with this kind of life. — They have three sons and a daughter. — The eldest is absent. — He is in France. — The youngest is a very boy. — The girl likes gay frocks. — She is very cheerful to-day because she has got a letter from a girl-friend of hers. — She is going to answer it at once. — How else could she treat such a good friend?—The owner of the house is going to have a walk to-day to see his corn-fields.—In the court-yard two of his dogs are waiting for him. — He has a few of them. — He is very glad about his corn, for no corn in the country round is as good as nice. — Many farmers have corn-fields, but his are the best.—He is going now to another field of his to see how the ploughing is being done and then he will go home, for it is almost lunch-time. — As he is a very modern landlord the ploughing is being done with a tractor.—They do not plough as they used to in the old days.—As he is coming back, he sees his van which is taking the eggs of his hens to sell.—When he arrived home, lunch was waiting for him. — He had sausages with boiled potatoes to-day. — He found a letter on the table. — One of his friends

was going to come within a week.—He was very glad because he like to play the host.—He was ever loyal to the old traditions.—He knew what his friend will say as soon as he comes into the house: "How I like the style of your house, Charles!"

Juana y Guillermo han ido a pasar un mes con su tía Isabel, que vive en el campo.—Tiene una casa muy bonita con muchos árboles alrededor.—Poca gente tiene una casa tan bonita como ella.—Tiene también un par de caballos; por consiguiente, pueden dar grandes (trad. por *largos)* paseos y conocer lugares preciosos.—Los dos caballos están ahora en el patio esperando a sus jóvenes amos; uno es castaño oscuro y el otro castaño claro, pero ambos son muy bonitos.—Son a la vez bonitos y buenos.—Cuando Juana está sobre su caballo, cree que ninguno es tan bueno como el suyo.—Se van al pueblo a buscar unos cerditos pequeños que ayer compró tía Isabel.—Pero la mujer que su tía les había dicho que tenía los cerditos no estaba en casa, ni tampoco en el mercado.—«Debe estar en algún otro sitio, pero no estará muy lejos. Esperémosla.» —Llegó por fin después de un ratito.—Ambos, Guillermo y Juana, entraron en la casa detrás de ella.—Cuando vieron los cerdos, dijo el muchacho: «Ninguno de estos cerdos me gusta.»—«Tú no eres granjero y por consiguiente no sabes nada de cerdos», le contestó su hermana.—Como era día de mercado, las mujeres traían a vender los productos de sus granjas. — Parecían muy alegres y sus vestidos lo eran también. — «¿Le llevaremos algo a tía Isabel?»—Estaban entonces saliendo del pueblo y ya era demasiado tarde para volver atrás. — «Otro día le llevaremos un regalo; hemos estado aquí dos horas y ya es hora de volver a casa.»—Se detuvieron unos minutos en casa de una antigua sirvienta, que les dió algunas peras, verduras, un par de pollos y tres quesos.—Muy contentos, tomaron el camino hacia casa.—Tía Isabel los estaba ya esperando desde hacía unos veinticinco minutos, y el que espera, desespera.—Ella ha pasado el invierno sola y por consiguiente le ha parecido muy largo.—Pero no hay bien ni mal que cien años dure, y ahora están Guillermo y Juana con ella. — Cuando vió los pollos, dijo: «¡Qué bien cebados están!»—«¿Por qué no viniste, tía?», dijo Juana, «hubieses disfrutado mucho.»—«Una no puede dejar su casa. ¿Qué cerdos te gustaron más, Guillermo, los blancos o los negros?» — «A Guillermo no le gustó ninguno», dijo Juana riendo.—«¿Sabes a quién vimos en el mercado? A un tal señor Bennet.» —«Sí, es un amigo de tu padre», dijo la tía. «Hace diez años vivía aquí. Era abogado entonces.»

A PRAYER

CONFITEOR DEO

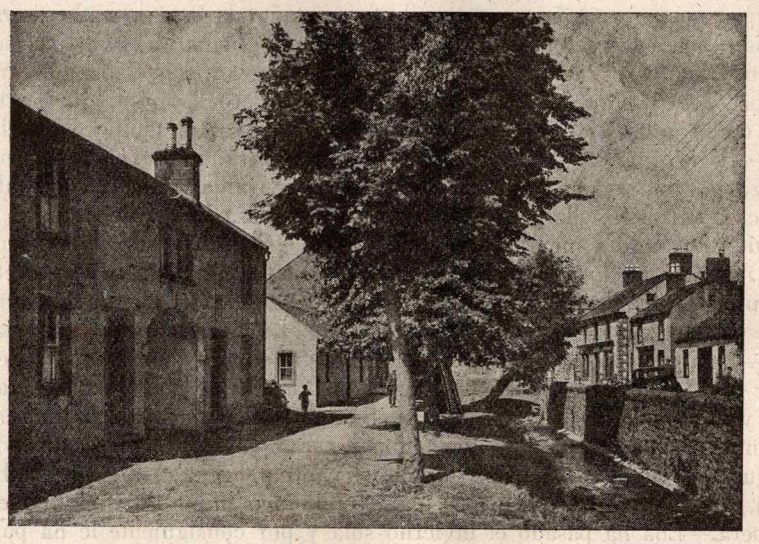
I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed (here strike the breast thrice), through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and the saints, and you, father, to pray to the Lord our God for me. Amen.

12th

TWELFTH LESSON

COUNTRY LIFE (2nd)

LA VIDA DEL CAMPO



VOCABULARY

Plum	Ciruela
Raspberry	Frambuesa
Gooseberry	Grosella
Partridge	Perdiz
Game	Animales que suelen ser cazados (ya estén vivos o muertos)
Cherry	Cereza
Strawberry	Fresa
Bank	Banco (institución bancaria), orilla de río
Shadow	Sombra
Hare	Liebre
Report	Estampido (de un disparo)
Dealer	Comerciante (detall)
Gun	Escopeta
Steady	Firme
Mad	Loco (adj.)
Thin	Fino, delgado
Dear	Querido; carísimo
All the same	Igualmente, de todas formas
To disturb	Molestar
To lay up	Guardar, encerrar, almacenar

GRAMMAR

The Verb. Voice.—Define Hnry Sweet la voz del verbo como «los dife rentes medios gramaticales de expresar la relación entre un verbo transitivo y su sujeto y objeto». Las dos voces principales son la *activa* (I saw) y la *pasiva* (I was seen).

La voz activa consta de aquellas formas del verbo que indican que el *sujeto* de la oración es el que realiza la acción descrita por el verbo: «The man *shot* the partridge».

La voz pasiva consta de aquellas formas del verbo que indican que el *sujeto* de la oración es el *objeto* de la acción descrita por el verbo: «The partridge *was shot* by the man». Se forma con los tiempos simples de *to be* y el participio pasado del verbo que se conjuga. La preposición utilizada es *by*.

La misma acción puede ser expresada por cualquiera de las dos voces, teniendo cuidado de que la palabra que es el *objeto* del verbo activo sea el sujeto del pasivo; lo que era el sujeto en la voz activa se expresa generalmente por medio de la preposición *by* con el acusativo:

Activa: He *bought* an expensive gun.

Pasiva: An expensive gun *was bought by* him.

En sentido estricto, sólo los verbos transitivos podrían ser usados en la voz pasiva, y solamente el *objeto directo* del verbo activo se convertiría en el *sujeto* del verbo pasivo. Pero esto, que es cierto en otros idiomas, no lo es en inglés, que al fundir en un solo caso (el objetivo) el acusativo y el dativo, permite que *el objetivo de cualquier clase de objeto* se convierta en el *sujeto* de la voz pasiva: «I sent him a present» se convierte en «A present was sent him» o «He was sent a present».

Con verbos que requieran un *dativo* con *to*, sólo un *acusativo* puede ser el sujeto de la oración pasiva: «We like England better than any other country», «England is liked by us, better than any other country».

En la voz pasiva se usa *to* antes de los sustantivos en dativo, pero puede omitirse antes de los pronombres en el mismo caso: «The book was sent *to my friend*», «The book was sent him».

Pero el inglés tiene una gran libertad en la forma de tratar los grupos de palabras como si fuesen nombres, verbos, etc., aislados. Cuando una expresión compuesta, conteniendo un verbo en la voz activa, va acompañada por un nombre o pronombre en caso objetivo, ya vaya tras una preposición o no, dicho nombre o pronombre puede convertirse en el sujeto de una frase pasiva compuesta: «The bed had not been *slept in*», «I was *laughed at* by everybody», e igualmente «He *was told* a big lie».

Pero si la preposición expresa *dirección hacia*, no son posibles construcciones de este tipo. Así, «I went to see him» no puede cambiar en «He was gone to».

The passive voice with the verb TO GET. — Muchas veces, especialmente en el lenguaje corriente, se emplea el verbo *to get* para la voz pasiva: «The partridge *got* shot by the man».

MEANING OF THE FORMS OF THE PASIVE VOICE. — Las formas de la voz pasiva tienen dos distintos significados:

a) Pueden expresar acción continuada o habitual: «Hundreds of books are *got* every month», pero si el sentido de la frase se presta a ambigüedad, este significado se expresa más claramente por la forma continua: «are being got».

b) Puede expresar el estado resultante de una acción: «The plums *are bought* (have been bought)».

FORMS OF THE PASIVE VOICE:

Present: A present is sent me *or* I am sent a present.
Present perfect: A present has been sent me *or* I have been sent a present.
Past: A present was sent me *or* I was sent a present.
Past perfect: A present had been sent me *or* I had been sent a present.
Future: A present will be sent me *or* I will be sent a present.
Future perfect: A present will have been sent me *or* I shall have been sent a present.
Conditional: A present would be sent me *or* I should be sent a present.
Conditional perfect: A present would have been sent me *or* I should have been sent a present.

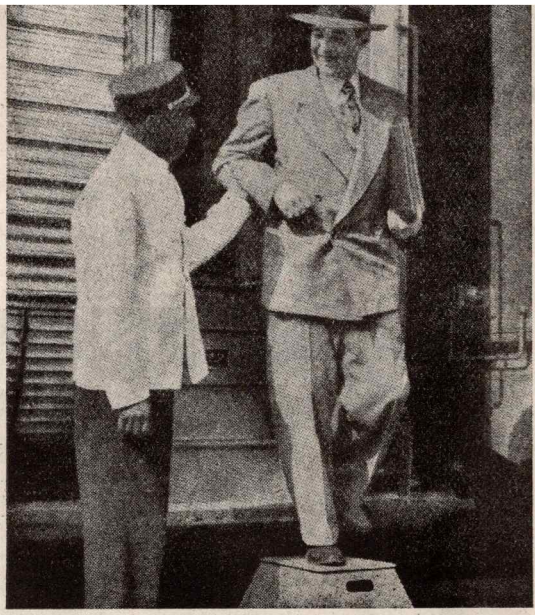
MEANINGS

TO GET

El verbo *to get* es uno de los más utilizados en inglés, variando muchísimo su significado. Veamos sus principales formas:

a) Conserva su primitiva significación, de **obtener, conseguir,** cuando le sigue un nombre o pronombre. — *They GET THEIR BOOKS here.*

b) Seguido de los adverbios *here* o *there:* **llegar.**—*She GOT THERE at six.*



c) Seguido de preposición o adverbio: idea de movimiento.—***He is GETTING DOWN** from the **train.***

d) Cuando le sigue un nombre o pronombre y un participio de pasado: hacer que le hagan a uno un servicio.—*She GOT HER HAIR WASHED.*

e) Seguido de un *adjetivo* se traduce por el significado del mismo convertido en verbo.—*She thinks she is GETTING OLD.*

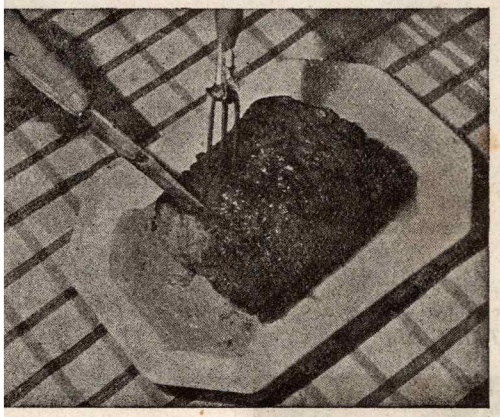
TWO PROVERBS

What is bred in the marrow comes out in the bone
Like master like man

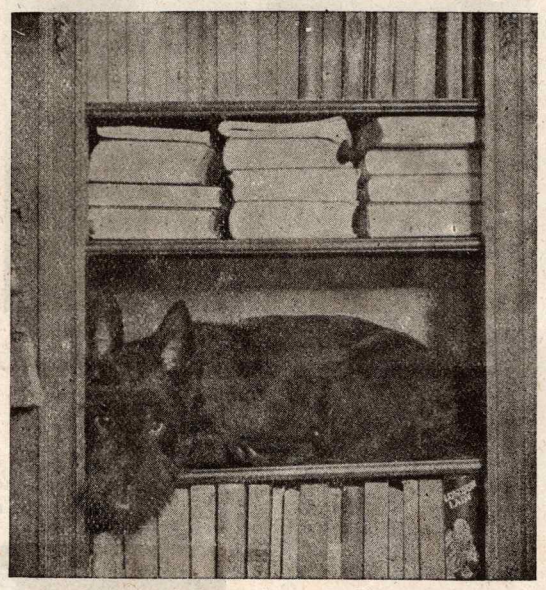
La cabra siempre tira al monte
De tal palo, tal astilla

AN ADVERB

BUT



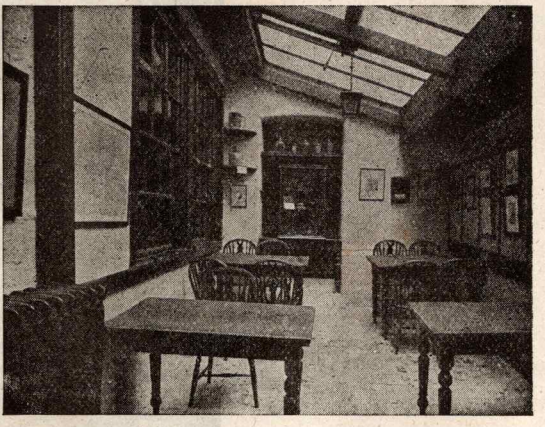
a) **Solamente.**—*She wants BUT little meat.*



b) **Excepto** (prep.).—*There are books in all the shelves BUT one.*

c) **No..., por menos de** (conj.).—*He could not BUT take the ice-cream.*

d) **Pero** (conj.).—*This room is old-fashioned BUT nice.*



EXERCISES

Autumn is the season Mr. Sands likes best because it is then when shooting begins.—He is quite mad about it.—He went to buy a new gun one day.—He found a very good one, but it was very expensive.—In the shop where he got the gun, the dealer told him that guns were getting more expensive every day. —However he bought it.—This thin man, tall and white-haired, likes to go out shooting.—He has a steady hand and he never misses a hare or a partridge. —He is very proud of it.—Sometimes he sits down to rest under the shadow of a tree. — Yesterday he shot two hares and three partridges, after half-a-day's shooting.—"But didn't you rest sometimes?", his wife asked when he came home. — "Yes, dear. I rested half an hour at the bank of the river without being disturbed. What did you do?", Mr. Sands asked.—"I made jam, raspberry, gooseberry, cherry and strawberry jam." — "They must be very good, because you never failed with jams."—"Where is the rapsberry jam?", Mr. Sands asked. "It is laid up", his wife answered. — "You women, always lay up things", the husband said.—Now he is going to the near village, because he wants to get his hair cut. — In the garden there is a beautiful plum-tree which has no plums now.—Then, two reports were heard in the distance.— "Someone is shooting", Mr. Sands thought.—"Everybody shoots but my son" he said to himself, and he got into his car.—Mrs. Sands is at the window to see how he is going away.—He shows but little love, but all the same she knows very well that a true love for her lies at the bottom of his heart.—Then she sat down again in her arm-chair to read a new book she had been given on her birthday.—She thinks for a little while of her son.—He does not like shooting. —Here what the proverb says is not true: "Like master, like man."—And you cannot say either that: "What is bred in the marrow, comes out in the bone."

Tía Isabel ha comprado a Guillermo una escopeta que le fué enviada de Londres esta mañana.—Llegará allí a las seis de la tarde y Guillermo irá al pueblo a buscarla.—Su hermana quiere ir con él, pero Guillermo saldrá muy pronto, porque quiere tener tiempo para cortarse el pelo.—Por fin fué solo al pueblo en un caballo joven, pero lento.—Tan pronto como vió el paquete no pudo por menos de abrirlo.—La escopeta era preciosa.—Desde que su tía se la regaló (trad. en voz pasiva), está adelgazando mucho, pues sólo piensa en cazar.—Esta mañana ha matado tres perdices y cinco liebres y Juana oyó los estampidos.—Estaba descansando debajo de un árbol cerca de la orilla del río.—Aquella noche, Guillermo le preguntó a su tía: «¿Puedo ir a cazar (trad. por el gerundio) mañana todo el día? Podía llevarme la comida.»— «Sí, puedes ir», contestó tía Isabel.—«No debías dejarle ir, tía», dijo Juana. «Lo que quiere es ir a bañarse al río.»—«Eres una estúpida», gritó Guillermo enfadado.—Pero por esta contestación dada por Guillermo a su hermana, el día de caza ha fracasado y tía Isabel guardó la escopeta en su habitación (trad. en voz pasiva).—Ahora Guillermo está engordando, porque se pasa el día tumbado debajo de un árbol leyendo (trad. por el gerundio), y todos los libros que sus padres le enviaron (trad. en voz pasiva) excepto uno, los leyó

(trad. en voz pasiva) en sólo tres días.—Su tía le dice: «De tal palo, tal astilla; tu padre también leía mucho.»

A BRIEF STATEMENT OF CHRISTIAN DOCTRINE

THE TEN COMMANDMENTS OF GOD

1. I am the Lord thy God. Thou shalt not have strange gods before me.
2. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain.
3. Remember that thou keep holy the Sabbath-day.
4. Honour thy father and thy mother.
5. Thou shalt not kill.
6. Thou shalt not commit adultery.
7. Thou shalt not steal.
8. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
9. Thou shalt not covet thy neighbour's wife.
10. Thou shalt not covet thy neighbour's house, nor his servant, nor his ox, nor his ass, nor any other thing that is his.

A RIDDLE

Purple, yellow, red, and green,
The King cannot reach it, nor the Queen
Nor can old Noll, whose power is so great;
Tell me this riddle while I count eight.

A RHYME

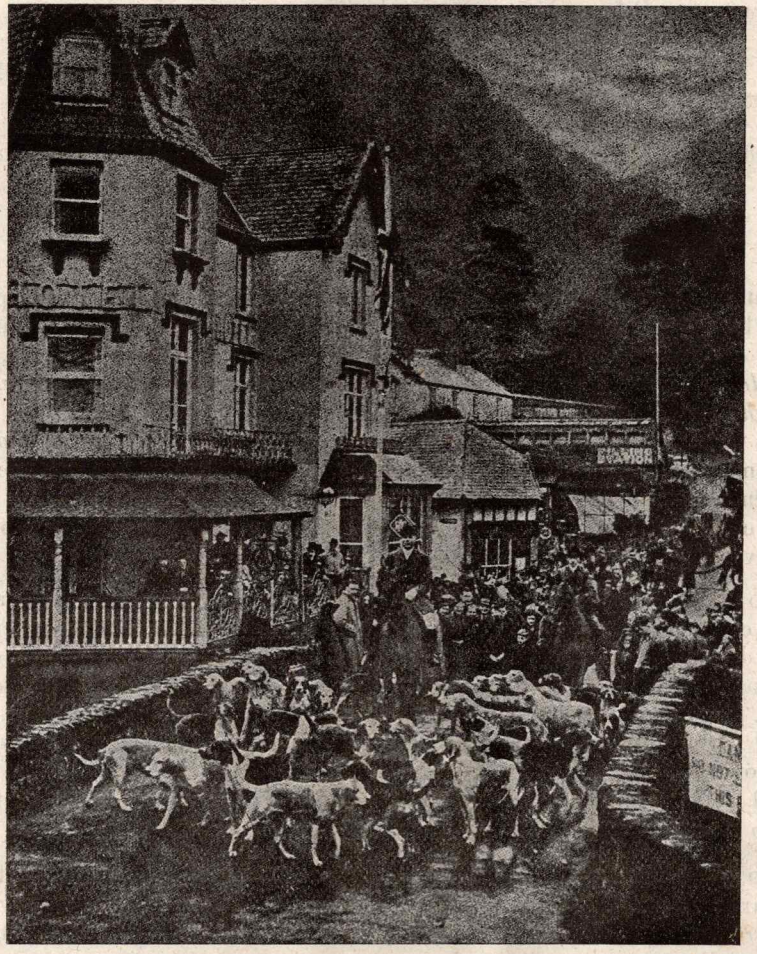
When I was a little boy
I had but little wit;
It is some time ago,
And I've no more yet;
Nor ever, ever, shall
Until that I die,
For the longer I live
The more fool am I.

13th

THIRTEENTH LESSON

COUNTRY LIFE (3rd)

LA VIDA DEL CAMPO



VOCABULARY

Pack of hounds	Jauría
Trout	Trucha
Nature	Naturaleza
Accident	Accidente
Hamlet	Aldea
Fox	Zorro
Fishing-rod	Caña de pescar
Mill	Molino
Difference	Diferencia
Oak	Roble
Elm	Olmo
Argument	Controversia, argumento
Neighbour	Vecino
Across	A través de
Wild	Salvaje
In front of	Frente a
Favourite	Preferido
Nowadays	Hoy día
Louis	Luis
To belong	Pertenecer
To bark	Ladrar
To lend (1)	Prestar
To guard	Guardar
To argue	Discutir
To hunt	Cazar caza mayor
To make someone happy	Dar una alegría a alguien

GRAMMAR

Auxiliary and Defective Verbs.—Ya vimos en la lección 19 del primer curso las notas generales sobre los verbos defectivos y auxiliares. Examinemos ahora con más detenimiento cuáles son los principales usos de *to have, to be* y *to do*, así como las principales diferencias existentes entre *can* y *may*, *must* y *ought*, *shall* y *will*.

Es preferible no utilizar la denominación de *auxiliares*, sino la de *anómalos* («anomalous»), siguiendo la terminología de Palmer. Ambas no son sinónimas. La denominación de «auxiliary» abraza a todos los tiempos del verbo, mientras que la de «anomalous simple finites», excluye al infinitivo, participio e imperativo.

TO HAVE. — Dijimos que este verbo se utiliza a veces como auxiliar y a veces como principal. Sus tres miembros finitos *(have, has, had)* participan a veces de las peculiaridades sintácticas y semánticas de los «Anomalous simple finites» y a veces no. Pero, además, cuando precede a un *infinitivo* seguido de *to*, puede tener dos acepciones, ambas con la significación *deber:*

a) Una obligación que nace del trabajo que uno realiza: «A lawyer *has to* know the law».

b) Una acción necesaria para conseguir cierto resultado: «A gentleman *has to ride* well if he wants to hunt the fox».

TO BE.—Este puede ser considerado como auxiliar cuando va junto con un participio, pero no en otro caso, mientras que sus cinco miembros finitos *(am, is, are, was, were)* son siempre y en todo caso miembros de la categoría que estudiamos.

(1) Cambia la *d* en *t* para formar el pasado y participio.

Pero cuando le sigue un infinitivo con *to* se emplea en los casos siguientes:

a) Para expresar un acuerdo o convenio previo: «We *are to* ride beyond the Old Oak».

b) Un deber que depende de la voluntad de una tercera persona: «The Master of the Hounds says that we *are to* hunt to-morrow».

c) Fatalidad, destino: «He *was never to ride* that horse again».

d) Perplejidad: «What *am I to write?*».

En todos estos casos la significación castellana de *to be* seguido de infinitivo con *to* es *haber de* o *tener que.*

Cuando expresa *posibilidad* o *imposibilidad,* entonces la traducción castellana es *poder:* «Where is this wine *to be drunk*?», «It is there *to be* drunk».

TO DO.—Se utiliza como verbo principal con la significación de *hacer.* Sus tres miembros finitos *(do, does, did)* se emplean en las frases interrogativas y negativas. Ya veremos más adelante que también se emplea para la conjugación enfática de los verbos.

Estudiaremos a continuación con más detalle los casos en que se utiliza:

a) Para evitar la repetición del verbo que precede: «He does not work, but *I do*».

b) Como todos los auxiliares, en contestación a una pregunta: «*Do* you work? Yes, I *do*».

c) Con el verbo *to have,* SÓLO EN FRASES INTERROGATIVAS Y NEGATIVAS, si queremos expresar algo ocasional o habitual: «*Do you have* many books sold?» *(al emplear* to do *con* have *la frase pregunta si vende muchos libros todos los años. Pero nunca lo emplearemos cuando se expresen cualidades permanentes);* y si adopta la significación de *tomar* (alimentos o bebida), *recibir o sufrir una experiencia.*

Pero SE PUEDE O NO emplear *to do,* en el PASADO SOLAMENTE, si *have* significa *tener* (poseer).

Pero NO SE USA *to do:*

a) En aquellas frases interrogativas en las que el adjetivo o pronombre interrogativo es el sujeto de la oración: «Who came yesterday?», «Which fishermen fished here?».

b) En aquellas frases negativas en las que se utiliza *never:* «He *never* writes».

SHALL Y WILL.—Ya vimos que *shall* y *will* se empleaban para la formación del futuro; *shall,* para las primeras personas del singular y plural, y *will,* para todas las demás. Pero existe también en inglés el que se llama *commanding future,* que encierra no la simple idea de futuridad, sino una idea de determinación o voluntad. Para ello *will* se utiliza para las primeras personas y *shall* para las demás: «I *shall* go (iré)»; pero «I *will* go (¡claro que iré!)». Como hemos visto, este futuro de voluntad debe traducirse en castellano añadiendo cualquier palabra que exprese la idea, como hemos hecho con el ejemplo arriba incluído.

Shall, usado en la segunda y tercera personas expresa:

a) Promesa: «If you work hard you *shall* get a prize».

b) Orden: «You *shall* not smoke!».

c) Amenaza: «If you do not work you *shall* not go out to morrow».

Will se usa en todas las personas para expresar:

a) Determinación: «I *will* wait for you to-morrow».

b) Costumbre: «He *will* smoke a cigarette after lunch every day».

En las *frases interrogativas*, la persona que habla de ella misma se sirve de *shall*, porque no desea más que informarse de su propia voluntad; pero cuando al hablar de otras personas se trata de saber la voluntad de ellas, se servirá de *will*. Ejs.: «*Shall* I come? (¿debo venir o quiere usted que yo vaya?), *will* you come (¿vendrá usted?, ¿quiere usted venir?), *will* he come (¿vendrá él?, ¿quiere él venir?)», etc. Pero cuando se interroga a una persona sobre lo que *debe* hacer otra, siguiendo la voluntad del que interroga, precisa servirse de *shall*. Ej.: «*Shall* he smoke? (¿quiere usted que él fume?)».

Para expresar *voluntariedad* o *ruego* se emplea *will you:* «*Will you* have a drink?».

SHOULD Y WOULD.—Ya vimos que *should* y *would* se empleaban para el condicional en los mismos casos que *shall* y *will* para el futuro. Además se usan en los siguientes casos:

a) Como equivalente del verbo defectivo *ought to:* «You *should write* to your mother (deberías escribir a tu madre)».

b) Se emplea también precediendo a un verbo para indicar que un acontecimiento se realizará o no, según se desprende de ciertas conclusiones (ya veremos que éste es uno de los casos en que se traduce el subjuntivo castellano por *should)*. Ej.: «It is not surprising that you *should* shoot so well, you have such a good gun!».

c) Se emplea *should* para expresar la sincera opinión personal: «I *should* advise you not to go there».

CAN Y MAY.—La típica y fundamental distinción entre *can* y *may* es la que ya incluíamos en la lección 19 del primer curso: *Can* indica poder o facultad física para realizar una cosa; *may*, poder (permiso o posibilidad de efectuar la cosa). Sin embargo, la realidad es que en el lenguaje hablado *can* va invadiendo el campo de *may*, y así, muchas veces, al pedir permiso para realizar algo, se emplea *can* en vez de *may:* «*Can* I go now?».

Can se emplea también, con el significado de *saber*, cuando lo que se sabe se ha tenido que aprender: «*Can* you speak English?».

May, además del significado general de posibilidad, se emplea:

a) Para expresar un deseo o propósito (traduciendo el subjuntivo castellano): «*May* you live long!».

b) Para traducir otro caso del subjuntivo, precedido de *that* o *so that:* «I come *so that* you *may* go».

MUST Y OUGHT.—La distinción entre *must* y *ought*, en punto a significado, no es muy clara. *Must* indica una obligación más imperiosa de realizar la cosa; *ought* expresa una obligación moral.

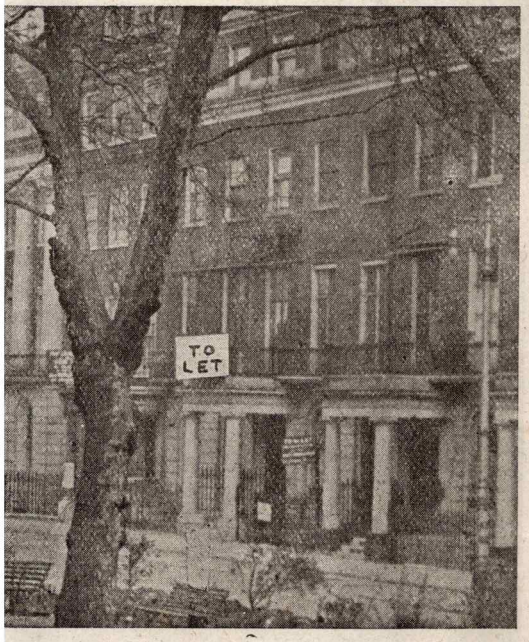
Must se emplea:

a) Obligación de realizar algo: «You *must* work».

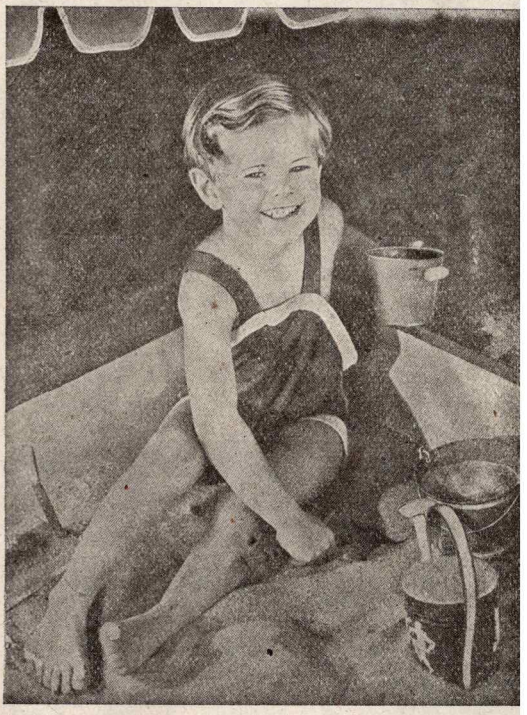
b) Una invitación, bastante enfáticamente realizada: «You *must* get that man to speak here».

c) Seguridad: «This book *must* be very good».

MEANINGS



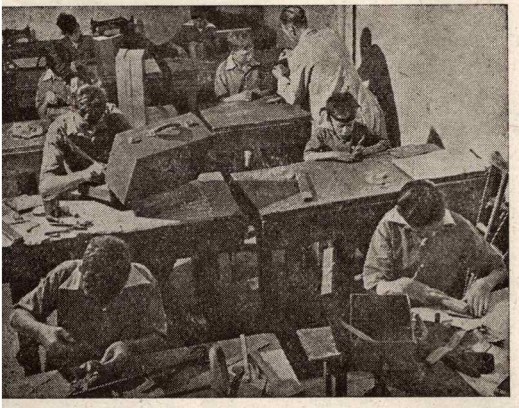
a) **Alquilar** (casas).—*There you see a house TO LET*



b) **Dejar.**—*You can LET this baby alone.*

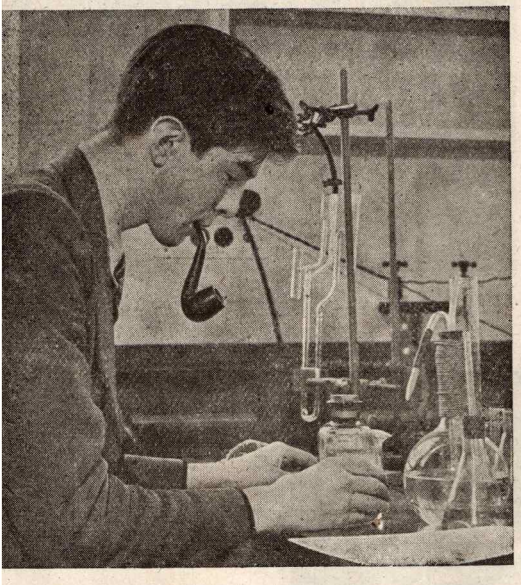
c) Para formar el imperativo.—«*Now LET us sing*», *the teacher said.*

HARD



a) **Gran** (adj., con el verbo trabajar).—*They are HARD-working boys.*

b) **Duro.**—*Those stones are very HARD.*



c) **Muchísimo, con ahinco** (adv.).—*He is WORKING very HARD.*

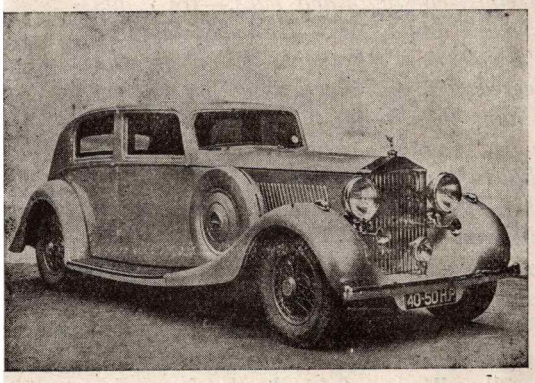
d) **Junto a** (pegado a). (Poco usado).—*He is standing HARD by her.*

TWO PROVERBS

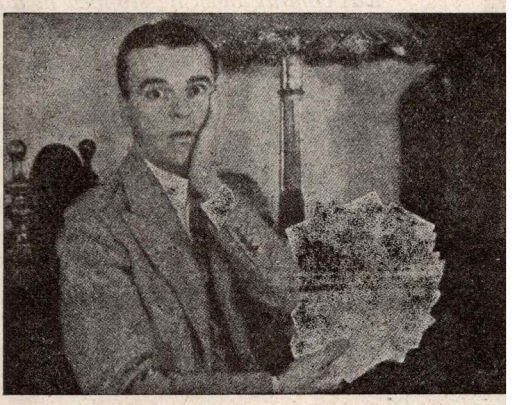
The pan calls the kettle black — Dijo la sartén al cazo: «Apártate, que tiznas»
All is not gold that glitters — No es oro todo lo que reluce

AN ADVERB

FAST

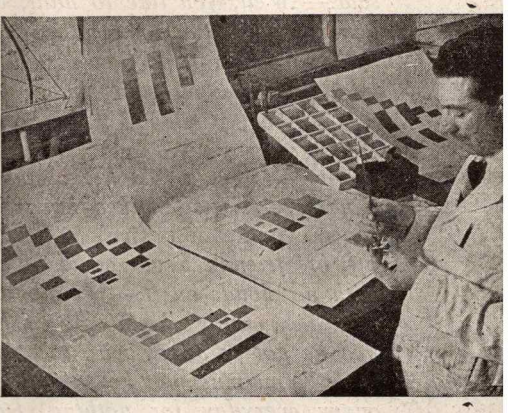


a) **Rápido.**—*This car is very FAST.*



b) **Gastador** (adj.).—*He is a FAST man.*

c) **Profundamente.**—*She is FAST asleep.*



d) **Firme, indeleble** (adj.).—*Those are FAST colours.*

EXERCISES

Nature is so beautiful in autumn! — Mr. Sands is ready for the hunting season.—He is Master of the Hounds and when he rides his horse and sees his country neighbours around him and the pack of hounds in front of him, he is full of pride.—He is very popular and everybody likes him.—He has many friends in the near village and he hunts with some of them.—He thinks that hunting is the most exciting sport he knows.—He likes horses and he has never had an accident riding them.—Yesterday he rode hard across the wild forest beyond the mill. — The dog that was guarding it barked at him. — When he was coming back he stopped at a hamlet where a friend of his had a big house with a beautiful park around it, full of elms, chestnuts and oaks.—He is his favourite friend and he likes hunting as much as he does.—He was told there that a fox had been seen.—"What are we to do?", he said.—"You are the Master of the Hounds", his friend answered, "if you say that we are to-hunt to-morrow, we shall."—"Well, we will hunt then."—When he arrived home his son Louis was already there. — He had bought a new fishing-rod. — He always says that you have to have good fishing-rods if you want to fish.—He asked his father if he had ridden much.—"Yes", he answered, "I have been riding for five hours."—"Which horse did you ride?"—"The chestnut."—It is not surprising that you should like to ride so much. — It is such a good horse! I rode him yesterday.—"Did you really?", the father asked.—"Yes, I did. We were to ride beyond the Old Castle."—"If I were you", the father said, "I should work very hard, because if you do, I shall buy you a good horse." — "And what did you do to-day?" — "I was fishing", the boy said. "I was told there were some trouts." — "Where are good trouts to be found nowadays?", the father asked.—"Where I found them. In the stream beyond the forest."—"There is a great difference between hunting and fishing", Mr. Sands said.—"Well, you like to hunt, but I do not", the son answered.—"A gentleman has to hunt", the father answered angrily.—"Do not start an argument again, please", Mrs. Sands said. — "I do not like to argue, mother", Louis said, "but you must tell father that everyone has his taste."—"Your mother has nothing to tell me", Mr. Sands said.—"If you do not stop you shall not fish to-morrow."—"Shall I go to bed?", Louis asked.—"Yes, go. It is much better."—Louis kissed her mother good-night.—Then, Mr. Sands went to the window.—His wife asked him: "Won't you smoke a pipe before going (tradúzcase por el infinitivo) *to bed?" — "Yes, I will", he answered. — Very far off, his friend's house could be seen.—He looked at the sky which was clear with no clouds on it.—"To-morrow", he thought, "it must be a fine day."— Then he went to take his son's fishing-rod, which he had forgotten there.—Why had he got so angry with the boy?—The voice of his conscience was telling him: "You must not get angry. You have to be careful, because you will get angry everyday for nothing. Don't you remember that day you did not want to lend a gun to that friend of yours? And he was your favourite friend. It was stupid what you did, don't you think so? And it is more or less the*

same that has just happened with your son. You look good but all is not gold that glitters."

Juana y Guillermo han pasado unos días tan felices en casa de su tía, que no quisieran que el día de volver a la suya llegara.—El señor Lloyd llegó esta mañana de Londres para que sus hijos se volviesen con él.—Llegó en un auto muy rápido, que pertenece a un amigo suyo, quien se lo ha dejado para venir a buscar a sus hijos. — «Flush», el perro preferido de Juana, ladró mucho, porque sabe muy bien que un perro debe guardar la casa. — Pero no iba a ladrar otra vez, porque murió aquella misma noche.—Fué muy duro para la pobre Juana, que quería tanto a su perro. — «¿Qué vamos a hacer? ¿Dónde puede encontrarse otro perro como éste?» — Varios amigos del señor Lloyd van a cazar el zorro mañana, pero él no va; sabe que se ha de montar a caballo muy bien.—«¿No sabes montar a caballo?», le pregunta Guillermo.—«Sí, bastante bien, pero no lo suficiente para ir a cazar el zorro.»—El señor Lloyd va a ver esta tarde a su amigo el señor Sands, que vive con su familia en una preciosa casa que se levanta en medio de un parque lleno de castaños, robles y olmos; un poco más allá hay un lago donde Guillermo solía ir a pescar, hasta que Luis Sands le dijo: «No deberías ir a pescar ahí, sino al riachuelo que hay cerca de la aldea. Hay muchas más truchas allí.»—«¿Vas tú a pescar allí?», preguntó Guillermo.—«Sí, que voy», contestó Luis.—«¿Quién fué ayer a ese riachuelo? ¿Fuiste tú o fué tu padre?», preguntó Guillermo.—«Mi padre nunca va», le contestó Luis.—«¿Quién sería, pues? Era un hombre que estaba muy junto a un árbol y tenía una caña de pescar en la mano.»—Cuando el señor Sands los vió, se puso muy contento. — «Entrad. Sentaos», dijo. «¿Queréis tomar el té conmigo? Desde luego que lo tomaréis», dijo sin esperar (trad. por el gerundio) contestación.—«¿Sabes que mañana vamos a cazar? Tenemos que empezar a las ocho de la mañana.»—«¿Irá tu hijo también?»—«No», dijo tristemente el señor Sands, «a mi hijo no le gusta cazar.»—El señor Lloyd iba a decir al chico: «Pero tú debes ir», pero se detuvo a tiempo, recordando que había estado muy cerca del refrán: Dijo la sartén al cazo: «Apártate, que me tiznas», y no dijo nada.—Después de unos minutos, el señor Lloyd le dijo a su amigo: «¿Quieres que tu hijo venga mañana con nosotros? Déjale venir.»—«¿Dónde vais?»—«Al Molino Viejo.»—«Está demasiado lejos. Será un día muy duro y es demasiado joven. Te aconsejaría no dejaras ir al tuyo tampoco.»—«¿Y qué hará mañana?»—«Pescará como siempre», contestó el padre.—«Bueno; adiós. Al año que viene debes enviarlo a pasar el verano con nosotros. Hemos alquilado una casa de campo en Escocia.»—«Si trabaja este año (trad. por el pres. de indic.) irá; pero si lo suspenden en los exámenes, no irá.»—«Claro que aprobaré», habló Luis entonces. —El padre tomó el camino a casa, a través de la pradera.—Cuando llegó ya era tarde.—Comieron y se fueron a dormir, porque tía Isabel les dijo: «Vámonos a dormir en seguida. Si no madrugamos, no podremos ir al Molino Viejo.»—Pero Guillerno no fué al fin.—Aunque no es muy trabajador, sabe que si ahora trabaja muchísimo obtendrá buenas notas en los exámenes y dará una gran alegría a Dorotea.—Esta siempre había pensado que lo era, hasta

que averiguó un día que era un poco perezoso.—«No es oro todo lo que reluce», pensó.—Pero ahora Guillermo ha cambiado tanto, que todo el día lo pasó trabajando.—Los viajeros volvieron muy tarde.—El estaba ya profundamente dormido.

THE CHRISTIAN DOCTRINE

THE SIX PRECEPTS OF THE CHURCH

1. To hear Mass on Sundays, and all holidays of obligation.
2. To fast and abstain on the days commanded.
3. To confess our sins at least once a year.
4. To receive the blessed Eucharist at Easter.
5. To contribute to the support of our pastors.
6. Not to solemnise marriage at the forbidden times; nor to marry persons within the forbidden degrees of kindred, or otherwise prohibited by the Church nor clandestinely.

A RIDDLE

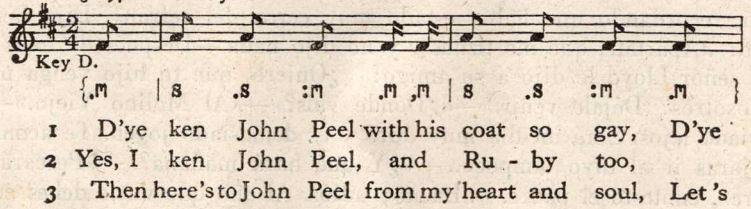
Black we are, but much admired;
Men seek for us till they are tired.
We tire the horse, but comfort man:
Tell me this riddle if you can.

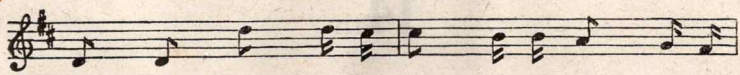
A SONG

JOHN PEEL

JOHN W. GRAVES. OLD BORDER MELODY.

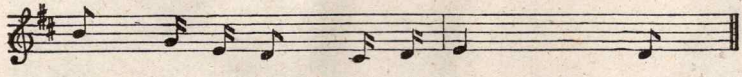
Lightly, and not too fast.





{|d .d :d' .d' ,t |t .l ,l :s .f ,m }

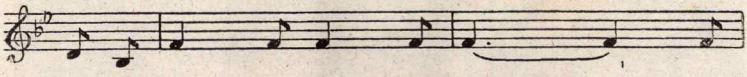
ken John Peel when he's far, far a - way, With his
find to a check, from a check to a view, From a
follow John Peel through fair and thro'foul If we



{|l .f .,r :d .t, ,d |r d ||

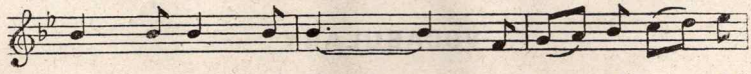
hounds and his horn in the morn - ing?
view to a death in the morn - ing.
want a good hunt in the morn - ing.

Chorus.



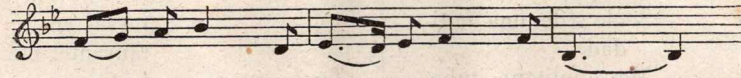
{:m, :d, |s, :- :s, |s, :- :s, |s, :- :- |- :- :s, }

1 Then a - hunt - ing we will go, ... a -
2 But a - hunt - ing we will go, ... a -
3 And a - hunt - ing we will go, ... a -



{|d :- :d |d :- :d |d :- :- |- :- :s, |l, :t, :d |r :m :f }

- hunt - ing we will go, . . . The hounds all join in
- hunt - ing we will go, . . . The hounds all join in
- hunt - ing we will go, . . . The hounds all join in



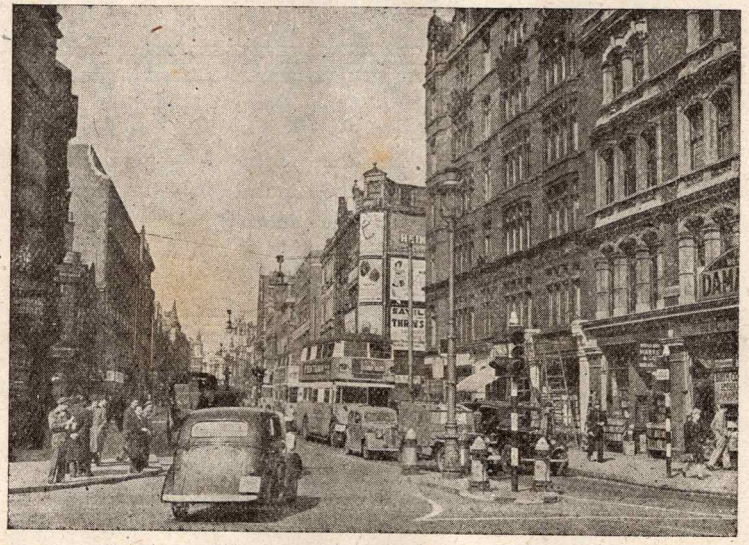
{|s, :l, :t, |d :- :m, |f, :-.m, :f, |s, :- :s, |d, :- :- |- :- ||

glo - rious cry, a - hunt - ing we will go. . . .
glo - rious cry, a - hunt - ing we will go. . . .
glo - rious cry, a - hunt - ing we will go. . . .

14th

FOURTEENTH LESSON

A LONDON STREET



VOCABULARY

Pavement	Acera
Passer-by	Transeúnte
Lamp-post	Farola
Traffic	Tráfico
Lorry	Camión
Pub(lic house)	Taberna
Member	Socio (de una entidad)
Tube	Metropolitano, tubo
Fear	Temor
Cinema	Cine
Crowd	Muchedumbre
Sure	Seguro
Because	A causa de
Beforehand	De antemano, previamente
A long time	Un largo rato
Left	Izquierda
To cross	Cruzar, atravesar
To advertise	Anunciar
To crowd	Atestar, agolparse
To book	Reservar (entradas, mesas en un restaurante, etc.)
To be in a hurry	Tener prisa
To take over	Encargarse de la dirección de
To cost	Costar
cost	Costaba, costó, ha costado
cost	Costado

GRAMMAR

Weak Verbs. — Ya vimos en la lección 17 del primer libro que, según la terminación que toman para formar el pretérito y el participio de pretérito, se dividen en DÉBILES y FUERTES. Vamos a estudiar en esta lección los grupos que existen dentro de la clase de los débiles irregulares. Son los siguientes:

a) Verbos que tienen una misma forma para el infinitivo, pretérito y participio:

To beat	*beat*	*beat*	Pegar
To burst	*burst*	*burst*	Reventar
To cost	*cost*	*cost*	Costar
To cut	*cut*	*cut*	Cortar
To hurt	*hurt*	*hurt*	Lastimar, ofender
To let	*let*	*let*	Dejar
To put	*put*	*put*	Poner
To set	*set*	*set*	Colocar
To shut	*shut*	*shut*	Cerrar
To wet	*wet*	*wet*	Mojar

b) Verbos que forman el pretérito y el participio acortando la vocal radical:

To bleed	*bled*	*bled*	Sangrar
To feed	*fed*	*fed*	Alimentar
To meet	*met*	*met*	Encontrarse
To read	*read*	*read*	Leer

c) Verbos que forman el pretérito y el participio añadiendo la desinencia *d*, pero que, además, sufren cambio en la vocal radical:

To hear	*heard*	*heard*	Oír
To lay	*laid*	*laid*	Poner, colocar
To pay	*paid*	*paid*	Pagar
To say	*said*	*said*	Decir
To stay	*stayed*	*stayed*	Permanecer
To sell	*sold*	*sold*	Vender
To tell	*told*	*told*	Decir

d) Verbos que forman el pretérito y el participio añadiendo la desinencia *t*, pero sin cambio en la vocal radical:

To burn	*burnt*	*burnt*	Quemar
To learn	*learnt*	*learnt*	Aprender
To smell	*smelt*	*smelt*	Oler

e) Verbos que forman el pretérito y el participio añadiendo la desinencia *t* con cambio de la vocal radical:

To dream	*dreamt*	*dreamt*	Soñar
To feel	*felt*	*felt*	Sentir
To keep	*kept*	*kept*	Guardar
To leave	*left*	*left*	Dejar, abandonar
To mean	*meant*	*meant*	Significar, querer decir
To sleep	*slept*	*slept*	Dormir

f) Verbos que forman el pretérito y el participio añadiendo la terminación *ght* con cambio de la vocal radical:

To bring	*brought*	*brought*	Traer
To buy	*bought*	*bought*	Comprar
To think	*thought*	*thought*	Pensar

g) Verbos que terminando en el infinitivo en *d*, cambian dicha terminación en *t* para formar el pretérito y el participio:

To build	*built*	*built*	Construir
To send	*sent*	*sent*	Traer
To spend	*spent*	*spent*	Gastar, pasar (tiempo)

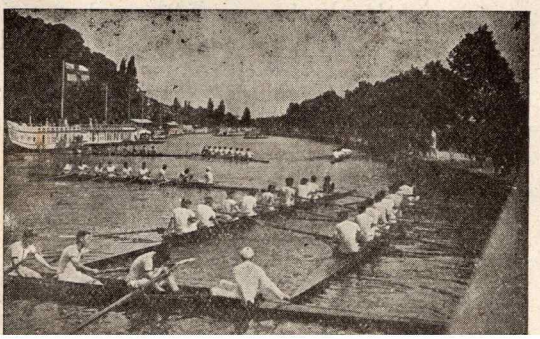
Cada uno de los grupos que acabamos de estudiar comprende mayor número de verbos que los que hemos incluído, pero es que nos hemos limitado a aquellos ya conocidos por el alumno para no recargar demasiado la memoria.

MEANINGS

TO REMIND - TO RECALL - TO REMEMBER TO RECOLLECT

To REMIND = **Recordar** (a alguien algo).—*This picture of «The Albert Hall» REMINDS me I have to buy a ticket for the concert.*

To RECALL = **Evocar** (traer a la memoria).—*When the old Oxonian sees this river he will RECALL the happy hours he spent there.*



To REMEMBER = **Recordar** (en sentido general).—*Do you REMEMBER this film?*

To RECOLLECT = **Recordar** (o recobrar un conocimiento de algo). — *The students will RECOLLECT what they heard during the lecture.*

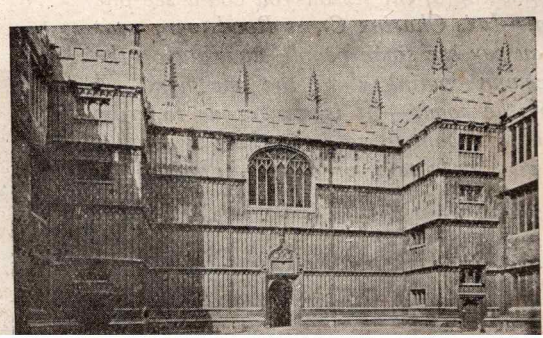
TWO PROVERBS

Grasp all, lose all	La avaricia rompe el saco
Better late than never	Más vale tarde que nunca

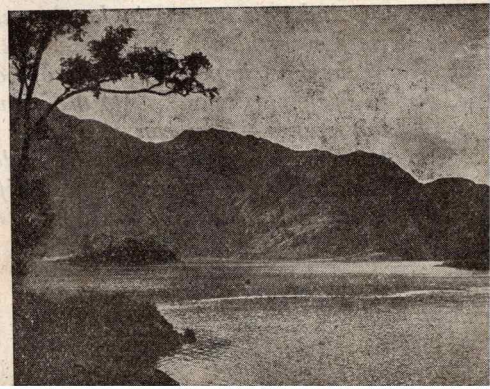
AN ADVERB

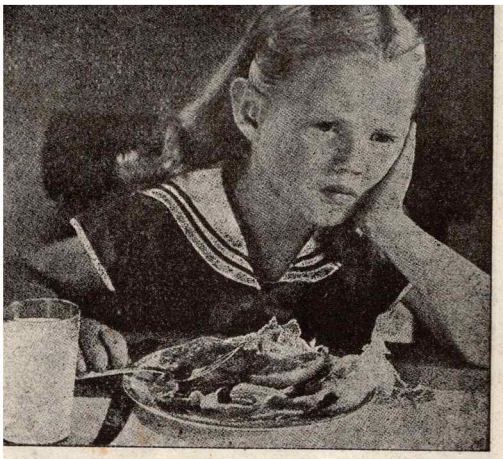
STILL AND YET

a) **Aún** (en sentido enfático). — *The library of Balliol Coll. is good but this one (the Bodleian) is STILL better.*

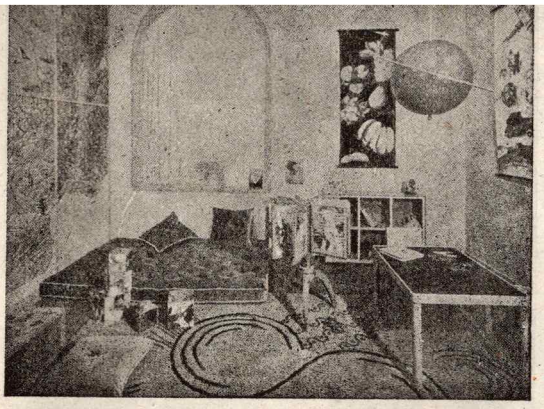


b) **Inmóvil, tranquilo** (adj.).—*STILL water.*





YET = a) **Todavía.**—*The little girl has not YET begun eating.*



b) **No obstante** (conj.). — *Everything is ready YET the children are not in their room.*

c) **Todavía.**—*She is STILL at the window.*

EXERCISES

And now we are in London and we have left the peace of the country.—Here everything is different.—At the beginning of the lesson you could see one of the most important streets of London.—It is Charing Cross Road, very near to Trafalgar Square.—On the picture you can see some people standing on the left corner.—You can also see a policeman coming along the pavement.—A lamp post is standing in the middle of the road. — It is dangerous to cross London streets because of the traffic.—If you want to go somewhere remember it is much better not to walk.—You must take a taxi, or a bus.—The tube is

very fast and very cheap but it is crowded sometimes.—You can see buses and motor-cars on the picture. — You cannot see a lorry but there are plenty of them in London.—You can see some shops.—Perhaps one of them is a pub (lic) (house), but we are not sure.—As you can see, those passers-by on the picture, don't (do not) look at what is advertised up there on the middle of the picture.—When Mr. Sands is in London, he always has his lunch at his club.—"You have to be a member of a club if you want to be sure to get a good meal", he says, "because if you go to a restaurant, you always run the risk of getting a poor meal and it costs you more money. And besides you must take care not to arrive too late; then you are not sure of getting a table."— Yesterday, Mr. Sands forgot to book a table beforehand and when he arrived at Simpson's in the Strand, it was very crowded.—At half past two he had not been given a table yet.—At last he was given it.—"Better late than never", he said to himself, and he sat down to have lunch.—It was very good indeed.—He could see that old Simpson's was still a good place.—He recalled those happy days, when he was still young and he used to come here with his friends to have dinner. — He remembered Lloyd very well in those days. — And then, thinking of Lloyd, reminded him he had to buy him a pipe for his birthday.— He forgets everything now but his wife reminds him of everything.—He wants to attend to everything and you already know how the proverb goes: "Grasp all lose all."—As soon as his son should come down from Oxford he must take over the busines.—And having finished, he left Simpson's.—As he was going out, he was recollecting what his father had told him the day he took over the business.—He wanted to remember it so that he might tell the same to his son.

Guillermo ha trabajado mucho para su último examen y su padre quiere llevarle a pasar unos días en Londres, pero como es muy aficionado al deporte y le gusta mucho el campo, le dijo que le gustaría más volverse con tía Isabel. —Juana, que estaba muy cansada de la vida tranquila, le dijo a su padre que ella le acompañaría.—Quiso haber pasado noviembre en Londres y haber ido al teatro y a los conciertos, pero su madre no la llevó.—Por eso piensa ahora, «más vale tarde que nunca».—Una vez en Londres quisiera ir a todas partes, mas como no olvida el refrán «quien mucho abarca poco aprieta», le dice al señor Lloyd que sólo quería ir una o dos veces al teatro y al cine y a la Galería Nacional, porque es muy aficionado al arte.—A veces pasa un largo rato ante un cuadro que le guste.—También fué a Hyde Park y vió la Serpentine, cuyas aguas estaban tan inmóviles que podía creerse eran cristal.—Esta tarde ha ido con su padre a un cine de Leicester Square, al Empire, a ver «Antonio y Cleopatra». — «Este film me recuerda lo guapa que estaba Vivien Leigh cuando la vi el año pasado en el Teatro Piccadilly», le dijo el señor Lloyd a su hija.—«Podría evocar muy bien su voz aquella tarde.»—«A mí me ha hecho recordar lo que aprendí en el colegio acerca de esta pareja.»—«Yo todavía lo recuerdo bastante bien», le contestó su padre.—Cuando salieron del cine, todavía no era hora de irse a cenar, pero, no obstante, el señor Lloyd tenía hambre y entraron en Chicken's Inn.

THE CHRISTIAN DOCTRINE

The seven Sacraments are: Baptism, Confirmation, Penance, Eucharist, Extreme Unction, Holy Orders and Matrimony.

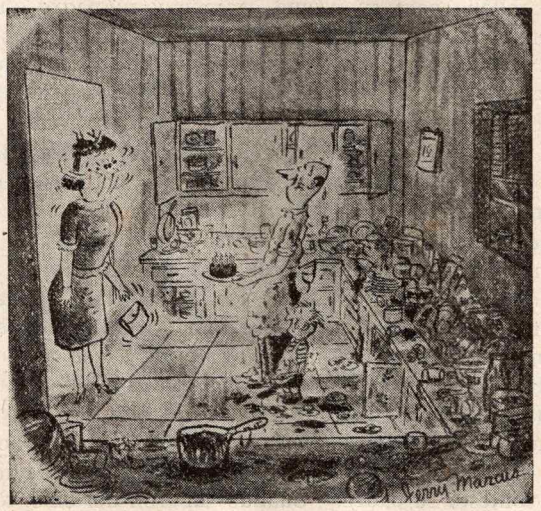
A RIDDLE

Riddle me, riddle me, riddle-me-re
Perhaps you can tell what this riddle
may be:
As deep as a house, as round as a cup,
And all the King's horses cannot draw it up.

A RHYME

There was a little girl
Who wore a little curl
Right in the middle of her forehead
When she was good, she was very, very good
And when she was bad, she was horrid.

A JOKE



Happy birthday to you!
Happy birthday to you!
Happy birthday dear mother
Happy birthday to you!

15th

FIFTEENTH LESSON

CALLS

LAS VISITAS

VOCABULARY

Introduction	Presentación
Friendship	Amistad
Visitor	Visitante
Compliment	Cumplido
Chat	Charla
Lift	Ascensor
Department	Departamento de una oficina
Apartment	Departamento (vivienda)
Impression	Impresión
Education	Educación (inte-
Silence	Silencio [lectual)
Chance	Suerte, oportunidad
Likeness	Parecido
Fellow (sust.)	Chico, fulano (fam.)
Civil servant	Empleado del Estado
Sincere	Sincero
Polite	Atento, bien educado
Excited	Excitado
On account of	A causa de
To pay a visit *To look someone up* *To call on* *To call upon*	Visitar
To bow	Saludar con una inclinación de cabeza
To step in	Entrar
To regret	Lamentar
To worry	Preocuparse
To be pleased	Complacerse, alegrarse de
(To be) sorry	Sentir (excusa)

GRAMMAR

Strong Verbs.—En la lección 17 del primer libro vimos que verbos fuertes eran aquellos que forman el pretérito y el participio por cambio de la vocal radical, aunque hay algunos que toman también en el participio la terminación *n* o *en*.

Se pueden distinguir tres grupos:

a) Verbos que cambian la vocal radical únicamente en el pretérito:

To blow	*blew*	*blown*	Soplar
To come	*came*	*come*	Venir
To eat	*ate*	*eaten*	Comer
To give	*gave*	*given*	Dar
To grow	*grew*	*grown*	Crecer
To know	*knew*	*known*	Saber, conocer
To run	*ran*	*run*	Correr
To see	*saw*	*seen*	Ver
To shake	*shook*	*shaken*	Sacudir, temblar
To take	*took*	*taken*	Coger
To throw	*threw*	*thrown*	Arrojar, lanzar

b) Verbos con el mismo cambio de la vocal radical en el pretérito que en el participio:

To bear	*bore*	*born*	Soportar
To break	*broke*	*broken*	Romper
To choose	*chose*	*chosen*	Elegir
To find	*found*	*found*	Encontrar
To freeze	*froze*	*frozen*	Helar
To get	*got*	*got*	Lograr, alcanzar
To hide	*hid*	*hidden*	Ocultar
To lie	*lay*	*lain*	Echarse, tumbarse
To sit	*sat*	*sat*	Sentarse
To shoot	*shot*	*shot*	Disparar
To shine	*shone*	*shone*	Brillar
To speak	*spoke*	*spoken*	Hablar
To spin	*spun*	*spun*	Hilar
To stand	*stood*	*stood*	Estar en pie
To strike	*struck*	*struck*	Golpear, dar el reloj
To wear	*wore*	*worn*	Llevar, gastar
To win	*won*	*won*	Ganar

c) Verbos que cambian la vocal radical de manera distinta en el pretérito que en el participio:

To begin	*began*	*begun*	Empezar
To drive	*drove*	*driven*	Conducir

To do	*did*	*done*	Hacer
To drink	*drank*	*drunk*	Beber
To ride	*rode*	*ridden*	Montar
To ring	*rang*	*rung*	Sonar, tocar
To sing	*sang*	*sung*	Cantar
To swim	*swam*	*swum*	Nadar
To write	*wrote*	*written*	Escribir

Mixed Verbs.—Existen en inglés varios verbos llamados de conjugación *mixta,* porque teniendo un participio de forma fuerte (o sea con *en),* sin embargo el pretérito es de forma débil (o sea con terminación *d* o *t).*

To go	*went*	*gone*	Ir
To show	*showed*	*shown*	Enseñar, mostrar

Lo mismo que en la lección anterior, únicamente hemos enunciado en cada grupo aquellos verbos ya conocidos por el alumno.

Impersonal Verbs.—Estudiamos en la lección 18 del primer curso los verbos impersonales, especialmente aquellos que se refieren a fenómenos de la Naturaleza, pero hoy nos vamos a detener en los otros impersonales que no caen dentro de la clase estudiada:

It seems	Parece.
It matters	Importa.
It happens	Sucede
It grows	Se pone, se vuelve.

Estos dos últimos pueden usarse lo mismo personal que impersonalmente:

This boy is growing *tall* (personal).
It grows *dark* (impersonal).
I happened *to be there* (personal).
It happened *one night* (impersonal).

El verbo *to be* también puede usarse impersonalmente, conjugándose entonces sólo en la tercera persona del singular o del plural, precedido del pronombre anticipativo *there:*

There is *a lift in this house.*
There are *many visitors in this department.*

También se usa para indicar estado del tiempo o temperatura, seguido del adjetivo correspondiente:

It is *fine*	Hace buen tiempo.
It is *hot*	Hace mucho calor.

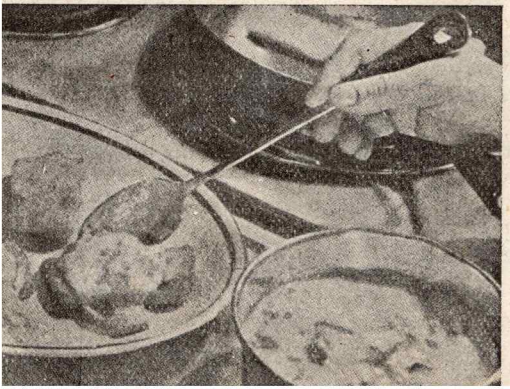
It is *cold* Hace frío.
It is *windy* Hace viento.
It is *damp* Hace humedad.

MEANINGS

TO HELP

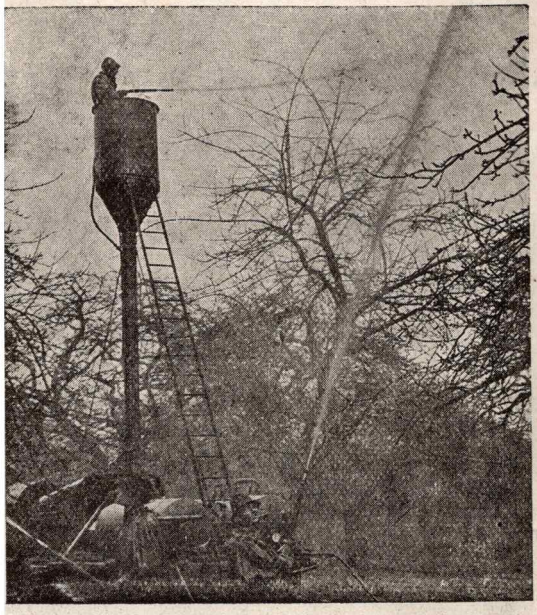
a) **Ayudar.**—*This policeman is HELPING the children to cross the street.*

b) **Servirse** (comida).—*She is HELPING herself.*

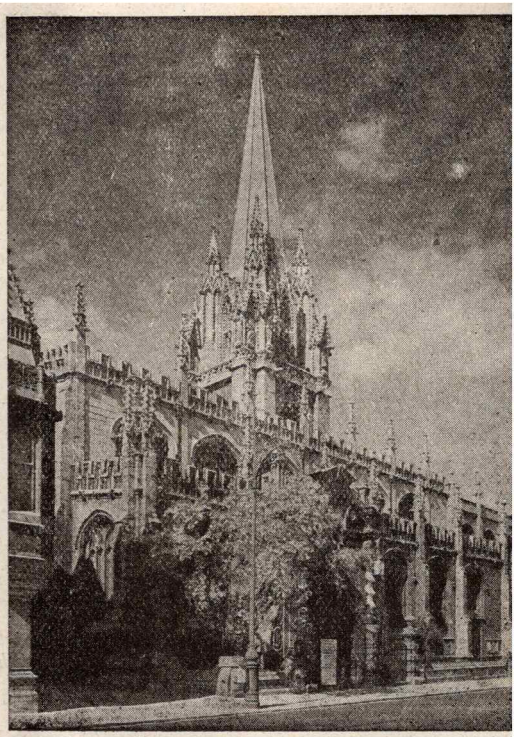


c) **No poder evitar.**—*The baby cannot HELP putting his fingers into his mouth.*

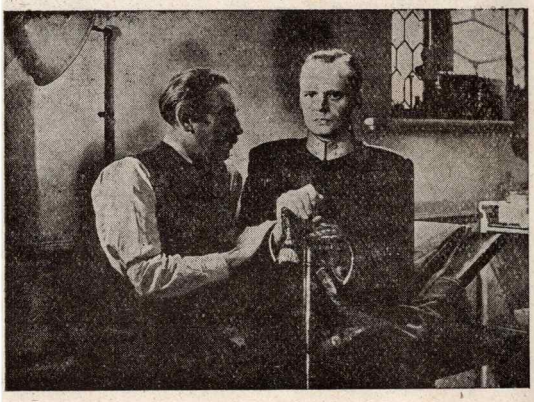
WONDER



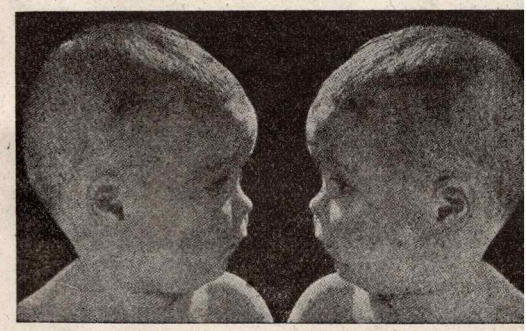
a) **Cosa sorprendente.**—*It is a WONDER how they take care of these fruit trees.*



b) **Maravilloso** (adj.).—*What a WONDERFUL church this is!*



c) **Preguntarse** (verbo).—*We WONDER what this young man is thinking of.*



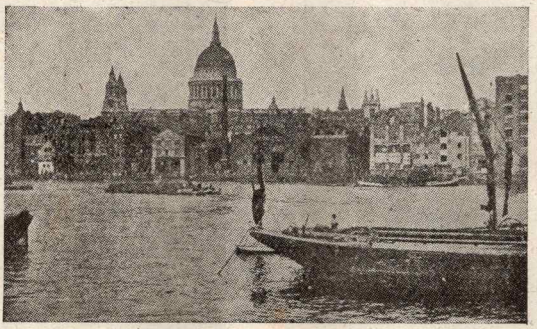
d) **Maravillarse** (va seguido de AT).—*Do you not WONDER at these children's likeness?*

TWO PROVERBS

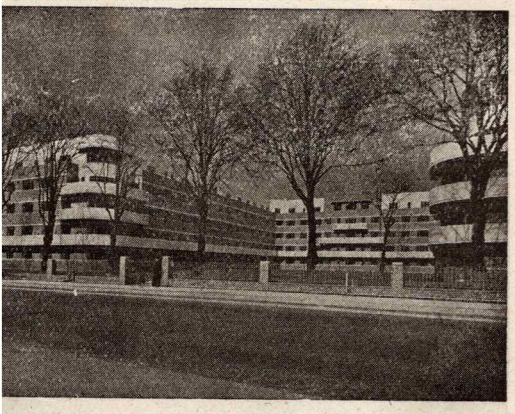
Where there is a will there is a way	Querer es poder
Hunger is the best sauce	A buen hambre no hay pan duro

AN ADVERB

FAR



a) **Lejos.**—*St. Paul's is not very FAR from the river.*



b) **Lejos.**—*This house is very FAR from being to our taste.*

c) **Mucho.**—*Her hair is FAR prettier than her nose.*

EXERCISES

William Lloyd came to London to prepare his next journey to Spain.—He has not travelled much so he is very excited thinking about the new and wonderful things he expects to see.—He came to-day to see some of his father's friends.—All of them were people who could help him.—As soon as he came

out of Paddington Station into Praed Street, he saw Mr. Harvey coming towards him. — He was a man of about sixty very thin and tall. — Mr. Lloyd liked Mr. Harvey very much on account of his good education and his sincere friendship towards him.—When he arrived where William was the young man bowed, "Good morning William", Mr. Harvey said and his voice smiled. — "Good morning Mr. Harvey. I had to call on you."—"What for? Of course I always like to see you but you know that I'm (I am) not fond of compliments." —"No, sir, it's (it is) that I'am going to Spain very soon and I wondered if you could help me with some letters of introduction."—"That's (that is) different. I'm very pleased to hear it because it's a great chance for you. Of course I'll (I will) give you the letters. Come this afternoon."—"Thank you very much indeed. I'll certainly come", William said.—"Well, good morning." —"Good morning Mr. Harvey."

He had breakfast at a near ABC.—It was not very good, but he was very hungry and the 'best sauce is hunger'.—Then an empty taxi happened to come and William took it. — He was going now to pay a visit to another of his father's friends.—He was a Civil Servant, working in one of the departments of the Board of Education. — He went up in the lift and was taken into Mr. Howard's office. — He was working and the room was in silence. — He looked up at him.—"Sorry to trouble you, sir."—"Good morning, William", Mr. Howard answered, "what brings you here?", and William told him about his next journey.—"I'm glad, William", he said. "I have the impression that you will like Spain very much and to travel will also be good for you.—I will give you some letters.—Do not worry about calling again.—I shall send them over to you."—"Thank you very much sir. It is very kind of you."—"Not at all. Well William, I really regret not to have time to have a long chat with you but I do not like to have visitors here. I hope you will understand."— "Of course, sir. Very many thanks and good-bye."

He had lunch at Stewart's in Piccadilly, and afterwards he went to look up a friend of his who lived in a very nice apartment in Half Moon Street.— He always wondered at his friend's likeness to his father.—He could not help it.—When he stepped into his friend's room he was sitting in a very comfortable armchair, reading a book.—"Good afternoon, William.—How many visits have you paid?"—"Not many."—"What a polite fellow you are. But sit down and have a drink."—"Sorry, but I cannot drink what you have there in that bottle." —"You should try, because it's very good and when there is a will there is a way. Drink it. Let us have a good chat and then we shall go to the theatre."

Guillermo cogió el sombrero y los guantes y salió del departamento de su amigo para ir a vestirse.—Soplaba un viento frío y se estaba volviendo oscuro, pero Guillermo llevaba un abrigo gordo de color gris oscuro.—Un hombre, que estaba junto al ascensor, le saludó con una inclinación de cabeza. — Se quedó de pie durante un momento a la puerta de la calle y entonces vió algo que brillaba en la acera. — Era una moneda de un penique, completamente nueva.—La cogió y se dirigió a pie hacia Piccadilly, a su club, porque no estaba muy lejos.—Entonces un reloj dió las cinco y media.—«Tendré que co-

rrer», pensó; «se está haciendo tarde.»—Pero acertó a pasar un taxi y pudo cogerlo.—Unos minutos después estaba en su club.—Entró y fué a vestirse.—Y aunque era muy tarde no pudo evitar leer otra vez una carta que Dorotea le había escrito.—Cuando bajaba la escalera, alguien le habló.—Era un amigo de su padre que había encontrado un cuadro maravilloso y empezaba a hablar de él en cuanto podía.—Le dijo que si iba a su casa se lo enseñaría.—Estuvieron de pie hablando cerca de la puerta, hasta que vino el taxi.—Guillermo entró en el coche, que era viejo y feo, pero que empezó a correr en seguida hacia Baker St.—«Yo me pregunto», pensaba Guillermo, «por qué ese hombre habla siempre de sus cosas a todo el mundo. No puede evitarlo o no quiere, porque siempre he oído que querer es poder.»—El taxi alcanzó el restaurante muy pronto y Guillermo entró y empezó a mirar hasta encontrar a su amigo en una mesa de un rincón.—«No te podía encontrar», le dijo.—Se sentó con él y empezaron a comer en silencio. — Guillermo estaba preocupado a causa de su próximo viaje. — Lamentaba tenerse que marchar, pero la oportunidad era maravillosa.—El camarero trajo patatas y el amigo de Guillermo se sirvió.—«¿Te gustan?», le preguntó éste.—«No mucho. La comida aquí está muy lejos de mi gusto. Es mucho más cara que buena, pero yo tengo mucha hambre. Y ya sabes lo que el refrán dice: «A buen hambre, no hay pan duro.»

THE CHRISTIAN DOCTRINE

The three theological virtues are: Fait, Hope and Charity, and *the four cardinal virtues* are: Prudence, Justice, Fortitude and Temperance.

A RIDDLE

As I was going o'er London Bridge
I met a cart full of fingers and thumbs.

A RHYME

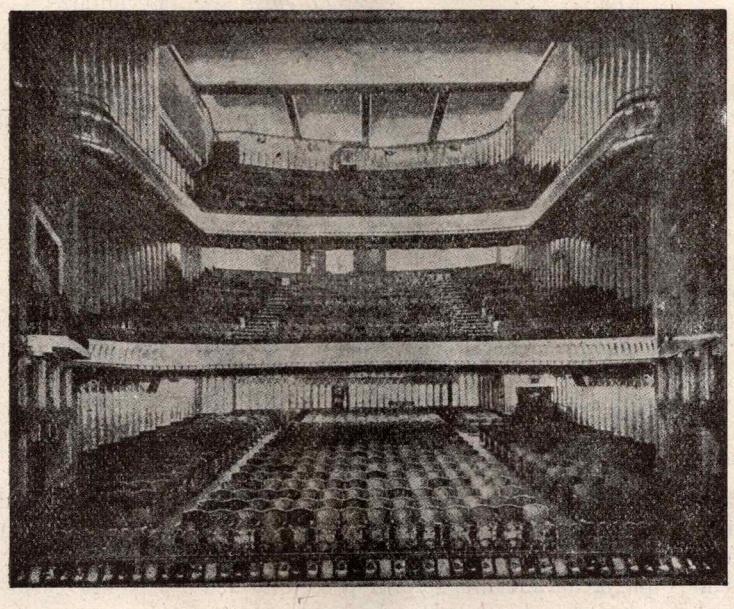
Clap hands, clap hands,
Till father comes home;
For father's got money,
But mother's got none.
Clap hands, clap hands,
Till father comes home!

16th

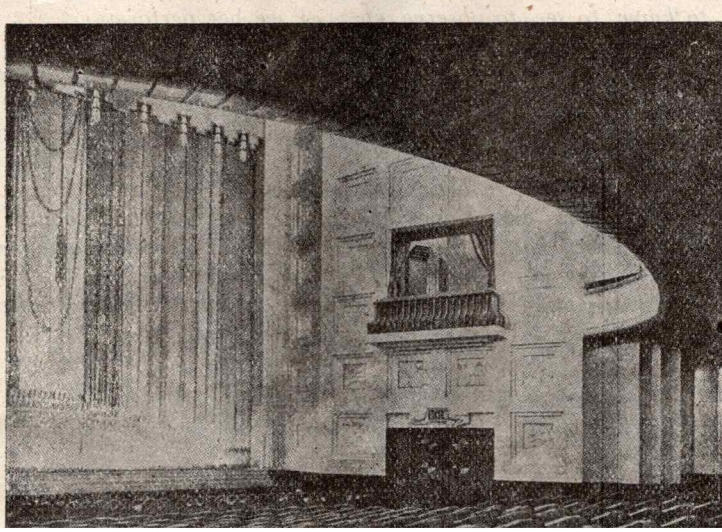
SIXTEENTH LESSON

AT THE THEATRE IN LONDON

EN EL TEATRO EN LONDRES



The Savoy Theatre



VOCABULARY

Treat	Placer, obsequio (agasajo que se ofrece en señal de aprecio)
Play	Obra de teatro
Box	Palco
Dress circle	Primer piso (teatro)
Row	Fila
Pit	Asientos tras las butacas
Curtain	Telón, cortina
Success	Exito
Tip	Propina, punta
Bow	Arco, lazo
Stage	Escenario
Booking-office	Taquilla
Stalls	Butacas
Performance	Representación
Character	Personaje
Gallery	Entrada general
Notice	Aviso
Temptor	Tentador
Driver	Chófer
Excellent	Excelente, relevante
Possible	Posible
Funny	Gracioso, extraño
For a change	Por variar
To secure	Reservar
To raise	Levantar
To treat	Tratar
To clap (1)	Aplaudir
To have a drink	Tomar una copa
To take (seguido de *long, hours, minutes,* etc.)	Tardar
To perform	Representar
To remark	Observar (hacer una observación)

GRAMMAR

The Moods. The Infinitive.—Como ya vimos en la lección 17 del primer curso, el infinitivo marca solamente la clase de acción o posición, sin referirse para nada a la persona, como *to bow, to secure,* etc.

Ya vimos que, generalmente, solía ir precedido de *to,* pero hay casos en que la partícula no le antecede. Son los siguientes:

a) Después de los verbos que expresan *percepción de los sentidos,* como *to hear, to know, to see, to observe,* etc.: «I see her *perform*».

b) En las preguntas: «Why *tell* them?».

c) Tras los verbos *defectivos* y los *anomalous finites,* excepto *ought* (véase lección 19, primer curso), *have* (véase pág. 98 del curso actual) y *be* (véase ídem) en algún caso: «He may *clap*», «He shall *bow*», «He cannot raise the curtain».

d) Después del adjetivo *better:* «I had better *secure* the tickets».

e) Después de las expresiones *had rather, had best, had sooner, had as soon, need only, need hardly, need scarcely:* «He had sooner *come*», «I need hardly *write*».

f) En algunas expresiones como *cannot but, nothing but, rather than, better than, more than:* «He does nothing but *write*».

---

(1) Duplica la *p* para formar el pasado, participio y gerundio.

SE USA EL INFINITIVO CON TO cuando es equivalente a un *adverbio* y encierra el significado de «*a* + infinitivo», «*para* + infinitivo», «*de* + infinitivo», «*en* + infinitivo». Su uso es el siguiente:

a) Para expresar *intención* o *destino*. Es lo que se conoce con el nombre de *infinitive of purpose* (infinitivo de propósito) y se encuentra con los verbos que indican movimiento: «I came *to see* you (vine *a* o *para verle)*».

El significado de propósito puede ser expresado de manera más clara, haciendo preceder al infinitivo por *in order:* «I came *in order to see you*».

b) Con algunos verbos, como *give, take, choose, send, bring, help, leave* y otros semejantes, el significado intencional aparece debilitado, aunque nunca ausente por completo: «*Give* me something *to eat*», «*Bring* your book *to read*».

c) Cuando rige a determinados adjetivos. Entonces se le conoce con el nombre de *infinitive of destination.* La traducción castellana es también *para* + *infinitivo* o bien *de* + *infinitivo:* «Be *so* kind as *to give* me a pen».

MEANINGS

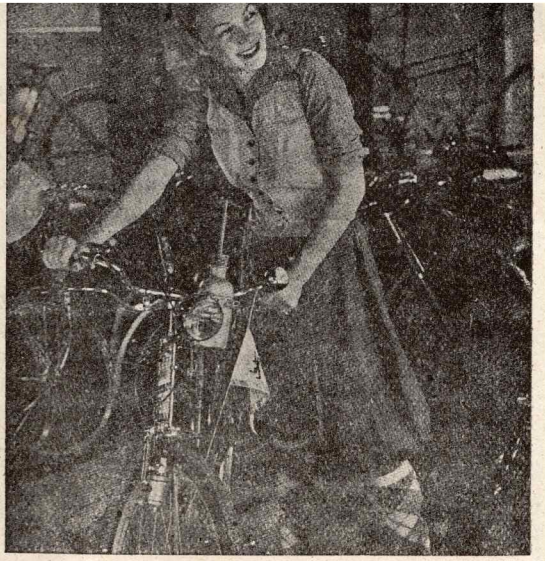
TO MIND

a) **Importar, molestar** (generalmente usado interrogativa o negativamente).—*She does not MIND the sun.*

b) **¡Ojo!** (estar alerta). — *MIND the dog.*

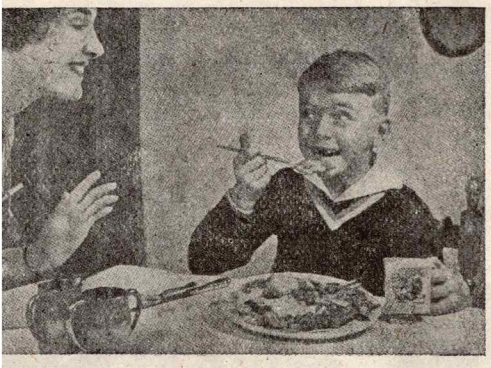
LIKE

a) **Igual que, como.**—*Each bottle is LIKE the other.*

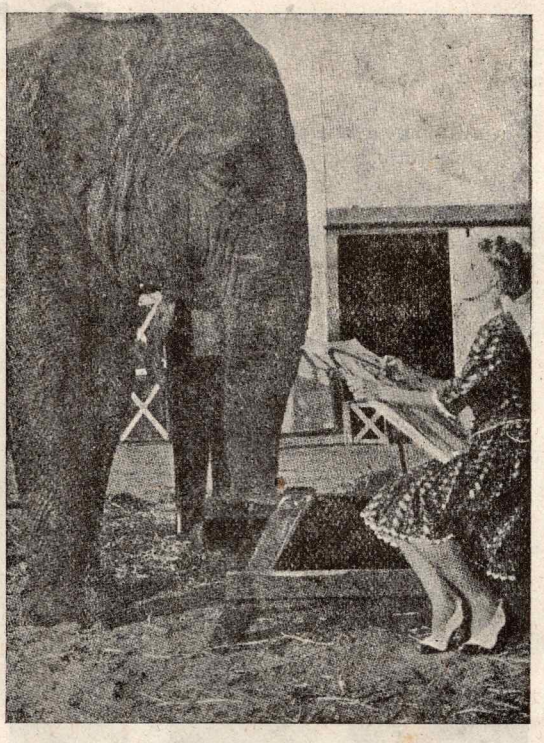


b) **Gustar** (verbo).—«*I LIKE this one, better*», *the girl says.*

KIND



a) **Clase o especie de.**—*The boy likes this KIND of food very much.*



b) **Amable.**—*This elephant is very KIND.*

TWO PROVERBS

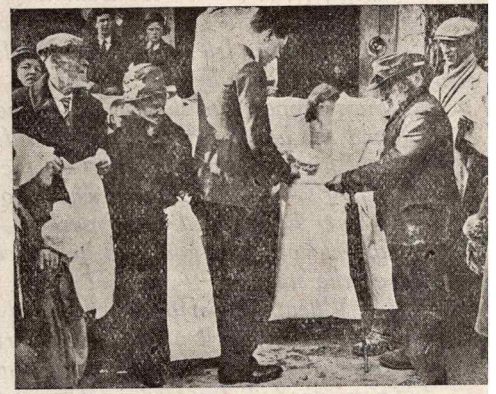
There is many a slip 'twixt the cup and the lip
Look before you leap

De la mano a la boca se pierde la sopa
Antes que te cases, mira lo que haces

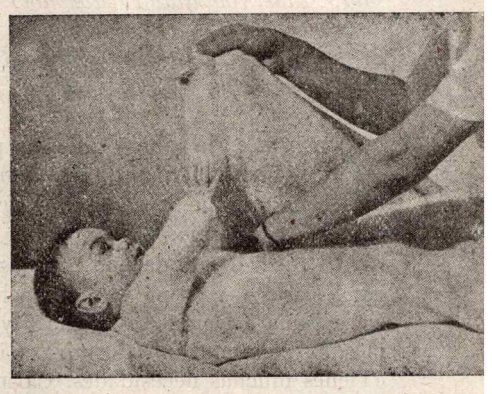
AN ADVERB

NEEDS

a) **Imprescindiblemente.**—*He must NEEDS say his prayers before going to bed.*



b) **Necesidades** (sust.).—*Their NEEDS are many.*



c) **Necesitar** (verbo).—*This child NEEDS care.*

EXERCISES

William asked his friend whether he had secured the tickets at the booking-office.—He had not, but he told William that the woman there was a friend of

his and he was quite sure he would get them. — Whenever he went to that particular theatre he always got his ticket at the very last minute.—She was very kind.—"Well, we'll see, because 'there is many a slip twixt the cup and the lip' ", William said and he went to his club to dress.—His friend met him at a restaurant where they had dinner together.—After dinner they took a taxi and promised a good tip to the driver if he would take them as fast as possible, because they were afraid of arriving late.—There was a notice in the theatre saying that all tickets were already sold. — It was going to be very difficult to get good seats.—He wouldn't (would not) like very much to sit in the pit, but he was quite sure his friend wouldn't mind it at all.—William wasn't (was not) like his friend.—His father had never had to tell him: "Look before you leap", because he always looked.—But at last they got two stalls in row B and they stepped into the theatre.—The play was Eliot's "Murder in the Cathedral" and the house was full up.—William bowed to some people in the dress-circle and his friend noticed that up there, in the gallery, was an old servant of his father's.—In a box there was a young lady.—"What a funny bow that girl has on her hair", William remarked.—At last they sat down in the stalls because the curtain was going to be raised.—The women of Canterbury were already on the stage.

When the performance ended they clapped their hands. — "It's (it has) really been excellent", William's friend said.—"Yes", William answered, "I was quite moved when the fourth temptor was on the stage. The characters are very good. I don't (do not) wonder it's been a great success, perhaps one of the greatest among modern plays."—"Yes, it's true."—"But I thought", William said, "that you didn't (did not) like this kind of play."—"Yes", his friend answered. "I like it for a change, and sometimes I need it."—They walked out of the theatre in silence.—William was feeling very happy.—It had been rather a treat for him.

Una vez en la calle, Guillermo preguntó a su amigo: «¿Llamamos un taxi?» —«¿Por qué llamar un taxi?», contestó éste. «Yo preferiría caminar. Me gusta más caminar que ir en taxi. ¿Te importa?»—«No me importa en absoluto», contestó Guillermo.—«Siento que necesito andar también.»—«Eres como yo; pero, ¡ojo! Recuerda que estamos lejos y tardaremos más de una hora en llegar a casa.»—«Yo no voy a ir a la tuya. Tengo imprescindiblemente que estar en la cama a las once y media y ya son las diez.»—«Pues yo tengo que tomarme una copa antes de dormir», habló el amigo de Guillermo; «lo necesito.»—«Tienes muchas necesidades, Carlos», le dijo Guillermo.—«Esta clase de necesidades es muy agradable», contestó Carlos.—«Creo que te gusta más charlar que andar», dijo Guillermo.—«Vámonos para no llegar demasiado tarde.»—Después de tres cuartos de hora de caminar, llegaron a Lancaster Gate.—«Vivo en el Windsor», dijo Guillermo.—«Lo siento mucho, pero es demasiado tarde para acompañarte un rato. Me voy a la cama.» — «Ten la amabilidad (sé tan amable de) de darme fuego antes para fumar un pitillo», pidió Carlos.—Después de darle, Guillermo le preguntó: «¿Qué vas a hacer mañana?»—«Por la mañana voy a comprar aquella radio de que te hablé.»—«Pero, ¿tienes el

dinero?»—«Aun no, pero mi tía me lo prometió y creo que lo tendré mañana.» —Guillermo se echó a reír.—«Nunca recuerdas», dijo, «que de la mano a la boca se pierde la sopa.»—«Sí, yo siempre lo olvido, pero tú nunca. A ti nunca se te puede decir: Antes que te cases, mira lo que haces.»

THE CHRISTIAN DOCTRINE

The Seven Gifts of the Holy Ghost. — Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety and the Fear of the Lord.

The twelve fruits of the Holy Ghost. — Charity, Joy, Peace, Patience, Longanimity. Goodness, Benignity, Mildness, Fidelity, Modesty, Continency and Chastity.

A RIDDLE

Elizabeth, Elspeth, Betsy and Bess,
They all went together to seek a bird's nest
They found a bird's nest with five eggs in,
They all took one, and left four in.

A RHYME

I

'Tis a lesson you should heed:
Try, try, try, again.
If at first you don't succed,
Try, try, try, again.
Then your courage should appear,
For if you persevere,
You will conquer, never, fear.
Try, try, try, again.

II

Once or twice though you may fail
Triy, try, try, again.
If at last you prevail,
Try, try, try, again.
If we strive, 'tis no disgrace
Though we may not win the race
What should we do in that case?
Try, try, try, again.

III

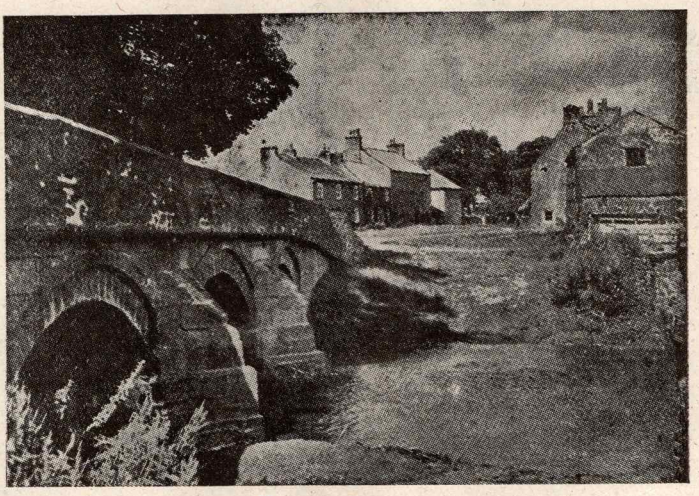
If you find your task is hard,
Try, try, try, again.
Time will bring you your reward:
Try, try, try, again.
All that other people do,
Why with patience should not you?
Only keep this rule in view:
Try, try, try, again.

17th

SEVENTEENTH LESSON

MR. SIDNEY BUYS A HOUSE IN YORKSHIRE

EL SEÑOR SIDNEY COMPRA UNA CASA EN EL CONDADO DE YORK



VOCABULARY

Reason	Razón
Secret	Secreto
Amusement	Diversión
Quality	Cualidad, calidad
Wealth	Riqueza
Cottage	Casita de campo
Effort	Esfuerzo
Mind	Mente, inclinación, propósito, parecer
Condition	Condición
Struggle	Lucha
Offer	Oferta
Astonished	Asombrado
Following	Siguiente
Obedient	Obediente
Generous	Generoso
Delighted	Encantado
Pleasant	Agradable
Main	Principal
Certain	Cierto
(To walk on) tiptoe	(Andar de) puntillas
To add	Añadir
To struggle	Luchar
To offer	Ofrecer
To obey	Obedecer
To continue	Continuar
To flatter	Halagar, hacerse una ilusión
To remain	Quedarse
To manage	Arreglárselas, dirigir
To set	Fijar, asentar, determinar
set	Fijaba, fijé, he fijado
set	Fijado
To behave	Comportarse
To hurry	Apresurarse
To allow	Permitir

GRAMMAR

Translation into English of the Spanish Infinitive. — No siempre el infinitivo castellano se traduce en inglés por el infinitivo, sino que muchas veces son tiempos distintos los que se utilizan. Veámoslo a continuación:

1. Se traduce por el *gerundio:*

a) Cuando la palabra que precede al infinitivo castellano rige una preposición que no puede ser traducida al inglés por *to:* «He spends his time *in reading*». Cuando el infinitivo se emplea como sujeto de un verbo, o sea, que está tomado sustantivadamente, suele traducirse por el gerundio, pero también puede usarse el infinitivo. Cuando la acción se repite, será el gerundio quien lo traduzca; cuando la acción sea única, se empleará el infinitivo: «*Reading* by candle-light hurts the eyes (acción repetida)», «*To secure* the tickets was very kind of him (acción única)».

b) El infinitivo que sigue a los verbos *see, hear, feel,* se traduce por el gerundio, si el verbo indica un movimiento o una acción que dura todavía o que duraba en el momento de hablar; pero cuando con el infinitivo se quiere expresar la terminación de la acción, es preciso emplearlo sin *to:* «I see him *swimming*», «I saw him *arrive*».

c) Cuando el infinitivo va precedido de los verbos *help* (con el significado de «no poder evitar»), *finish, continue, like, regret, stop* y otros semejantes, se traduce también por el gerundio: «I cannot *help laughing*», «He *continued writing*».

2. Si el infinitivo va precedido de los verbos *enseñar, saber, aprender* o *mostrar,* se traduce por el *infinitivo* inglés, que puede ir precedido de *how:* «Do you *know* how to do that?», «Teach me how *to write*».

3. Cuando por el infinitivo que sigue al verbo *hacer* se quiere expresar una cosa o un suceso pasivo, se traduce el verbo *hacer* por TO HAVE o TO GET y el infinitivo por el *participio pasado;* el nombre o pronombre se coloca entre ambos verbos: «Voy a hacerme un traje como el tuyo» = «I'm going *to have* a dress *made* like yours».

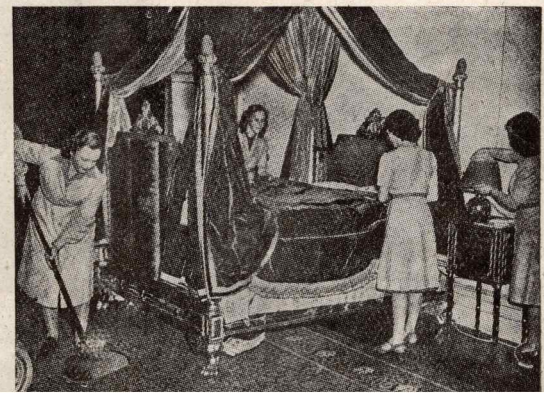
Si el verbo *hacer* precede a un infinitivo y si va acompañado de un régimen personal, se le traduce por el *infinitivo inglés sin to:* «Make him *work*».

En los mismos casos contenidos en *b),* cuando la persona o la cosa *sufre* la acción del verbo, el infinitivo se traduce también por el participio pasado: «The dog that I saw *wounded*».

MEANINGS

TO WASTE - TO LOSE TO MISS

They are not WASTING their time.



He is going TO LOSE his life.

They do not want TO MISS the plane.

TWO PROVERBS

Cat after kind
Deeds are fruits, words are but leaves

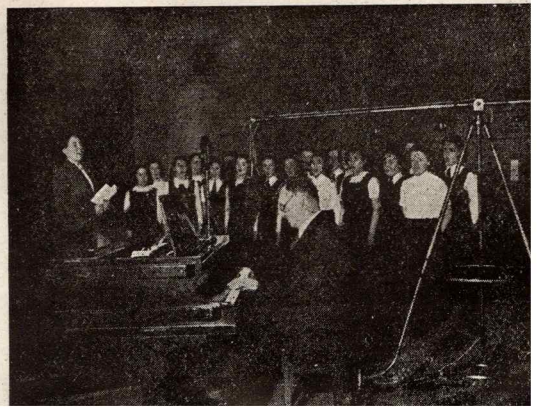
Dios los cría y ellos se juntan
Hechos son amores y no buenas razones

AN ADVERB

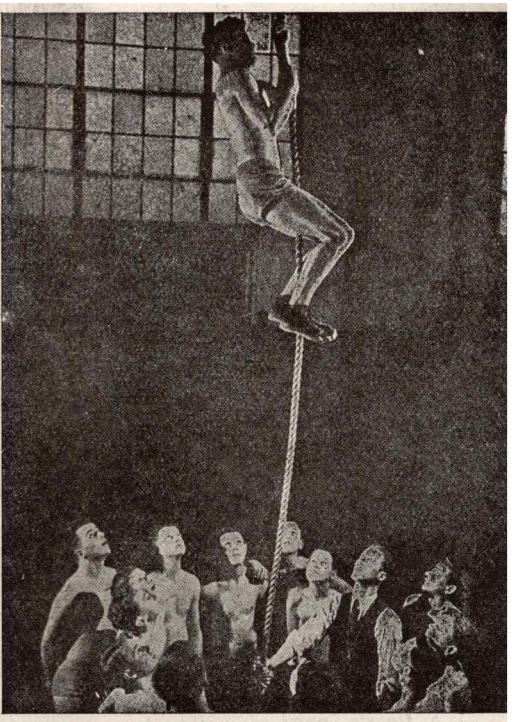
AS

a) **Igualmente, también** (precedido de *such*).—*Their singing is just AS good.*

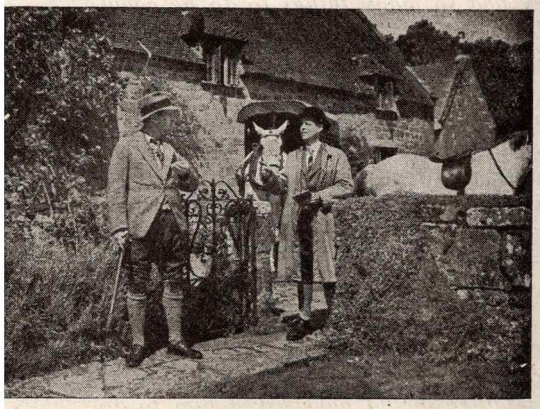
b) **Mientras** (uniendo dos acciones simultáneas). (Conj.).—*He is playing AS they are singing.*



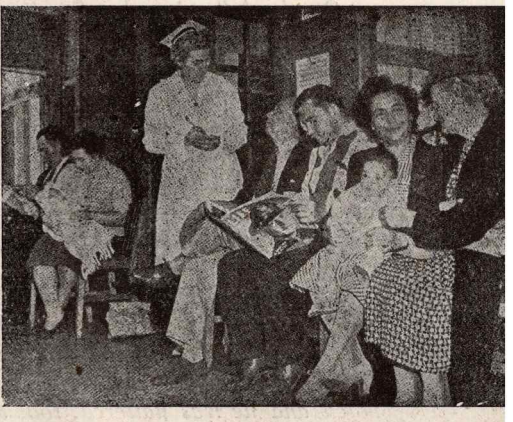
c) **En cuanto a** (conj.).—*AS to why they come here we cannot tell.*



d) **Otro tanto** (seguido de *much).*—«*Can you do AS much?*», *he asked to the boys.*

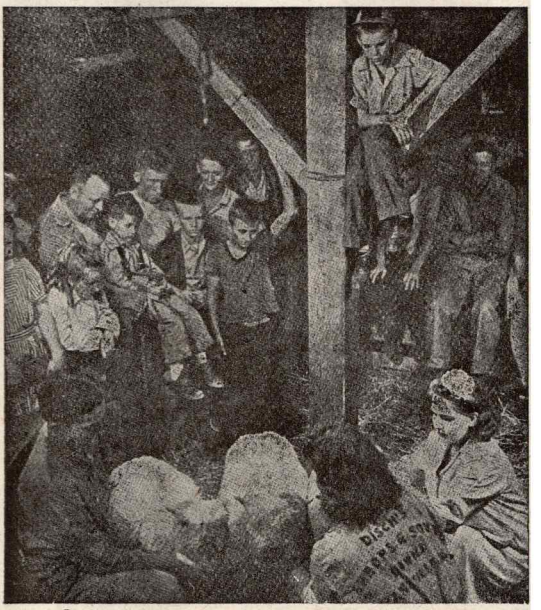


e) **Como** (conj. rel. pron.).—«*AS I told you...*», *the man at the gate said.*



f) **Los que** (precedido de *such).* (Pron. rel.).—*Such AS come here are ill.*

g) **A fin de, para** (precedido de *so* y seguido de *to)*. (Conj.).—*She works with him SO AS TO please him.*



h) **Puesto que** (conj.).—*They want to see what is happening AS they want to learn about sheep.*

EXERCISES

On the following day Stephen Sidney had so many things to do he could not remain in bed as long as he would have liked.—His father had told him to go and see a friend of his on some business.—Steve was a very obedient son, it was one of his best qualities, and he always obeyed his father.—His father had told him he had to be at that man's office at ten o'clock, and as it was half past nine, he dressed very quickly so as to please his father, hurried over his breakfast, and went out.—Steve's faher was really astonished to see how he managed to be ready in so short a time.—He went on tiptoe to his son's door and followed all his efforts with a secret amusement. — Steve took a taxi in Piccadilly as he wanted to arrive soon.—As he was going in it, he was thinking about what his father had told him to do: to buy a very nice cottage he had seen advertised in "Country Life".—It stood in Yorkshire, very near 'The Old Ford', and the place was really beautiful.—It had some land around it and very pleasant views.—He was delighted, because he liked Yorkshire very much and he was flattered, too, that his father should have asked him to do this for him.—He was going to make a generous offer, on condition that the house should be sold just as it was, with furniture and everything.—Steve was quite certain that the main reason was that his mother had wanted for long to have a house in this part of the country, and he was going to buy this one

so as to make her happy.—"Such husbands as behave like that really love their wives", said Steve to himself, because 'deeds are fruits and words are but leaves'.—It was true that his father's wealth allowed him to do things like this. —That was why he had sent him in such a hurry so as not to miss this chance.— He missed one once and he wouldn't (would not) like it to happen again.— As soon as his father set his mind on something, he didn't like to waste his time.—His mother was just the same.—'Cat after kind' as the proverb runs.— The taxi had been coming along Piccadilly, going around the fountain in Piccadilly Circus, and then down Haymarket, through Trafalgar Square and the Strand to Chancery Lane, where that man had his office.—The driver was very clever.—He had to struggle to get out of the stream of traffic and be there at ten o'clock. He had promised him a good tip if he would do so. — But at last they arrived in time, and Steve could be there at ten o'clock.—After an hour's struggle with the man he managed to get the cottage in very good conditions.— His father would be very pleased. — When he came back home with such a good piece of news, he missed his umbrella. — "Have you lost it again?", his mother asked. — "He loses all his umbrellas", his father added. — "To lose umbrellas is a very common thing. As much can happen to anybody. Don't worry Steve. As to the cottage", she continued, "I'am very happy to have it at last."

¿Has reservado entradas para esta tarde, Juana?», preguntó la señora de Lloyd a su hija.—«He tomado dos butacas para el Piccadilly. Me dijeron que la obra era muy buena y no quería perdérmela. La función empieza a las siete.» —La señora de Lloyd salió antes que su hija para tener tiempo de ir a ver a su amiga la señora de Bridle, que estaba tomando el té en aquel momento.— «No te muevas», le dijo; «sigue merendando. Sólo he venido un momento para pedirte que me dejes (trad. por el inf.) un libro para leer esta noche.»—«Pero no haces más que leer.»—«Siempre me ha gustado leer más que ir al teatro; tú bien lo sabes. Y lo mismo le sucede a mi marido.»—«Dios los cría y ellos se juntan», dijo la señora de Bridle.—«Bueno, llévate esta novela que, además de ser muy interesante, es muy buena para leer por la noche, pues tiene una letra muy clara. Leer con luz eléctrica daña los ojos.»—«No puedo por menos de reírme de tu consejo, pero de un médico como tú es agradable de oír.»— «Muy amable de tu parte; y toma, llévate el libro, que es para lo que viniste.» —Cuando la señora de Lloyd salía de la casa, vió llegar a Dorotea y le oyó hablar con sus hermanos acerca de una visita que tenían que hacer al día siguiente, pero ella continuó andando.—Tenía mucha prisa en llegar al teatro antes que Juana, porque tomar las entradas por la mañana había sido muy amable por su parte y no quería llegar tarde.—Siempre había pensado que «Obras son amores y no buenas razones».—Mientras esperaba, vió cómo otra señora iba a tomar una taza de té, pero la señora de Lloyd no pudo hacer otro tanto, porque el tren se iba ya acercando, lo que le sorprendió tanto más cuanto que no lo esperaba.—Una niña había perdido unos chelines y los buscaba con un aspecto muy triste.—En el viaje empezó a leer el periódico, a fin de que nadie le hablara.—No le gustaba perder el tiempo charlando con gente

a quien no conocía.—Ya en el teatro, le dijo a Juana: «Aquellos que vienen aquí tienen muy buen gusto, porque creo que la obra es muy buena.»—«En cuanto a eso, no sé si es verdad lo que dices, porque no he leído nada acerca de ella.»

THE CHRISTIAN DOCTRINE

To counsel the doubtful. To instruct the ignorant. To admonish sinners. To comfort the afflicted. To forgive offences. To bear wrongs patiently. To pray for the living and the dead.

A RHYME

Old mother Hubbard she went to the cupboard
To get her poor dog a bone,
But when she got there the cupboard was bare,
And so the poor dog had none.

She went to the baker's
To buy him some bread;
But when she came back
The poor dog was dead.

She went to the joiner's
To buy him a coffin;
But when she came back
The poor dog was laughing.

She took a clean dish
To get him some tripe;
But when she came back
He was smoking a pipe.

She went to the fishmonger's
To buy him some fish,
And when she came back
He was licking the dish.

She went to the tavern
For white wine and red;
But when she came back
The dog stood on his head.

She went to the hatter's
To buy him a hat;
But when she came back
He was feeding the cat.

She went to the barber's
To buy him a wig;
But when she came back
He was dancing a jig.

She went to the fruiterer's
To buy him some fruit;
But when she came back
He was playing the flute.

She went to the tailor's
To buy him a coat;
But when she came back
He was riding a goat.

She went to the cobbler's
To buy him some shoes;
But when she came back
He was reading the news.

She went to the seamstress
To buy him some linen;
But when she came back
The dog was spinning.

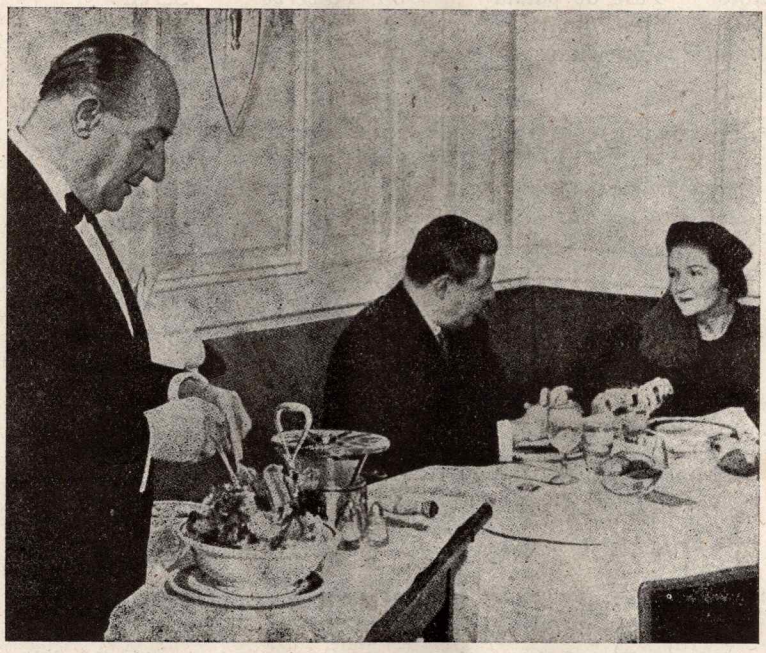
The dame made a curtsey,
The dog made a bow;
The dame said, «Your servant»,
The dog said, «Bow, wow!»

18th

EIGHTEENTH LESSON

AT A RESTAURANT

EN EL RESTAURANTE



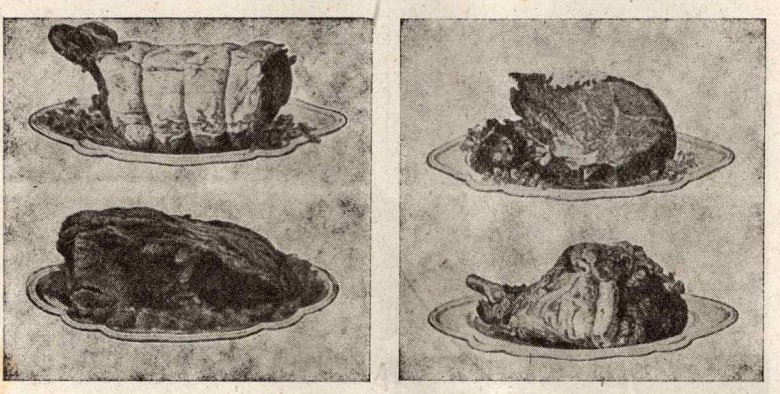
VOCABULARY

Omelet	Tortilla
Salt-cellar	Salero
Veal	Ternera (carne de)
Joint	Un gran pedazo de ternera o cordero
Tray	Bandeja
Poached-eggs	Huevos escalfados
Boiled-eggs	Huevos pasados por agua
Hard-boiled eggs	Huevos duros
Wing	Ala
Fried eggs	Huevos fritos
Cruet-stand	Vinagreras (1)

(1) Las vinagreras inglesas suelen contener pimienta, sal, vinagre y aceite.

Kidneys	Riñones
Chop	Chuleta
Gravy	Jugo que desprende la carne al guisarla
Gravy-boat	Salsera
Stout	Cerveza negra
Cigarette-case	Pitillera
Sauce	Salsa
Roast-potatoes	Patatas fondantes
Mashed-potatoes	Puré de patata
Usually	De ordinario
Old-fashioned	Anticuado

Free	Libre, gratis
Meanwhile	Entretanto
A lot of	Muchos (fam. «un montón de»)
To suggest	Sugerir, aconsejar
To fill	Llenar
To refuse	Rehusar, rechazar
To arrange	Arreglar, convenir
To hand	Entregar
To adore	Adorar, entusiasmar
To serve	Servir
To take out	Sacar



Joints

GRAMMAR

The Moods. The Subjunctive. — Ya vimos en la lección 15 del primer curso que el subjuntivo era la forma del verbo utilizada para expresar aquello que existe sólo en la mente del que habla, sin que tenga una absoluta realidad: «If George *were* tall, it would be much better».

Como forma independiente casi no tiene hoy existencia en inglés. Sólo el verbo *to be* lo conserva. En el lenguaje diario y corriente, el subjuntivo de este verbo se emplea para expresar una suposición que encierra un significado negativo: «If George *were* tall... (but he is not tall)».

También en algunas frases sancionadas por el uso, como «*Be* that as it may» (sea como fuere), «*Come* what may» (venga lo que fuere), etc.

E igualmente, cuando se quiere expresar un *deseo*. Ej.: «Long *live* the King!».

Pero fuera de estos casos, el subjuntivo castellano no se traduce al inglés

por el subjuntivo, sino por diferentes modos del verbo, según la idea que se exprese. Veamos las reglas que presiden su funcionamiento:

a) Cuando la frase se inicia con «de manera que», «a fin de que», «de forma que», indicando *finalidad*, el subjuntivo español se traduce por *so that* o *in order that*, precediendo al pronombre y tras éste el verbo *may* seguido del verbo que se conjuga en infinitivo, sin la preposición *to:* «Llama al camarero *a fin de que* nos *traiga* el menú = Call the waiter *in order that* he may bring us the menu», «Elige un restaurante *de manera que* no *sea* caro = Choose a restaurant *so that* it *may* not be expensive».

b) Con los verbos *desear, permitir, prohibir, decir*, etc. (en el sentido de ordenar), el subjuntivo español se traduce por el *infinitivo* inglés: «Dile que coma = *Tell* him *to eat*», «Deseo que vengas = *I wish* you *to come*».

c) Cuando el presente de subjuntivo hace referencia al tiempo actual se suele traducir por el indicativo inglés: «Aunque nosotros no estemos, la comida empezará = Though *we are* not there, the meal will begin».

Pero si el subjuntivo español se refiere a un tiempo futuro, se traduce por el futuro inglés: «No sé si tú vendrás = I do not know whether *you will come*».

También se traduce por el indicativo en las frases *afirmativas:* «Quiero un restaurante que sea bueno y barato = I want a restaurant *that is* good and cheap».

d) Cuando el subjuntivo va precedido de *en caso que, por miedo a, supuesto que, Dios no permita que*, u otras expresiones similares, se le traduce por *should* con el infinitivo del verbo sin *to*. «En caso que él muera = In case that *he should* die».

e) El subjuntivo que sigue a *los verbos impersonales* se traduce por *should* y el *infinitivo sin* TO, o por la *preposición* FOR y el *infinitivo con* TO: «Es imposible que lo hagas = It is impossible *that you should do* it. It is impossible *for you to do* it».

f) Los pretéritos de subjuntivo siguen las reglas que acabamos de dar, aunque, naturalmente, debe emplearse *might* en vez de *may*, en los pretéritos simples.

g) Si el pretérito de subjuntivo hace referencia a una acción realizada en un tiempo pasado indefinido o todavía no transcurrido, se traduce por *may have* con el participio pasado del verbo principal: «Aunque haya escrito un buen libro, no es un buen escritor = *Though he may have written* a good book, he is not a good writer».

h) Cuando el subjuntivo está en el pluscuamperfecto, o sea en el tiempo formado por el imperfecto del verbo *haber* y un participio pasado, se traduce por *might have*, si la frase es dubitativa.

MEANINGS

TO CARRY - TO BEAR

To CARRY = **Llevar** (cargando con, transportando).—*These women are CARRYING baskets on their heads.*

To BEAR, BORE, BORN o BORNE = a) **Soportar.**—*The girl cannot BEAR her teacher's lesson.*

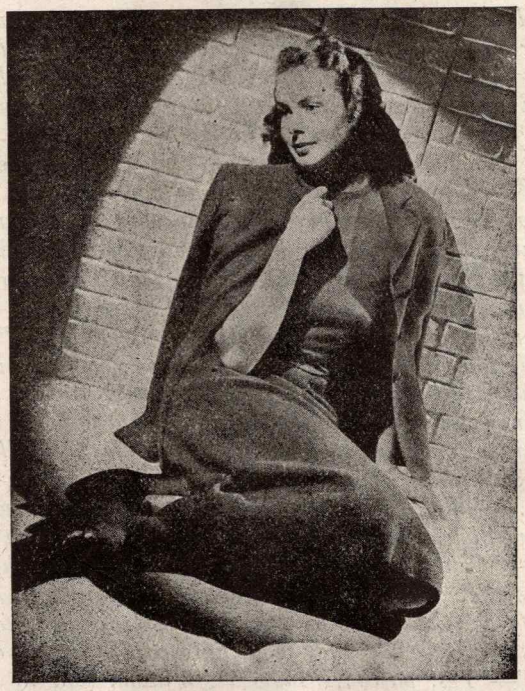
b) **Producir.**—*This land will BEAR very good corn.*

c) **Ostentar.**—*He is BEARING his wings.*

d) **Engendrar.**—*That lady BORE this child.*

e) **Tener relación con.**—*Her smile BEARS relation to what she is hearing.*

f) **Nacer** (se emplea el participio *born* con el verbo *to be*).—*Ingrid Bergman was BORN in Sweden.*



TWO PROVERBS

There is no smoke without fire	Cuando el río suena, agua lleva
More noise than work	Mucho ruido y pocas nueces

EXERCISES

We are now at "The Belfry" a London resturant in New Halkin St.—The waiters are laying the tables and arranging everything.—They are filling the salt-cellars and taking care the cruet-stands are filled too.—They are pouring Worcestershire sauce in its bottle because it was half empty. — William and Dorothy, our old friends, are coming here for lunch.—The head-waiter took them to a table for two and handed them the menu. — The girl looked at it: "There are a lot of things here", she said, "what do you suggest?"—"Perhaps eggs."—"No, thank you, I don't want any eggs at all", Dorothy said.—"I like them for breakfast: any kind of eggs; poached eggs, boiled or hard-boiled eggs, fried eggs or even an omelet, but not now. I'm going to have soup and then a wing of chicken and roast potatoes." — "I'll (I shall o I will) have" William said, "soup, chops and mashed potatoes."—"Are you going to have anything to drink?", the waiter asked.—William looked at Dorothy: "Yes", the girl said, "a glass of lager for me."—"I'll have one of stout", William said. —Little by little the place was being filled.—It seemed impossible that so many people should find a table, because though there might have many not all of them were free. — Then the waiter came bringing on a tray what they had asked for. — "Do you usually come here?", Dorothy asked. — "Yes, I'm a member. — Everybody says you get better food here than anywhere else in London and you know that there is no smoke without fire."—"But my cousin Mary doesn't (does not) like food here.—She says that she simply can't (cannot) bear it. — She came once because she had been told about the excellent food that was being served here and she said there was much ado about nothing.—But you already know her.—"Yes, I'm quite sure she didn't like it on account of the price, because she always wants things to be good and cheap and this is quite difficult."—"Did you ask her to come?"—"Yes, but I don't know whether she will come."—" Well, I don't mind."—"Well, whatever she says, I like the food here very much and I hope you'll like it too. For instance, yesterday I had a lovely piece of veal cut from the joint, something very difficult to find nowadays."—"Yes, now you have got to know where you can have things. I know where you can get a good breakfast."—"This is most interesting, because sometimes I come to town very early and have no time to breakfast at home."—"Well", Dorothy said, "if you go to Stewart's in Piccadilly, corner of New Bond St., you can get very good things on some days: bacon, kidneys, &."—"Can you really?", William said.—"Call the waiter so that he may bring us the chops and the chicken", Dorothy said, but he was already bringing them and he was also carrying the gravy-boat to pour some gravy on William's plate. When they had finished, he came back again asking, "Sweet, sir?"—"Yes, please. I suggest", William said to Dorothy, "trifle au

chocolat. *It's very good here." — "It's really wonderful", Dorothy said when she tasted it. — "Do you like it?", William asked. — "I adore it." They were waiting for coffee to be served and in the meanwhile William took out his cigarette-case and asked Dorothy, "Will you have a cigarette?"—"No, thank you. I don't like smoking", the girl answered.—"You are wonderful. A girl in a million", William said.—"You know, I'm very old-fashioned", Dorothy said.—"I was born in a very old-fashioned part of England."—"I like you all the better for it."—The girl smiled and she looked then lovelier than ever.— "Good old William", she said, "I like you too very much."—"Are we going to meet tomorrow?", he asked, "something could be arranged."—"Just as you like."—"We'll talk about it."*

Dorotea ha ido a Londres con Jaime a pasar allí tres o cuatro días en casa de unos amigos.—Ha estado en el campo durante los tres meses últimos y Jaime no ha estado en Londres hace mucho tiempo, desde un día que vino con su padre en la Navidad pasada y desde entonces no ha vuelto.—Piensan disfrutar mucho estos días, para lo que han arreglado salir mucho.—Cuando el tren paró, la chica le dijo a su hermano: «Jaime, llama a aquel hombre a fin de que nos lleve el equipaje; no soporto tener que llevar yo misma las maletas.»—«Buscaré otro, puesto que aquél parece estar ya comprometido.»—«Si Guillermo hubiese venido con un taxi...»—«Sea como fuere, ya encontraremos uno.»—«Me gustaría encontrarlo pronto, porque vamos a llegar tarde a almorzar.»—«No te importe; aunque nosotros no estemos, la comida no empezará.»—«Pues eso es lo que no me gusta.»—«Mira, aquellos son Juana y Guillermo. Corre y diles que estamos aquí; aun no nos han visto entre tanta gente.»—Y mientras Jaime iba a decírselo, Dorotea se quedó mirando a un chico muy joven, vestido de uniforme, llevando sus alas en el pecho.—¡Qué joven era!—Todos juntos fueron a almorzar a un restaurante donde Guillermo suele venir, pero Jaime fué antes a ver a sus amigos.—«No sé si vendrá a tiempo», dijo su hermana.—«Pero, ¿por qué te sonríes? Tu sonrisa no guarda relación con lo que estoy diciendo.» — «Pienso que, como no conoce Londres muy bien, le va a ser difícil encontrarnos.»—«Desde luego que nos encontrará», dice Juana, «pues la tierra en la que hemos nacido siempre ha producido buenos detectives, y cuando el río suena, agua lleva; así que ya verás como Jaime nos encontrará.»—Y así fué.—Jaime llegó a tiempo y, además, con un precioso perro.—«¡Mirad qué maravilloso animal! La madre que lo engendró era una verdadera belleza y él tiene un gran parecido con ella.»—«Aunque sus padres hayan sido los mejores perros del mundo», exclamó Guillermo, «él es feísimo. No sé por qué dices que es una maravilla, porque después de oír tus palabras y de verlo a él, se ve que es más el ruído que las nueces. Y dile que se esté quieto.»—Por fin se marcharon juntos al cine y así terminaron de discutir.

THE CHRISTIAN DOCTRINE

THE CORPORAL WORKS OF MERCY

To feed the hungry. To give drink to the thirsty. To clothe the naked. To harbour the harbourless. To visit the sick. To visit the captive, and To bury the dead.

A RIDDLE

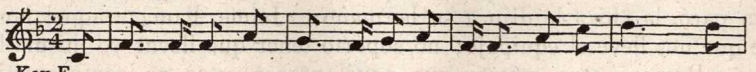
There was a little green house,
And in the little green house
There was a little brown house,
And in the little brown house
There was a little yellow house
And in the little yellow house
There was a little white house,
And in the little white house
There was a little heart.

A SONG

AULD LANG SYNE

BURNS. OLD SCOTTISH.

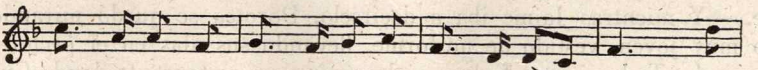
With accent.



Key F.

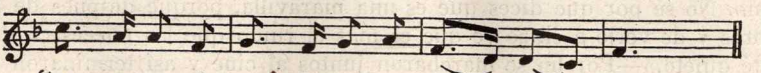
{.s, |d .,d :d .m |r .,d :r .m |d ,d .– :m .s |l :– .l }

1 Should auld acquaintance be forgot, And never brought to min'? Should
2 We twa hae run about the braes, And pu'd the gowans fine; But we've
3 We twa hae pai-dl'd i' the burn, From morning sun till dine; But



{|s .,m :m .d |r .,d :r .m |d .,l, :l, .s, |d :– .l }
auld ac-quain-tance be for-got, And days o' lang syne? For
wan-der'd mony a wea-ry foot Sin' auld lang syne. For
seas be-tween us braid hae roar'd Sin' auld lang syne. For

{|s .,m :m .d |r .,d :r .l |s .,m :m .s |l :– .d' }
auld · lang syne, my dear, For auld lang syne, We'll



{|s .,m :m .d |r .,d :r .m |d .,l, :l, .s, |d :– . ‖
tak a cup o' kind-ness yet, For auld lang syne.

19th

NINETEENTH LESSON

SHOPPING

DE TIENDAS

VOCABULARY

List	Lista
Stuff	Materia, sustancia, cosa, objeto
Stationery	Papelería
Drapery	Pañería
Haberdashery	Mercería o paquetería
Ribbon	Galón
Variety	Diversidad, surtido (de cosas)
Refreshment	Refrigerio
Length	Longitud
Hosiery	Camisería
Inch	Pulgada
Stores	Almacenes
Size	Tamaño
Kid	Cabrito, cabritilla; crío
Nonsense	Bobada, tontería
Centre	Centro
Photograph	Fotografía
Sandwich	Emparedado
Photographer	Fotógrafo
Width	Anchura
Wide	Ancho
Easy	Fácil
Exactly	Exactamente
To be sorry	Sentir (excusándose)
To decide	Decidir
To explain	Explicar

GRAMMAR

Impersonal and Reflexive Verbs.—En la lección 18 del primer curso vimos las reglas generales que regulaban el funcionamiento de los verbos impersonales. Estudiemos ahora, de manera detallada, algunos de ellos.

HACER.—Cuando *hace* se emplea hablando de un *lapso de tiempo* transcurrido, o de la *distancia de un lugar a otro*, se traduce en inglés por *it is:* «*Hace* un año que no he visto un material como éste = *It is* a year since I saw a stuff like this».

Cuando al hablar de un lapso de tiempo, la idea hace referencia más a su duración que al acontecimiento de que se trata, se traduce al inglés por el verbo *to have y el participio pasado* del verbo que se conjuga: «Hace tres años que aprendo inglés = *I have learned* English these three years».

Si se quiere hacer referencia al estado en que se encuentre alguna persona o cosa, desde hace algún tiempo, se emplea el *pretérito perfecto* del verbo *to be:* «Hace cuarenta minutos que estoy en la tienda = *I have been* in this shop these forty minutes».

Si la idea hace referencia al *acontecimiento* de que se trata, más que al *lapso de tiempo* transcurrido, o se quiere indicar el estado en que se encontraba alguna persona o bien la acción que se realizaba en cierta época, para traducir estas expresiones al inglés se emplea el *pasado simple*, y tras los vocablos que indican el tiempo se coloca el adverbio *ago*, que responde al *hace* castellano: «Esteban compró ese cinturón de cuero *hace* dos días = Stephen *bought* that leather belt three days *ago*».

Cuando *hace* se refiere a la temperatura, se traduce al inglés por el verbo

TO BE, *en la tercera persona neutra del tiempo de que se trate:* «*Hace* calor aquí = *It is* warm here», «*Hará* frío en la tienda = *It will be* cold in the shop».

Cuando *hacer* encierra una idea de acción continuada y progresiva, se suele traducir por *to grow*, en la tercera persona del singular del tiempo de que se trate, seguido del adverbio indicador de la acción del verbo: «Abuela se está *haciendo* vieja = Grandmother *is growing* old», «Está haciéndose de noche = *It is growing* dark».

FALTAR.—Este verbo puede traducirse al inglés de dos maneras: Por

a) *To be wanting*, que indica la falta de persona o cosa: «There *is* a ring *wanting* on your finger.»

b) *To miss* (echar de menos): «John is *missing*», the teacher said.

Reciprocal Verbs.—Los verbos recíprocos se conjugan mediante el auxilio de los pronombres *each other* y *one another*, cuyo uso ya vimos en la lección 14 del primer curso. Su conjugación no ofrece ninguna dificultad; únicamente hay que tener en cuenta que el verbo debe tener dos sujetos cuando menos. La acción que realiza el primero de ellos recae sobre el segundo, y la del segundo, a su vez, sobre el primero: «The two sisters write *to each other*».

Compound Verbs.—Se llaman en inglés *verbos compuestos* a aquellos que van seguidos de una preposición o adverbio, formando un conjunto indivisible, y cuya significación es distinta de la propia del verbo considerado aisladamente. Así, *to give*, solo, significa, como ya sabemos, *dar;* pero *to give up* se traduce por algo totalmente diferente: *renunciar, dar por perdido.*

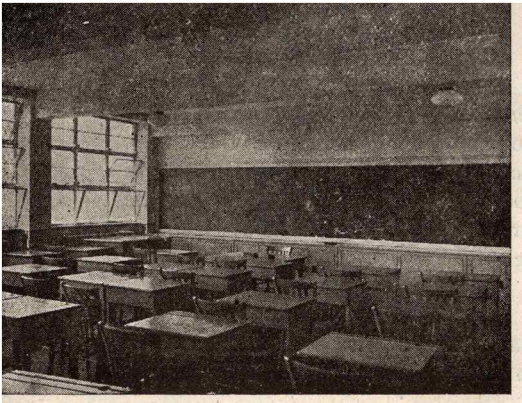
En cuanto a la colocación de la partícula, debemos tener en cuenta que el objeto puede colocarse tras el verbo o tras la partícula: «*Give* that money *up*» o «*Give up* that money».

Si en la frase hay pronombre personal y éste es objeto directo, la partícula se colocará siguiendo al pronombre: «*I gave* her *up*».

Pero cuando se quiera dar énfasis a la frase, el adverbio o preposición irá colocado en primer lugar: «*Off* you go!».

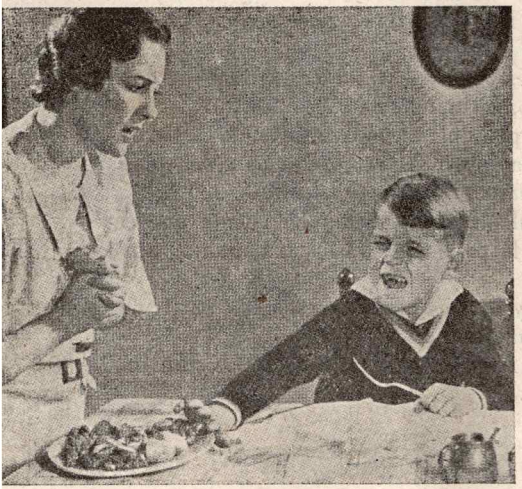
MEANINGS

TO BE OVER - TO BE THROUGH
TO FINISH - TO END

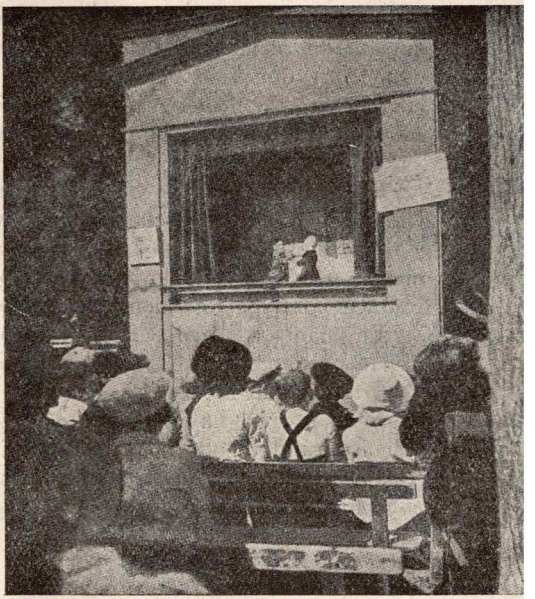


To BE OVER = **Acabar(se)** (lo que está funcionando durante algún tiempo). — *The class-room is empty because the lesson IS OVER.*

To FINISH = **Terminar** (acciones que se suelen realizar habitualmente). — *They have FINISHED their cups of coffee.*



To BE THROUGH = **Acabar(se)** (después de una experiencia o sacrificio. Americanismo). — «*I'M THROUGH with this kind of food mother*», *the boy said.*



To END = **Terminar** (de una manera definitiva). —*The END of the performance is near.*

TWO PROVERBS

There are none so deaf as those that won't hear

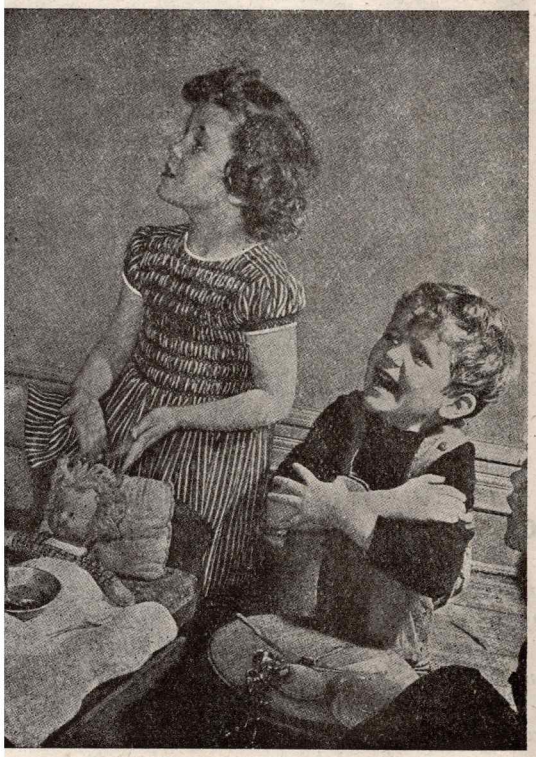
No hay peor sordo que el que no quiere oír

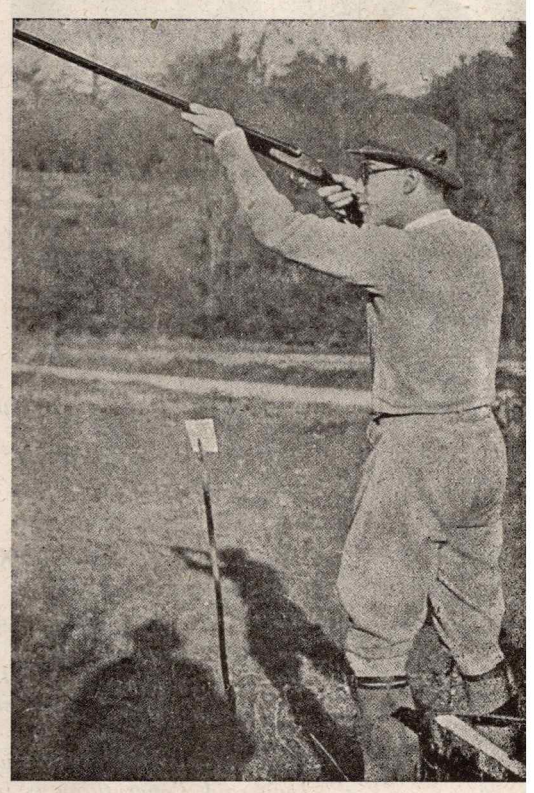
Enough is as good as a feast

Un «no» a tiempo vale mucho dinero

AN ADVERB

RIGHT



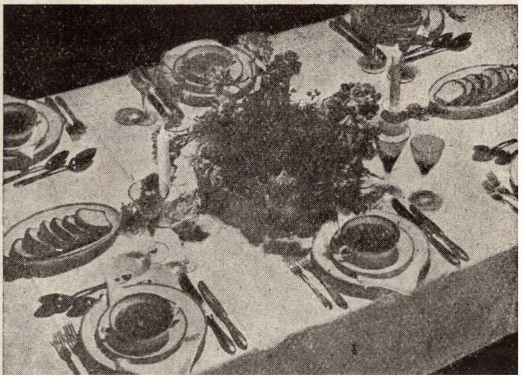


a) **Tener razón** (con el verbo *to be*). — *She is RIGHT in asking for her doll's food.*

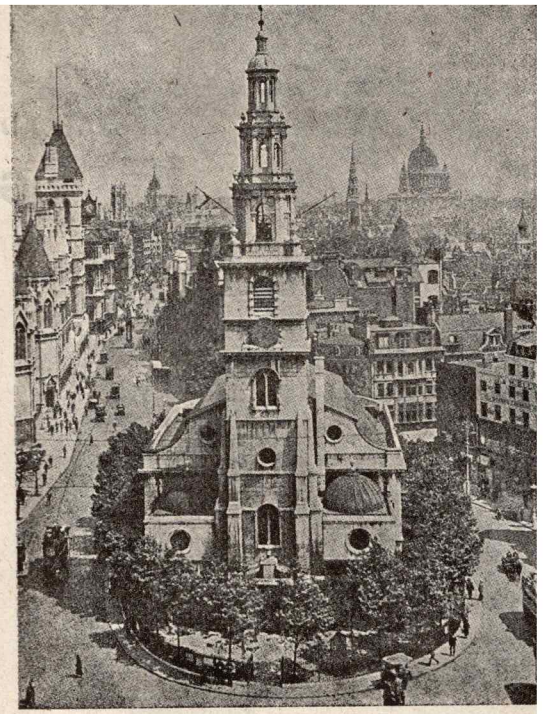
b) **Correcto** (adj.).—*This is the RIGHT way to shoot.*

c) **Totalmente.** — *In this picture the bottle of milk is RIGHT down in one of the corners.*

d) **Todo está bien** (cuando va precedido de *all*). —*Everything is ALL RIGHT on this table.*



e) **Derecho** (que se posee) (sust.).—*This policeman has the RIGHT to ask her questions.*



f) **Exactamente.**—*This church is RIGHT in the middle of the street.*

EXERCISES

Mrs. Lloyd and Joan have come to town because they are in want of some things.—They were up quite early so as to catch the 9'25 train, because they had so many things to buy.—It is three months since they came here last time. —As soon as the train left the station they started making a list in order not to forget anything at all.—She said after a long time: "I've (I have) been making this list these twenty minutes and I think that it is finished now."— "Yes", Joan said, "everything is in it. — That is the right way to remember what we have to buy."—So when the train stopped at Paddington Station they were ready for their shopping day.—They were right at the head of the train, so they could come out at once and take a taxi.—"Where shall we go first?" Joan asked.—"Don't you think we ought to go Selfridge's?"—"Yes, you're (you are) right. Let's (let us) go."—They arrived at the store, in Oxford St., and they went to the stationery department to buy some writing-paper which Joan wanted, and a pencil and a bottle of ink for her mother. — Afterwards, they moved on to the haberdashery dept. to buy a ribbon for Joan.— She found just the stuff she was in want of: a light blue ribbon, two inches wide.—It was quite expensive, three shillins a yard, but it was exactly what she wanted. — "I think", her mother said, "that its width is too much for its length." — "I don't think so", Joan said, "I wouldn't like a narrower one. I'll take it."—"Just as you like", Mrs. Lloyd said, and they bought it.—"O dear", Mrs. Lloyd said, "we've to buy some socks for your brother. Let's go

to the hosiery dept."—There they chose two pairs of socks.—"I hope he'll like them", Joan said, "because there is such a variety of colours that it is quite difficult to choose." — "I have come here these last ten years and there has always been the same variety", Mrs. Lloyd said.—"Do you think the size is all right?"—"Yes", her mother said, "I think so."—It was already time to have lunch.—They went to a restaurant to have it and went on afterwards with their shopping.—They went to a drapery to buy some cloth, and then to buy a pair of kid gloves and a leather belt for Mr. Lloyd. — He bought another pair at the same shop six days ago, but he missed them the day before yesterday.— He was quite sure he left them in the train, but he couldn't find them.—Then they went to a good photographer for they wanted to have a good photograph of Joan.—They explained their wishes and after having had it taken they went to have some refreshment, a good hot cup of tea because it was cold, and some sandwiches.—The mother and the daughter looked at each other: "This tea is very good", Mrs. Lloyd said.—"Yes, it is", Joan answered, "and so are the sandwiches.—Shall we have some more?"—"Enough is as good as a feast", Mrs. Lloyd answered.—"Let's go to the cinema, because it is growing late."— "Nonsense", Joan said, and she asked for some more. — "There are none so deaf as those that won't hear", Mrs. Lloyd thought, but she said nothing.— As soon as Joan was through with her last sandwich, they went to the London Pavilion in Piccadilly Circus to see. "Something in the Wind", by Deanna Durbin.—When the picture ended they had to take a taxi to go to the station. —It was not very easy to find an empty one, because they were in the centre of London.—At last, they found one which took them to Paddington Station again.—Their shopping day was over.

Hace una semana que Juana fué con su madre a Londres y hasta esta mañana no echó de menos sus guantes de lana. — Cree que se los dejó en la papelería, pero no está segura.—«Iré mañana con Dorotea y estoy pensando que Guillermo podía venir también con nosotras. La manera correcta de ir a Londres es que él venga con nosotras. ¿Qué dices a eso, Guillermo?»—«No sé de qué hablas», contestó su hermano. — «No hay peor sordo que el que no quiere oír», exclamó la chica.—«Te decía que voy a ir a Londres con Dorotea y que tú debías venir con nosotras. Cuando acabemos lo que tenemos que hacer podemos ir al cine. Tomaremos el tren de las 8'40.» — «Me parece muy temprano y hará frío», contestó su hermano que se está haciendo perezoso, «pero iré, porque quiero cambiar los calcetines que me comprasteis hace una semana; no me gusta su color. Los quiero más claros. Hace años que compramos en el mismo sitio y aun no saben lo que me gusta. Voy a terminar con ellos.»—Por último, cuando a la mañana siguiente Juana acabó de tomar el desayuno, Guillermo ya la estaba esperando en el vestíbulo: «Buenos días. Hace media hora que te estoy esperando. Dorotea ya estará en la estación.»—«Tienes razón», contestó su hermana, «pero se me paró el reloj.»—Hacía mucho tiempo que no habían visto un día tan hermoso y disfrutaron en la ciudad más que nunca. —En el escaparate de una tienda, exactamente en el centro, vieron una corbata maravillosa. — «Me hacen falta corbatas nuevas». dijo Guillermo. — Las

chicas se miraron y se rieron mucho.—Ya estaba oscureciendo cuando regresaron a casa. — «Estamos viendo que es agradable ir contigo», le dijeron a Guillermo las chicas, «pero fué una lástima que llegáramos tarde al cine y que la película hubiese terminado. Así que lo mejor es que volvamos a Londres la semana que viene. Podemos ir al teatro y después a cenar a Bagatelle y a bailar.»—Ya llegaban, y el viaje estaba terminando.—Guillermo no contestó nada.—Todo eso estaba muy bien, pero pensaba que Juana desconocía el proverbio «Un no a tiempo vale mucho dinero».—Como vivía en un pueblo, echaba de menos las diversiones de Londres, y una vez que empezaba no sabía parar.—Tenía derecho a divertirse, porque era muy joven, pero no con exceso. —Además, no podía esperar que él fuera siempre con ellas, porque no tenía ni tiempo ni dinero suficiente.—Hacía falta mucho para tal clase de vida.

THE CHRISTIAN DOCTRINE

THE EIGHT BEATITUDES

1. Blessed are the poor in spirit; for theirs is the kingdom of heaven.
2. Blessed are the meek; for they shall possess the land.
3. Blessed are they that mourn; for they shall be comforted.
4. Blessed are they that hunger and thirst after justice; for they shall be filled.
5. Blessed are the merciful; for they shall obtain mercy.
6. Blessed are the clean of heart; for they shall see God.
7 Blessed are the peacemakers; for they shall be called the children of God.
8. Blessed are they that suffer persecution for justice' sake; for theirs is the kingdom of heaven.

A RIDDLE

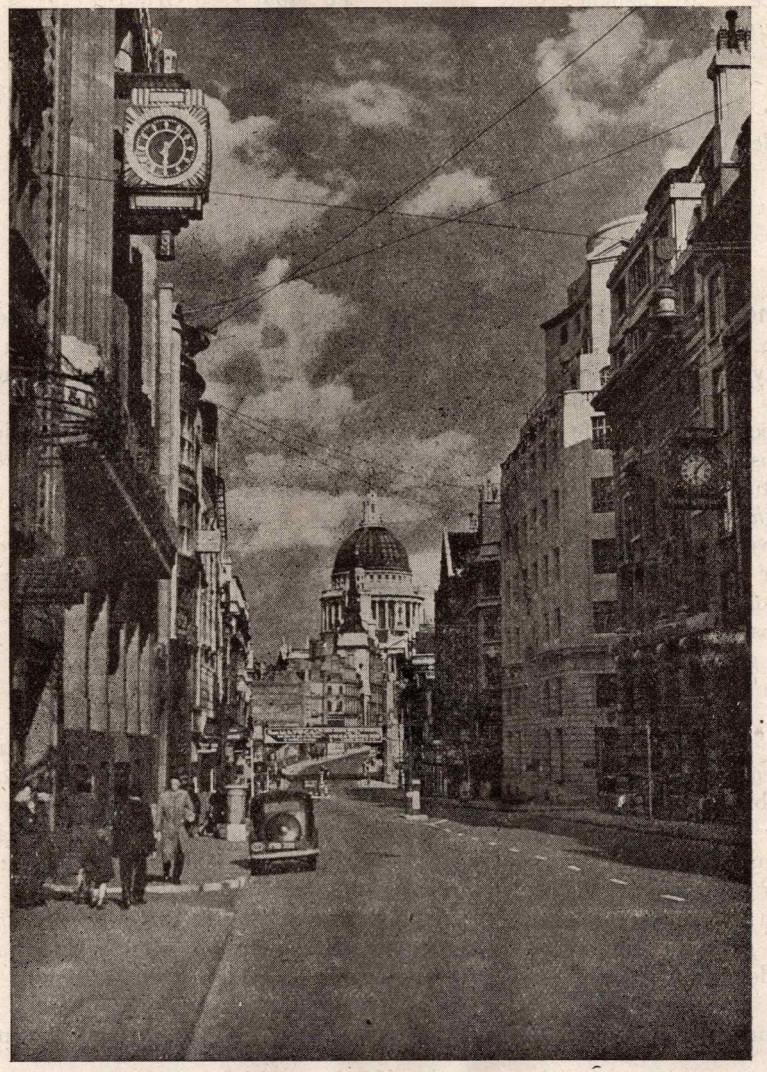
Little Nancy Etticoat,
In a white petticoat,
And with a red nose;
The longer she stands,
The shorter she grows.

20th

TWENTIETH LESSON

MR. LLOYD'S DAY IN LONDON

EL DÍA DEL SEÑOR LLOYD EN LONDRES



VOCABULARY

Mirror	Espejo
Razor	Navaja de afeitar
Opposition	Oposición
Print	Grabado
Courage	Valor
Tailor	Sastre
Bill	Factura
Science	Ciencia
Honour	Honor
Debt	Deuda
Skill	Habilidad
Net	Red
Bycicle	Bicicleta
Slipper	Zapatilla
Lucky	Afortunado
Ashamed	Avergonzado
To print	Imprimir
To frighten	Asustar
To owe	Deber (algo)
To hesitate	Vacilar
To shout	Gritar
To shave	Afeitar(se)
To work	Funcionar
To be of use	Servir de
To look for	Buscar
To surround	Rodear

GRAMMAR

The Adverb.—En la lección 20 del libro primero ya estudiamos el adverbio en sus líneas generales. Vimos entonces los grupos en que podía dividirse y también, aunque de forma muy somera, su lugar en la frase. Aclararemos ahora, tratándolo con más detalle, este último extremo.

Recordemos que de ordinario los adverbios suelen preceder a los adjetivos u otros adverbios: «He is *exceedingly* rich», «He sings *particularly well*». Se exceptúa *enough*, que siempre sigue a la palabra que modifica: «John is lucky *enough*».

Los ADVERBIOS DE TIEMPO DETERMINADO se colocan *al final de la frase*, a no ser que queramos darle énfasis, en cuyo caso van al principio: «The book was sold *yesterday*».

Los ADVERBIOS DE TIEMPO INDEFINIDO *preceden al verbo principal:* «They *never* go to the pictures», «She *always* writes». Pero *siguen* al verbo *to be*, a no ser que se quiera dar énfasis a la frase, en cuyo caso le preceden: «She *always* was good».

Los ADVERBIOS DE LUGAR siguen la misma regla que hemos dado para los de tiempo determinado: «He went *there*». Si coincide en una frase con un adverbio de tiempo, éste sigue siempre al de lugar: «They came *here the day before yesterday*». En el caso de que haya una indicación de tiempo más determinado que la expresada por el adverbio, éste deberá seguir a aquélla: «They came *here* at *half past three the day before yesterday*».

En los TIEMPOS COMPUESTOS, el adverbio se coloca *entre el auxiliar y el verbo principal:* «John has *always* come». Esta regla no se aplica a los adverbios de tiempo determinado, que van siempre, como ya dijimos, al final de la frase.

Cuando hay dos auxiliares, el adverbio sigue el primero, si no se trata del

verbo *to be*, pues en este caso le sigue: «He shall *never* have it»; pero: «He has been *out*, all day».

Los ADVERBIOS DE CANTIDAD suelen *preceder al sustantivo* y *seguir al verbo*, excepto cuando éste se halla en infinitivo: «They print *many* books».

Los ADVERBIOS DE MODO (1) pueden colocarse:

a) Siguiendo a un verbo *intransitivo:* «They think *slowly*».

b) Si el verbo es *transitivo*, el adverbio va o antes del verbo o después del objeto: «He *fully* read the book», o «He read the book *fully*».

c) Cuando el objeto es un infinitivo o una cláusula subordinada completa, el adverbio de modo suele preceder al verbo: «She *slowly* began *to sing* the song», «She *slowly* began *to read the letter she had found on the table*».

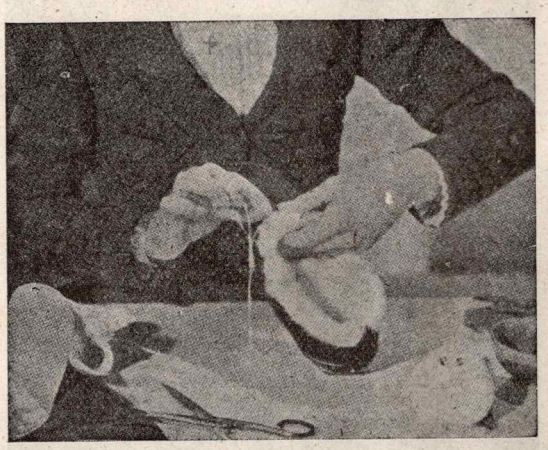
d) Cuando el adverbio de modo tiene un sentido de *continuidad* se coloca *antes* del verbo: «*Luckily* he came yesterday».

Si coincide con un adverbio de lugar o tiempo definido, les precede.

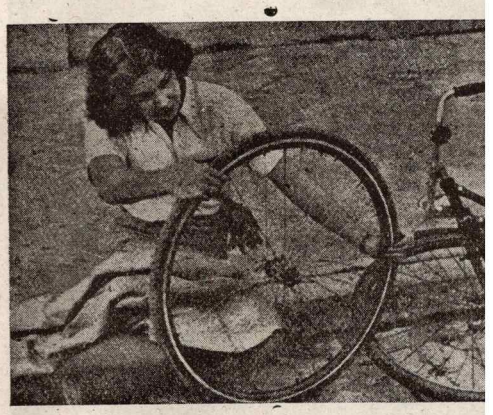
Los ADVERBIOS DE NEGACIÓN *preceden* al infinitivo, al participio y al imperativo: «To be or *not* to be; that is the question», «He has *never* written to me», «*Never* come late!».

MEANINGS

TO DARN - TO FIX - TO REPAIR - TO AMEND TO MEND - TO ARRANGE

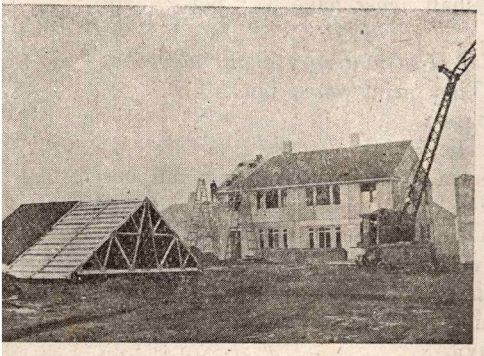


TO DARN = **Zurcir.**—*She is DARNING the slipper.*

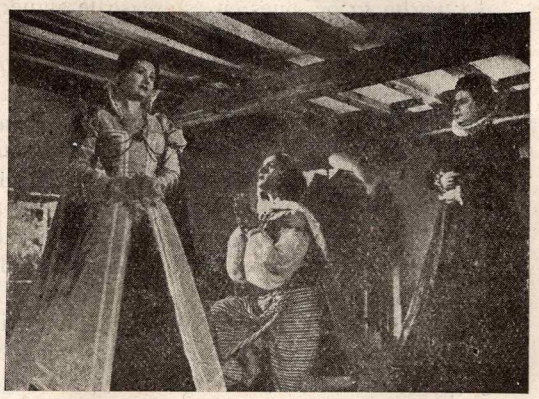


TO FIX = **Reparar** (algo de poca importancia).—*She is FIXING her bycicle.*

(1) Téngase presente que el sufijo *-ly*, característico del adverbio de modo, equivale al *-mente* castellano.



To REPAIR = **Reparar.**—*They are REPAIRING the house*



To AMEND = **Enmendar** (conducta). — «*I'll AMEND*», *the girl is saying.*

To MEND = **Componer** (en general).—*He is MENDING the nets.*

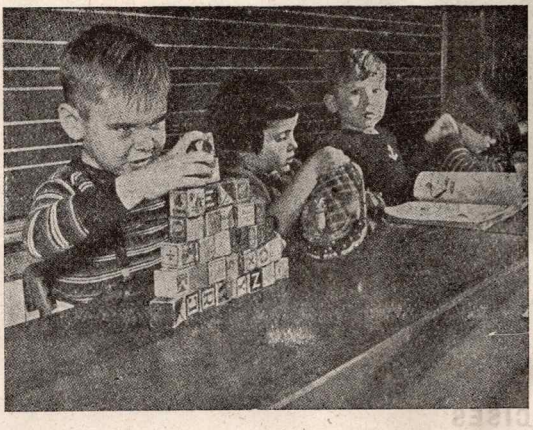
To ARRANGE = **Arreglar** (lo que está en desorden). — *Everything is ARRANGED in this room.*

TWO PROVERBS

The early bird catches the worm	Al que madruga, Dios le ayuda
No pains no gains	No hay atajo sin trabajo

AN ADVERB

NEVER

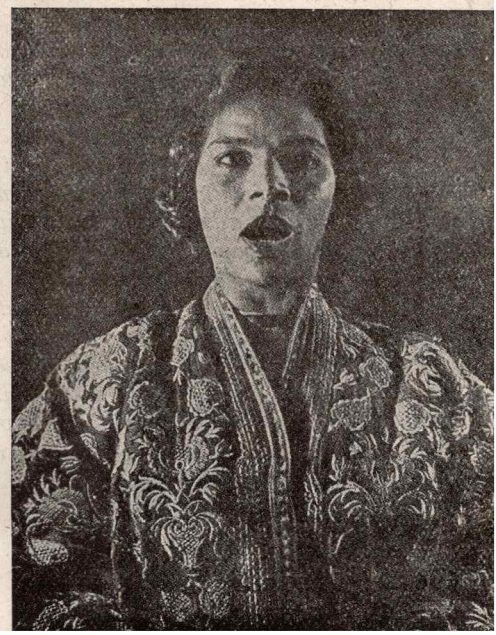


a) **Jamás.**—*They were NEVER so happy as now.*

b) **Por muy... que** (precedido del subjuntivo y seguido de *so*).—*Be it NEVER so humble there is no place like home.*

c) **No.**—«*I NEVER said it*», *she said.*

d) **Ni.**—*NEVER once have we heard this singer.*



e) **Es increíble** (precedido del pronombre *I*).—
«*I found that in a shop*», *one of the girls said.*
«*Well, I NEVER*», *the other answered.*

EXERCISES

Mr. Lloyd has to go to town for his work everyday.—He starts very early in the morning because 'the early bird catches the worm' as he says and comes home late in the evening.—But to-day he had something to do before.—He had to buy a razor, because he uses a razor for his shaving every morning.—Once in the shop, the dealer gave him full particulars about the different kinds of razors and at last he decided on one of them.—After having bought it and when he was moving on to the tailor's he heard some people shouting, "Stop thief! Stop thief!"—He saw the thief running and some people after him.—He ran as fast as he could —he never saw anyone running like that— but it was going to be of no use to him, because a man had the courage and the skill to stop him. — Almost at once some more men surrounded them. — The thief wasn't ashamed not even frightened of what was going to happen to him. —"Well, I never!", Mr. Lloyd said.—Then he walked on to the tailor where he wanted to choose a new suit of clothes.—The tailor showed him different cloths. — He told Mr. Lloyd, that a piece of a dark grey cloth was especially good. — The only thing was that it was very expensive. — He hesitated for a couple of minutes and then he decided on it saying: "Be it never so expensive, it's cheap if it's good." — On his way to his office at the end of Fleet St., the street you can see in the picture, he bought a very beautiful print.—He was very lucky, because it was the very print he was looking for and never once had he been able to buy it.—Then he saw a beautiful mirror in

the window of a shop.—He would like to buy it for his drawing-room but he noticed that one of its corners was broken.—It had to be mended, so it was much better not to buy it.—He passed by a cinema and that reminded him he had to secure the tickets for the theatre.—He was going to take his family to a performance in the New Theatre where Sir Lawrence Olivier was playing Shakespeare.—For all his wife's opposition —she'd (she would) sooner go to another theatre— he would take them.—A house was being repaired very near his office.—Once in it, a man came to see him.—It was an old friend of his that owed him some money and he came to pay his debt —He was a man of science and as often happens, he didn't make much money.—He could see that his socks were darned.—It was a shame, Mr. Lloyd thought, that things like that should happen.—He was told by his friend that he was going to send him his latest book which had just been printed.—It had taken him the best part of five years, but it was finished at last. — "No pains no gains", Mr. Lloyd's friend said.—When he was gone, Mr. Lloyd thought of his friend's poor life.— "To get honours and not to be able to pay the bills", he said to himself.—But you couldn't help it because such was life.—Then he wanted to write a letter, but his pen didn't work.—"I have to have it fixed", he said to himself, "because whenever you are going to use it it doesn't work.—Then, looking for his other pen, he found an old photograph of Joan's.—She was wearing a blue net on her hair, and she was looking at the bycicle her father had given her for her birthday.—He recalled then the nice way in which she used to ask to be forgiven whenever she did something her father didn't like.—She came near him and looking very sad she said, "I'll amend, dad."—And of course, she was always forgiven.—And now he remembered he had to buy a pair of slippers.—And taking his hat and gloves he went out to buy them.

Al señor Lloyd le gusta comprar muchas cosas para su familia cuando sale temprano de su despacho.—Es lo suficientemente rico para no vacilar ante el precio de lo que le gusta.—Hoy ha estado fuera todo el día y ha vuelto a casa muy tarde.—No tenía mucho trabajo en el despacho y a las cuatro pudo salir de compras.—Afortunadamente encontró lo que buscaba.—Un amigo suyo le había hablado de una tienda muy buena y fué allí a las cinco en punto.—Encontró fácilmente un buen grabado para Juana.—Le enseñaron muchos, pero se decidió rápidamente.—Su amigo siempre ha comprado los regalos allí.—A su amigo no le fué muy fácil encontrar esa tienda, porque está en una calle muy lejos del centro de Londres y su aspecto es muy pobre.—«No hay atajo sin trabajo», le dijo al señor Lloyd. «Está muy lejos, pero, probablemente, allí encontrarás cosas muy bonitas.»—Y así fué.—«No he visto tienda como ésta en toda mi vida», se dijo el señor Lloyd, «y el dueño es muy simpático.»—Cuando llegó a casa aquella noche, empezó muy lentamente a enseñar a todos lo que había comprado.—«Nunca me has traído una corbata tan bonita», exclamó Guillermo alegremente.—«Pero me gusta más lo que me ha traído a mí», dijo Juana mirando el grabado que su padre le comprara.—Pero su hermano no piensa lo mismo, porque es igual que su padre y le gustan muchísimo las cosas de vestir.—Precisamente en este momento se fué la luz.—Algo había pa-

sado, y Guillermo, que es muy listo para estas cosas, fué a arreglarlo.—Tras unos minutos volvió otra vez la luz y la señora de Lloyd pudo terminar de zurcir unos calcetines.—Es una clase de trabajo que no le gusta y siempre suele hacerlo Juana, muy amablemente.—Todavía no ha visto lo que su marido le ha comprado; sin embargo, ya sabe lo que es: una preciosa chaqueta de pieles que vió hace dos meses en un escaparate de Oxford Circus y que todavía estaba allí cuando el señor Lloyd fué a comprarla.—«Sólo me costó cincuenta libras», dijo.—«¡Es increíble!», contestó su mujer.—«Por muy cara que sea, una chaqueta de piel es siempre barata, porque se lleva durante muchos años», dijo Juana, «pero nunca vi nada tan barato en esa tienda. Tengo que llevar allí la mía a ver si me la pueden arreglar.»—«¿Vinieron a reparar el coche?», preguntó el señor Lloyd.—«Sí», contestó Guillermo. «El hombre me dijo que el chófer no lo cuidaba como debía. Se lo dije y me prometió que se enmendaría.»—«Ya veremos si es verdad. Siempre lo dice y nunca lo hace. Si no fuera que es un buen hombre...», exclamó el señor Lloyd.—Entretanto, Juana había estado arreglando la habitación, poniendo cada cosa en su sitio. Después dió las buenas noches a sus padres y a su hermano y se fué a dormir, para levantarse pronto al día siguiente, porque tenía mucho que hacer, y, como dice el refrán, «Al que madruga, Dios le ayuda».

THE CHRISTIAN DOCTRINE

THE SEVEN DEADLY SINS, AND THE OPPOSITE VIRTUES

Pride,	Humility.
Covetousness,	Liberality
Lust,	Chastity.
Anger,	Meekness.
Gluttony,	Temperance.
Envy,,	Brotherly love
Sloth,	Diligence.

A RIDDLE

I have a little sister,
They call her Peep, Peep,
She wades in the waters,
Deep, deep, deep;
She climbs up the mountains
High, high, high:
My poor little sister,
She has but one eye!

A RHYME

THE COW

The friendly cow all red and white,
I love with all my heart:
She gives me cream with all her might
To eat with apple-tart.
She wonders lowing here and there,
And yet she cannot stray,
All in the pleasant open air,
The pleasant light of day;
And blown by all the winds that pass
And wet with all the showers,
She walks among the meadow grass
And eats the meadow flowers.

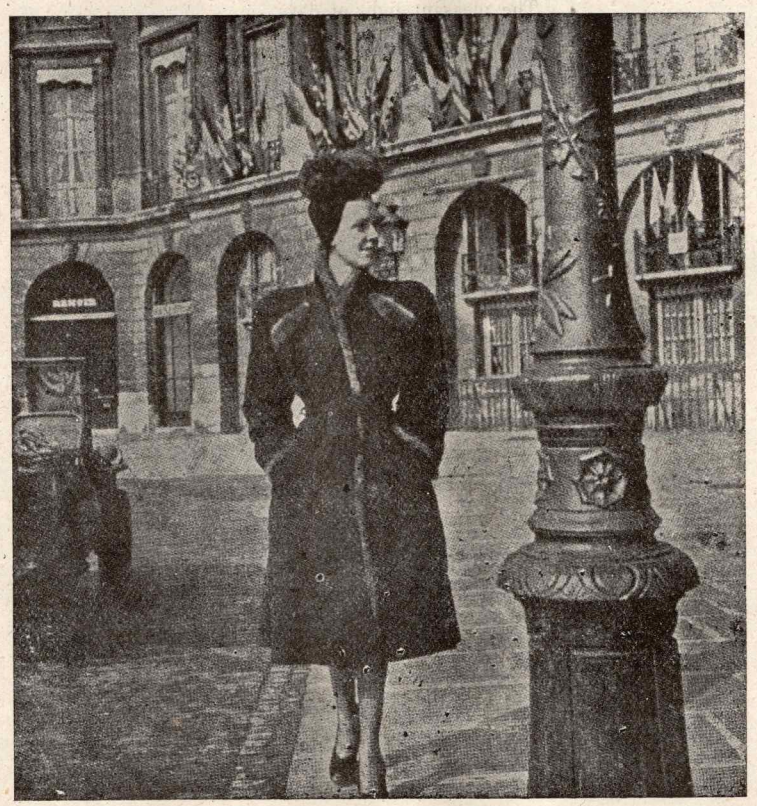
R. L. STEVENSON

21st

TWENTY-FIRST LESSON

MRS. BRIDLE'S DAY

EL DÍA DE LA SEÑORA DE BRIDLE



VOCABULARY

Steam	Vapor	*Treasure*	Tesoro
Lid	Tapadera	*Majesty*	Majestad
Heaven	Cielo	*Charm*	Encanto, atractivo
Crown	Corona	*Model*	Modelo
Address	Dirección (domicilio)	*Kettle*	Marmita

Manners	Modales
Attitude	Actitud
Accent	Acento
Collection	Colección
Invitation	Invitación
Smooth	Suave
Calm	Tranquilo
Anxious	Deseoso
Obliging	Servicial
Foreign (adj,)	Extranjero
Huge	Enorme
Graceful	Gracioso

Charming	Encantador
Ordinary	Normal, corriente
Plain	Simple, sencillo, feo
Cool	Fresco (adj.) frío (personas)
Early riser	Madrugador
In spite of	A pesar de
To describe	Describir
To wake	Despertar
woke	Despertaba, desperté, he despertado
woken	Despertado

GRAMMAR

Prefixes and Suffixes.—Los prefijos y sufijos, por medio de los que se forman numerosos vocablos, son de origen inglés, latino, francés y griego. Veamos a continuación los principales y sus significados:

English prefixes

A-, con significado equivalente a *on* o *up* = *a*bed (en cama), *a*rise (levantarse).
After- = *after*thought (reflexión tardía).
Be-, con significado equivalente a *near, all over* = *be*side (junto a), *be*daub (embadurnar del todo).
Down- = *down*fall (hundimiento, decadencia).
For-, con significado equivalente a *not* = *for*bid (prohibir); y a *quite* = *for*lorn (desamparado).
Fore-, con significado equivalente a *ante, parte delantera de* = *fore*arm (antebrazo).
Gain-, con significado equivalente a *against* = *gain*say (contradecir).
In- (im-), En- (em-) = *in*born (innato), *en*rich (enriquecer), *im*brue (empapar), *em*body (englobar).
Mis-, con significado equivalente a *wrongly* (equivocadamente) = *mis*take (equivocación).
Off-, con significado equivalente a *from* = *off*shoot (renuevo).
On- = *on*set (ataque súbito).
Out-, con significado equivalente a *from;* ej.: *out*look (perspectiva, aspecto).
Over-; ej.: *over*turn (volcar, echar abajo).
To-, con significado equivalente a *this;* ej.: *to*-day.
Un-, con significado equivalente a *not;* ej.: *un*true (incierto); y a deshacer destatar algo; ej.: *un*do (deshacer).
Under-; ej.: *under*take (emprender).
With-, con significado equivalente a *against;* ej.: *with*stand (resistir).

Latin Prefixes

A-, Ab-, Abs- = from; *a*vert (desviar, prevenir), *ab*lative, *ab*sent (ausente).

Ad- (o modificado en *ac-, af-, ag-, al-, an-, ap-, ar-, as-. at-)* = to; *ad*join (lindar, unir), *ac*cept (aceptar), *af*front (afrentar), *ag*gravate (aumentar, exasperar), *al*leviate (mitigar), *an*notate (anotar), *ap*pendix (apéndice), *ar*rogant (arrogante), *as*sociate (asociar), *at*tain (alcanzar)

Ambi- = around; ej.: *ambi*tion.

Ante-, Anti- = before; ej.: *ante*cedent, *anti*cipate.

Bis-, Bi- = twice; ej.: *bis*cuit (galleta), *bi*ped.

Circum- = around; ej.: *circum*navigate.

Con-, Co- *(com-, col-, cor-)* = together; ejs.: *con*nect, *co*exist, *com*patriot, *col*league (colega), *cor*respond.

Contra-, Contro- *(counter)* = against; ejs.: *contra*dict, *contro*vert (disputar), *counter*act (frustrar).

De- = down, away; ejs.: *des*cent (descenso, descendencia), *de*part (partida).

Di-, Dis- = asunder (separadamente); ejs.: *di*vide, *dis*perse.

E-, Ex- *(ef-, es-)* = out of; ejs.: *e*ject (expeler, expulsar), *ex*tirpate, *ef*fect, *es*cape.

Extra- = beyond; ej.: *extra*ordinary.

In- *(il-, im-, ir-)* = not; ejs.: *in*sane (loco), *il*legal, *im*pure, *ir*regular.

Inter- = between; ej.: *inter*fere (entremeterse).

Intra- = within; ej.: *intra*mural.

Intro- = into; ej.: *intro*duce (introducir).

Ob- *(o-, oc-, of-, op-, os-)* = against; ejs.: *ob*struct, *o*mit, *oc*cur, *of*fer, *op*pose, *os*tentation.

Pen- = almost (casi); ej.: *pen*insula.

Per- = through; ej.: *per*meate (calar, atravesar).

Post- = after; ej.: *post*pone (retrasar, posponer).

Prae-, Pre- = before; ej.: *pre*fer (preferir).

Preter- = beyond; ej.: *preter*natural (sobrenatural).

Pro- = before, instead of; ej.: *pro*duce, *pro*noun.

Re-, Red- = again; ejs.: *re*turn (volver), *red*eem (redimir).

Se-, Sed- = apart; ej.: *se*parate, *sed*ition.

Semi- = half; ej.: *semi*circle.

Sine- = without; ej.: *sine*cure.

Sub- *(suc-, suf-, sug-, sum-, sup-, sur-, sus-)* = under; ejs.: *sub*marine, *suc*ceed (triunfar, suceder), *suf*fuse (difundir, bañar), *sug*gest (sugerir), *sum*mon (convocar), *sup*port, *sur*prise, *sus*pend.

Subter- = under; ej.: *subter*fuge.

Super-, Supra- = above; ej.: *super*natural, *supra*mundane.

Trans- = beyond; ej.: ultramarine.

Vice- = instead of; ej.: *vice*roy.

Greek Prefixes

A-, An- = not; ejs.: *a*pathy, *an*archy.
Amphi- = both, roundabout; ejs.: *amphi*bious, *amphi*theatre.
Ana- = up; ej.: *ana*tomy.
Anti-, Ant- = against; ejs.: *anti*christ, *ant*arctic.
Apo- = away from; ej.: *apo*stasy.
Arch- = chief (principal); ej.: *arch*bishop.
Auto- = self; ej.: *auto*crat.
Cata- = down; ej.: *cata*ract.
Di- = two; ej.: *di*ssyllable.
Dia- = through; ej.: *dia*meter.
Ec-, Ex- = out of; ejs.: *ec*lipse, *ex*ercise.
En- *(em)* = in; ejs.: *en*ergy, *em*porium.
Epi- = upon; ej.: *epi*taph.
Eu- = well; ej.: *eu*phony.
Hemi- = half; ej.: *hemi*sphere.
Hetero- = other, different; ej.: *hetero*geneous.
Homo- = the same; ej.: *homo*geneous.
Hyper- = over; ej.: *hyper*critical.
Hypo- = under; ej.: *hypo*dermic.
Meta- = after; ej.: *meta*physics.
Mono- = single (solo); ej.: *mono*logue.
Pan-, Panto- = all; ejs.: *pan*theism, *panto*mime.
Para-, Par- = beside; ej.: *para*phrase.
Peri- = round; ej.: *peri*meter.
Phil- = loving; ej.: *phil*anthropy.
Poly- = many; ej.: *poly*theism.
Pro- = before; ej.: *pro*logue.
Pseudo- = false; ej.: *pseudo*-science.
Syn- *(sy-, syl-, sym-)* = with; ejs.: *syn*tax, *syl*lable, *sym*pathy.

English Suffixes

A) Indicando *agente* de la acción del verbo.

-ER	Writ*er*.
-AR	Li*ar* (embustero).
-OR	Sail*or* (marinero).
-STER	Trick*ster* (fullero).

B) Indica *acción, estado* o *condición.*

-DOM	King*dom*.
-HEAD	God*head* (divinidad)
-HOOD	Child*hood* (niñez).
-ING	Be*ing* (ser).
-NESS	Good*ness* (bondad)
-RED	Hat*red* (odio).
-SHIP	King*ship* (realeza).
-TH	Dep*th* (profundidad).

C) Diminutivos.	-EN	Chicken (polluelo o pollo).
	-ING	Duckling (patito).
	-KIN	Lambkin (corderito).
	-OCK	Hillock (montecillo).
	-Y	Baby (niñito).
D) Forma *adjetivos.*	-ED	Conceited (presumido).
	-EN	Golden (de oro).
	-FUL	Careful (cuidadoso).
	-LESS	Careless (descuidado).
	-ISH	English.
	-LIKE	Leatherlike (correoso).
	-LY	Homely (casero).
	SOME	Handsome.
	-Y	Windy (ventoso).
E) Forma *verbos.*	-EN	Blacken (ennegrecer).
	-ER	Falter (balbucear, vacilar).
	-K	Talk.
	-LE	Startle (sobrecoger).
	-L	Kneel (arrodillarse).
	-SE	Cleanse (purificar).
F) Forma *adverbios.*	-LY	Usually (usualmente).
	-WARDS (hacia).	Towards (hacia adelante).
	-WAY	Straightway (inmediatamente).
	-WISE	Likewise (así mismo).
G) Describiendo por algún *rasgo* o *peculiaridad.*	-ARD	Spaniard, drunkard (borracho).
	-ART	Braggart (bravucón).
H) Sede de autoridad.	-RIC	Bishopric (obispado).
	-WICK	Bailiwick (alguacilazgo).

Latin, Greek and French Suffixes

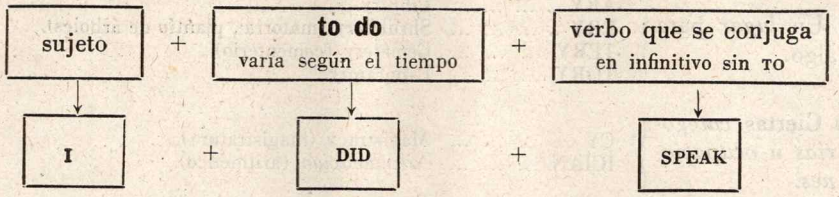
A) *Agente* de la acción del verbo.	-AIN	Captain (capitán).
	-AN	Sacristan.
	-EE	Trustee (albacea, fideicomisario).
	-EER	Engineer (ingeniero).
	-IER	Bombardier (bombardero).
	IST	Pianist.
	-OR	Vendor (vendedor).
	-ANT	Servant.
	ENT	Agent.
	-TRIX	Executrix (albacea testamentario).
	-ADE	Ambuscade (emboscada).
	-AGE	Bondage (esclavitud).
	-ANCE	Repentance (arrepentimiento).
	-ENCE	Experience.
	LENCE	Virulence.
	-ISM	Pauperism.

B) *Acción, estado o condición.*	TION	Ac*tion*.
	SION	Pas*sion*.
	-CE	Justi*ce*.
	-CY	Clemen*cy*.
	-OUR	Hon*our*.
	-RY	Chival*ry* (caballería, caballerosidad).
	-TY	Beau*ty* (belleza).
	-TUDE	Grati*tude*.
	-MENT	Move*ment* (movimiento)
	-MONY	Matri*mony*.
C) Un *lugar* para algo.	-ARY	Libr*ary*.
	-ERY	Shrubb*ery* (matorral, plantío de árboles).
	-TERY	Ceme*tery* (cementerio).
	-TORY	Labora*tory*.
D) Ciertas *categorías* u *ocupaciones*.	CY	Magistra*cy* (magistratura).
	-ICIAN	Arithmeti*cian* (aritmético).
E) Nombres de *ciencias*.	-Y	Astronom*y*.
F) *Diminutivos*.	-ASTER	Poet*aster* (poetastro).
	-ET	Flower*et* (florecilla)
	-LET	Rivu*let* (riachuelo)
	-EL	Lib*el* (libelo).
	-LE	Gird*le* (cinto).
	CULE	Animal*cule* (animáculo)
	-ICLE	Parti*cle* (partícula).
	-ETTE	Cigar*ette*.
	-OT	Ballo*t* (papeleta para votar).
	ISK	Aster*isk*.
G) Terminaciones de adjetivos.	-ABLE	Honour*able* (excelentísimo).
	-IBLE	Ter*rible*.
	-AL	Ru*ral*.
	IL	Civ*il* (cortés).
	-ILE	Serv*ile*.
	-AN	Hum*an*.
	-AIN	Cert*ain* (cierto).
	-ANE	Hum*ane*.
	-IAN	Christ*ian*.
	-INE	Femin*ine*.
	-ANT	Ext*ant* (existente).
	-ENT	Exist*ent*.
	-ATE	Consider*ate*.
	-ESE	Japan*ese*.
	-IC	Poet*ic*.
	-IQUE	Ant*ique*.
	-FIC	Scientif*ic*.
	IVE	Adhes*ive*.
	-OSE	Grandi*ose*.
	-OUS	Enorm*ous*.
	-OID	Spher*oid*.
	ACIOUS	Vor*acious*.
	-ACEOUS	Farin*aceous*.

H) Terminaciones verbales.

-ATE	Navig*ate* (navegar).
-FY	Veri*fy* (comprobar)
-ISH	Po*lish* (pulir)
-ISE (-IZE)	Real*ise* (darse cuenta).
-ESCE	Coal*esce* (fundirse)

The Emphatic Form. — La forma enfática del verbo se construye mediante el auxiliar *to do*. Su mecanismo es similar al de las formas interrogativa y negativa. El orden de la oración es el siguiente:



Question Phrases. — En inglés se usa con mucha frecuencia la interrogación afirmativa, equivalente al *n'est-ce pas?* francés y al *¿verdad?* y al *¿no?* castellanos.

Su construcción es la siguiente: Se hace una afirmación o una negación de lo que se desea saber y a continuación una pregunta con el auxiliar solo o acompañado de «not», según sea afirmativa o negativa la primera frase. Vamos a ver algunos ejemplos:

a) Cuando se espera una contestación afirmativa: «He is playing, *isn't he?*», «I have worked, *haven't I?*», «We can come, *can't we?*», «They met you in the street, *didn't they?*».

b) Cuando se espera una contestación negativa: «He is not playing, *is he?*», «I have not worked, *have I?*», «We cannot come, *can we?*», «They did not meet you in the street, *did they?*».

Así, pues, si la frase es afirmativa y se espera, por lo tanto, una contestación afirmativa, la interrogación se hace en forma negativa, y, por el contrario, cuando la frase es negativa y se espera una contestación negativa, la interrogación se hace en forma afirmativa.

Para contestar a estas preguntas basta sólo repetir el auxiliar de la frase; así la contestación a las anteriores preguntas sería:

a) Yes, *he is.* Yes, *you have.* Yes, *we can.* Yes, *they did.*

b) No, *he isn't.* No, *you haven't.* No, *we can't.* No, *they didn't.*

Obsérvese también que en aquellas frases que no llevan verbo auxiliar se emplea el verbo *to do:* «She knows you, *doesn't she?*».

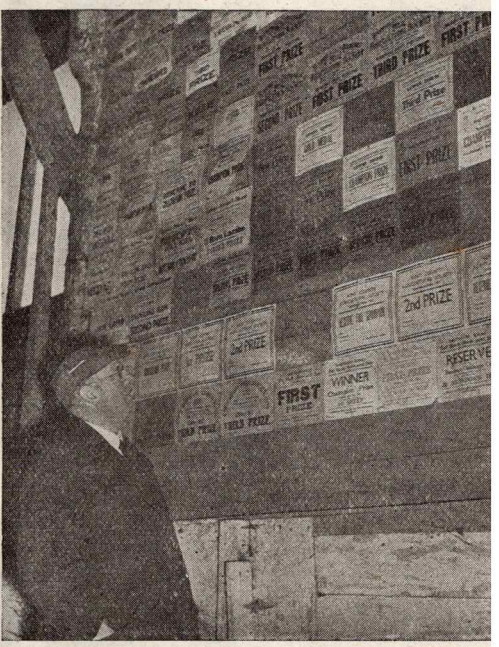
MEANINGS

TO MEET - TO FIND

To MEET, MET, MET = a) **Encontrarse** (personas citándose).—*They MET at lunch time.*

b) **Encontrar** (una persona en la calle).—*They MET near the fountain.*

c) **Esperar** (al llegar de un viaje).—*He came to MEET her.*



To FIND, FOUND, FOUND = **Encontrar** (algo que se busca). — *He cannot FIND his name on the wall.*

TWO PROVERBS

Those who live in glass houses should not throw stones

El que vea la mota en el ojo ajeno, vea la viga en el propio

Love me, love my dog

Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can.

AN ADVERB

WHY

a) **¿Por qué?**—*WHY is she smiling?*

b) **¡Cómo!** (interjección).— *WHY! What is he doing with his napkin?*

c) **El porqué** (usado sustantivadamente y seguido de AND THE WHEREFORE).—*Do you know the WHY and the wherefore of all this?*

EXERCISES

Mrs. Bridle was sitting in her sitting-room reading a book, when her daughter Dorothy came in.—"What are you reading mummy?"—"Queen Victoria by Lytton Strachey."—How do you like it?"—"Very much. It's very good and besides I always liked Queen Victoria."—"But surely you didn't know her, did you?"—"No, I was a little girl when she died but I always remember that my mother used to tell me how she had seen her going to open Parliament wearing her crown and being full of majesty. Lytton Strachey describes her as being really charming in spite of being plain."—The grandfather clock struck four o'clock. —"Oh dear", Mrs. Bridle said, "four o'clock already. You must tell Mary to bring us some tea."—"I'm going to do it myself" Dorothy said, "I do love making tea."—She went out of the room and after five minutes she came back carrying a tray with the tea things on it.—Her mother was watching her calm and graceful manners.—"You're (you are) a treasure, darling. It's going to be a lucky man who marries you. I hope you'll find a good husband, but perhaps you've already found him."—"Don't talk nonsense, mummy", Dorothy said blushing, "I'm just an ordinary girl", and she went out of the room to see if the water was boiling in the kettle.—After some minutes she came back carrying the teapot.—"I almost burnt my fingers", she said, "when I took the lid off to see whether the water was boiling", and she looked at her hand with a sad look on her eyes.—She poured the tea in the cups and handed one to her mother. —"Do you want some cake, mummy?" —"Yes, please", Mrs. Bridle answered.—Dorothy cut a piece.—"Oh, dear, am I supposed to have such a huge piece of cake?"—"Oh, yes, please, mummy, you know you love it."—They finished tea and they went on talking.—"Have you any news of your new dress, dear?", Mrs. Bridle asked.—"Do you mean that French model?" Dorothy answered. —"The dressmaker said she was going to send it to my address here.—What a funny woman she is with her foreign accent!"—Yes, but she's (she is) nice and very anxious to please. I remember she said, 'Miss, you're going to have the plum (coll: perla*) of my collection! I suppose she was talking nonsense."—"I don't think so. The cloth is very good and I like its smoothness. You'll look like heaven in it." —Dorothy went to the window, "It looks hot now."—"Yes", Mrs. Bridle said, "I woke at seven this morning, and it was cool then."—"Did you wake up so early? I haven't (have not) woken at that time of the day for more than five years."—"That's what James was saying yesterday."—"He ought to be more careful in what he says, because he isn't an early riser either. He always forgets the proverb, 'those who live in glass houses should not throw stones', Dorothy angrily answered.—"Well, leave it. Are you going to meet your father?"—"I'm not", the girl answered, "because he didn't say which train was he coming by."—Just then the door opened and Mr. Bridle came in looking very excited.—"You don't know what has happened, do you?", he cried. —"We don't", Mrs. Bridle answered.—"But please, keep cool and tell us the why and the wherefore of your attitude."—"I've just read", he said, "that St. Mary's, in Oxford, is burning. Since I read it I could think of nothing else. That's why I left my umbrella*

in the train, but William Lloyd who was coming with me, was able to find it at the very last minute. He a very obliging young man."—"Love me, love my dog", Mrs. Bridle thought.—"Why! Was he coming in the same train?", she asked.—"Yes", Mr. Bridle answered, "he told me he works now in London, and he goes there everyday."

Juana Lloyd es más madrugadora que su hermano y hoy ha salido temprano a dar un paseo y a tomar el aire fresco de la mañana.—Al volver la primera esquina se ha encontrado con Dorotea Bridle, que iba a hacer unas compras para su madre, pues hoy espera unos amigos a la hora de almorzar y está muy ocupada.—Se alegraron mucho de encontrarse, pues como son buenas amigas tienen muchas cosas que contarse y fueron juntas toda la mañana.—«¿Quiénes son esos amigos que esperáis hoy?», le preguntó Juana a Dorotea.—«Es un médico, amigo de mi padre desde la niñez, con su mujer y dos chicas de catorce y once años. Van a pasar una semana con nosotros.»—«Tú no los conoces, ¿verdad?»—«No; no los conozco. Mi madre no estaba muy contenta, porque ella tampoco los conoce. Mi padre le preguntó ayer: '¿tú los conocer, verdad?' 'No, no los conozco', contestó ella enfadada, 'y no me gusta que gente a quien no conozco venga a pasar una semana con nosotros'. 'Yo creí que los conocías', dijo mi padre con énfasis. ¡Cómo! ¿Qué te pasa? ¿Por qué sonríes?», exclamó Juana.—«¡Mira! Es Guillermo que viene hacia aquí; se me había olvidado que habíamos de vernos.»—«Eres una gran embustera, pero por esta vez te perdono», dijo Juana riendo; y los tres juntos se fueron a la estación a esperar a los viajeros que venían en el tren de la una y diez.—Entretanto, Guillermo fué a comprar una novela detectivesca para Jaime Bridle, porque sabía que le gustaban mucho.—«Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can», pensó Juana.—«A ti no te gustan, ¿verdad?», le preguntó su hermano.—«No; no me gusta leer novelas estúpidas», contestó ella.—«El que vea la mota en el ojo ajeno, vea la viga en el propio», contestó Guillermo.—«Si yo fuera a decir la clase de novelas que tú prefieres...»—Pero cesaron de discutir, porque el tren estaba llegando.—«No comprendo el porqué de esta invitación», le dijo Guillermo a Dorotea.—«Ni yo tampoco», contestó ésta; «quise preguntárselo a padre esta mañana, pero estaba muy ocupado buscando unas cartas que no podía encontrar y no me contestó.»

THE CHRISTIAN DOCTRINE

Sins against the Holy Ghost.—Presumption of God's mercy.—Despair.—Impugning the known truth.—Envy at another's spiritual good.—Obstinacy in sin.—Final impenitence.

Sins crying to Heaven for vèngeance.—Wilful murder.—The sin of Sodom.—Opression of the poor.—Defrauding labourers of their wages.

Nine Ways of being accesory to another's Sin.—By counsel.—By command.—By consent.—By provocation.—By praise or flattery.—By concealment.—By partaking.—By silence.—By defence of the ill done.

A RIDDLE

There was a girl in our town,
Silk an' satin was her gown,
Silk an' satin, gold an' velvet,
Guess her name: —three times I've told it.

A RHYME

Taffy was a Welshman, Taffy was a thief,
Taffy came to my house and stole a piece of beef;
I went to Taffy's house, Taffy wasn't at home,
Taffy came to my house and stole a marrow bone.
I went to Taffy's house, Taffy was not in;
Taffy came to my house and stole a rolling-pin.
I went to Taffy's house; Taffy was in bed,
I took up a poker and flung it at his head.

A JOKE

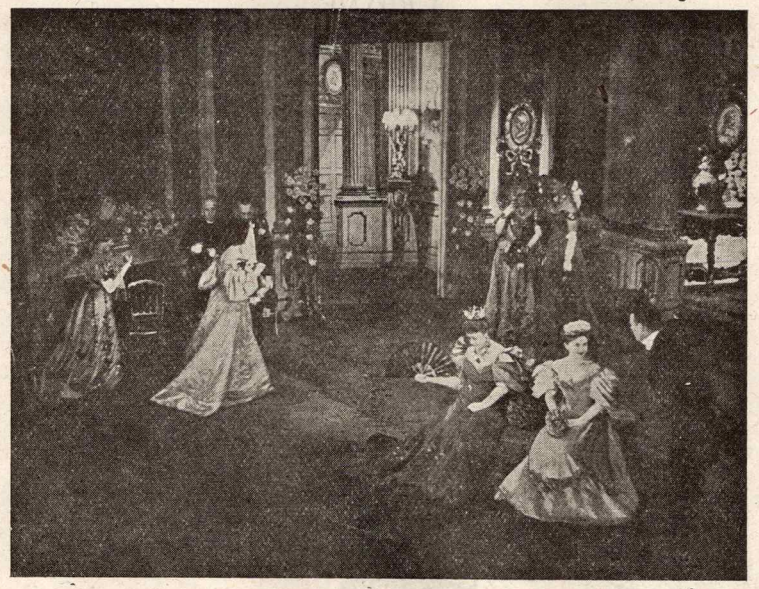
—Do you remember when we made our first Communion? We were so much alike that everybody m i s t o o k us for twins.

22nd

TWENTY-SECOND LESSON

WILLIAM'S LAST NIGHT IN LONDON

LA ULTIMA NOCHE DE GUILLERMO EN LONDRES



VOCABULARY

Edge	Borde filo
Fate	Destino (suerte)
Trade	Comercio
Organisation	Organización
Scorn	Desdén escarnio
Fault	Culpa
Actor	Actor
Ball	Baile
Dull	Pesado aburrido
Conceited	Presumido
Modest	Modesto
Perfect	Perfecto
Delicious	Delicioso
To excuse	Excusar
To receive	Recibir
To welcome	Dar la bienvenida

To complain	Quejarse
To annoy	Fastidiar
To borrow	Tomar prestado
To upset	Trastornar
upset	Trastornaba, trastorné, he trastornado
upset	Trastornado
To fight	Luchar
fought	Luchaba, luché, he luchado
fought	Luchado
To tear	Desgarrar, romper
tore	Rompía, rompí, he roto
torn	Roto

GRAMMAR

Syntax.—Entramos en el estudio de la Sintaxis. Esta puede definirse diciendo que estudia las relaciones gramaticales de las palabras en la oración.

Vamos a dar ahora las reglas generales que presiden la concordancia en inglés, dejando para el curso próximo su estudio detenido.

Concord of the subject and its verb.—El sujeto debe concordar con el verbo en *número y persona.* Ej.: «*He writes* a letter every day». Pero sería incorrecto decir: «*He write* a letter every day».

Concord of the pronoun and the noun.—El pronombre debe concordar con el nombre al que sustituye en *género, número* y *persona.* Ej.: «What a beautiful *pencil!* Give *it* to me». Pero sería incorrecto decir: «Give *him* to me».

Concord of the relative pronoun and its antecedents.—El relativo debe concordar con su antecedente en *número* y *persona.* Ej.: «This is *the man who* is reading the book». Pero sería incorrecto: «This is *the man which* is reading...».

Concord of the noun and its adjective.—Ya hemos visto que el adjetivo siempre permanece invariable. Unicamente, en el caso de los demostrativos, cuando estos tienen función adjetival, o sea, cuando van seguidos por un sustantivo, deben concordar con él en *número.* Ej.: «*That man* came here». Pero sería incorrecto decir: «*Those man* came here».

GOVERNMENT (régimen).—La relación entre el verbo y las diferentes partes de la oración se expresa por medio de los casos. Existen cinco casos: Nominativo, vocativo, genitivo, acusativo y dativo.

El *nominativo* es el caso del sujeto de la oración y se coloca delante del verbo. Ej.: «*He* is buying a book». También se construyen en nominativo los predicados nominales. Ej.: «*He* is a man».

El *vocativo* expresa la persona a la que uno se dirige. Ej.: «Look, my boy!».

El *genitivo* es el régimen del sustantivo y del que ya hablamos en la lección 7 del primer curso.

El *acusativo* expresa el objeto de un verbo transitivo o puede ir subordinado a una preposición. Ejs.: «Mr. Bridle bought a *picture,* yesterday». «Mr. Bridle came into *the shop*».

El acusativo puede ser: *a)* Un nombre. Ej.: «The boy is reading *the book*». *b)* Un adjetivo. Ej.: «He helps *the poor*». *c)* Un pronombre. Ej.: «I gave *it*». *d)* Un infinitivo. Ej.: «He wishes *to write*». *e)* Un gerundio. Ej.: «The boy likes *swimming*».

El *dativo* expresa la persona *a quien* o *para quien* se hace algo, o la persona *a quien* se da algo o *de quien* se toma algo. Ejs.: «Mr. Bridle bought *him* a book», «The tailor made *him* a suit», «I took this book from *her*».

Government of the infinitive.—Ya al tratar del infinitivo (véase lección 16, página 124), vimos con detalle cuándo un verbo rige a otro en infinitivo con *to* o sin *to.* En el próximo curso estudiaremos con más detalle aquellos casos en los que rige gerundio.

Direct and indirect government.—El caso objetivo abarca en inglés el régimen directo y el indirecto. Ya hemos visto que el *directo* se expresa por

medio del nombre en *acusativo* y el *indirecto* por medio del *nombre en dativo*. Este puede o no llevar, según los casos, la preposición *to*.

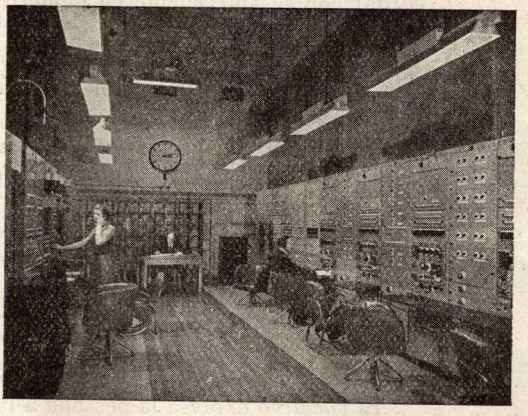
The preposition governing the verb.—El infinitivo va generalmente regido por *to* o *in order to*. Ejs.: «*To* see», o «*In order to* see». Sin embargo, hay muchos verbos que no van regidos por dicha preposición. Ya lo veremos en el curso próximo.

WORD-ORDER. — El orden de las diferentes partes de la oración es el siguiente: Sujeto, verbo y complemento (1.°, indirecto; 2.°, directo, y 3.°, circunstancial). Naturalmente, a veces se altera este orden según la frase. Ejemplo: «My Cousin, bought his son, a horse, in Haymarket».

MEANINGS

LIGHT

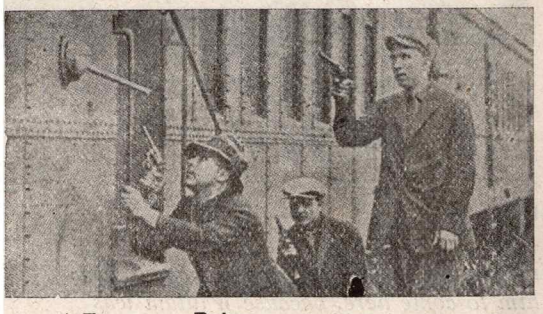
a) **Ligero** (no pesado).—*This girl is wearing a LIGHT dress.*



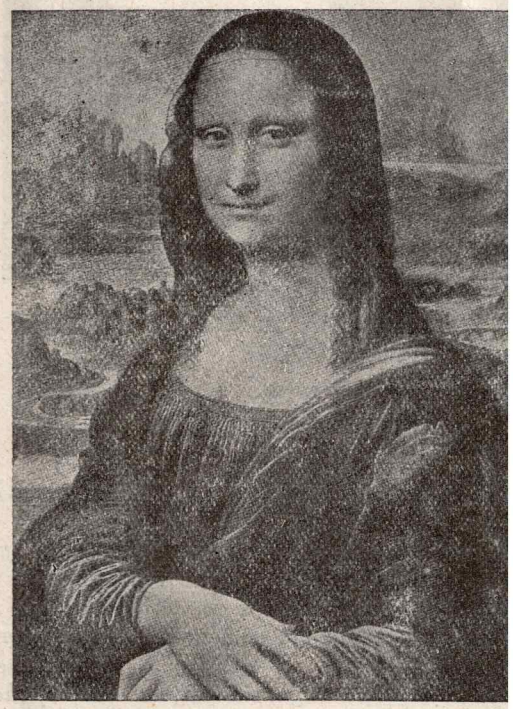
b) **Luz.**—*The LIGHT is on here.*

c) **Claro.**—*This girl has LIGHT hair.*

TO ROB - TO STEAL



a) To ROB = **Robar** a una persona, una casa, un banco, etc.—*They want TO ROB that train.*



b) To STEAL, STOLE, STOLEN = **Robar** una cosa. —*This picture was STOLEN some years ago.*

TWO PROVERBS

One cannot make an omelet without breaking the eggs	No se pescan truchas a bragas enjutas
Out of the frying pan into the fire	Salir de las llamas y caer en las brasas

AN ADVERB

ALONG

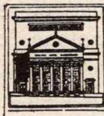
a) **Por** (a lo largo de).—*These students are walking ALONG the street.*

b) **Junto con.** — *She is coming ALONG with him.*

EXERCISES

Dorothy and William were finishing dinner at an Italian restaurant in Brompton Road.—A friend of his told him to come here, because William was telling him he was sick and tired of not being able to find a really good restaurant besides "The Belfry's".—Whenever he tried a new one the food was so bad that he felt like being robbed.—And the first time he came here, as it looked modest, he thought he had come out of the frying pan into the fire, but soon he could see it was first class.—The owner a young Italian, welcomed you smiling, took you to a table and handed you the menu. — You could never complain about the food here because meals were perfect.—Dorothy was looking lovely today and her light hair shone under the light. — She was sitting against the wall looking at the new and beautiful ring she had just received from William.— They are going to be married now and besides it's their last evening together.—William is leaving for Spain on the following day and he is going there to study the organisation of trade in the business he is working in.— He is quite annoyed and so is Dorothy.—He wants to work very hard and so to be able to fight his way in life after coming back.—They are going to the theatre.—When they were getting into the car, Dorothy saw a girl in a light dress that was coming along the street. — She felt very sorry for her. — She looked sad and penniless, because to go in such a dress at this time of the year showed that she had no money at all. — William looked sad too, and Dorothy asked him, "What is the matter with you? You look very upset."—"Yes", William said, "I'm the most stupid man on earth."—"Why?"—"Because I'm leaving you and you look so beautiful!"—"Dear William", the girl answered, "you can't (cannot) make an omelet without breaking the eggs. The days will fly and soon you will come back and we can get married. What you've to do now is to work. You know that our fate lies in your hands."—The car stopped.— They were in Haymarket.—He helped Dorothy out of the car.—"Be careful my dear, not to tear your beautiful skirt."—"I'd (I would) have every excuse

for it", Dorothy answered. "It's really one of the first times in my life I'm wearing an evening dress. I almost tore the skirt when I was coming down the stairs. It would have a been a pity to have it torn because I like this dress very much."—They walked into the theatre, but the first act of "Lady Windermere's Fan" was finishing.—"Oh, what a pity to have missed it."—"It's (it has) been all my fault", William said.—But soon the second act began.—It was Lady Windermere's ball.—The actors were very good.—Lord Windermere was look-



THEATRE ROYAL
HAYMARKET

Manager and Licensee STUART WATSON

EVENINGS at 6.45 p.m. Matinees at 2.30 p.m.

By arrangement with FREDERICK HARRISON TRUST LTD.

TENNENT PLAYS LTD. in association with C.E.M.A.

present

LADY WINDERMERE'S FAN

By OSCAR WILDE

Lady Windermere	DOROTHY HYSON
Parker	STUART BULL
Lord Darlington	GRIFFITH JONES
The Duchess of Berwick ...	ATHENE SEYLER
Lady Agatha Carlisle	PATRICIA DICKSON
Lord Windermere	GEOFFREY TOONE
Miss Graham	GILLIAN RAINE
Sir James Royston	HARROP ALLIN
Lady Jedburgh	PHYLLIS RELPH
Lady Paisley	HILDA BRUCE-POTTER
Lord Paisley	THOMAS HUTCHESON
Lady Plymdale ...	GLADYS WYKEHAM-EDWARDS
Mr. Charles Dumby	DEERING WELLS
Lady Stutfield	DIANA MARSHALL
Mrs. Cowper-Cowper	BETTY ENGLAND
Mr. Hopper	HUGH STEWART
Lord Augustus Lorton	MICHAEL SHEPLEY
Mr. Cecil Graham	DENYS BLAKELOCK
Mrs. Erlynne	ISABEL JEANS
Rosalie	HILDA BRUCE-POTTER
Footmen	ANTONY MASSIE LESLIE SANDERS

Directed by JOHN GIELGUD

Decor by CECIL BEATON

The Play lit by WILLIAM CONWAY

—: SYNOPSIS OF SCENES :—

ACT I.
The Boudoir at Lord Windermere's House in London.

ACT II.
The Drawing Room at Lord Windermere's House.
The same night.

ACT III.
Lord Darlington's Rooms. *Later the same night.*

ACT IV.
Lord Windermere's House. *The following morning*

ORCHESTRA under the direction of LESLIE BRIDGEWATER

Scenery painted by Alick Johnstone. Built by Brunskill and Loveday. Ladies' costumes executed by B. J. Simmons and Co., Ltd., 7 and 8 King Street, Covent Garden, W.C.2. Mr. Jones', Mr. Toone's and Mr. Blakelock's clothes by Sullivan, Williams and Co., Ltd., 12 Savile Row, W.1. All other men's clothes and Footmen's liveries by Morris Angel and Son, Ltd., 117 Shaftesbury Avenue, W.C.2. Shirts by A. J. Izod, Ltd., 6 Hanover Square, W.1. Collars by Herne Bros. Ladies' shoes by Rayne. Men's shoes by Gamba. Hats by Madame Paget, 4 Brompton Square, S.W.3. Jewellery by Beatrice Dawson, 6a Pont Street, S.W.1. Draperies painted by Scott Slimon (by courtesy of Independent Producers Ltd., Denham.) Flowers by Anne Scory, Hugh Skillen and Windram. The play furnished by the Old Times Furnishing Company. Electrical equipment by the Strand Electric and Engineering Co., Ltd. Properties by Robinson Bros. (Jewellers), Ltd. Stockings by Kayser-Bondor. Miss Isabel Jeans hair style by Raymond, Grafton Street. Cigarettes by Abdulla.

Assistant Manager	for Frederick Harrison Trust Ltd.	ANTHONY PARKER
Box Office Manager		MAY FLYNN
Catering Manager		SADAIE PROCTER

Box Office open daily from 10 a.m. to 7 p.m.
Phone: WHI 9832

General Manager	For Tennent Plays Ltd.	ELSIE BEYER
Manager and Stage Director		CHARLES LA TROBE
Assistant Stage Director ...		HARRY PEASE
Stage Manager		HARROP ALLIN
Assistant Stage Manager ...		ANNE BIBBY
Press Representative ..		RICHARD CLOWES

In accordance with The Requirements of the Lord Chamberlain—(i) The public may leave at the end of the Performance by all exit doors and such doors must at that time be open. (ii) All gangways, passages, and staircases must be kept entirely free from chairs or any other obstruction. (iii) Persons shall not in any circumstances be permitted to stand or sit in any of the gangways intersecting the seating, or sit in any of the other gangways. If standing be permitted in the gangways at the sides and rear of the seating, it shall be strictly limited to the numbers indicated in the notices exhibited in those positions. (iv) The safety curtain must be lowered and raised in the presence of each audience. (v) Smoking is not permitted in the Auditorium.

SMOKING IS NOT PERMITTED IN THE AUDITORIUM

ing with scorn at Mrs. Erlynne, and there was a young man who looked very conceited.—Dorothy was enjoying the play so much that she was sitting on the edge of the stall with her eyes on the stage.—The English that was spoken in the play was delicious.—"You like it, don't you?", William asked her.—"I'm enjoying it every minute."—"It's not like that one I saw last Saturday. It was very dull."—"I like Wilde's plays", Dorothy said.—"I' ve borrowed 'An Ideal Husband' from a friend of mine. You haven't read it, have you?"—"No, I haven't, but I'm told (that) it's very good."—The play ended and they left the theatre. — "Shall we go to dance?", William asked her. — "Excuse me William", Dorothy said, "but I must go home."

Después de terminar el día tan deliciosamente, Dorotea llegó a casa de los señores de Hall, donde iba a dormir aquella noche. — Esta mañana salió de compras con María e Isabel Hall; se puso un abrigo ligero, pues hacía un tiempo espléndido.—La pequeña Isabel es una chica de una belleza perfecta, con un precioso pelo claro.—Iban las tres por el Strand; se detuvieron ante Simpson's; vacilaron un momento y por fin entraron en él.—Durante el almuerzo, Dorotea echó en falta su bolso; lo habría perdido o tal vez se lo habrían

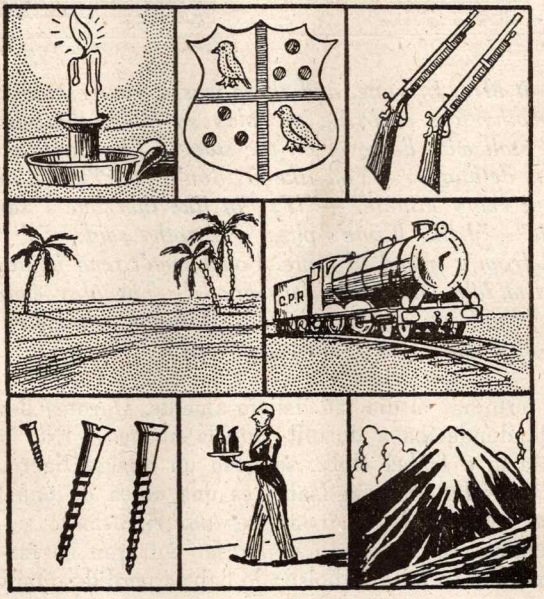
robado.—«¡Qué estúpida he sido!», exclamó muy fastidiada. «Sobre todo lo siento porque en él llevaba la última foto de Guillermo.»—Después de tomar el café, volvían por el Strand hacia Trafalgar Square, y al pasar por la esquina de Norfolk St., encontraron a Jorge que venía del Embankment, pues le gusta mucho pasear por él junto al río.—Se alegró mucho al encontrarlas, y Dorotea le contó en seguida lo que le había sucedido y le dijo que creía la habían robado.—«Tendrás que dejarme dinero, Jorge», le dijo a su hermano.—«Si lo necesitas, desde luego. Pero no estés triste. Vámonos a tomar una taza de té y después al cine.»—Pero Dorotea estuvo triste toda la tarde, pues el recordar que Guillerno no estaba en Inglaterra, la trastornaba.—«Vacaciones en Méjico» le pareció una película aburrida y estaba deseando que terminara y ver la luz otra vez.—Sus amigas y su hermano no pensaban lo mismo, pues al volver a casa les oyó decir: «¡Qué película tan bonita! ¡Qué chica tan maravillosa! ¡Qué buen actor es Walter Pidgeon!»

THE CHRISTIAN DOCTRINE

Three eminent good works. — Alms-deeds, or works of mercy — Prayer — and Fasting.
The evangelical counsel.—Voluntary poverty—Chastity—and Obedience.
The four last things to be remembered.—Death, Judgment, Hell and Heaven.

A RIDDLE

Write down the names of six of the objects shown, one under the other, so that the initial letters spell the seventh object and the final letters the eighth object.



A RHYME

When the English tongue we speak
Why is *break* not rhymed with *freak?*
Will you tell me why it's true
We say *sew* but likewise *few?*
And the maker of a verse
Cannot cap his *horse* with *worse.*
Beard sounds not the same as *heard*
Cord is differenf trom *word...*
Cow is *cow* but *low* is *low.*
Shoe is never rhymed with *toe.*
Think of *hose* and *dose* and *lose,*
And of *goose* and yet of *choose.*
Think of *comb* and *tomb* and *bomb,*
Doll and *roll* and *hole* and *some*
And since *pay* is rhymed with *say,*
Why not *paid* with *said* I pray?
We have *blood* and *food* and *good,*
Mould is not pronounced like *could*
Wherefore *done* and *gone* and *lone,*
Is there any reason known?
And in short it seems to me
Sounds and letters disagree.

CONJUGACION DEL VERBO HABER IMPERSONAL

THERE TO BE

Indicative

PRESENT

Hay *There is*	No hay *There is not*	¿Hay? *Is there?*	¿No hay? *Is not there?*

PAST

Había, hubo *There was*	No había, No hubo *There was not*	¿Había? ¿Hubo? *Was there?*	¿No había? ¿No hubo? *Was not there?*

FUTURE

Habrá *There will be*	No habrá *There will not be*	¿Habrá? *Will there be?*	¿No habrá? *Will not there be?*

CONDITIONAL

Habría *There would be*	No habría *There would not be*	¿Habría? *Would there be?*	¿No habría? *Would not there be?*

Subjunctive

Que haya *That there may be*	Que no haya *That there may not be*

CONTRACCIONES MAS FRECUENTEMENTE USADAS EN LA CONVERSACION

altho'	*por*	although
an't		am not
arn't		are not
by't		by it
can't		cannot
cou'd		could
cou'dn't		could not
'd		would, had
d'ye		do you
don't		do not
do't		do it
e'er		ever
e'en		even
'em		them
for't		for it
fro'th'		from the
had'n't		had not
haven't		have not
he'd		he had
he'd		he would
he'll		he will
he's		he is
'gainst		against
here's		here is
I'd		I had
I'd		I would
I'll		I will
I'm		I am
in't		in it
i'the		in the
I've		I have
isn't		is not
it's		it is
i. e.		id est, it is
let'em		let them
let's		let us
mustn't		must not
Ma'am		Madam
mayn't		may not
mightn't		might not
Messrs		Messieurs
Mr		Mister
Mrs		Mistres
ne'er		never
o'	*por*	of, on
o'er		over
on't		on it
o'th'		of the
're		are
'rt		art
shan't		shall not
she'd		she would, she had
she's		she is
shou'dn't		shoud not
th'		the
that's		that is
there's		there is
they'd		they would they had
they'll		they will
t'other		the other
tho'		though
thou'dst		thou wouldst
thou'lt		thou wilt
thou'rt		thou art
thou'st		thou hast
ta'en		taken
'twan't		it was not
'twere		it were
'tisn't		it is not
viz		videlicet
wasn't		was not
we'd		we had
we'd		we would
we're		we are
weren't		were not
we've		we have
what's		what is
where's		where is
who's		who is
won't		will not
wou'dn't		would not
you'd		you had
you'll		you will
you're		you are
you've		you have

SOLUTIONS TO THE RIDDLES

First	lesson	Father was in the garden, mowing the lawn.
Second	»	
Fourth	»	An egg.
Seventh	»	A needle and thread.
Eighth	»	2.800.
Ninth	»	Andrew.
Tenth	»	A pudding.
Twelfth	»	A rainbow.
Thirteenth	»	Coals.
Fourteenth	»	A well.
Fifteenth	»	Gloves.
Sixteenth	»	Elizabeth.
Eighteenth	»	A walnut.
Nineteenth	»	A candle.
Twentieth	»	A star.
Twenty-first	lesson	Ann.
Twenty-second	»	SHIELD
		CANDLE
		RIFLES
		ENGINE
		WAITER
		SUMMIT

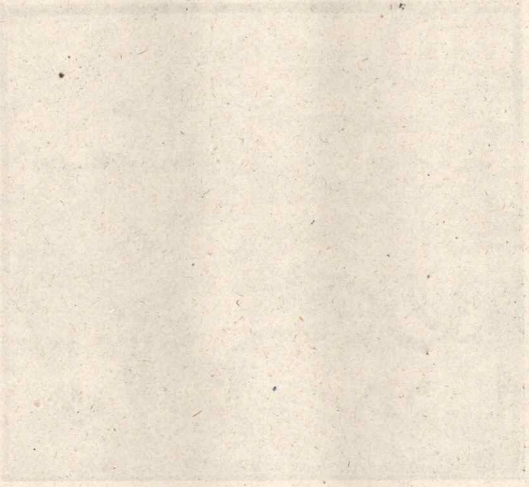
READER

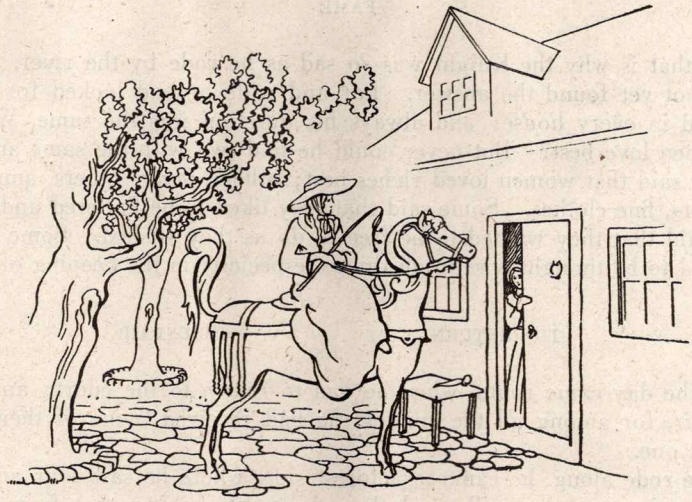
FOUR

CANTERBURY TALES

BY

CHAUCER





A Woman's Wish

(THE WIFE OF BATH'S TALE)

FRIAR(S)

In the old days of King Arthur many fairies lived in this land. But this was many hundred years ago, and nobody has been able to see them now. For the *friars* have driven them away.

BRAVE KNIGHT CHIVALRY (TO) CONDEMN(ED)

But back in the days of good King Arthur, that I am telling you about, it so happened one day that a *brave knight* came riding along by a river. He was in trouble, for he had sinned against the laws of *chivalry* of the Round Table, and King Arthur had *condemned* him to death. But the Queen and her ladies, who liked him well, had asked the King to forgive him. But the King sent him over to the Queen, that she should say what was going to become of him.

Then the Queen called the Knight before her and said: «You stand yet in danger of your life, Sir Knight, and it is not certain that your head will remain upon your shoulders. But you will be forgiven if you answer a riddle for me: What is it that a woman wishes for, most of all? If you cannot answer this at once, I will give you a year and a day to find it out. But if you fail to answer, you will lose your life.»

And that is why the Knight was so sad as he rode by the river. Because he had not yet found the answer. Far and wide he had looked for in every place and in every house: and always his question was the same, What is it that women love best? But never could he find two with the same answer.

Some said that women loved riches best; others, *fame;* others, amusement; and others, fine clothes. Some said that they liked to be flattered and pleased; others said that they wanted to be free to do as they wished. Some said that they liked to be thought wise in all things, especially in the keeping of a secret.

(TO) RETURN DESPAIR

But the day came round when he had to *return* to the court; and he was in *despair,* for among all the answers he had received, none of them seemed the right one.

As he rode along, he came to a forest side, where he saw four and twenty ladies dancing together. Toward them he went, hoping that from them he should learn the wise thing he needed. But before he arrived where they were, the ladies vanished, and he saw nobody but an old woman. An uglier one had never seen in his life.

When the Knight came near her, she said: «Sir Knight, I see that you are looking for something. Tell me what you look for, and may be I can help you, for we old people are exceedingly wise.»

«Mother», he answered, «you may be the very one to help me. I am as good as dead if I cannot find what is it that a woman wishes for, most of all. If you can tell me, I will pay you well.»

«Then give me your hand», she answered, «and promise me faithfully you will do the next thing I ask of you; and I will tell you the answer you are looking for.»

SAFE (TO) ACCEPT (TO) WHISPER(ED)

«I promise. I will do what you ask», answered the Knight.

«Then your life is *safe*», said the old woman, «for I dare promise that all of them, from the Queen to her lowliest maid, will *accept* the answer I shall teach you.»

With that she *whispered* in his ear and then went along with him to the court.

AUDIENCE GRACE

When they arrived there, the Knight asked for an *audience* with the Queen, saying that as this was his last day of *grace,* his answer was ready as he had promised.

KNELT THRONE

The news of the Knight's return were soon known in the Court, and all ladies there, high and low, lost no time in gathering about the Queen when she gave audience to the Knight, and as soon as they were gathered, the Queen asked again in a clear voice:

«Now can you tell us, Sir Knight, what it is that a woman wishes for, most of all?»

Then the Knight came forward and *knelt* down at the foot of the *throne* and answered in a manly voice, so that all the court heard him,

WILL MERCY WRINKLE(D)

«My lady, the thing that a woman wishes for most of all, is to have the headship of the house, and make her husband obey her *will*.»

And when they all heard this answer, they were greatly pleased with it, and the Queen too, so that she decided to forgive him and to give him his freedom.

But then up started the old woman who had come with the Knight and had been hidden till he should give his answer.

«*Mercy*, my lady!», she cried. «Mercy and justice! It was I who taught that answer to the Knight; and then he gave me his word to do the first thing that I should ask of him.»

«Before the court, then, Sir Knight», she continued, turning to him with an ugly look upon her *wrinkled* face, «I ask you to receive me as your wife».

(TO) ADMIT FORTUNE FOOL SCENE

«Alas!», the Knight answered. «I freely *admit* that I made you this promise. But for the love of heaven forget it! Take all my *fortune*, but leave me my freedom.»

«No», said she, «though I am old and poor and ugly, yet for all the riches in the world I would not give up being your wife and winning your love.»

«My love!», he said, «truly you must take me for a great *fool!*»

Meanwhile the Queen and her ladies were greatly amused by this *scene*, though they could not help being secretly sorry for the Knight. However, the Queen told the Knight that there was nothing for it but to keep his word. So the Knight had to accept the old woman as his wife.

WEDDING BEAUTY (TO) BACK

Now you may call me a careless story-teller if I fail to tell you all about the *wedding* feast. But there was no feast at all. The Knight married the old woman as secretly as he could, and then hid himself all day long. He could not bear so much as the sight of his ugly wife.

The old woman meanwhile said nothing until she was alone that evening with the Knight, when she turned to him smiling and asked: «Come, dear husband,

do you think this is the right way for a Knight of King Arthur's Court to keep his word? What is my sin? Tell me, and I will try to amend my ways to please you.»

«Amend!», said the Knight. «An age and a face like yours cannot be amended.»

«No», she said gently. *Beauty* is but skin-deep, and the heart is ever young. And she began to talk so wisely and so well-that the Knight was astonished. He began to feel more kindly towards her, and to be ashamed of himself. At last she told him it was often better to have an ugly but obedient wife, than to choose one for her pretty face who had no wifely qualities *to back* it.

NOBLE(R) STRUCK IRRESISTIBLY

«Choose now for yourself», she added seriously. «Would you like to have me old and ugly until I die, but true and faithful always and never displeasing you in anything? Or do you wish me young and pretty, and perhaps vain and silly?

The *nobler* nature of the Knight was *struck* with these words. The winning charm of her wisdom drew him to her *irresistibly*.

«My lady, my love, and dear wife», he said, «choose for me, for I know that you will not choose wrong.»

EMPRESS TEST

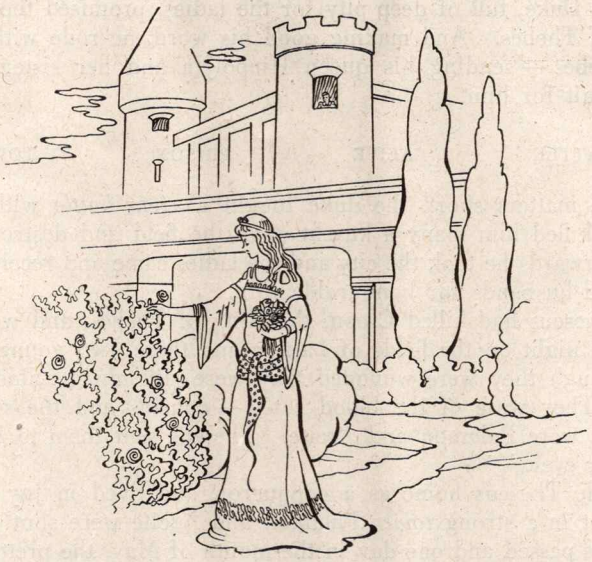
«Then am I to have the mastery over muy husband, as the riddle said?», she asked laughing.

«Then kiss me dear», said she, «and be not wroth,
For by my faith I will be, to you, both.
That is to say, both pretty and good I'll be,
And pray to God to guard me faithfully.
And I will also be both good and true,
As ever wife since that the world was new.
And if by morrow's sun I am not seen
As pretty as any *empress,* maid or queen
Who lives between the walls of East and west
Do with me as you will. This is my *test.*

And the Knight accepted it: and forgetting her wrinkled face, drew her to him and kissed her on the lips.—And as he did so she was turned into a beautiful girl the prettiest that his eyes had ever seen. For she was a fairy who had taken this means of trying his knightly honour.

There is no need to tell of how happy he was at this surprise or of the model wife this lady made him, and all their life they lived together in peace and happiness.

Here ends the Wife of Bath's tale



Palamon and Arcite

(THE KNIGHT'S TALE)

DUKE CONQUEROR (TO) CONQUER(ED) (TO) BRING BACK

Once upon a time, as old stories tell us, there was a *duke* named Theseus, the lord of Athens; and in his day he was such a *conqueror* that there was none greater under the sun. Many countries had he won by his wisdom and courage. He *conquered* the land of the Amazons, and married its queen Hippolyta, *bringing* her *back* home and with her came her younger sister Emily.

(TO) WEEP(ING) TO BURY

As Duke Theseus was on his way home with his bride, he saw by the roadside many ladies all dressed in black and *weeping*.

The Duke asked them what were they doing there crying and dressed in black in the very day he was coming home with his bride. One of them answered him that all of them had been the wives of very important people in the city of Thebes. But the city had been conquered and they had lost their husbands. And the conqueror, who was now the King of Thebes, kept all the dead bodies in a heap and would not suffer them either to burn or to *bury* the bodies.

Then the Duke, full of deep pity for the ladies, promised them to fight the new King of Thebes. And making good his word, he rode with all his army towards Thebes — sending his queen Hippolyta and her sister Emily on to Athens to wait for him.

BATTLE ALIVE PRISON TOWER

To make matters short, the duke fought a great *battle* with the King of Thebes and killed him many a knight upon the field and destroyed his whole army. Afterwards he took the city and the ladies came and received the bodies of their dead husbands for honourable care.

When Theseus had killed Creon, the King of Thebes, and won the city he remained all night on the fields of battle; and there, two young knights were found. Though they were wounded they were still *alive*. Side by side they lay there. They were of the blood royal — cousins and the sons of sisters. Their names were Palamon and Arcite. Theseus sent them to his city, to be in *prison* for ever.

Then rode Theseus home as a conqueror, and lived in joy and glory all his life. But in a strong *tower* Palamon and Arcite were shut up.

The years passed and one day in the month of May, the pretty Emily, went to the garden to gather some flowers. But the great tower, in which the young knights were, stood hard by the wall of the garden. And Palamon was walking about the room, thinking of his sad fate and wishing he had never been born, when looking through the window, he happened to see the princess.

STRICKEN SPRANG CAUSE

«Ah!», he cried, starting backwards as though *stricken* to the heart.

On hearing this, Arcite *sprang* up asking: «Dear cousin, what happens to you? You are quite pale.»

Palamon answered: «Cousin, it is not the prison which made me cry out. The beauty of that lady that I see in the garden is the *cause* of it. I don't know whether she is woman or goddess, but I think it must be Venus herself!

(TO) SIGH(ED) FAVOUR (TO) RUIN(ED)

Arcite began then to look at the lady Emily; and the sight of her beauty hurt him so much that he *sighed* deeply, saying: «Her fresh beauty kills me, and if I find no *favour* in her eyes, my life is *ruined*.»

TRAITOR QUARREL

When Palamon heard this he said, he thought it was a joke, but Arcite told him his lips had spoken the truth. Then Palamon, told him he was a *traitor* to him, his cousin and brother. A long and bitter was the *quarrel* between them for love of that lady they had scarcely seen and could never hope to meet.

But to go on with the story. There was a great duke named Perotheus who was a great friend and brother-in-arms to Theseus. They loved each other dearly, so that it seemed there was nothing the one would not do for the other. Now Duke Perotheus had known Arcite for years and liked him very much, and he asked Theseus to let the young knight out of prison. Theseus answered that he would let him out only on condition that he should leave Athens, because if he were found there he would lose his head.

But Arcite was not happy, though he was free now, because he had to leave Athens and could not see his lady. And Palamon, when he learned the news, was very unhappy too, because he thought that Arcite could gather together a great army and make war upon Athens and thus marry Emily.

Arcite went to Thebes and he lived there, but there never was so sad a man before or since, until one night he had a dream. He thought that the god Mercury stood before him, telling him to go back to Athens, where he could be happy again.

(TO) RECOGNISE(D) SERVICE(S) CHAMBERLAIN

Arcite was so thin and pale now that nobody *recognised* him in Athens. He offered his *services* to a *chamberlain* of Emily's House, to do any work. And he received service there and was called Philostrate.

SQUIRE TO MAINTAIN POSITION

Everybody liked him very much and said that it would be right if Theseus put him in a place where he could better show his virtues. At last Theseus began to notice him. He made him a *squire* and gave him gold *to maintain* his *position*. His own money had been sent him from Thebes, but he managed to spend it very wisely and so he lived happily for a long time.

ESCAPE

Meanwhile for seven long years Palamon had been in prison. There seemed not to be any hope of his ever getting out. But at last, one May night, he was able to make his *escape* from the tower. But the night was short and he must needs hide himself in a grove. He thought of travelling by night and hide thus by day until he could arrive to Thebes, where he hoped to gather all his friends. Then he would either lose his life in battle or win the hand of Emily.

SLAVE

But that morning Arcite was out riding and happened to pass by the grove where Palamon was. Then he sprang from his horse merrily and went into the grove singing. Very near where Palamon was hidden he sat on the ground, and began to complain: «Alas, the day that I was born! Though I am of

royal blood I have become the squire and the *slave* of Theseus; and I dare not use even my own name of Arcite.»

When Palamon heard this his face grew pale as death and he sprang out crying: «Arcite! You traitor! You are of my blood, but you have dared to love my lady; for this you or I must die!»

WORTH(Y) ARMS

When Arcite heard and knew him, he was angry. «What, fool», he said, «do you not know that love is free? I tell you that I will love this lady always! But since you are a *worthy* knight, we may fight to-morrow. I will bring *arms* for us both, and choose the poorest for myself. Also I will bring meat and drink and a bed for you to-night, so that you may be strong for the battle. Then if you win the lady's love is yours.»

On the following morning Arcite rode to the battle-field. Before him on his horse he carried the arms for himself and Palamon. He found his cousin waiting for him, and as soon as they met each helped the other to arm, as friendly as if he were his own brother. And as soon as they were armed, they began to fight.

LED FIERCE(LY)

But Duke Theseus was out this morning hunting. He rode out with his queen Hippolyta and Emily dressed all in green. Their dogs *led* them by the grove where Palamon and Arcite were fighting so *fiercely*. But the duke did not know who the two knights were.

(TO) DRAW(ING) SWORD

But Theseus went between them, and *drawing* his *sword* cried: «Stop! No more of this! By mighty Mars, if any of you strikes a blow before me, he shall lose his head! Tell me how is it that you are fighting here so fiercely without a judge.»

JUDGMENT

Then Palamon told him who they were, and when the Duke had heard him through, he answered: «No further *judgment* is needed. By mighty Mars, you shall surely die!»

Then the queen began to weep and so did Emily and all the ladies. When they saw the Knights' wounds all red, they fell on their knees before Duke Theseus and prayed him to forgive the knights.

At last the Duke forgave them on one condition, «that both of them would promise never to come and make war upon Athens, but always be his friends.»

Palamon and Arcite promised it. And then the Duke told them to come back to Thebes and after a year to come again bringing with each of them

a hundred knights ready to fight for their cause, and the one to win the battle would win Emily's hand too.

LEAVE(S) STRAIGHT

Both princes were so happy with the gracious words of Theseus, that they fell upon their knees and thanked him with all their heart and taking their *leaves* they made *straight* for Thebes.

A year passed. Theseus had built an outdoor theatre for the battle and Palamon and Arcite returned to Athens bringing each his hundred knights. Most of them were kings, dukes and earls.

It was on Sunday that the two knights marched into Athens. On Monday there were feasts and dances; and early on Tuesday the great fight began.

(TO) ENTER(ED) HERALD ALOUD

Arcite *entered* the western gate with his hundred knights following him under his red flag. Palamon entered the east gate with his hundred knights following him under his white flag. The names were then read out so that there might be no difference in numbers; then the gates were shut and the *herald* cried *aloud:*

«Sir knights, now do your duty!»

Then the fight began and it was a terrible one. Very often have the two Princes met and each has unhorsed the other twice. Soon both are covered with blood from their wounds. At last, after a hard struggle Palamon was unhorsed and taken. As soon as Theseus saw that the hero was taken, he cried to the knights to stop the battle. Then he said: «I will be a true judge. Arcite shall have Emily for by his good fortune he has won her.»

(TO) LEAP(ED) RUSH

The fierce Arcite, full with joy, went to pay his duty to the lady. He looked up at her and she looked down at him with friendly eye; for women always follow the favour of fortune. While he rode thus carelessly, his horse was frightened and *leaped*, and before Arcite could save himself he was thrown. He fell on the ground and lay still as death his face black with the sudden *rush* of blood to his head. They carried him to Theseus' castle and laid him in bed.

SAKE

Three days passed and Arcite was not getting better. When he knew that he must die, he sent for Emily and his cousin Palamon. He told her how he loved her and how he had suffered for her *sake*, and now for her sake had to lay down his life. Then he spoke to his cousin: «With my cousin Palamon I have quarrelled because of you. But now death ends all this, and perhaps it is the best way. Truly in all this world I know of no man so worthy to be

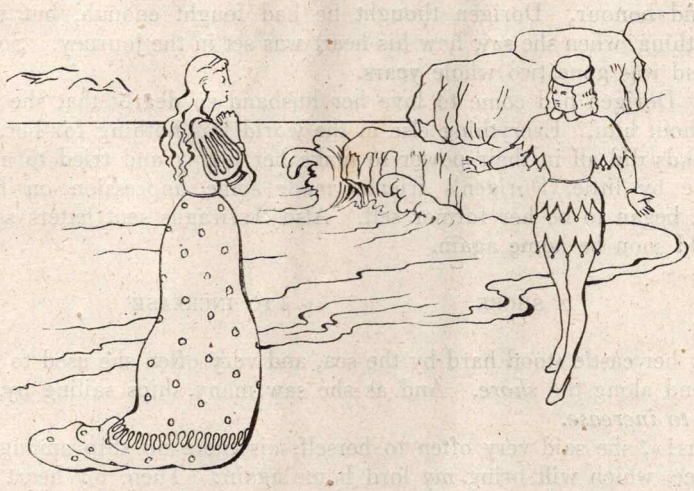
loved as Palamon. And he has loved you well and faithfully. So I ask that if you ever shall want to marry, do not forget Palamon, that noble man.» And after having spoken thus, he died.

WEPT CEREMONY FUNERAL

All the city *wept* por Arcite, both young and old. No greater weeping was ever made for Hector of Troy. And with *ceremony* and *funeral* games, the last honours were paid to the dead knight Arcite.

Two years passed and one day the noble Theseus sent for Palamon, and Emily. The first came still dressed in black and the second in white. Then the fatherly duke talked long to him, advising him to look again upon the joy of life. He reminded him also of Arcite's last wish. He asked then Emily to take Palamon as his husband; and so was Palamon at last married to Emily and they lived happily ever after.

Here ends the Knight's tale



Dorigen

(THE FRANKLIN'S TALE)

AT ONCE (TO) ADMIRE(D) DEVOTION

Once upon a time there lived in Brittany a Knight named Arviragus who was brave and strong. This Knight had long loved a lady, but could not win her *at once*. She *admired* him secretly, but she wanted to be sure that he was all he seemed to be. So she tested in every way his *devotion* and courage, and when she saw that he was indeed brave and honourable, she gave him her hand and all her heart with it. This lady's name was Dorigen and she seemed well worthy of her Knight's love, for she was one of the most beautiful ladies under the sun.

(TO) TOUCH(ED) HUMBLE(NESS) AUTHORITY

Arviragus was so full of joy at winning her, that he promised of his own free will always to obey her wishes. The generous offer *touched* Dorigen, so that she thanked him with great *humbleness*, saying: «Sir, you offer me too great *authority*. But I will be your humble, true wife as long as life shall last.» And so they were married and began their life together very happily.

Arviragus took his wife Dorigen to his country seat in Brittany, called Penmark, and there they lived a year and more. But the Knight had always been a man of war, and this happy married life could not keep him from war. He wished to go to England to look for service in arms, and perhaps to win

fame and honour. Dorigen thought he had fought enough, but would not say anything, when she saw how his heart was set in the journey. So he sailed away and was gone two whole years.

Now Dorigen had come to love her husband so dearly that she could not live without him. Everything else in the world was nothing for her, although her friends did all in their power to make her happy and tried to amuse her.

Little by little, Dorigen's friends made some impression on her heart, and she began to be her former self. Also Arviragus sent letters saying that he would soon be home again.

SHORE TO INCREASE

Now her castle stood hard by the sea, and very often she used to walk with her friend along the *shore*. And as she saw many ships sailing by, her pain seemed *to increase*.

«Alas!», she said very often to herself, «is there no ship among so many that I see, which will bring my lord home again? Then, my heart would be clean of its bitter pain.»

Other times, she sat and looked at the rocks. And when she saw the rocks above the water, her heart was full of fear, and she prayed to God to protect her husband.

CHESS

Her friends saw then that she did not enjoy walking by the sea. So they chose other ways to amuse her. They took her inland among gardens, and trees and fountains. They danced and played *chess* and other games.

So on a day before the sun was high they went to a garden which was near at hand, and there they had dinner. After dinner they began to sing and dance upon the green carpet — all but Dorigen who could not forget that the one she loved best was not among them.

(TO) IMAGINE ACQUAINTANCE

Among the dancers was a handsome young squire who was better dressed, and who sang and danced better than any other man there. He was not only one of the best-looking men you can *imagine*, but he was also young and strong and rich and wise and loved by all who knew him. So you see he is worth our *acquaintance*. His name was Aurelius.

(TO) SUSPECT(ED)

This squire had long loved Dorigen, but he had kept the secret carefully hidden, so that not even she *suspected* it. Only in his songs would he pour his heart out, and then he only spoke of his love in general, that he had to love all his life and never to be loved in return. He made many songs in this way and yet Dorigen did not suspect him.

NO LONGER

But on this day, Aurelius could at last speak to her alone, He had known her for a long time and been neighbour, and was a man of honour, so nobody suspected anything when they saw him speaking to her. Then as they walked together, Aurelius could *no longer* hide his love.

«Madame», he said, «by the heaven above us, I wish that when your Arviragus went over the sea, I had gone also and never come back again. For I know you do not care for me, and on account of this my heart is broken. Forgive me for this speech but for love of you who are another man's wife, I fear I shall die!»

(TO) STARTLE(D)

Dorigen looked at him quickly with *startled* eyes.

«I never thought this of you Aurelius», she said with a sad voice. «But you must know that I could never leave my husband for any man, not even for you. So I pray you never to speak to me like that again.»

Then seeing Aurelius's face and that he was so sad that he could not say a word, she added as if in play,

(TO) REMOVE

«Aurelius. I will love you best of all, the day when you *remove* all those cruel rocks that are near the sea. When you have made the coast clear so that any boat or ship may sail by without danger, then I will love you with all my heart.»

Then came other friends of Dorigen, who knew nothing of this, to take her with them. And all were very happy. But Aurelius was very sad, because he knew that what Dorigen had asked of him was impossible.

Aurelius was so very sad, that he fell ill, but he told his trouble to no one but his brother, who was a very learned man. And he was very sorry for Aurelius and tried to see how he might help him to get well again.

COUNTRYSIDE DUST(Y)

Meanwhile, Arviragus had come home from the wars with great honour and Dorigen was very glad to welcome him. The whole *countryside* was very happy on his return, except Aurelius, who lay ill, and his brother, who read his *dusty* books night and day.

MAGIC TRICK(S) TO DECEIVE

At last his brother happened to remember a book of *magic* which he had first seen in Orleans. This book had told of many curious *tricks* and how

they might be performed so as *to deceive* people. And as soon as he thought of it, his heart was filled with joy, and he whispered to himself:

(TO) APPEAR MAGICIAN(S) LION

«My brother shall be made well again, for there are sciences which can make things *appear* to be what they are not — such as the tricks that *magicians* play. I have heard of magicians performing in a hall who have seemed to bring a lake there. Sometimes, they made a fierce *lion* appear, sometimes a meadow filled with flowers; sometimes, a stone castle. Then at their word it will all vanish again. Now I think, that if I go back to Orleans, I can find that book, or some magician who can make the rocks disappear from the coast of Brittany for a day or two. That will be long enough to make my brother happy.»

To make a long story short, he went to Aurelius and told him what was in his mind; and Aurelius was so delighted that he sprang out of bed at once, and was ready to go with his brother to Orleans.

When they had almost arrived at that city, they met a young man, who spoke to them in Latin, saying, to their great wonder: «I know why you come to that city.» And before they went any farther he told them all that was in their minds.

SWORE

Down from his horse sprang Aurelius and went with this magician. And before supper time, in his house, the magician showed the two brothers many wonderful things. Then Aurelius asked the magician how much money would he ask to remove the rocks from the coast, and the magician *swore* that he would not do it at all for less than a thousand pounds.

(TO) SET OUT APPARENT(LY) CREATION

Aurelius accepted gladly and after a good night's rest, all three of them *set out* for the coast of Brittany, and as soon as they arrived there, the magician began to work night and day in his books, to make everybody think the rocks had vanished away. At last the trick was done! There stood the coast *apparently* as free and clear from rocks as though rocks had never been placed there at the *creation* of the world.

OVERJOYED

Aurelius was *overjoyed*. He went down on his knees at the magician's feet and thanked him humbly; then he hurried to the Lady Dorigen to tell her the news.

TRAP

Poor Dorigen stood as though turned to stone. Every drop of blood left her face and she became as pale as death. She had never thought to fall into such a *trap*.

She did not want to leave her husband; and she tried in vain to find some way of escape from her promise. Her husband was away from home at the time and she had almost decided to kill herself, but she had not the courage.

PROOF NOBILITY (TO) SOB(BING) MARRIAGE

Then Arviragus arrived at last, and asked her why she was crying. She told him everything. Then Arviragus gave still a further *proof* of his *nobility*. Taking her gently by the hand he asked kindly: «Is there anything else, Dorigen, besides this?» «No, no», she said. Then Arviragus mastered his pain and began to speak again to his *sobbing* wife. He reminded her of the promise he had made her, of his own free will, at the time of their *marriage*, to obey her wishes in all things.

«I will not stand in your way now, Dorigen», he added. «You have made a foolish promise, but it is a promise all the same, and must be kept.»

Then he raised her up, and called a squire and a maid, and told them to go with Dorigen to the house of Aurelius.

GROUP

But the little *group* had gone only as far as the centre of the town, when Aurelius happened to meet them. He asked her, very joyfully, where was she going. And she answered,

«To meet you, as my husband tells me, and to keep my promise — alas, alas!»

TO REALIZE TO SEPARATE SELFISH OVERCAME (TO) RELEASE(D)

Then for the first time Aurelius began *to realize* the great wrong he was doing both husband and wife in trying *to separate* them. He began to think it over, and his heart was filled with great pity. He saw how *selfish* he had been, and his true nobleness of nature *overcame* the evil which had been in his heart so long. And he told Dorigen that he *released* her of the promise. And Dorigen fell upon her knees and thanked him, and then went joyfully back to her husband to tell him all that had been said and done. They were very happy and lived in peace ever after.

But Aurelius now realized that he had to pay the thousand pounds to the magician and he was very worried because he had not money enough. He had only five hundred pounds and so he asked the magician to give him time to pay the other five hundred. The magician told him that if he had made the rocks disappear from the coast of Brittany, Aurelius ought to pay the

thousand pounds at once. «Have you not won the lady?», asked the magician. But then Aurelius told him what had happened. «And just as freely as he sent her to me, so freely sent I her to him again. And there is nothing more to be said about it», Aurelius finished.

(TO) CONSIDER(ING)

But then, he magician would not accept a single penny from Aurelius, *considering* himself well paid for honour's sake. And he rode away.

«Gentlemen», said the Franklin. «I would like now to ask you a question.» Which was the most generous of the four?

Here ends the Franklin's tale

The Cock and the Fox

(THE PRIEST'S TALE)

(TO) SUPPORT(ED) STICK(S) DITCH COMB BILL

A poor old widow, once lived in a small cottage beside a grove of trees in a valley. She was quite poor, but by good management she *supported* herself and her two daughters. Her main wealth was in three large pigs, three cows and a sheep called Molly. The rooms of the cottage were poorly furnished; and the widow and her daughters had to eat their food without sauce. No wine either white or red ever came on the table, but there was plenty of brown bread and milk as well as bacon, with now and then an egg or two, so they lived comfortably enough, after all. The widow had fenced a small yard all about with *sticks* and left a dry *ditch* on the outside; and in this yard was kept a cock called Chanticler, who could sing much better than any other cock in the whole country. He was a very handsome cock. His voice was merrier that the organ of the church, and it was more certain as to time than a clock, for he always knew when the dawn was near. His *comb* was redder than fine coral. His *bill* was black. His legs and toes were blue, his nails lilywhite, and his feathers like shining gold.

This noble fellow had in the yard seven hens who were very much like him. The prettiest of them all was called Pertelotte. She was very polite and friendly, and carried herself so well that from the day she was a week old she had won old Chanticler's heart completely. He loved her so that it was a joy to hear them sing together at sunrise.

DREAD(FUL) BEAST

And so one day it happened that as Chanticler sat with the pretty Pertelotte

beside him, he told her about a *dreadful* dream he had had. Because he had seen a *beast* that looked like a dog. It tried to kill him. Its colour was a reddish-yellow, its nose was sharp and its eyes shone like fire.

UNDOUBTED(LY) DIGESTION

But she began to laugh at him, because he was afraid of a silly dream. And she advised him to call a doctor as he *undoubtedly* had had a poor *digestion.*

(TO) REPLY(ED) (TO) REGARD(ED) CIRCLE(S)

He then *replied* to her that she *should* know that dreams are not to be lightly *regarded*, because they often mean something. And he finished saying: «But let us talk of something pleasant; for dear Pertelotte, when I see how pretty your face is, with those red *circles* around your eyes, it makes all my fear to vanish.»

ROYAL

With this speech he flew down to the ground and began to call all the hens around him, for he had found some corn in the yard. Right *royal* he looked with his seven hens around him, like a King in his palace.

Winter had ended, March was also passed, and the gentle Spring was quickly coming near, when it happened that Chanticler, walking proudly about with his hens, looked up at the sun and knowing that it was at high noon began to sing loudly.

(TO) SPRING(ING)

«The sun», he cried, «has climbed up into the high heaven. Madame Pertelotte, my heart's joy, listen to the joyful singing of the birds, and see the fresh flowers *springing* up. My heart is full of joy!»

(TO) GUESS SLY

But poor Chanticler could not *guess* what was going to happen. For a *sly* fox which had lived in the grove near by for three years, had come into the yard and lay hidden in a vegetable bed.

But thinking no harm, the pretty Pertelotte and her sisters bathed merrily in the dust while Chanticler was happily singing. But as he sang he happened to look in the vegetable bed — and there lay his enemy the fox, just as he had seen in the dream.

(TO) COMPOSE(D) NOTE(S) (TO) STRETCH (TO) BEG

Forgetting his singing, the cock turned tail and started to escape from the danger. But the fox walked forward and said politely: «Where are you going,

sir, leaving one who is your best friend? Don't be afraid, for I would be very wicked indeed if I tried to do harm to a noble fellow like you. Because, you must know that I only came to listen to your voice. You sing like an angel because you put feeling into your music. In former days I was introduced to your father and mother and used to know them both very well. And there never was any who *composed* songs like those of your father and who could sing like him — excepting yourself. He put his whole heart into it, and took such pains to get his *notes* out, that he would stand on tiptoe and *stretch* his neck and close both his eyes in the effort. And now, sir, I *beg* of you to sing for me, so that I may see if your voice is like his.»

(TO) PERSUADE(D)

The silly Chanticler was easily *persuaded* because these flattering words had pleased him very much. Standing on tiptoe, outstretching his neck, and closing his eyes, he began to sing as loudly as he could. This was, of course what the fox was waiting for, and he at once took the cock by the neck and started off towards the wood with him.

Alas, poor Chanticler! It was on a Friday that this happened — unlucky day for him. All the frightened hens began to cry as they saw their lord being carried away; and the loudest to cry of them all, was Pertelotte.

SWARM OF BEES

On hearing them, the widow and the two daughters came to the door of the house just in time to see the fox with the cock on his back. Crying «After him! the fox, the fox!», they started at full speed for the wood, and as they ran others ran too, after the fox. First in speed ran Collie the dog; then came neighbours Talbot and Gerland. Cows and calves came runing after; the geese flew wildly crying over the road; a *swarm of bees* came angrily out of a tree to see what it was all about. There was such a noise that you'd think the world was coming to its end. It seemed as though the heavens would fall.

BOLD

But it happened that this cock that lay upon the fox's back, frightened almost to death, spoke at last to the fox and said: «Sir, if I were as *bold* and strong as you, I should certainly turn upon these proud people and send them back. 'In spite of all your noise' I should say to them, 'I have arrived to the edge of the wood with my prize, and I shall eat him speedily!'»

The fox was flattered by this advice and answered, «In faith, it shall be done —».

But as he spoke these words, the clever cock broke from his mouth suddenly and flew high up on a tree.

«Alas!», said the fox, when he saw that Chanticler was on the tree, «I owe you an *apology*, dear friend, for frightening you and bringing you out of the yard by *force*. But, sir, I did it with no wicked *intention*. Come down from the tree and I shall explain the whole thing to you. I promise you I shall tell the truth.»

«No», said Chanticler, «I would indeed be a fool if I believed you again. Nevermore by flattery will you persuade me to sing and close my eyes at the same time. For he who closes his eyes, when they are given to see with, can only expect something bad.»

«But still worse comes to him», replied the fox, «who cannot keep from talking when his mouth was given him to keep it closed!»

And saying so he disappeared into the wood, considering himself very lucky to go without his dinner that day; while Chanticleer returned to his kingdom a hero in the eyes of Pertelotte.

Here ends the Priest's tale

VOCABULARIO [1]

A

A LITTLE WHILE.—ə 'litl wail (L. 10).
A LOT OF.—ə lɔt əv (L. 18).
ABBEY.—æbi (L. 1).
ABROAD.—ə' brɔ:d (L. 9).
ABSENT.—əb'sent (L. 11).
ACCENT.—'æksnt (L. 21).
ACCEPT.—ək'sept (æk's-) (I)
ACCIDENT.—'æksidənt
ACQUAINTANCE.—ə'kweintəns (III).
ACTOR.—'æktə (L. 22).
ADD.—æd (L. 17).
ADDRESS.—ə'dres (L. 21).
ADMIRE.—əd'maiə (III).
ADMIT.—əd'mit (I).
ADORE.—ə'dɔ: (L. 18).
ADVENTURE.—əd'ventʃə (L. 10).
ADVERTISE.—'ædvətaiz (L. 14).
ADVICE.—əd'vais (L. 9).
ADVISE.—əd'vais (L. 9)
AGE.—eidʒ (L. 8).
AGO.—ə'gou (L. 7).
AIR.—ɛə (L. 4).
ALBERT HALL (THE).—'ælbət hɔ:l (oə) (L. 14).
ALDWYCH.—'ɔ:ldwitʃ
ALIVE.—ə'laiv (II).
ALMS.—a:mz (L. 3).
ALONG.—ə'lɔŋ (L. 22).
ALOUD.—ə'laud (II).
ALREADY.—ɔ:l'redi (-ɔl-) (L. 8).
AMEND.—ə'mend (L. 20).
AMENDS.—ə'mendz (L. 3).
AMUSEMENT.—ə'mju:zmənt (L. 17).
ANCESTOR.—'ænsistə (L. 11).
ANCIENT.—'einʃnt (L. 6).
ANDES.—'ændi:z (L. 1).
ANGER.—'æŋgə (L. 1).
ANNOY.—ə'nɔi (L. 22).
ANTECEDENT.—ænti'si:dnt (L. 22).
ANXIOUS.—'æŋkʃəs (L. 21).
ANYHOW.—'enihau (L. 5).
APOLOGY.—ə'pɔlədʒi (L. 4).
APPARENTLY.—ə'pærəntli (L. 3).
APPEAR.—ə'piə (L. 3).
ARGUE.—a:gju: (L. 13).
ARGUMENT.—'a:gjumənt (L. 13).
ARMS.—a:mz. (L. 2).
ARRANGE.—ə'reindʒ (L. 18 y 20).
ARTIST.—'a:tist (L. 6).
AS.—æz (aislado) əz (en la frase) (L. 17).
ASHAMED.—ə'ʃeimd (L. 20).
ASTONISHED.—əs'tɔniʃt (L. 17).
AT ANY RATE.—ət eni reit (L. 6).
AT HIS FINGER'S END.—ət iz 'fiŋgər'z end (L. 4).
AT HIS WIT'S END.—ət iz wit's end (L. 4).
AT ONCE.—ət wʌns (L. 3).
ATLANTIC OCEAN.—ət'læntik ouʃn (L. 1).
ATTEND.—ə' tend (L. 6).
ATTITUDE.—'ætitju:d (L. 21).
AUDIENCE.—ɔ:djəns (L. 6).
AUTHORITY.—ɔ:θɔrəti (ə'θ-) (III).
AUTUMN.—ɔ:təm (L. 8).
AVENUE.—'ævinju: 'ævənju: (L. 5).

B

BABY.—'beibi (L. 8).
BACK (v.).—bæk (I).
BALL.—bɔ:l
BALLIOL.—'beiljəl (L. 14).
BANK.—bæŋk (L. 12).
BANK OF ENGLAND.—bæŋ əv 'iŋglənd (L. 1).
BARK.—ba:k (L. 13).
BASE.—beis (L. 8).

---

(1) Incluímos en este vocabulario todos los vocablos que aparecen en este segundo libro. Los números romanos indican el cuento en que aparece la palabra.

BASKET.—'ba:skit (L. 18).
BATH (ciudad).—ba:θ (L. 1).
BATTLE.—'baetl (II).
BAYSWATER.—beiz'wɔtə
BE A JUDGE OF.—bi: ə dʒʌdʒ əv (L. 6).
BE DEEP IN CONVERSATION.—bi: di:p in kɔnvə'seiʃn (L. 8).
BE IN A HURRY.—bi: in ə 'hʌri (L. 14).
BE OF USE.—bi: əv ju:z (L. 10).
BE OVER.—bi: ouvə (L. 19).
BE SORRY.—bi: 'sɔri (L. 19).
BE THROUGH.—bi: θru: (L. 19).
BEAR.—bɛə (L. 18).
BEAST.—bi:st (IV).
BEAT.—bi:t (L. 6).
BEATEN.—bi:tn (L. 6).
BEAUTIFUL.—'bju:təfl (L. 6).
BEAUTY.—'bju:ti (I).
BECAME.—bi'keim (L. 8).
BECOME.—bi'kʌm (L. 8).
BEFOREHAND.—bi'fɔ:hænd (L. 14).
BEG.—beg (L. 4).
BEHAVE.—bi'heiv (L. 17).
BELL.—bel (L. 10).
BELONG.—bi'lɔŋ (L. 13).
BEND.—bend (L. 7).
BERKELEY SQ.—'ba:kli (L. 6).
BEWLAY.—'bjuli
BILL.—bil (Ls. 4 y 20).
BILLIARDS.—'biljədz (L. 3).
BIRTHDAY.—'bə:θdei
BLADE.—bleid (L. 4).
BLANCH.—bla:ntʃ
BLED.—bled (L. 4).
BLEED.—bli:d (L. 4).
BLEW.—blu: (L. 8).
BLIND.—blaind (L. 3).
BLOW.—blou (L. 8).
BLOWN.—bloun (L. 8).
BLUSH.—blʌʃ (L. 10).
BODLEIAN LIBRARY.—bɔd'liən 'laibreri (L. 14).
BOILED EGGS.—bɔild egz (L. 18).
BOLD.—bould (L. 4).
BOMBARDMENT.—bɔm'ba:dmənt (L. 4).
BOOK (v.).—buk (L. 14).
BOOKING-OFFICE.—bukiŋ-'ɔfis (L. 16).
BORDER.—'bɔ:də (L. 4).
BORE.—bɔ: (L. 18).
BORN. BORNE.—bɔ:n (L. 18).
BORROW.—'bɔrou (L. 22).
BOSS.—bɔs
BOW (v.).—bau (L. 15).
BOW (s.).—bou (L. 16).
BOX.—bɔks (L. 16).
BRANCH.—bra:ntʃ (L. 9).
BRAVE.—breiv (I).
BRIDGE.—bridʒ (L. 5).
BRING BACK.—briŋ bæk (II).
BROMPTON ROAD.—'brɔmtən roud (L. 22).
BUCKINGHAM PALACE.—'bʌkiŋəm 'palis (L. 1).
BUS.—bʌs (L. 2).
BUSINESS.—'biznis (L. 7).
BUSY.—'bizi (L. 7).
BYCICLE.—'baisikl (L. 20).
BYRON.—'baiərən (L. 10).

C

CABBAGE.—'kæbidʒ (L. 2).
CALM.—ka:m (L. 21).
CALL ON Ó UPON.—kɔ:l ɔn, ə'pɔn (L. 15).
CANDLE.—'kændl (L. 10).
CAN'T.—ka:nt (L. 22).
CANTERBURY.—'kæntəbəri (L. 16).
CARD.—ka:d (L. 10).
CAREFUL.—kɛəfl (L. 9).
CARRY.—'kæri (Ls. 5 y 18).
CASTLE.—'ka:sl (L. 7).
CATHEDRAL.—kə'θi:drəl (L. 1).
CAUSE.—kɔ:z (II).
CAYENNE.—ka:'jen
CENTRE.—'sentə (L. 19).
CEREMONY.—'seriməni(-rəm-) (II).
CERTAIN.—'sə:tn (-tən,-tin) (L. 17).
CHAIN.—tʃein (L. 5).
CHAMBERLAIN.—'tʃeimbəlin (II).
CHANCE.—tʃa:ns (L. 15).
CHANCERY LANE.—tʃa:nsri lein (L. 17).

CHANNEL.—tʃænl (L. 7).
CHARACTER.—'kæriktə (L. 16).
CHARING-CROSS.—'tʃæriŋ krɔ:s (L. 14).
CHARITY.—'tʃærəti (L. 1).
CHARLES.—tʃa:lz (L. 4).
CHARM.—tʃa:m (L. 21).
CHARMING.—'tʃa:miŋ (L. 21).
CHAT.—tʃæt (L. 15).
CHEERFUL.—'tʃiəful (L. 6).
CHERRY.—'tʃeri (L. 12).
CHESS.—tʃes (III).
CHESTNUT.—'tʃestnʌt (L. 5).
CHIVALRY.—'tʃivælri (I).
CHOCOLATES.—'tʃɔklitz (L. 2).
CHOOSE.—tʃu:z (L. 7).
CHOP.—tʃɔp (L. 18).
CHOSE.—tʃouz (L. 7).
CHOSEN.—'tʃouzn (L. 7).
CHRISTMAS CAROL.—'krismәs 'kærәl (L. 10).
CIGARETTE-CASE.—sigə'ret-keis (L. 18).
CINNAMON.—'sənəmən
CINEMA.—'sinəmə (-ma:) (L. 14).
CIRCLE.—'sə:kl (IV).
CIVIL.—'sivl (L. 6).
CIVIL SERVANT.—'sivl 'sə:vnt (L. 15).
CLAP.—klæp (L. 16).
CLAUDE RAINS.—klɔ:d reinz (L. 10).
CLIFF.—klif (L. 3).
COAST.—koust. (L. 7).
COAT.—kout (L. 3).
COIN.—kɔin (L. 10).
COLLECTION.—kə'lekʃn (L. 21).
COLLEGE.—'kɔlidʒ (L. 4).
COMB.—koum (IV).
COMFORTABLE.—'kʌmfətəbl (L. 3).
COMPARISON.—kəm'pærisn (L. 6).
COMPASS.—'kʌmpəs (L. 3).
COMPLAIN.—kəm'plein (L. 22).
COMPLIMENT.—'kɔmplimənt (L. 15).
COMPOSE.—kəm'pouz (L. 4).
CONCEITED.—kən'si:tid (L. 22).
CONCERT.—'kɔnsət (L. 6).
CONCORD.—'kɔnkɔ:d (L. 22).
CONDEMN.—kən'dem (L. 1).
CONDITION.—kən'diʃn (L. 17).
CONDUCT.—kən'dʌkt (L. 6).
CONDUCTOR.—kən'dʌktə (L. 6).
CONQUER.—'kɔŋkə (L. 2).
CONQUEROR.—'kɔŋkərə (L. 2).
CONSIDER.—kən'sidə (L. 3).
CONTINUE.—ken'tinju: (L. 17).
COOL.—ku:l (L. 21).
COPPER.—'kɔpə (L. 3).
CORN-FIELD.—kɔ:n-fi:ld (L. 5).
CORNER.—'kɔ:nə
COST.—kɔst (L. 14).
COTTAGE.—'kɔtidʒ (L. 17).
COUGH.—kɔf (L. 3).
COUNT.—kaunt (L. 1).
COUNTRY.—'kʌntri (L. 8).
COUNTRYSIDE.—'kʌntri'said (III)
COURAGE.—'kʌridʒ (L. 10).
CRADLE.—'kreidl (L. 8).
CREATION.—kri:'eiʃn (L. 3).
CRONIN.—krɔnin (L. 8).
CROP.—krɔp (L. 4).
CROSS.—krɔs (L. 14).
CROWD.—kraud (L. 14).
CROWN.—kraun (L. 21).
CRUET-STAND.—'kruit stænd (L. 18).
CRY.—krai (L. 8).
CUCKOO.—'kuku: (L. 4).
CURTAIN.—'kə'tn (-tən;-tin) (L. 16).
CUSTOM.—'kʌstəm (L. 3).
CUSTOMER.—'kʌstəmə (L. 5).

D

DAD.—dæd (L. 9).
DAMP.—dæmp (L. 15).
DANGER.—'deindʒə (L. 9).
DANGEROUS.—'deindʒərəs (L. 9).
DARKEN.—'da:kən (L. 1).
DARN.—da:n (L. 20).
DATUM. DATA.—'deitə.
DEAF.—def.
DEALER.—'di:lə (L. 12).
DEAR.—diə (L. 12).
DEATH.—deθ (L. 3).
DEBT.—det (L. 20).

DECEIVE.—di'si:v (L. 3).
DECIDE.—di'said (L. 19).
DEGREE.—di'gri: (L. 6).
DELICIOUS.—di'liʃəs (L. 22).
DELIGHTED.—di:laitid (L. 17).
DELIVER.—di'livə (L. 5).
DEPARTMENT.—di:'pa:tmənt (L. 15).
DERBY.—'da:bi (L. 6).
DESCRIBE.—dis'kraib (L. 21).
DESPAIR.—dis'pɛə (I).
DETAIL.—'di:teil (L. 5).
DETECTIVE.—di'tektiv (L. 8).
DEVOTION.—di'vouʃn (III).
DEW.—dju: (L. 5).
DICKENS.—'dikinz (L. 10).
DIDCOT.—'didkət (L. 15).
DIDN'T.—didnt (L. 16).
DIFFERENCE.—'difrəns (L. 13).
DIFFICULT.—'difəklt (-fik-) (L. 6).
DIGESTION.—di'dʒestʃən (dai'dʒ) (IV).
DISEASES.—di'zi:ziz (L. 3).
DISTURB.—dis'tə:b (L. 12).
DITCH.—ditʃ (L. 4).
DOLL.—dɔl (L. 5).
DON'T.—dount (L. 16).
DRAPERY.—'dreipəri (L. 19).
DRAW (v.).—drɔ: (L. 2).
DREAD.—dred.
DREADFUL.—'dredfl. (L. 4).
DRESS CIRCLE.—dress 'sə:kl (L. 16).
DRIVER.—draivə (L. 16).
DUKE.—dju:k (L. 2).
DULL.—dʌl (L. 22).
DUMB.—dʌm (L. 3).
DURING.—'djuəriŋ (L. 6).
DUST.—dʌst (L. 3).

E

EARL.—ə:l (L. 1).
EARLY RISER.—ə:li raizə (L. 21).
EARN.—ə:ŋ (L. 10).
EARNINGS.—e:niŋgz (L. 3).
EARTH.—ə:θ (Ls. 2 y 8).
EDGE.—edʒ (L. 22).
EDUCATION.—edju'keiʃn (L. 15).
EFFORT.—'efət (L. 17).
ELDER.—'eldə (L. 6).
ELDEST.—'eldist (L. 6).
ELECTRIC.—i'lektrik (L. 10).
ELEPHANT.—'elifənt (-ləf-) (L. 16).
ELIOT.—'eliət (L. 16).
ELISABETH.—i'lizəbəθ (L. 1).
ELM.—elm (L. 13).
EMBANKMENT.—embbænkmənt (L. 22).
EMOTION.—i'mouʃn (L. 10).
EMPHATIC.—im'fætik (L. 21).
EMPIRE.—'empaiə (L. 14).
EMPLOY.—im'plɔi (L. 1).
EMPRESS.—'empris (I).
EMPTY.—'empti (L. 6).
END.—end (Ls. 5 y 19).
ENDURE.—in'djuə (L. 1).
ENGLISHMAN, -MEN.—'iŋgliʃmən, -mən (L. 3).
ENTER.—'entə (L. 2).
ENTRAILS.—'intreilz (L. 3).
ENVY.—'envi (L. 1).
EPPING FOREST.—epiŋ forist (Ls. 5 y 7).
EPSOM DOWNS.—'ipsəm 'daunz (L. 6).
ESCAPE.—is'keip (L. 2).
EVE.—i:v (L. 10).
EVER.—'evə (L. 10).
EVIL.—'i:vl (L. 6).
EXACTLY.—ig'zæktli (L. 19).
EXCELLENT.—'eksələnt (L. 16).
EXCITED.—ik'saitid (L. 15).
EXCUSE.—iks'kju:z (L. 22).
EXPENSIVE.—iks'pensiv (L. 9).
EXPLAIN.—iks'plein (L. 19).
EXTREMELY.—iks'tri:mli (L. 9).

F

FAINT.—feint (L. 3).
FAITH.—feiθ (L. 1).
FAITHFUL.—'faiθful (L. 1).
FALL.—fɔ:l (L. 8).
FALLEN.—'fɔ:ln (L. 8).
FAME.—feim (L. 1).
FAMOUS.—'feiməs (L. 6).
FARMER.—'fa:mə (L. 11).

FARTHER.—'fa:ɔə (L. 6).
FARTHEST.—'fa:oist (L. 6).
FASHIONABLE.—'fæʃneibl (L. 6).
FAST.—fa:st (L. 13).
FATE.—feit (L. 22).
FATTEN.—'fætn (L. 11).
FAULT.—fɔ:lt (L. 22).
FAVOUR.—'feivə (L. 2).
FAVOURITE.—'feivərit (L. 13).
FEAR.—fiə (L. 14).
FED.—fed (L. 11).
FEED.—fi:d (L. 11).
FEEL.—fi:l (L. 2).
FELL.—fel (L. 8).
FELLOW (s.).—'felou (L. 15).
FELT.—felt (L. 2).
FIELD.—fi:ld (L. 8).
FIERCELY.—'fiəsli (L. 2).
FIFE.—faif (L. 3).
FIGHT.—fait (L. 22).
FILL.—fil (L. 18).
FIND.—faind (Ls. 4 y 21).
FINE.—fain (L. 5).
FINISH.—'finiʃ (L. 19).
FISHERMAN.—fiʃə-mən (L. 7).
FISHING-ROD.—'fiʃiŋ-rɔd (L. 13).
FIX.—fiks (L. 20).
FLAT.—flæt (L. 8).
FLATTER.—'flætə (L. 17).
FLUSH.—flʌʃ (L. 13).
FOLLOWING.—'fɔlouiŋ (L. 17).
FOOL.—fu:l (L. 1).
FOR A CHANGE.—fɔ: ə tʃeindʒ (L. 16).
FOR CONSCIENCE' SAKE.—fɔ: kɔnʃəns seik (L. 4).
FOR GOODNESS' SAKE.—fə: gudnis seik (L. 4).
FORCE.—fɔ:s (L. 4).
FORE.—fɔ: (L. 6).
FOREIGN.—'fɔrin (L. 21).
FOREMOST.—'fɔ:moust (L. 6).
FORMER.—'fɔ:mə (L. 6).
FORMULA, -AE.—'fɔ:mjule, -i: (L. 3).
FORTH.—fɔ:θ (L. 6).
FORTUNE.—'fɔ:tʃən (I).
FOUGHT.—fɔ:t (L. 22).
FOUND.—faund (Ls. 4 y 21).
FOX.—fɔks (L. 13).
FOX-TERRIER.—fɔks-teriə (L. 8).
FREE.—fri: (L. 18).
FRENCH.—frentʃ (L. 21).
FRESH.—freʃ (L. 4).
FRIAR.—fraiə (I).
FRIED EGGS.—fraid egz (L. 18).
FRIENDSHIP.—'frendʃip (L. 15).
FRIGHTEN.—'fraitn (L. 2).
FROCK.—frɔk (L. 11).
FUNERAL.—'fju:nərəl (L. 22).
FUNNY.—'fʌni (L. 16).
FUR.—fə: (L. 9).
FURTHER.—'fə:ɔə (L. 6).
FURTHEST.—'fə:oist (L. 6).

G

GAIN.—gein (L. 10).
GALLERY.—'gæləri (L. 16).
GAME.—geim (L. 12).
GATHER.—'gæðə (L. 8).
GENEROUS.—'dʒenərəs (L. 17).
GENII.—dʒinai (L. 3).
GENIUS.—'dʒi:njəs (L. 3).
GENTLEMAN, -MEN.—'dʒentlmən, -mən (L. 3).
GEOGRAPHY.—dʒi'ɔgrəfi (L. 2).
GERMAN.—dʒə:mən (L. 3).
GHOST.—goust (L. 10).
GLORIOUS.—'glɔ:riəs (L. 5).
GO BANKRUPT—gou 'bæŋ-krʌpt (-rəpt) (L. 9).
GOOD-LOOKING.—'gud'lukiŋ (L. 6).
GOOSEBERRY.—'guzbəri (L. 12).
GOVERNMENT.—'gʌvənmənt (L. 22).
GRACE.—greis (I).
GRACEFUL.—'greisfl (L. 21).
GRAHAM GREENE.—'greiəm gri:n (L. 6).
GRAVY.—'greivi (L. 18).
GRAVY-BOAT.—'greivi-bout (L. 18).
GREAT BRITAIN.—greit 'britn (L. 7).
GREAT RUSSELL ST. (16).—greit rʌsəl st.
GREEK.—gri:k (L. 21).
GREW.—gru: (L. 11).
GROSVENOR SQ. (8).—'grouvnə.
GROUND.—graund (L. 8).
GROUP.—gru:p (L. 3).
GROW.—grou (L. 11).
GROWN.—groun (L. 11).

GUARD.—ga:d (L. 13).
GUESS.—ges (L. 4).
GUN.—gʌn (L. 12).

H

HABERDASHERY.—hæbə'dæʃri (L. 19).
HAMLET.—'hæmlit (L. 13).
HAND (v.).—hænd (L. 18).
HANDSOME.—'hænsəm (L. 6).
HARD.—ha:d (L. 13).
HARD-BOILED EGGS.—ha:d bɔild egz (L. 18).
HARE.—hɛə (L. 12).
HARM.—ha:m (L. 4).
HARVEST.—ha:vist (L. 7).
HARVEY.—'ha:vi (L. 15).
HATE.—heit (L. 1).
HATRED.—'heitrid (L. 1).
HAYMARKET.—hei'ma:kit (L. 6).
HEADACHE.—hed'eik (L. 3).
HEALTH.—helθ (L. 3).
HEALTHY.—'helθi (L. 3).
HEART.—ha:t (L. 3).
HEAVEN.—'hevn (L. 21).
HEIGHT.—hait (L. 8).
HENRY.—'henri (L. 1).
HERALD.—'hirəld (L. 2).
HERO.—'hiərou (L. 2).
HEROINE.—'herouin (L. 2).
HERTFORD.—'ha:fəd (L. 4).
HESITATE.—'heziteit (L. 20).
HID.—hid (L. 10).
HIDE.—haid (L. 10).
HIDDEN.—'hidn (L. 10).
HIND.—haind (L. 6).
HINDER.—'haində.
HINDEST.—'haindist (L. 6).
HOLLY.—'hɔli (L. 10).
HONOUR.—'ɔnə (L. 20).
HOPE.—houp (L. 1).
HOSIERY.—hɔʃri (L. 19).
HOSPITAL.—'hɔspitl (L. 1).
HOST.—houst (L. 11).
HOWARD.—'hauəd (L. 15).
HOWEVER.—hau'evə (L. 10).
HUGE.—hju:dʒ (L. 21).
HUMBLE (NESS).—'hʌmbl (-nis) (L. 3).
HUNT.—hʌnt (L. 13).
HURT.—hə:t (L. 4).
HYDE PARK.—haid pa:k (L. 14).

I

I'D.—aid (L. 22).
IDLENESS.—'aidlnis (L. 1).
ILL.—il (L. 3).
ILLNESS.—'ilnis (L. 3).
IMAGINE.—i'mædʒin (L. 3).
IMPORTANT.—im'pɔ:tnt (L. 9).
IMPOSSIBLE.—im'pɔsəbl (L. 18).
IMPRESSION.—im'preʃn (L. 15).
IN FRONT OF.—in frʌnt əv (L. 13).
IN SPITE OF.—in spait əv (L. 21).
INCREASE.—in'kri:s (iŋ'k-) (L. 3).
INCH.—intʃ (L. 19).
INDOORS.—'in'dɔ:z (L. 9).
INFANT.—'infənt (L. 2).
INFANTA.—in'fæntə (L. 2).
INITIAL.—i'niʃl (L. 3).
INJURE.—'indʒə (L. 4).
INTENTION.—in'tenʃn (L. 4).
INTRODUCTION.—intrə'dʌkʃn (L. 15).
INVITATION.—invi'teiʃn (L. 21.)
IRELAND.—'aiələnd (L. 8).
IRRESISTIBLY.—iri'zistəbli (I).
ITALIAN.—i'tæljən (L. 22).
IT'S.—its (L. 16).
IVY.—'aivi (L. 10).

J

JOHN.—dʒɔn (L. 1).
JOINT.—dʒɔint (L. 18).
JOURNEY.—'dʒə:ni (L. 7).
JUDGMENT.—'dʒʌdʒmənt (L. 2).
JUSTICE.—'dʒʌstis (L. 1).

K

KEATS.—ki:ts (L. 4).
KETTLE.—'ketl (L. 21).
KEYS OF THE KINGDOM.—ki:z əv ðə 'kiŋdəm (L. 8).
KID.—kid (L. 19).
KIDNEYS.—'kidniz (L. 18).
KNELT.—nelt (L. 1).
KNIGHT.—nait (L. 1).

L

LADBROKE GROVE.—'lædbrouk grouv (L. 6).

LADY WINDERMERE'S FAN leidi wində: miə'z fæn (L. 22).
LAGER.—'la:gə (L. 18).
LAID.—leid (L. 5).
LAIN.—lein (L. 5).
LAME.—leim (L. 3).
LAMP-POST.—læmp-poust (L. 14).
LANCASTER GATE.—'læŋkəstə (-kis-) geit (L. 16).
LAND.—lænd (L. 8).
LANDFORD.—'lændlɔ:d (L. 11).
LANGUAGE.—'læŋgwidʒ (L. 2).
LATER.—'leitə (L. 6).
LATIN.—'lætin (L. 21).
LAWYER.—'lɔ:jə (L. 4).
LAY.—lei (L. 5).
LAZINESS.—'leizinis (L. 5).
LAZY.—'leizi (L. 1).
LEAP.—li:p (L. 2).
LEAVE.—li:v (L. 2)
LED.—led (L. 2).
LEFT.—left (L. 14).
LEICESTER SQUARE.—lestə skwɛə (L. 14).
LEND.—lend (L. 13).
LENGTH.—leŋkθ (L. 19).
LET.—let (L. 13).
LID.—lid (L. 21).
LIE.—lai (L. 1).
LIE.—lai (L. 5).
LIFT (s.).—lift (L. 15).
LIFT.—lift (L. 7).
LIGHT.—lait (L. 22).
LIKE.—laik (L. 6).
LIKENESS.—'laikənis (L. 15).
LINE.—lain (L. 6).
LION.—'laiən (L. 3).
LIST.—list (L. 19).
LOOK FOR.—luk fə (L. 20).
LOOK SOMEONE UP.—luk səmwʌn ʌp (L. 15).
LOOKS.—luks (L. 10).
LONDON.—'lʌndən (L. 6).
LONDON PAVILION.—(19). 'lʌndən pə'viljən
LORRY.—'lɔrɪ (L. 14).
LOSE.—lu:z (L. 4).
LOST.—lɔst (L. 4).
LOUIS.—'lu:i ('lui) (L. 13).
LOVE.—lʌv (L. 9).
LOYAL.—'lɔiəl (L. 11).
LUGGAGE.—'lʌgidʒ (L. 7).
LUCKY.—'lʌki (L. 20).
LYTTON STRACHEY.—litn s'treitʃi (L. 21).

M

MAD.—mæd (L. 12).
MAGIC.—'mædʒik (L. 3).
MAGICIAN.—mə'dʒiʃn (L. 3).
MAIN.—mein (L. 17).
MAINTAIN.—mein'tein (mən-) (L. 2).
MAJESTY.—'mædʒisti (L. 21).
MAJORCA (16).—mə'dʒɔ:kə
MANAGE.—'mænidʒ (L. 17).
MANNERS.—'mænəz (L. 21).
MARBLE ARCH.—'ma:bl a:tʃ (L. 1).
MARKET.—'ma:kit (L. 11).
MARRIAGE.—'mæridʒ (L. 3).
MARY.—mɛəri (L. 4).
MASHED POTATOES.—mæʃt pə'teitouz (L. 18).
MASTER.—'ma:stə (L. 9).
MATINS.—'mætənz (L. 3).
MAYFAIR.—mei'fɛə (L. 6).
MEADOW.—'medou (L. 4).
MEANS.—mi:nz (L. 3).
MEASLES.—mi:zlz (L. 3).
MEANWHILE.—'mi:n'wail (L. 18).
MEET.—mi:t (L. 21).
MELANCHOLY.—'melənkəli (-ləŋk-) (L. 8).
MELT.—melt (L. 9).
MEMBER.—'membə (L. 14).
MEND.—mend (L. 2 y 20).
MENU.—'menju: (L. 18).
MERCY.—'mə:si (L. 1).
MERRY.—'meri (L. 10).
MET.—met (L. 21).
MEXICO.—'meksikou (L. 22).
MILL.—mil (L. 13).
MIND (v.).—maind (L. 16).
MIND (s.).—maind (L. 17).
MIRROR.—'mirə (L. 20).
MISS (s.).—mis (L. 6).
MISS (v.).—mis (L. 17).
MIST.—mist (L. 49).
MISTLETOE.—'mizltou (L. 10).

MODEL.—'modl (L. 21).
MODERN.—'mɔdən (L. 11).
MODEST.—'mɔdist (L. 22).
MONARCH.—'mɔnək (L. 3).
MONUMENT.—'mɔnjumənt (L. 1).
MOTOR.—'moutə (L. 7).
MOTOR-CAR.—'moutə-ka: (L. 7).
MOUNT ST.—maunt (L. 6).
«MURDER IN THE CATHEDRAL».—mə:də in də kə'θidrəl (L. 16).
MUSEUM.—mju:'ziəm (L. 6).
MUSIC.—mju:zik (L. 6).

N

NARROW.—'nærou (L. 5).
NATIONAL GALLERY.—'næʃnl 'gæləri (L. 6).
NATURE.—'neitʃə (L. 13).
NEARER.—'niərə (L. 6).
NEAREST.—'niərist (L. 6).
NECESSARY.—'nesəsri (-sis-) (L. 7).
NEEDS.—ni:dz (L. 16).
NET.—net (L. 20)
NEVER.—'nevə (L. 20).
NEW.—nju: (L. 10).
NEWS.—nju:z (L. 3).
NEXT.—nekst (L. 1).
NIGH.—nai (L. 6).
NO LONGER.—nou lɔŋgə (III).
NOBILITY.—nou'biləti (III).
NOBLE.—'noubl (I).
NOISE.—nɔis (L. 2).
NONSENSE.—'nɔnsns (L. 19).
NORFOLK (22).—'nɔ:fək
NORMAN.—'nɔ:mən (L. 3).
NOTE.—nout (IV).
NOTICE.—'noutis (L. 8 y 16).
NOVEL.—'nɔvl (L. 6).
NOVELIST.—'nɔvəlist (-vlist) (L. 8).
NOW.—nau (L. 6).
NOWADAYS.—'nauədeiz (L. 13).
NURSE.—nə:s (L. 7).

O

OAK.—ouk (L. 13).
OBEDIENT.—ə'bi:djent (ou'b-) (L. 17).
OBEY.—ə'bei (ou'b-) (L. 7).
OBLIGING.—ə'blaidʒiŋ (L. 21).
OFFER.—'ɔfə (L. 17).
OFFICE.—'ɔfis (L. 4).
OLD-FASHIONED. — 'ould 'fæʃnd (L. 18).
OLDER.—ouldə (L. 6).
OLDEST.—'ouldist L. 6).
OMELET.—'ɔmlit (L. 18).
ON ACCOUNT OF.—ɔn ə'kaunt əv (L. 15).
OPINION.—ə'pinjəŋ (L. 8).
OPPOSITION.—ɔpə'ziʃn (L. 20).
ORANGE.—'ɔrindʒ (L. 5).
ORCHESTRA.—'ɔ:kistrə (L. 6).
ORDINARY.—'ɔ:dnri (L. 21).
ORGAN.—'ɔ:gən (L. 2).
ORGANISATION.—ɔ:gənai'zeiʃn (L. 22).
OUTDOORS.—'aut'dɔ:z (L. 9).
OUTER.—'autə (L. 6).
OUTERMOST.—autə'moust (L. 6).
OVERCAME.—ouvə'keim (III).
OVERJOYED.—'ouvə'dʒɔid (III).
OWE.—ou (L. 20).
OWNER.—'ounə (L. 11).
OXFORD.—'ɔksfəd (L. 14).
OXONIAN.—ɔk'sənjən (L. 14).

P

PACK OF HOUNDS.—paek əv haundz (L. 13).
PADDINGTON STATION. — 'pædiŋtən 'steiʃn (L. 15).
PAIN.—pein (L. 3).
PAGE.—peidʒ (L. 2).
PAINTING.—'peintiŋ (L. 6).
PALATE.—'pælit (L. 2).
PALE.—peil (L. 8).
PARCEL.—'pa:sl (L. 5).
PARENTESIS, -ES.—pə'renθisis, i:z
PARK.—pa:k (L. 1).
PARLIAMENT.—'pa:ləmənt (L. 6).
PART.—pa:t (L. 3).
PARTICULARLY.—pə'tikjuləli (L. 20).
PARTNER.—'pa:tnə (L. 9).
PARTRIDGE.—'pa:tridʒ (L. 12).
PARTY.—pa:ti (L. 10).

PASSER-BY.—'pa:sə'bai (L. 14).
PATH.—pa:θ (L. 4). (L. 4).
PAUL.—pɔ:l (L. 4).
PAVEMENT.—'peivmənt (L. 14).
PAY A VISIT.—pei ə 'vizit (L. 15).
PEACE.—pi:s (L. 11).
PEAR.—pɛə (L. 8).
PENCE.—pens (L. 3).
PENNY.—'peni (L. 3).
PERFECT.—'pə:fikt (L. 22).
PERFORM.—pə'fɔ:m (L. 16).
PERFORMANCE.—pə'fɔ:məns (L. 16).
PERSUADE.—pə'sweid (IV).
PETER.—'pi:tə (L. 9).
PHENOMENON, -A.—fi'nominən, -ə
PHOTOGRAPH.—'foutəgra:f (-græf) (L. 19).
PHOTOGRAPHER.—fə'tɔgrəfə (L. 19).
PICCADILLY.—pikə'dili (L. 14).
PICCADILLY CIRCUS.—'pikədili 'sə:kəs (L. 17).
PIPE.—paip.
PIT.—pit (L. 16).
PLACE.—pleis (L. 6).
PLAIN.—plein (L. 21).
PLAY (s.).—plei (L. 16).
PLEASANT.—'plezənt (L. 5).
PLEASED.—pli:zd (L. 15).
PLEASURE.—'pleʒə (L. 4).
PLOUGH.—plau (L. 11).
PLUM.—plʌm (L. 12).
POACHED EGGS.—poutʃ egz (L. 18).
POET.—'pouit (L. 4).
POINT.—pɔint (L. 6).
POLITE.—pə'lait (L. 15).
POND.—pɔnd (L. 9).
POOR.—puə (L. 1).
POPULARITY.—pɔpju'lærəti (L. 6).
PORT.—pɔ:t (L. 10).
POSITION.—pə'siʃn (II).
POSSIBLE.—'pɔsəbl (L. 16).
POST.—poust (L. 1).
POUND.—paund (L. 1).
PRAED ST.—pred st. (L. 15).
PREFIXES.—'pri:fiksiz (L 21).
PRETTY.—'priti (L. 6).
PRINCIPAL.—'prinsəpl (L. 6).
PRINT.—print (L. 20).
PRISON.—'prizn (L. 1).
PRODUCE.—'prɔdju:s (L. 11).
PROOF.—pru:f (III).
PROVERB.—'prɔvə:b (L. 1).
PUB (LIC HOUSE).—'pʌb (lik hauz) (L. 14).
PURE.—pjuə (L. 9).

Q

QUALITY.—'kwɔləti (L. 17).
QUARREL.—'kwɔrəl (II).
QUESTION PHRASES.—'kwestʃən freiziz (L. 21).
QUITE.—kwait (L. 4).

R

RAIL.—reil (L. 5).
RAISE.—reiz (L. 16).
RANG.—ræŋ (L. 10).
RANK.—ræŋk (L. 1).
RASCAL.—'ra:skl (L. 1).
RASPBERRY.—'ra:zbri (L. 12).
RATHER.—'ra:ðə (L. 9).
RAY.—rei (L. 4).
RAZOR.—'reizə (L. 20).
REALIZE.—'riəlaiz (III).
REASON.—'ri:zn (L. 17).
RECALL.—ri'kɔ:l (L. 14).
RECEIVE.—ri'si:v (L. 22).
RECOGNISE.—'rekəgnaiz (II).
RECOLLECT.—rekə'lekt (L. 14).
REEF.—ri:f (L. 3).
REFRESHMENT.—ri'frəʃmənt (L. 19).
REFUSE.—ri'fju:z (L. 18).
REGARD.—ri'ga:d (IV).
REGRET.—ri'gret (L. 15).
RELATION.—ri'leiʃn (L. 18).
RELEASE.—ri'li:s (III).
REMAIN.—ri'mein (L. 17).
REMARK.—ri'ma:k (L. 16).
REMEMBER.—ri'membə (L. 14).
REMIND.—ri'maind (L. 14).
REMOVE.—ri'mu:v (III).
REPAIR.—ri'pɛə (L. 20).
REPLY.—ri'plai (IV).
REPORT.—ri'pɔ:t (L. 12)
REPUTATION.—repju'teiʃn (-pju:'t) (L. 10).
RESTAURANT.—'restərɔŋ (-rɔ:ŋ, rɔnt) (L. 18).

RETIRE.—ri'taiə (L. 11).
RETURN.—ri'tə:n (I).
RIBBON.—'ribən (L. 19).
RICHES.—ritʃiz (L. 3).
RIDE.—raid (L. 2).
RIDDEN.—'ridn (L. 2).
RIDDLE.—'ridl (L. 1).
RIGHT.—rait (Ls. 6-19).
RING.—riŋ (L. 10).
RIPE.—raip (L. 8).
RIPEN.—'raipən (L. 7).
ROAST POTATOES.—roust pə'teitouz (L. 18).
ROB.—rɔb (L. 22).
RODE.—roud (L. 2).
ROW.—rou (L. 16).
ROYAL.—'rɔiəl (IV).
RUIN.—'ruin ('ru:in) (II).
RUNG.—rʌŋ (L. 10).
RUSH.—rʌʃ (II).

S

SAFE.—seif (I).
SAINT.—seint, sənt, sən (L. 4).
SAKE.—seik (II).
SALISBURY.—'sɔ:lzbəri (L. 6).
SALT-CELLAR.—sɔ:lt-'selə (L. 18).
SANDWICH.—'sænwidʒ (-witʃ) (L. 19).
SAUCE.—sɔ:s (L. 18).
SAUSAGE.—'sɔsidʒ (L. 11).
SAVINGS.—'seiviŋgz (L. 3).
SAVOY.—sə'vɔi (L. 1).
SCENE.—si:n (I).
SCIENCE.—'saiəns (L. 20).
SCISSORS.—'sizəz (L. 3).
SCORN.—skɔ:n (L. 22).
SCROOGE.—'skrudʒ (L. 10).
SEASON.—'si:zn (L. 4).
SEAT.—si:t (L. 6).
SECRET.—'si:krit (L. 17).
SECURE.—si'kjuə (L. 16).
SELFISH.—'selfiʃ (III).
SELFRIDGE's (19).—selfridʒiz
SEPARATE (v.).—'sepəreit (III).
SERIES.—'siəri:z
SERVE.—sə:v (L. 18).
SERVICE.—'sə:vis (II).
SET.—set (L. 17).
SET IN.—set in (L. 9).
SET OUT.—set aut (II).
SETTER.—'setə (L. 8).
SHADOW.—'ʃædou (L. 12).
SHAKESPEARE.—'ʃeikspiə (L. 6).
SHAVE.—ʃeiv (L. 20).
SHAW.—ʃɔ: (L. 4).
SHIP.—ʃip (L. 2).
SHOOT.—ʃu:t (L. 5).
SHOP.—ʃɔp (L. 3).
SHOPKEEPER.—ʃɔp'ki:pə (L. 5).
SHOPPING.—'ʃɔpiŋ (L. 19).
SHORE.—ʃɔ: (III).
SHOT.—ʃɔt (L. 5).
SHOUT.—ʃaut (L. 20).
SHOW.—ʃou (L. 7).
SHOWED.—ʃoud (L. 7).
SHOWN.—ʃoun (L. 7).
SICK.—sik (L. 3).
SIDNEY.—'sidni (L. 17).
SIGH.—sai (II).
SIGHT.—sait (L. 2).
SILENCE.—'sailəns (L. 15).
SIMPLICITY.—sim'plisəti (L. 3).
SIMPLY.—'simpli. (L. 6).
SIMPSON's.—'simsən'z (L. 14).
SIN—sin (L. 1).
SINCE.—sins (L. 7).
SINCERE.—sin'siə (L. 15).
SIP.—sip (L. 10).
SIR HENRY WOOD.—sə 'henri wud (L. 6).
SIR THOMAS BEECHAM.—sə: 'təməs bi:tʃəm (L. 6).
SIZE.—saiz (L. 19).
SKATE.—skeit (L. 9).
SKILL.—skil (L. 20).
SKIN.—skin (L. 2).
SLAVE.—sleiv (II).
SLIPPER.—'slipə (L. 20).
SLY.—slai (IV).
SMALL-POX.—'smɔ:lpɔks (L. 3).
SMELL.—smel (L. 2).
SMELT.—smelt (L. 2).
SMOOTH.—smu:ð (L. 21).
SNAIL.—sneil (L. 8).
SOB.—sɔb (III).
SOCIAL.—'souʃl (L. 6).
SOMERSET.—'sʌməset (-sit) (L. 17).
SORE.—sɔə (L. 3).
SORRY.—'sɔri (L. 15).
SOUND.—saund (L. 3).
SPECTACLE.—'spektəkl (L. 3).
SPEECH.—spi:tʃ (L. 2).
SPEED.—spi:d (L. 9).
SPINSTER.—'spinstə (L. 2).
SPINSTERHOOD.—'spinstə'hud (L. 3).

SPIRE.—'spaiə (L. 5).
SPRANG.—spraeŋ (II).
SPRING.—spriŋ (L. 4).
SPRING (v.).—spriŋ (IV)
SQUIRE.—'skwaiə (II).
STAFF.—sta:f (L. 3).
STAGE.—steidʒ (L. 16).
STAND.—stænd (L. 4).
START.—sta:t (L. 10).
STARTLE.—'sta:tl (III).
STATIONERY.—'steiʃnri (-snəri) (L. 19).
STAVES.—steivz (L. 3).
STEADY.—'stedi (L. 12).
STEAL.—sti:l (L. 22).
STEAM.—sti:m (L. 21).
STEP IN.—step in (L. 15).
STEPHEN.—'sti:vn (L. 17).
STEVE.—'sti:v (L. 17).
STEWART.—stjuət (L. 15).
STICK.—stik (IV).
STILL.—stil (L. 14).
STOLE.—stoul (L. 22).
STOLEN.—'stoulən (L 22).
STOMACH.—'stʌmək (L. 3).
STOOD.—stu:d (L. 4).
STOUT.—staut (L. 18).
STRAIGHT.—streit (II).
STRAND.—strænd (L. 17).
STRAWBERRY.—'strɔ:bri (L. 12).
STREAM.—stri:m (L. 9).
STRETCH.—stretʃ (IV).
STRICKEN.—strikn (II).
STRUCK.—strʌk (I).
STRUGGLE.—'strʌgl (L. 17).
STUDY.—'stʌdi (L. 2).
STUFF.—stʌf (L. 19).
STUPID.—'stju:pid (L. 8).
SUCCESS.—sək'ses (L. 16).
SUFFER.—'sʌfə (L. 3).
SUFFIXES.—'sʌfiksiz (L 21).
SUGGEST.—sə'dʒest (L. 18).
SUIT-CASE.—sju:t-keis (L. 7).
SUMMER.—sʌmə (L. 7).
SUPPORT.—sə'pɔ:t (IV).
SUPPOSE.—sə'pouz (L. 7).
SURE.—ʃuə (-ʃɔ:) (L. 14).
SURREY.—'sʌri (L. 6).
SURROUND.—sə'raund (L. 20).
SUSPECT.—səs'pekt (III).
SUSPICION.—səs'piʃn (L. 8).
SWALLOW.—'swɔlou (L. 8).
SWARM OF BEES.—swɔ:m əv bi:z (IV).
SWEDEN.—'swi:dn (L. 18).
SWORD.—sɔ:d (II).
SWORE.—swɔ: (III).

T

TAILOR.—'teilə (L. 20).
TASTE.—teist (L. 2).
TAKE OUT.—teik aut (L. 18).
TAXI.—'tæksi (L. 9).
TEAR (v.).—tɛə (L. 22).
TEMPTOR.—'temptə (L. 16).
TERRIBLE.—'terəbl (L. 9).
TEST.—test (I).
TESTATOR.—tɛs'teitə (L. 2).
TESTATRIV.—tɛs'teitriks (L. 2).
THAMES.—temz (L. 1).
THAW.—θɔ:
THIEF.—θi:f (L. 3).
THIMBLE.—'θimbl (L. 10).
THIN.—θin (L. 12).
THROAT.—θrout (L. 3).
THRONE.—θroun (I).
TICKET.—'tikit (L. 7).
TIP.—tip (L. 16).
TIPTOE.—'tiptou (L. 17).
TITLE.—'taitl (L. 1).
TONGS.—tɔŋz (L. 3).
TOO.—tu: (L. 5).
TOOTHACHE.—tu:θ'eik (L. 3).
TORE.—tɔ: (L. 22).
TORN.—tɔ:n (L. 22).
TOUCH.—tʌtʃ (III).
TOTTENHAM COURT RD. (16).—'tɔtnəm kɔ:t rd.
TOWER.—'tauə (II).
TRACTOR.—'træktə (L. 11).
TRADE.—treid (L. 22).
TRADITION.—trə'diʃn (L. 11).
TRAFALGAR SQUARE.—trəfælgə skwɛə (L. 14).
TRAFFIC.—'træfik (L. 14).
TRAITOR.—'treitə (II).
TRAP.—træp.
TRAY.—trei (L. 18).
TRAVEL.—'trævl (L. 7).
TREASURE.—'treʃə (L. 21).
TREAT.—tri:t (L. 16).
TRICK.—trik (III).
TRIFLE.—traifl (L. 18).
TRIP.—trip (L. 7).
TROUT.—traut (L. 13).

TRUTH.—tru:θ (L. 1).
TUBE.—tjub: b (L. 14).
TUNE.—tjun (L. 7).
TUTOR.—'tju: tə L. 11).

U

UGLY.—ʌgli (L. 1).
UMBRELLA.—ʌm'brelə (L. 7).
UNITED KINGDOM.—ju:'naitid 'kiŋdəm (L. 9).
UPMOST.—ʌpmoust (L. 6).
UPPER.—'ʌpə (L. 6).
UPSET.—ʌp'set (L. 22).
USED.—ju:st (L. 1).
USUALLY.—'ju:ʒuəli (-ʒuli, ʒəli, -ʒli) (L. 18).
UTTER.—ʌtə (L. 6).
UTTERMOST.—ʌtə'moust (L. 6).
UVULA.—'ju: vjulə (L. 2).

V

VALLEY.—'væli (L. 4).
VAN.—væn (L. 11)
VARIETY.—və'raiəti (L. 19).
VEAL.—vi:l (L. 18).
VICES.—'vaisiz (L. 1).
VICTORIA.—vik'tɔ:riə (L. 21).
VIEW.—vju: (L. 4).
VILLAGE.—'vilidʒ (L. 11).
VIRGINIA WOOLF.—və'dʒinjə wulf (L. 6).
VIRTUES.—'və: tju: z (L. 1).
VISITOR.—'vizitaə (L. 15).
VIVIEN LEIGH.—'viviən (-vjən) li: (L. 10).
VOICE.—vɔis (L. 8).
VOYAGE.—vɔidʒ (L. 7).

W

WAKE.—weik (L. 21).
WAGES.—'weidʒiz (L. 3).
WALTER PIDGEON.—'wɔ:ltə pidʒən (L. 22).
WAR.—wɔ: (L. 6).
WASN'T.—wɔznt (L. 16).
WASTE.—weist (L. 17).
WAVE.—weiv (L. 7).
WEALTH.—welθ (L. 17).
WEDDING.—'wediŋ (I).
WEEP.—wi:p (II).
WEIGHT.—weit (L. 7).
WELCOME.—'welkəm (L. 22).
WEPT.—wept (II).
WESTMINSTER.—'wesminstə (L. 1).
WHISPER.—'wispə (I).
WHY.—wai (L. 21).
WIDE.—waid (L. 19).
WIDTH.—widθ (L. 19).
WILD.—waild (L. 13).
WILL.—wil (I).
WIN.—win (L. 10).
WINDSOR.—'winzə (L. 16).
WINDSOR CASTLE.—'winzə 'ka:sl (L. 1).
WING.—wiŋ (L. 18).
WINSTON CHURCHILL.—'winstən 'tʃə:tʃil (L. 1).
WINTER.—wintə (L. 9).
WISDOM.—'wizdəm (L. 1).
WISE.—waiz (L. 1).
WOKE.—wouk (L. 21).
WOKEN.—'woukən (L. 21).
WON.—wʌn (L. 10).
WONDER.—'wʌndə (L. 15).
WONDERFUL.—'wʌndəfl (L. 15).
WORCESTERSHIRE.—'wustə-ʃə (L. 18).
WORKMAN, -MEN.—'wə:kmən, -mən (L. 3).
WORRY.—'wʌri (L. 15).
WORTH.—wə:θ (II).
WORTHY.—'wə:oi (II).
WOULDN'T.—wudnt (L. 16).
WOUND.—wu:nd (L. 4).
WRINKLE.—'riŋkl (I.)
WRONG.—rɔŋ (L. 6).

Y

YARD.—ja:d (L. 1).
YET.—jet (L. 14).
YORKSHIRE.—'jɔ:k-ʃə (L. 1).

ALL IS NOT GOLD THAT GLITTERS.—ɔ:l iz not gould ðət 'glitəz

BETTER LATE THAN NEVER.—'betə leit ðən nevə (L. 14).

BIRDS OF A FEATHER FLOCK TOGETHER.—bə:dz ɔv ə'feðə flɔk tə'geðə.

BUSINESS IS BUSINESS.—'biznis iz biznis (L. 7).

CAT AFTER KIND.—kæt 'a:fte kaind (L. 17).

DEEDS ARE FRUITS, WORDS ARE BUT LEAVES.—di:dz a: fru:ts, wə:dz a: bʌt li:vz (L. 17).

ENOUGH IS AS GOOD AS A FEAST.—i' nʌf iz əs gud əs ə fi:st (L. 19).

EVERY DOG HAS HIS DAY.—'evri dɔg hæz is dei (L. 9).

EVERY ONE HAS HIS TASTE.—evri wʌn hæs his teist (L. 2).

FROM SMOKE INTO SMOTHER.—frəm smouk intə 'smʌðə (L. 4).

GRASP ALL LOSE ALL.—gra:sp ɔ:l lu:z ɔ:l (L. 14).

GOD HELPS THEM THAT HELP THEMSELVES.—gɔd helps ðem ðət help ðəm'selvz (L. 3).

HEALT IS BETTER THAN WEALTH.—helθ is 'betə ðən welθ (L. 3).

HUNGER IS THE BEST SAUCE.—'hʌŋgə iz ðə best sɔ:s (5. 15).

ILL WEED GROWS APACE.—il wi:d grouz ə'peis L. 8).

IT'S NO USE CRYING OVER SPILY MILK.—it's nou ju:z kraiiŋ ouvə spilt milk (L. 9).

LOOK BEFORE YOU LEAP.—luk bi'fɔ:ju li:p (L. 16).

LOVE ME LOVE MY DOG.—lʌv mi: lʌv mai dɔg (L. 21).

MARCH WIND AND APRIL SHOWERS BRING FORTH MAY FLOWERS.—ma:tʃ wind ənd 'eiprəl 'ʃauəz briŋ tɔ:θ mei 'flauəz.

MORE NOISE THAN WORK.—mɔ: nɔis ðən wə:k (L. 18).

NEVER TOO LATE TO MEND.—'nevə tu: leit tu mend (L. 1).

NO PAINS NO GAINS.—nou peinz nou geinz (L. 20).

ONE CANNOT MAKE AN OMELET WITHOUT BREAKING THE EGGS.—wʌn kænɔt meik ən 'ɔmlit wio'aut 'breikiŋ oiegz. (L. 22).

OUT OF THE FRYING PAN INTO THE FIRE.—aut əv ðə fraiŋ pæn intə ðə faiə (L. 22).

SILENCE GIVES CONSENT.—'sailəns givz kən'sent (L. 4).

THAT IS TRUE WHICH ALL MEN SAY.—ðət is tru:witʃ ɔ:l men sei (L. 6).

THE EARLY BIRD CATCHES THE WORM.—ðə ə:li bə:d 'kætʃiz ðə wə:m. (L. 29).

THE NEARER THE CHURCH, THE FARTHER FROM GOD.—ðə niərə ðə tʃə:ts ðə fa:ðə frɔm gɔd (L. 6).

THE PAN CALLS THE KETTLE BLACK.—ðə pæn kɔ:lz ðə 'ketl black (L. 13).

THERE ARE NOWE SO DEAF AS THOSE THAT WON'T HEAR.—ðɛə a: nʌn sou def əs ðouz ðət wount hiə (L. 19).

THERE IS MANY A SLIP TWIXT THE CUP AND THE LIP.—ðɛə iz meniə slip 'twikst ðə kʌp ən ðə lip (L. 16).

THERE IS NO SMOKE WITHOUT FIRE.—ðɛə iz nou smouk wið'aut faiə (L. 18).

THOSE WHO LIVE IN GLASS HOUSES SHOULD NOT THROW STONES.—ðouz hu:liv in gla:s hauziz ʃəd not θrou stounz (L. 21).

TRAVELLERS TELL STRANGE TALES.—traveləz tel streindʒ teil (L. 7).

WHERE THERE IS A WILL THERE IS A WAY.—wɛə ðɛə iz ə wil ðɛə iz ə wei (L. 15).

APENDICE

ACROSS.—ə'krɔs (L. 13).
ALLOW.—ə'lau (L. 17).
ANOMALOUS.—ə'nɔmələs (L. 13).
BACON.—'beikən (L. 18).
BELFRY.—'belfri (L. 18).
BOARD OF EDUCATION.—bɔ:d əv edju'keiʃn (L. 15).
BOTH.—Bouθ (L. 11).
BREAK.—breik (L. 10).
BRETHREN.—'breθren (L. 3).
BROKE.—brouk (L. 10).
BROKEN.—'broukən (L. 10).
BURN.—bə:n (L. 10).
CHICKEN'S INN.-'tʃikinz in (L. 14).
COMMANDING.—kə'ma:ndiŋ (L. 13).
COMPOUND.—'kɔmpaund (L. 19).
DESTINATION.—desti'neiʃn (L. 16).
DIANA DURBIN.—dai'ænə 'də:bin (L. 19).
DICE.—dais (L. 3).
DIRECT.—di'rekt (dai'r-) (L. 22).
EASY.—'i:zi (L. 19).
ERLYNNE.—'ə:lin (L. 22).
FINITE.—'fainait (L. 13).
FOR INSTANCE.—fə:r 'instəns (L. 18).
HURRY.—'hʌri (L. 12).
IN ORDER TO.—in 'ɔ:də tə (L. 16).
INDIRECT.—indi'rekt (dai'r-) (L. 22).
KIND.—kaind (Ls. 9-16).
MUD.—mʌd (L. 9).
NEIGHBOUR.—'neibə (L. 13).
NEW HALKIN ST. — nju 'hɔ:kən st (L. 18).
NEW BOND ST.—nju bɔnd st (L. 18).
POSITIVE.—'pɔsitiv (-zət-) (L. 8).
PUDDING.—'pudiŋ (L. 10).
PURPOSE.—'pə:pəs (L. 16).
SERPENTINE.—'sə:pəntain (L. 14).
SHAKE.—ʃeik (L. 15).
SHAKEN.—ʃeikn (L. 15).
SHOOK.—ʃuk (L. 15).
STALL.—stɔ:l (L. 16).
STATION.—steiʃn (L. 19).
STORE.—stɔ: (L. 19).
SYNTAX.—'sintæks (L. 22).
THREW.—θru: (L. 15).
THROW.— θrou (L. 15).
THROWN.—θroun (L. 15).
WISH.—wiʃ (L. 10).

PROVERBS

EVERY ONE HAS HIS TASTE.—evri wʌn əz iz teist (L. 2).
IT NEVER RAINS BUT IT POURS ON THE POOR.—It nevə reinz bət it pɔ:z ɔn ðə puə (L. 10).
LIKE MASTER LIKE MAN.—laik ma:stə laik mæn (L. 12).
MISFORTUNES NEVER COME SINGLY.—mis'fɔ:tʃənz nevə kʌm siŋgli (L. 10).
OUT OF SIGHT OUT OF MIND.—aut əv sait aut əv maind (L. 2).
THE LONGEST DAY WILL HAVE AN END.—ðə lɔŋgist dei wil əv ən end (L. 11).
WATCHED POT NEVER BOILS.—wɔtʃt pɔt nevə bɔilz (L. 11).
WHAT IS BRED IN THE MARROW COMES OUT IN THE BONE.—wɔt iz bred in ðə mærou kʌmz aut in ðə boun (L. 12).

INDEX

ADJETIVO:
Comparación del, 46.
Usado como nombre, 48.
Usado como adjetivo, 48.
ADVERBIO, 154.
Ago, 56.
Along, 178.
Amend, 156.
Arrange, 156.
ARTÍCULOS:
Definido, 11.
Indefinido, 11.
As, 132.
Autumn (vocab.), 60.
Away, 21.
Be over, 148.
Be through, 148.
Bear, 140.
Beautiful, 48.
Big, 20.
But, 94.
Calls (vocab.), 115.
Carry, 140.
Cheerful,
Christmas Time (voc.), 76.
CONCORDANCIA:
De nombre y adj., 175.
De nombre y pron., 175.
De pronombre relativo y su antecedente, 175.
De sujeto y verbo, 175.
CONSTRUCCIÓN, 176.
Country, 63.
Country Life (v.), 84, 90, 97.
Darn, 155.
DEMOSTRATIVOS (prons.), 61.
Diseases (voc.), 26.
Earn, 79.
Earth, 62.
Employ, 12.
End, 148.
ENFÁTICOS (prons.), 62.
Ever, 80.
Expect, 71.
FALTAR (trad. al inglés), 147.
Far, 120.
Fast, 103.
Field, 64.
Find, 169.
Finish, 148.
Fix, 155.
FORMA CONTINUA DEL VERBO, 18.
Gain, 79.
Get, 92.
Glad, 86.
Good-looking, 49.
Grand, 20.
Great, 20.
Ground, 63.
HACER (trad. al inglés), 146.
Handsome, 47.
Happy,
Hard, 102.
Harm, 35.
Help, 117.
Hope, 71.
Hurt, 34.
INDEFINIDOS (pronombres y adjetivos), 85.
INFINITIVO:
Sin «to», 124.
Con «to», 125.
Trad. al inglés del infinitivo castellano, 131.
Injure, 35.
Journey, 55.
Kind, 126.
Land, 63.
Large, 20.
Lay, 41.
Let, 101.
Lie, lay, lain, 41.
Lie, lied, lied, 41.
Light, 176.
Like, 126.
London Season (The) (vocabulario), 45.
London Street (A) (v.), 108.
Lose, 132.
Meet, 169.
Mend, 156.
Mind, 125.
Miss, 132.
Mr. Lloyd's Day in London (vocabulario), 153.
Mr. Sidney Buys a House in Yorkshire (voc.), 130.
Mrs. Bridle's Day (v.), 162.
Needs, 127.
Never, 157.
NOMBRE:
Género, 18.
Número, 27.
Caso, 33.
Caso posesivo, 33.
Caso objetivo, 40.
Now, 49.
ONE (uso de), 61.
Out, 14.
PERSONALES (prons.), 54.
POSESIVOS (prons.), 69.
PREFIJOS:
Griegos, 165.
Ingleses, 163.
Latinos, 164.
«QUESTION PHRASES», 168.
Quite, 36.
Rather, 72.
Recall, 110.
Recollect, 111.
REFLEXIVOS (prons.), 62.
RÉGIMEN:
De infinitivo, 175.
Directo e indirecto, 175.
RELATIVOS (prons.), 77.
Remember, 111.
Remind, 110.
Repair, 156.
Restaurant (At a) (v.), 137.
Right, 149.
Rob, 177.
Say, 29.
«SE» (trad. al inglés), 70.
Seasons. Spring (voc.), 32.
Senses (voc.), 17.
Shopping (vocab.), 146.
Since, 56.
SINTAXIS, 175.
So (uso de), 54.
Spring Walk (A) (voc.), 39.
Steal, 177.
Still, 112.
SUBJUNTIVO (trad. inglesa del subjuntivo castellano), 138.
SUFIJOS:
Ingleses, 165.
Griegos, latinos y franceses, 166.
Summer (vocab.), 53.

Tell, 29.
Theatre in London (At the) (vocablo), 123.
Then, 87.
There, 64.
Too, 42.
Travel, 55.
Trip, 56.
Use, 13.
Used,
VERBO:
Auxiliares, 98.
Compuestos, 147.
De conjugación mixta, 117.
Débiles, 109.
Defectivos, 100.
Fuertes, 116.
Impersonales, 117.
Recíprocos, 147.
Forma enfática, 168.
Forma continua, 18.
Infinitivo, 124, 131.
Subjuntivo, 138.
Voz activa y pasiva, 91.
Vices and Virtues (voc.), 9.
Voyage, 55.
Wait, 71.
Waste, 131.
Wear, 13.
Why, 170.
William's Last Night in London (voc.), 174.
Win, 79.
Winter (vocab.), 68.
Wonder, 119.
Wound, 34.
Yet, 111.

(Sello del Centro)

EJERCICIOS

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 1

Insértese u omítase el artículo determinado en las frases siguientes.

1. Dorothy went to ..... school yesterday to see a friend of hers.—2. Mr. and Mrs. Bridle have ..... breakfast at eight o'clock.—3. ..... Envy is an ugly vice.—4. ..... Milk is white.—5. There are many shops in ..... Oxford Street.—6. Joan likes ..... rabbits.—7. The boat sailed ..... Mediterranean.—8. I shall buy a book ..... next month.—9. ..... Westminster Cathedral is near Victoria Station.—10. ..... Dorchester is a very good hotel.

Ejercicio 2

Insértese u omítase el artículo indeterminado en las frases siguientes.

1. Churchill is ..... conservative.—2. ..... library, ... dining-room and ..... drawing-room were on the ground floor.—3. Charles was given the rank of ..... captain.—4. He is ..... captain of the «Queen Mary».—5. He turned ..... priest at thirty.—6. What ..... beauty in so young a girl.—7. There were ..... thousand rabbits there.—8. John is ..... professor.—9. Sugar was bought at two shillings ..... pound.—10. I have lessons twice ..... week.

Ejercicio 3

Fórmese el plural de los siguientes vocablos.

1. Cuff.	1.	6. Penny.	6. .....
2. Datum.	2.	7. News.	7. .....
3. Norman.	3.	8. Custom.	8. .....
4. People.	4.	9. Dutchman.	9. .....
5. Scissors.	5.	10. The Lloyd.	10. .....

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 4

Pónganse estas frases en plural.

1. There is a thief in this house.	1. .....
2. The black sheep is in the country.	2. .....
3. This boy is German and he is the son of a workman.	3. .....
4. The girl found this staff in the garden.	4. .....
5. I spent my shavings in this cloth.	5. .....
6. That news is good.	6. .....
7. I like to play billiards.	7. .....
8. This fish is blue.	8. .....
9. I sell wine and sugar, you gold and silver.	9. .....
10. The roof of the house is red.	10. .....

Ejercicio 5

Pónganse en genitivo sajón las frases siguientes. Omítase la cosa poseída cuando sea correcto el hacerlo.

1. The dog of Charles.	1. .....
2. The street of St. James.	2. .....
3. The songs of the English Poet.	3. .....
4. Joan went to the baker's shop.	4. .....
5. I am going to my father's house.	5. .....

Ejercicio 6

Insértese la preposición correspondiente, antes del dativo, cuando sea correcto el hacerlo.

1. John will give ..... the girl a ring.—2. Send them ..... him.—3. We got some books ..... John's shop.—4. Ask it ..... him.—5. The watch which he gave ..... her.—6. This table gives a nice aspect ..... the room.—7. The car which he sent ..... Joan Lloyd.—8. Dorothy wrote a letter ..... him.—9. Joan was reading ..... her.—10. I will get a ball ..... my little boy.

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 7

Fórmese el comparativo y superlativo de los siguientes adjetivos.

1. Noble.	1.	1. .....
2. Narrow.	2.	2. .....
3. Out.	3.	3. .....
4. Pretty.	4.	4. .....
5. Evil.	5.	5. .....
6. Nigh.	6.	6. .....
7. Up.	7.	7. .....
8. Well.	8.	8. .....
9. Right.	9.	9. .....
10. Much.	10.	10. .....

Ejercicio 8

Pónganse los comparativos y superlativos.

1. That taxi is (ancient) ..... than this one.—2. William is the (clever) ..... of the two boys.—3. This house is (pretty) ..... than comfortable.—4. She is growing (tall) ..... and (tall) ..... —5. That street is (narrow) ..... than this.—6. John is (ugly) ..... than Dorothy.—7. This pen is much (fine) ..... than this one.—8. Shakespeare is (great) ..... poet in the world.—9. George is (good) ..... pupil in his school.—10. The theatre was (far) ..... than the Marble Arch.

Ejercicio 9

Pónganse estas frases en forma continua, pero sólo cuando sea correcto emplearla.

1. He studies Spanish literature at present.	1. .....
2. The sun shines every day.	2. .....
3. They eat ham at breakfast time.	3. .....
4. This boy rides now by the river.	4. .....
5. I look at that picture.	5. .....

Ejercicio 10

Póngase el verbo necesario para que la frase sea correcta.

1. The soldier was hurt (.....) in the war.—2. The grand mother is saying (.....) a story to her grand-son.—3. The boy is using

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

(.....) gloves.—4. This pen is used (.....) for writing.—5. The girl injured (.....) herself with the knife.—6. She is saying (.....) good-bye to he boys.—7. The boys use (.....) their time in studying their lessons.—8. The teacher is telling (.....) the boys to finish soon. —9. There is no injure (.....) in looking at that picture.—10. What is this man going to say (.....).

Ejercicio 11

Corríjanse los posibles errores que haya en las siguientes frases.

1. The boy lost his cat and could not find him.	1. .....
2. Those dogs were very nice yesterday. They are always so.	2. .....
3. This boy is clever, but his younger brother is it not.	3. .....
4. They were the motor-cars that made the noise.	4. .....
6. The girl was pretty and I always hoped her to be it.	6. .....
7. I asked her to go come to lunch and she did it.	7. .....
8. These cakes are very good. They have always been so.	8. .....
9. I always go to the mountains in summer. And I also.	9. .....
10. What is so what we hear?	10. .....

Ejercicio 12

Pónganse los demostrativos o el pronombre "one" cuando sean necesarios.

1. This pencil is the best ..... I have.—2. This house is more beautiful than that .....—3. I have two pens, ... is red and ..... is blue.—4. The gold pen is much better than the silver .....—5. The best oranges are ..... of Spain.—6. Dogs and cats are very different; ..... are faithful, ... are not. —7. William and Paul are very different; ..... is tall, ... is short.—8. Students, even the best ....., are sometimes lazy.

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 13

Corríjanse los errores que haya en el uso de los demostrativos.

1. He likes the glass lamp better than the silver one.	1. .....
2. My father has two dogs and I have three ones.	2. .....
3. This chair is prettier than that one.	3. .....
4. He was the last one to arrive.	4. .....
5. Is this my hat? No, it is my own one.	5. .....
6. William and James are my brothers. This is tall and that is short.	6. .....
7. The rulers and the boxes were on the table. Those were long and these are square.	7. .....
8. My friend has three dogs, a white, a black and a red.	8. .....
9. His brother is not so clever as he.	9. .....
10. This dog is that I found in the street.	10. .....

Ejercicio 14

Póngase, si es necesario, la palabra correcta.

1. This clock is a handsome (.....) thing.—2. This boat is beginning a journey (.....).—3. This is a pretty (.....) house.—4. George is a very pretty (.....) boy.—5. He is going for a short journey (.....).—6. This cathedral is very good looking (.....).—7. I want a case for journeying (.....).—8. The car is arriving after a long voyage.—9. This boy is very good looking (.....).—10. That lady is about to begin a travel (.....) by plane.

Ejercicio 15

Póngase el relativo apropiado.

1. The man and his dog ..... came this morning have gone.—2. The man and his wife ..... lived here have gone.—3. The house

in ..... live was well built.—4. The farmer in ..... field we are is coming towards us.—5. The man ..... you saw is an old friend of mine.—6. The book ..... leaves are blue.—7. The box ..... was lost yesterday, has been found.—8. Mary and Joan ..... I told you that story, will come here.

Ejercicio 16

Corríjanse los posibles errores en el empleo de posesivos y relativos.

1. He was shot in his arm.	1. .....
2. He is having his tea.	2. .....
3. He put on the coat.	3. .....
4. He has own house.	4. .....
5. He is having the bath.	5. .....
6. Which I have here is yours.	6. .....
7. The girl and her doll which were at the door of the shop were very pretty.	7. ....
8. Give me my breakfast!	8. .....
9. I met the man which had made the road.	9. ....
10. She was the third who went there.	10. ....

Ejercicio 17

Póngase la palabra correcta, si es necesario.

1. These workmen gain (.....) ten pounds a week.—2. This land (.....) is Spain.—3. The little boys play on the earth (.....).—4. This baby earns (.....) in looks every day.—5. Snails live on the land (.....).—6. This is a flat land (.....).—7. I think this car will earn (.....) in speed.—8. This student has earned (.....) a good reputation.—9. The garden has eight square miles of field (.....).—10. That girl gains (.....) in looks every day.

Ejercicio 18

Corríjanse los posibles errores que haya en las siguientes frases.

1. That lady is using (.....) a very nice hat.—2. This is a very great (.....) chair.—3. A pencil is worn (.....) for writing.—4. I always lay (.....)

after dinner.—5. The table was being lain (.....).—6. This man is very pretty (.....).—7. This Velázquez was a handsome (.....) picture.—8. She is a handsome (..... .....) girl.—9. It is a good-looking (.....) chair.—10. I am wearing (.....) black shoes.

Ejercicio 19

Insértense los indefinidos correspondientes.

1. He will have ..... of those books.—2. The book is ..... good and interesting.—3. John was ..... lawyer.—4. ..... dogs are clever.—5. ..... should learn to speak English.—6. He was waiting for me ..... ten minutes.—7. There were ..... hens in the farm.—8. She shows ..... love for him.—9. You must have some sugar .....—10. She came at once, but what .... could she do?

Ejercicio 20

Corríjanse los posibles errores que haya en las frases siguientes.

1. Her car gained ..... the race.—2. He was hoping for me at the door of the house.—3. My father and mother live in the earth ....—4. My country ..... is Spain.—5. He earns ..... five hundred pounds a year.—6. I shall expect ....., your for dinner tomorrow.—7. I am going to make a travel ..... to America.—8. He likes to journey .....—9. There was no hurt ..... in letting them go to the races.—10. Many men were hurt ..... in that battle.

Ejercicio 21

Pónganse en pasiva las frases siguientes. (Usese el verbo "to get" desde la frase 5 a la 10).

1. They told him a big lie.	1. .....
2. She loved that friend of hers better than any other one.	2. ....
3. Louis kissed her mother.	3. .....
4. He was riding his horse.	4. .....
5. Everybody likes him.	5. .....

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

---

6. Do not start an argument, please!	6. ....
7. He advised him to be careful.	7. .....
8. A fisherman showed us many fishes.	8. ....
9. The hot sun ripens the corn.	9. .....
10. The chauffeur lifted the suitcases.	10. ....

Ejercicio 22

Pónganse los verbos anómalos que sean necesarios.

1. A teacher ..... to know his pupils.—2. ..... you play? Yes, I .....—3. He never ..... play.—4. Which boy ..... played here.—5. If you ..... not work hard, you ..... not get a prize.—6. She ..... have a cup of tea after lunch every day.—7. I ..... advise you not to go there.—8. This house ..... be very good.—9. A student ..... to work well if he wants to get a prize.—10. He ..... not work but I .....

Ejercicio 23

Insértense en los blancos los verbos correspondientes.

1. The teacher said we ..... write that exercise tomorrow.—2. When ..... that man to come?—3. A student ..... work hard to come through.—4. He ..... never to see his son again.—5. If you come tomorrow I ..... give you a present.—6. He ..... have a cup of coffee every afternoon.—7. You ..... work!—8. «..... I shut the door?», he asked me.—9. «..... you have a cigarette?», he asked his friend.—10. I ..... write to him this afternoon.

Ejercicio 24

Póngase en forma interrogativa de la frase 1 a la 5. Empléese el verbo "to do" (de las frases 5 a la 10) cuando sea correcto el hacerlo.

1. He has many friends to dinner every month.	1. ....
2. He had two friends to tea last Sunday.	2. ....
3. John has breakfast at eight o'clock.	3. ....

4. Joan had a dog last year.	4. .....
5. Dorothy has a pretty rabbit.	5. .....
6. He ..... not sing, but I	6. ....
7. Did you go to the pictures? Yes, I	7. ....
8. Who wrote (.....) to you?	8. ....
9. Which dogs came (..... .....) to the house?	9. ....
10. What have you (..... .....) given me?	10. ....

Ejercicio 25

Póngase el verbo en el tiempo correcto.

1. I have (cut) ..... this paper.—2. We (sell) ..... many books, yesterday.—3. You (meet) ..... my friend John this morning.—4. Have you (smell) ..... my roses?—5. Has she (shut) ..... the door?—6. The baby has (sleep) ..... very well.—7. I (send) ..... you a present this morning.—8. These workmen (build) ..... the house last year.—9. We (spend) ..... much money last summer.—10. (Keep) ..... me this box.

Ejercicio 26

Póngase el verbo necesario para que la frase resulte correcta o en el tiempo que deba estar.

1. I (meet) ..... you last summer. Do you recall (.....) me?—2. I (eat) ..... well in that restaurant last week.—3. It has (freeze) ..... all the night.—4. This picture reminds (.....) me the hours I (spend) ..... in Italy.—5. I have (see) ..... many flowers in your garden.—6. We have (win) ..... much money in the races.—7. This book reminds (.....) me I have to buy an English Grammar for you.—8. She has (find) ..... this dog in the street.—9. The students will remember (.....) what they heard during the lecture.—10. I (begin) ..... to write this book last week.

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 27

Póngase "to" delante de los infinitivos que lo requieran.

1. We hear him ..... sing.—2. She cannot ..... shut the door.—3. We came ..... see the girl.—4. They give you this egg ..... eat.—5. She came in order ..... see me.—6. Choose something ..... eat.—7. I need hardly ..... write this letter.—8. This little girl does nothing but ..... play.—9. Be so kind as ..... send me a book.—10. The teacher observes his pupils ..... work.

Ejercicio 28

Póngase el verbo en el tiempo correcto.

1. I like (to read) ..... better than (to go) ..... to the theatre.—2. (To go) ..... to the theatre I lost my ticket.—3. We heard her (to sing) ..... yesterday.—4. The boy likes (to write) .....—5. Do you know how (to speak) ..... English.—6. She is going to have a hat (to made) ..... like mine.—7. Make them (to sing) .....—8. The child that they saw (to lose) .....—9. Teach him how (to play) .....—10. They spend their time (to read) .....

Ejercicio 29

Póngase el verbo en la forma correcta.

1. These children are missing (.....) their time.—2. I do not want to lose (.....) the train.—3. This girl that is playing is wasting (.....) her time.—4. The boy is going to lose (.....) his life.—5. His father has missed (.....) the car.

Ejercicio 30

Pónganse los modos de los verbos que convenga en cada caso.

1. If this girl (to be) ..... good, it would be much better.—2. Tell George (to work) .....—3. Long (to live) ..... the King.—4. They want a hotel that (to be) ..... good.—5. They wish us (to come) .....—6. Though they (to be) ..... not there the train will start.

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 31

Póngase la forma correcta del verbo.

1. The girl has end (.....) her breakfast.—2. Joan's lesson has finished (.....).—3. The boy is mending (.....) his bycicle.—4. Everything is arranged (.....) in that table.—5. She is repairing (.....) the nets.—6. The finish (.....) of the play is near.—7. My mother has finished (.....) her cup of tea.—8. She is mending (.....) her socks.—9. I'll amend (.....), the boy says.—10. The workmen are repairing (.....) the house.

Ejercicio 32

Colóquense los adverbios en el lugar que convenga en la frase.

1. This box was *this morning* sold.	1. .....
2. They go *always* to the theatre.	2. .....
3. Mary has come *never*.	3. .....
4. They shall have it *always*.	4. .....
5. I has *out* been, all day.	5. .....
6. We have *many* books.	6. .....
7. She *quickly* thinks.	7. .....
8. We *never* have read this book.	8. .....
9. He *fully* read the letter.	9. .....
10. *Never* come late.	10. .....

Ejercicio 33

Complétense estas frases y pónganse en forma interrogativa.

1. I am playing, ...—2. He is not working, ...—3. I know her, ...—4. I met you in the pictures, ...—5. They come to, ...—6. She has worked, ...—7. They are walking, ...—8. We have not played, ...—9. You have money, ...—10. Joan is not in the room, ...

(Sello del Centro)

Alumno D. .....

Curso de 19..... a 19.....

Ejercicio 34

Póngase la forma correcta del verbo.

1. We came to the station to find (.....) her.—2. They intended to steal (.....) her house.—3. They met (.....) at the garden.—4. He robbed (.....) that Bank.—5. I cannot meet (.....) my dog.—6. George has met (.....) James in the street.—7. My pen has been robbed (.....).—8. The picture was stolen (.....) last year.—9. I met (.....) my pencil in your house.—10. The girls met (.....) at tea time.

Ejercicio 35

Pónganse en orden correcto las partes de la oración en las frases siguientes.

1. They have not read since the last week a word.
2. They sat down and began to cry by the side of the water.
3. She saw a girl when she was getting into the car in a light dress.
4. The prince tried find to the beautiful princess in vain.
5. She has heard at the door voice gentle.

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....

LENGUA INGLESA

CLAVE
DE LOS EJERCICIOS DEL LIBRO SEGUNDO

POR

F. CARRERES

E. C. I. R.
E. LÓPEZ MEZQUIDA. EDITOR
VALENCIA

EJERCICIO (pág. 15)

La envidia es un vicio muy feo.—La Fe, la Esperanza y la Caridad son tres grandes virtudes.—Debemos soportar los vicios de los otros y perdonar sus pecados.—Mentir es un mal vicio, por supuesto, pero los niños lo olvidan muy a menudo.—Una mentira oscurece la verdad.—La ira es un mal vicio lleno de odio.—No olvidéis estas hermosas virtudes: Fe, Esperanza, Justicia y Sabiduría.—Juan y Enrique estuvieron ayer en la catedral de Westminster.—Isabel es una chica juiciosa, así que odia la ociosidad.—Piensa que el hombre que ha visto en el parque es un tunante.—Su madre le dijo que fuera y comprara dos onzas de mantequilla.—Tienen una muchacha muy fiel.—A ella le gustaría comprar dos yardas de aquella tela azul.—Su hermano es bastante perezoso, pero a la chica no le gusta la pereza.—El pobre Jorge odiaba ir al colegio.—Siempre dice muchas mentiras. — Juan es un chico muy agradable. — Ahora (en este momento) lleva una corbata azul. — Tiene un amigo que es conde.—¿Dice la verdad?—El no emplea muy bien el tiempo.—La catedral de San Pablo es más hermosa que la catedral de Westminster. —Juan solía desayunar a las ocho en punto.—¿Están ellos fuera de la iglesia? — No; están en la iglesia hablando con el sacerdote. — Iré a Inglaterra el año que viene.—Estuve en París el mes pasado.

EXERCISE (p. 15)

Horses and cows are useful animals. — Gold is in America. — Wool comes from the lamb.—John goes to George's.—My grandfather lives in Charity Street.—I saw Elisabeth in church last Sunday; she was praying. —Many children play in the street.—Elisabeth plays with the dog.— We were sailing the Red Sea.—Henry goes to school to learn English, because time is money.—That man is a priest.—Dorothy has the title of schoolmaster. — Anger is an ugly vice. — Poor Elisabeth has a very ugly dog. — George III was King of England. — There were a hundred girls in the school.—That library has a million books.—John has lunch at home three times a week.—The doors, the windows and the furniture are made of good wood.—Dorothy's mother went to the school yesterday to see her daughter. — The Cam is a Cambridge river. — I bought this book last year.—I shall go to George's on Thursday and the next day to James's.—"Never too late to mend", her mother tells her.—We are going to have tea.—That man was in prison but he is out of it now.—Saint James's Park is in London.—He turned priest at forty.—What laziness in so young a girl!—I like that John...—He read out his name.—Out of his ties, he chose one.

EJERCICIO (pág. 21)

El ojo es el órgano de la visión (o de la vista).—Mucha gente tiene mala vista.—La nariz es el órgano del olfato.—Algunas personas tienen la nariz larga, otras tienen la nariz larga o afilada.—El oído es el órgano de la audición.—Mucha gente son duros de oído (algo sordos).—Otra no tiene ningún sentido de la audición (no oyen nada en absoluto). — La lengua y el paladar son los órganos del gusto.—Es por ellos (gracias a ellos), que podemos sentir el gusto de cualquier cosa puesta en la boca. —La lengua, el paladar y la úvula son también los más importantes órganos de la palabra.—Los órganos de la sensación son la piel y los dedos. —Tenemos diez dedos en las manos y diez dedos en los pies.—Cada uno de ellos tiene una uña.—Jaime miraba por la ventana de su cuarto ayer. —Vió un autobús que venía por la calle.—Oyó su ruido (el ruido que hacía).—Su hermana estaba detrás de él.—Ella le dijo: «¿No hueles a repollo?»—«Sí», contestó él.—«No me gusta este olor en absoluto.»— «¿Dónde está padre?», preguntó Jaime.—«Está en la biblioteca leyendo un libro.» — «¿En qué idioma está escrito?» — «En castellano.» — «¿Es muy largo?»—«Sí; tiene 456 páginas.»—«¡Dios mío!», dijo el joven, «entonces leerá durante muchas horas.»—«¿Qué tienes en la boca?», preguntó Jaime.—«Una chocolatina» (o bombones), dijo ella.—Me gusta el sabor de las chocolatinas (o de los bombones) muchísimo. — ¿Dónde está el perro?—En la biblioteca, entre padre y madre.—El cuadro de un barco está en la mesa. Ayer sentí frío.—A Jaime no le gusta estudiar.— Pero el estudio (o estudiar) es bueno para un muchacho. — Le gusta montar a caballo.—Ayer montaba en Rotten Row.—Yo monté allí una vez.—Su hermana no ha montado allí.—El no se siente bien.—Jaime cree que su padre es un gran hombre.—Es también un hombre grande.—El se fué en febrero.—Viven en una casa grande y tranquila en el campo.— A su padre no le gusta oír ningún ruido en absoluto.—Es un hombre muy culto y habla dos o tres idiomas.—Aunque tiene sesenta años, tiene muy buena vista.—No le gusta que su casa huela a nada.—Cuando ayer olió a repollo, se puso muy enfadado.—¿Te dije que ahora está fuera?— ¡Qué casa tan espléndida tienen!

EXERCISE (p. 22)

My car is very pretty.—I like her because she runs very much.—You can see her tomorrow if you like.—My uncle is that big man that is eating chocolates in the garden.—The heroine of the story that I have told you went in a boat to England.—A friend of William's that was going to spend a year in Oxford, went also in it.—Your grandparents' farm is very large and your grandfather is a great man that always felt great pity for poor children.—This is a virtue which does not believe in the proverb: "Out of sight, out of mina".—Cabbages are not good to the

palate. — Henry is out of the house in such a cold day. — We are in February and James's father is going away tomorrow. — He is now in the garden reading a book.—He reads it every afternoon.—Henry has a grand house.—When he is in the country he rides everyday.—What languages does he speak?—Henry's father was captain of a beautiful ship. —He liked it very much.—Her skin is very white.—What noise is that?— I think that it is James's car. — Dorothy has very good taste. — What a beautiful spech!

EJERCICIO (pág. 29)

El señor Lloyd, el padre de Guillermo, nunca ha sufrido de ninguna enfermedad.—Siempre ha tenido un cuerpo sano.—Está muy contento, porque siempre piensa que un ciego, o un sordo, o un mudo, son realmente dignos de lástima (de ser compadecidos).—Guillermo tiene un amigo que es cojo.—Juana, de niña, fué molestada (pasó él) por el sarampión y las viruelas.—La salud de la señora de Lloyd no es tan buena como la de su marido.—Sufre mucho de dolores de cabeza.—Tiene también muchos enfriamientos en invierno y tose muchísimo.—Pero tiene una dentadura muy buena y nunca ha tenido un dolor de muelas.—Hoy está muy triste, porque le han dicho que la señora de Bridle ha tenido un dolor en el corazón.—Se sintió enferma después del almuerzo y pensó que la muerte se acercaba (venía). — La señora de Lloyd y su hija están ahora esntadas en la biblioteca.—«¿Estás enferma?», preguntó la señora de Lloyd.—«Sí, no me siento muy bien esta mañana», contestó ella.— «¡Pobre chica! No tienes muy buena cara (aspecto).»—«Me duele la garganta y tengo la lengua sucia.»—«Quizá tengas algo en el estómago.» —«No sé, pero casi me desmayé esta mañana.»—«¡Pero tú nunca te habías desmayado hasta ahora!»—Dorotea Bridle tiene dos hermanos: uno es Jorge y el otro es Jaime.—Sus iniciales son J. y J. B.—Ella cree que van a ser genios.—Jorge estuvo enfermo anteayer, pero su enfermedad no era nada: un resfriado.—El señor Bridle quiere que sus dos hijos sean (unos) caballeros.—El es un caballero.—A Dorotea le gustan mucho los trapos (los trajes).—En el pueblo donde vive hay un hombre que vende telas muy bonitas.—Tiene una tienda muy buena.—En la iglesia del pueblo hay un sacerdote que siempre dice: «Queridos hermanos...». —A Juana le regalaron un pañuelo muy bonito con sus iniciales.—Dorotea le regaló un par de tijeras de plata.—A Jorge Bridle le gusta jugar al billar.—A Jaime le gusta jugar a los dados.—A su padre no le gusta que juegue.—Si sus ahorros bastasen (fuesen suficientes) a Juana le gustaría comprar un par de tenacillas de plata.—De niña acostumbraba a ahorrar todos los peniques que le daban.—A las mujeres no les gusta la soltería.—Cuando ella fué a la orilla del mar, vió muchos peces en el mar. — En los cuentos hay muchos genios. — ¿Es él un genio? — Sí, lo es. — La limosna que dió fué unos cuantos (unos pocos) peniques. —Dorotea no lleva gafas. — Costó trabajo entender las noticias. — ¿Es

buena esa noticia?—El patio estaba lleno de ovejas.—Jaime dice que si no consigue un salario (o sueldo) alto, no trabajará.—Claro que es un perezoso (un vago).—Su padre cree que encontrará los medios de hacerle trabajar.—A Jaime Bridle le gusta tener, cuando pasea, una vara en la mano.—Algunos amigos suyos tienen varas también.—Esta es una vieja costumbre suya. — Jorge tiene un amigo que está enfermo y está muy triste, porque cree que «la salud vale más que el dinero».—Tiene mucho cuidado con su salud, porque, como dice, «a Dios rogando y con el mazo dando». — ¿Cuáles son sus iniciales?—Mis iniciales son...—¿Dónde está la tienda?

EXERCISE (p. 30)

Mrs. Bridle used to tell tales to her children, — Dorothy liked the tales in which there were fairies in pretty clothes. — James (likes) the tales in which there were genii. — Dorothy wanted to buy some cloths to make table-cloths.—But her mother asked her whether she had many pence to buy them.—"Pennies I have not many, but I have shillings", the girl answered. — Besides, she knows a girl that is on the staff of the shop where those cloths are sold.—There are many people in that shop.— A woman has bought four dozen napkins.—Dorothy spent all her savings yesterday.—James brought many staves from the country yesterday.—He is a very healthy boy, though he has a sore throat and a sore ear sometimes.—William and Joan had a compass and a pair of compasses. —To give alms is good for the soul.—Riches are good for the body, but they are not so good for the soul.—Henry is cousin to William Lloyd and he likes to play billiards and dice very much.—He likes riches, but his sister Elisabeth thinks that "Health is better than wealth." — "But I would like to be rich", the boy says.—"Then, work, "his sister answers him, "and God will help you.—Now that you are young, work, because "God helps them that help themselves".—"Do you know the news?", John asks William and Henry. — "That blind man that we saw yesterday has smallpox. He suffers very much. He is a very weak man and he almost fainted today. He is afraid of death and pain." — "My sister told me", James says, "that his customs were not very good."— James, as a child wrote his grammar exercises with great pains.—It could not be said whether he was going to be a lazy boy.—He always said that he did not like grammar. — "What do you say?", his father answered him once.—"Grammar is beautiful and very useful besides.—"But James liked better that an old servant should tell him tales.

EJERCICIO (pág. 36)

Ahora es primavera y el tiempo es realmente encantador.—Los Bridle están en el campo, donde todo tiene un aspecto precioso.—Es un placer respirar el aire de Surrey, donde se eleva su casa.—Como el señor Bridle

tiene que ir al despacho todos los días, todas las mañanas va a la estación a tomar el tren.—Entonces, la hierba parece fresca y verde y la vista de las praderas es bonita bajo el luciente sol.—Camina por un sendero a través del valle.—La carretera está bordeada con setos todos blancos y rosados de flores. — A su hija le gusta a veces caminar hasta el bosque, donde se elevan viejos árboles.—En él no hay senderos.—Ella se sienta en una espesa alfombra de hojas secas y escucha cantar al cuclillo. —La chica piensa que por allí debe haber flores, porque las huele (percibe su perfume).—Ayer vió muchas alrededor de Santa María.—Ahora, con los primeros rayos del sol, se ven hojitas de hierba; con las lluvias de abril se hacen más y más altas.—El señor Bridle está ahora en su despacho (u oficina).—Está loco porque no puede encontrar su pluma.— Quizá la dejó en el hospital, adonde fué esta mañana a ver a un amigo suyo que está enfermo.—Allí la sacó del bolsillo para escribir algo.— Un amigo de Guillermo fué herido en un bombardeo.—Sucedió cerca de la catedral de San Pablo.—Estuvo sangrando durante dos horas.—«Por lo que más quieran», gritó un médico, «lleven a este joven al hospital.» —El médico tenía un hermano que había estado en el Colegio del Rey.— Cuando Dorotea era una niña, su madre siempre le decía que no jugase con los cuchillos—«Puedes herirte», solía decirle.—El padre de Dorotea fué herido en la primera Gran Guerra — La herida del señor Bridle sangra a veces.—Ayer sangró.—Ese hombre no va a hacerte ningún daño en absoluto.—El señor Lloyd vino en su coche anteayer.—Conoce tan bien la carretera, que siempre dice que (se) la sabe por la punta de los dedos.— Pero le sucedió algo al coche y el señor Lloyd se hirió.—Los libros de Guillermo y Juana están en la biblioteca.—Los libros de Jaime y los de Dorotea están en sus habitaciones.—¿Es completamente nuevo tu coche? —Sí que lo es.—¿Por qué no me contestas?—Quien calla, otorga.—Está muy enfadado porque va de Herodes a Pilatos.—Jaime quiere ser abogado.

EXERCISE (p. 37)

Dorothy Bridle's house is in the country.—Elisabeth and Mary were five days at their grandmother's.—Did you go to St. Charles's yesterday? —No, I could not go because Paul and Mary came with their dog.— Is it Paul and Mary's?—Yes, it is theirs.—I saw Joan's and William's dogs to-day. — Dorothy lost a ring yesterday. — Did she lose it in the street? — No,, in the theatre — She found it to-day. — What pleasure!— Charles and Mary are Dorothy's friends.—They are brother and sister.— Their house is quite pretty and it stands in the valley.—There is a very fine view from it.—There is a meadow near the house—Paul, a cousin of them, was at King's, in London.—He works now at a lawyer's.—He is lame, because he was injured in a bombardment in 1940.—Charles was wounded in 1941.—He was ten months in hospital.—Afterwards, he went to the country, to his cousins'.—It was spring and the meadow was full of green grass.—The crops looked very well.—How he liked to

hear the cuckoo sin again!—Mary asked him one day whether he had bled very much. — Did they find you bleeding? — Charles wound also bled very much.—The path bordered the meadow.—The blades of grass were very tall. — Can you see the sun's rays from your window? — Dorothy was hurt by James's words.—Do you think there can be any harm in reading that book?—Why don't you answer me?—Silence gives consent.—Those two brothers are quite different.

EJERCICIO (pág. 42)

Es un día magnífico y Dorotea y Jaime piensan que sería muy agradable dar un paseo.—Le piden a su madre que venga con ellos, pero está sentada en un rincón del cuarto de estar, en un sillón muy cómodo, leyendo un libro, y dice que prefiere quedarse en casa.—«Llevaos algunas naranjas para que podáis comeroslas a mitad mañana», (ella) dijo a sus hijos.— Dorotea y Jaime caminan ahora por un estrecho sendero.- -La hierba está todavía cubierta de rocío, y el campo tiene un aspecto verde y fresco bajo el luciente sol.—(Ellos) pasaron por verdes praderas y campos de trigo, pasaron por un puente y llegaron por fin al final de una larga avenida de castaños.—Allí se elevaba una bonita iglesia con una preciosa torre — «¿Nos sentamos aquí y nos comemos las naranjas?», preguntó Jaime.— «Como quieras», contestó Dorotea, y le dió el paquete que llevaba.—«Estoy muy contenta, porque lo he llevado todo el camino hasta aquí y no me gusta llevar paquetes.»—Tras haberse tomado las naranjas, se tumbaron en la hierba durante una hora y charlaron de distintas cosas.— Luego oyeron que un reloj daba las doce a lo lejos.—«¡Dios mío!», dijo Jaime, «hemos estado tumbados durante más de una hora y no me gusta tumbarme en absoluto.»—«No mientas», contestó su hermana.— «Te gusta tumbarte dondequiera y cuandoquiera (siempre) que puedes.» —«Lo que has dicho es una fea mentira», contestó su hermano, «pero de todas formas (sea como fuere) es hora de volver.»—De vuelta a casa pasaron por un pueblecito.—Allí vieron mucha gente alrededor de un hombre que estaba pronunciando, al parecer, un buen discurso.—Hasta un tendero le escuchaba a la puerta de su tienda.—Parecía que no tenía muchos clientes.—Había una muñeca preciosa en el escaparate de otra tienda.—Aquella muñeca llevaba una cadena alrededor del cuello.—Cuando llegaron a casa, la mesa estaba puesta para el almuerzo.—Su madre les preguntó detalles de aquellas tiendas que habían visto en el pueblo.— «Ha sido un paseo bonito», dijo Dorotea.—«He disfrutado mucho.»— «Yo he estado dos horas leyendo.»—«Ha sido agradable y también tranquilo», dijo la madre.—Aquella misma tarde, Jaime estaba mirando por la ventana.—El tiempo había cambiado y quizá lloviese mañana.—¡Y él había estado pensando en ir a cazar al bosque!—Ayer cazó, pero mañana se vería obligado a quedarse en casa.—No le gustaba marzo, pero abril era peor.—Quizá mayo fuese mejor.—Recordaba el refrán «Marzo ventoso y abril lluvioso, sacan a mayo florido y hermoso».—Y se marchó

a su cuarto y es sentó a la mesa, porque tenía que escribir unas cartas.—Media hora más tarde miró el reloj y vió que era hora de merendar.—Dejó la pluma (siempre la deja con gran cuidado) y se marchó al cuarto de estar.—Su madre y Dorotea estaban mirando por la ventana a unos obreros que transportaban unos raíles.—Parecía que los iban a colocar mañana.

EXERCISE (p. 43)

James, his sister and his mother are beginning to have tea.—Dorothy is giving her brother a cup.—"Give me a teaspoon please", he said and she gave it to him.—"Give him a piece of cake, "Mrs. Bridle says to the girl and she gave it to her brother.—"Did you like the chestnut avenue that you saw this morning?"—"Yes, very much", Dorothy answered.—"To-morrow", James says, "if the weather is good, we could go to see how the rails are being laid. They have been carried to the bridge." — "And afterwards we could go to the village, because I should like to buy that doll that was wearing a chain round her neck", Dorothy said.—"Are you going to buy it?", her brother asked.—"Yes, I am going to buy it for the little girl of that ugly woman that lives in that narrow street near the church."—"The girl is not very nice", James said, "but anyhow give it her. It will make her happy." — "Wasn't that girl the one that took some oranges from our dining-room once?", Mrs. Bridle asked. — "Yes", Dorothy said, "the table had just been laid when she took them from the sideboard.—I saw her passing the window carrying the parcel under her arm.—I did not know what to do.—At last I ran after her.—When I reached the corner of a corn-field I found her eating one of them.—I told her that it was a very ugly thing what she had done, but she lied and said the oranges were hers.—"Do not lie. I saw you take them."—"No, no", she said, "these are the oranges that cook gave me."—"But did cook give her the oranges?", Mrs. Bridle asked.—"The oranges that cook gave to the girl were four and she had nine.—She took the oranges and she lied too."—After tea, James went to lie for half an hour.—He lay yesterday too.—He thinks of to-morrow and whether it will be a good day to shoot.—"The best days are in May, because "March winds and April flowers bring forth May flowers".—He hears Dorothy reading. She is reading to her mother; she is reading her a novel. She sings songs sometimes, because she sings very well; he sang to her yesterday.—Her mother told her: "You sing too well."

EJERCICIO (pág. 51)

En Inglaterra hay otra temporada que es la más agradable de todas desde un punto de vista social.—Es la «season» (temporada) de Londres (mayo, junio y julio) que las familias ricas pasan en la ciudad.—Se pueden ver a los mejores artistas en los más elegantes teatros y es muy

difícil encontrar un sitio vacío en ninguno de ellos.—Si uno es entendido en música o simplemente si le gusta, no debe perderse los conciertos.—Los directores más famosos, como Sir Thomas Beecham o Sir Henry Wood, solían dirigir las orquestas y numeroso público asistir a ellos, pero Sir Henry ya ha muerto.—Las más importantes carreras de caballos se celebran también (tienen lugar) en estos meses.—El día del Derby es una gran fiesta londinense.—Las dunas de Epsom, donde se corre el Derby, están a unas seis millas al sur de Londres, en Surrey.—Sea como fuere, las carreras de caballos de Inglaterra sobrepujan a cualesquiera otras, y en punto a popularidad no hay carreras de caballos en el mundo como el Derby.—El Parlamento fué destruído durante la última guerra.—Era muy antiguo.—Por la noche se puede ir a bailar a muchos sitios diversos y, desde luego, después se siente uno muy alegre y contento.—Esta mañana Juana Lloyd pasea por Mayfair.—Le gusta muchísimo pasear, y cuanto más pasea, tanto más disfruta.—Ahora se halla en la plaza de Berkeley y no sabe qué calle tomar: o la calle de Berkeley o la calle Mount (del Monte).—Pero como piensa que la calle del Monte es la más bonita de las dos, toma ésta.—Juana es muy guapa.—No puede decirse que sea guapísima; pero de todas formas se puede decir que es una chica mona.—Su hermano Guillermo es un muchacho guapo.—Es muy educado también.—Los hermanos son aficionados a las cosas bonitas.—A Juana le gusta muchísimo la música y todos sus amigos dicen que es muy entendida, y «voz del pueblo, voz del cielo».—También le gustan los libros.—Va a menudo a los museos, porque es muy aficionado a la pintura.—Ahora mira el escaparate de una tienda y ve la última novela de Virginia Woolf.—También puede ver el último libro de Graham Green.—Le gustaría comprarlo, pero no sabe qué hacer.—Es católico, pero la novela puede no ser muy buena para ella, porque «detrás de la cruz está el diablo».

EXERCISE (p. 51)

The Bridles always spend the season in London.—They enjoy it very much because they like the town and they think it is prettier than any other else, especially at this time of the year.—Mr. Bridle is very fond of music and he attends the concerts with his children, that the more they attend them the more they enjoy them.—Mrs. Bridle is very fond of theatre, that he misses very much in the country.—This evening she went with her eldest son to the Mercury, which is in Ladbroke Road, to see Eliot's latest play.—They say he is writing another one now.—Everybody says that he is a great poet and "that is true which all men say".—George Bridle tells his mother: "Look! That house is much more high than that. It is the higher of the two."—"But it looks less pretty than comfortable", his mother answers him.—It was growing darker and darker and the theatre was still far.—Farther than the Marble Arch.—Then, they saw an empty taxi.—"Let us take it!", George said.—"I think it is the oldest taxi in London but anyhow it will take us there", his mother

answered.—Dorothy, James and Mr. Bridle have gone to the National Gallery because they are very fond of painting, and before its beautiful pictures Dorothy said to her brother: "Beautiful things are always found at the museums."—"There are many pictures at the National Gallery."—"Is Reynolds's last picture here?", James asked his father."—"I do not know", was the answer. — The three of them were coming, along Haymarket an hour later. — At a corner, they saw a man with three children selling fruit.—The eldest had blue eyes.—The man looked some years older than Mr. Bridle.—Those that have blue eyes are good-looking", Dorothy said. — There was a poor man at another corner and a little farther up one of the oldest shops in London.

EJERCICIO (pág. 57)

A fines de junio, el tiempo se hace aún más cálido.—Ha llegado el verano.—Dejaremos la ciudad, el despacho (u oficina), los negocios y todo trabajo.—Disfrutaremos del campo o el mar. — En el campo, el ardiente sol madura el grano (o trigo) y la fruta y comienza la recolección.— En la orilla del mar, los niños disfrutan jugando con la arena, haciendo castillos y canales que las olas destruyen.—Un pescador nos enseñó muchos peces cerca de la costa y escogió algunos para los niños. —En la curva de la carretera vemos un coche lleno de equipajes.—La niñera se lo enseñó a los niños con la sonrisa en los labios.—Conoce a esa gente: los señores de Bennet.—El señor Bennet siempre está muy ocupado, pero quiere pasar quince días con sus hijos a la orilla del mar.— Es un hombre que ha viajado muchísimo.—Su mujer es también una gran viajera.—Siempre lo ha sido.—Hicieron un viaje precioso hace cinco años.—Pero desde entonces no han hecho otro viaje.—El señor Bennet hizo un viaje a Norteamérica el mes pasado.—Sólo estuvo ausente una semana.—Ahora piensan marcharse de viaje a América.—A la señora de Bennet no le gustan mucho los aviones, pero irá de todas formas.—Ha oído tantas cosas sobre esos países, que quiere saber si es todo verdad, porque ya es sabido que «a luengas tierras, luengas mentiras».—Hoy es un día magnífico y él cree que disfrutarán mucho de las vacaciones.— Vinieron en el coche, porque no había billetes para el tren.—«No importa», dijo él. «Me gusta ir en coche. Lo único es que habrá más peso en el coche.»—El chófer levantó las maletas y las puso dentro del coche. —Eran cinco, pero la señora de Bennet siempre dice que son necesarias para viajar.—«Los negocios son los negocios» es un refrán verdadero.— «¿Te gusta esa tonada, María?», le preguntó Isabel.

EXERCISE (p. 58)

My brother likes to travel very much.—He made a journey to Spain two years ago.—He had not been there since 1935.—He went to Madrid, and from there he made trips to some towns.—He is in England again

now and he is having tea with a friend of his and he is telling him about his journey.—He tells him: "I have been there for ten months."—George Bridle took the ticket for the train yesterday, but he lost it in the garden and he could not find it. — In the afternoon his father told him: "You should go by car."—"But, as it is raining", he said, "I shall not enjoy my journey along the coast. But I shall take with me the dog I bought from a fisherman last week."—"Show it to me", his sister told him.— I know now that it was not George Bridle who lost the ticket; it was those friends of him who came to see him yesterday.—The little boy's nurse also came with them and she was who found it on the bend of the road. — Who is making so much noise? (It is) George Bridle who is showing us his luggage.—That blue suitcase is beautiful, but the yellow one is not so.—I do not like it at all.—Now George is lifting his suitcase to see whether he can carry it.—"Help me to carry them up", he told James, "I can't do it alone."—"This boy is weak", James thought, "and I always supposed him so."—John, William Lloyd's friend asked me whether I could go to buy a ticket for the plane for him.—I did so with great pleasure, because John was very busy the whole day; he always is and his sister has always been so, too. — He is going to work with William's father after this journey, because Mr. Lloyd and his son have too much work.—"Do you like voyages?", Joan asked Elisabeth.—"Not very much", this one answered.—Mr. Lloyd told his son to work more if he wanted to make money.—"Business is first", he told him.—He is looking through the window and he sees that the corn is ripening.— The harvest is going to begin.—Dorothy's umbrella is beautiful.—"That tune we heard yesterday", Dorothy said to Mary, "was very pretty".

EJERCICIO (pág. 65)

El otoño *(The Fall,* en América del Norte) está ya llamando a la puerta.—Los días acortan más y más (se hacen más y más cortos).—Las hojas caen y cubren la tierra.—Los frutos ya están maduros.—Dorotea Bridle está a la puerta de su casa.—Está pálida, porque ha estado enferma durante algún tiempo.—Tiene un libro en la mano.—Es «Las llaves del reino», una novela de A. J. Cronin, el famoso novelista.—Su hermano le regaló este libro por su cumpleaños.—Una amiga de su edad está con ella.—Es María.—Van a dar un paseo por el campo, porque el tiempo es realmente encantador.—Cuando empiezan el paseo, ven algunas golondrinas que vuelan sobre un campo.—«Cada oveja con su pareja», dijo la chica.—Estas eran casi las últimas en volar a países más cálidos.— Las dos chicas se sonrieron al pasar por un jardín.—Allí, en su cuna, estaba un niñito sonrosado y con aspecto saludable.—Otros dos niños lloraban, porque se habían caído de un árbol. — El mayor de los dos también se cayó ayer y lloró también. — Su madre les dice siempre: «¡Vamos, vamos, no lloréis!»—La parte de campo donde están no es llana.—Hay algunas colinas e incluso una montaña de gran altura.—Trepa-

ron un poco y luego se sentaron debajo de un árbol.—Pasó un rato (algún tiempo) y las chicas no lo advirtieron (no se dieron cuenta), porque estaban enfrascadas en la conversación, pero como estaba oscureciendo y el viento empezaba a soplar, tuvieron que volverse a casa.—En el camino, de vuelta, vieron muchos perales, todos sin peras, porque las peras, como las manzanas y toda la otra fruta, ya está recogida por los campesinos.—María piensa ahora en los dos niños que estaban llorando en el jardín.—Lloraban como si les hubiesen dado un fuerte golpe.—Dorotea piensa en un primo suyo.—Se hizo médico y murió dos meses después.—Siempre solía decir: «No voy a morirme hasta dentro de muchos años, porque «mala hierba nunca muere».—Ella siempre pensó que él no tenía una gran inteligencia, pero sus sospechas no estaban basadas en ningún fundamento positivo. — Ahora sopla un viento muy frío. — También sopló ayer.—Ha soplado durante dos días.—Se pueden ver caracoles cerca de la casa donde están ahora las dos chicas.—Oyen cantar unas voces claras.—«¡Qué! ¿Te gusta?», preguntó María a Dorotea.—«Sí», contestó la chica. «En mi opinión, la canción es bonita, pero las voces son muy malas.»—«¡Vamos, vamos!», dijo la chica, «no son tan malas como dices. Lo único es que la canción es muy melancólica.»—«Sí, es verdad, pero no olvides que estamos casi en otoño y el otoño es una estación melancólica...»—Cuando María llegó a su casa, su hermanito estaba estudiando Geografía y le preguntó a su hermana: «Dime, María, ¿es verdad que la Tierra es redonda? Yo no puedo creerlo, porque la veo plana.»

EXERCISE (p. 66)

We are in autumn.—People come from the country and the sea and begin working again.—John and Paul are buying their books to go to school; the former is happy, but the latter is very sad, because he is lazy.—John tells Paul: "What book is that?"—"It is the one that I bought yesterday", the boy answered.—The wind is blowing and the swallows are flying at great height.—All are not big: These are so, but those are small.—These swallows have the same colour as those that were flying over the corn field yesterday.—Today is my birthday and my friends have given me two pens but I like the gold pen better than the silver.—So do I, because that is pretty and this is not so.—The prettiest pens are those that write well.—Are those pears ripe?—Those yes, but not these.—My brother has five pears and my sister has six, but those are prettier than these.—That has been the first one to fall off the tree.—My sister says that a pink baby is prettier than a pale.—My brother has four pencils: a white, a yellow, a blue and a green, but he always says that the green is prettier than the yellow.—I like the first of them, but not the last one.—What country is that?—It is England.—The country is very pretty there—In some parts of it, the land is flat.—"There! Do you like Spain?"—"Help me to write that exercise, there is a good boy", Dorothy said to her brother.—"I cannot now", the latter answered her.—James and Paul

are always together.—"Birds of a feather flock together", James's sister says.—"But I thought that Paul was not going to be able to come to-day. —Wasn't he very ill?"—"Yes, but he is well again.—Ill weeds grow apace.—Have you noticed how many fields are there?"—Joan sat down at her desk because she was going to write a letter to a friend of hers that became very rich last year.

EJERCICIO (pág. 73)

Estamos a primeros de diciembre y hace mucho frío. —El señor Bridle está en su biblioteca fumando su pipa.—Es una pipa muy cara.—El confía pasar una tarde tranquila.—El tiempo es extremadamente frío—Se ha helado el agua en las cañerías.—El sábado pasado nevó y los tejados, los campos, toda la comarca donde vive, está cubierta por mucha (gran cantidad) de nieve.—Sus dos hijos no están en casa. Les gusta muchísimo estar al aire libre.—Ahora están en las montañas disfrutando de la nieve y patinando en el hielo.—Su padre no quería dejarles ir, porque había una neblina espesa, pero ellos dijeron que no había ningún peligro en absoluto y que preferían marcharse que quedarse en casa.—La chica tuvo que quedarse en casa porque le dolía la garganta y tenía tos.—Después de la nieve se inició una fuerte helada, y el viento, que era cruelmente frío, comenzó a soplar.—El señor Bridle (que) está sentado en su sillón, piensa ahora en su amigo Peter Light y en lo que le ha pasado.—El señor Light era el jefe de un negocio muy importante con varias ramas en el Reino Unido.—Pero no quiso seguir el consejo del señor Bridle.—Le aconsejó que fuese cuidadoso.—Por fin se declaró en quiebra y fué hoy cuando el socio del señor Bridle se lo contó.—No le sorprendió en absoluto, porque lo esperaba.—Se puso muy triste con la noticia, porque quería mucho al buen Pedro, pero no podía hacer nada (evitarse).—Le escribiría.—Le diría que «a lo hecho, pecho».—Lo que ahora tenía que hacer era trabajar.—Alguien llamó a la puerta.—«Adelante», contestó el señor Bridle, y entró su hija Dorotea.—Llevaba un traje hecho de pura lana. —«¿Cómo estás?», le preguntó su padre.—«Regular», contestó la chica sentándose en sus rodillas, «pero esta clase de tiempo es terrible, papá.» —«Sí que lo es», contestó el señor Bridle.—Esta mañana las calles de Londres estaban cubiertas de nieve y era muy peligroso.—Un hombre viejo se cayó en el medio de Regent St.—Un muchacho joven (un joven), que esperaba un taxi, se sonrió, pero como a cada puerco le llega su San Martín, cuando llegó el taxi y fué a tomarlo, se cayó también.—«¿Crees que mañana se deshará (la nieve)?»—«Quizá», contestó el padre, «pero si la nieve se funde, entonces todo se llenará (estará lleno) de barro y será peor.»—«¿Sabes que Guillermo Lloyd se marcha al extranjero el mes que viene?», dijo Dorotea.—«No sabía nada», contestó el señor Bridle, «¿a dónde se va?»—«A España, y tan pronto como vuelva trabajará con su padre.»—«Parece que sabes mucho (que estás muy bien enterada) acerca de él (de sus cosas).»—«De ninguna manera», dijo la chica, «sólo que

(como) es una pareja de baile bastante buena, me gusta salir con él.»—La puerta se abrió y la señora de Bridle entró en la habitación.—«Bueno, Juan, es casi media noche (son casi las doce). ¿No crees que ya es hora de irse a la cama?»—«Sí, vámonos»—Dorotea y el dueño de la casa se fueron a la ventana a mirar al jardín.—El suelo y las ramas de los árboles estaban cubiertos por una espesa capa de niev .—«Parece (que hace) frío, papá. Mañana va a ser un día muy frío. Si vas a Londres, debías coger el abrigo de pieles.»—«Sí, tengo que ir, porque mañana tengo mucho trabajo.»—«Iré contigo, papá. Espérame y tomaremos el tren de las ocho treinta y cinco.»—«¡Pero la última vez que te esperé llegé tarde al despacho (o a la oficina)!»—«Confiaba que te quedarías mañana en casa, Dorotea», dijo la madre.—«Contaba con tener (que estuviesen) terminados los zapatos verdes, pero como no han llegado, tengo que ir a Londres.»—«Bueno, en este caso, espero que no te retrasarás de nuevo.»

EXERCISE (p. 74)

Autumn is gone and now we are in the season of the snow and ice.—The pond is covered with a thick coat of ice and Dorothy and James love to skate on it.—A friend of them, William Lloyd, has come to see them.—They were expecting him and they were waiting for him for half an hour.—He is wearing a very expensive fur coat, because it is very cold and one cannot go out without wearing it.—The socks (that) he is wearing are made of pure wool.—"One cannot go out in such a weather", Dorothy told him.—"Why not?", the young man answered; "the weather is growing better."—And it was true, because the stream was thawing and the snow on the branches of the trees was beginning to melt, though the mist let not see beyond the river.—William took off his gloves and his fur-coat and sat down by the fire.—James is reading and Dorothy is writing a letter.—There are some of his books and some pencils of hers on a chair.—William looked at Dorothy and spoke after a few minutes, 'You cannot write with such a bad pen."—"This pen is not bad", Dorothy answered.—"Whose is that pen, is it father's or mother's?", James asked.—"It is my own pen. I like it very much, and I hope (that) you will not say again that it is a bad pen", the girl answered.—And James, "What William said is true. We cannot say that it is a good pen."—People say that winter is not a pleasant season, but children do not think so, when they see the ground covered with snow and the ponds with ice.—They think (that) this season is the prettiest, because one can skate and make snow balls.—Mr. Bridle was expecting to spend winter in a warmer country, but his wife advised him to remain, because it was expected (that) this winter would not be very cold.—Mister Bridle wants to send George, his eldest son, abroad, but the latter does not like to travel and he would rather stay at home; but as the journey is rather important and his father says (that) he is tired of travelling, he will have to go.—James tells him: "You also have to do things (that)

you do not like. Every dog has his day."—A friend of them was injured in the head in a bombardment.—He was also injured in the hands and he already could use them to dress himself within a week.—William is sad because Dorothy is angry by that of the pen. — It was stupid, but now it is too late. It is no use crying over spilt milk.

EJERCICIO (pág. 81)

Estamos en la casa donde vive el señor Bridle con su familia.—El comedor está embellecido con acebo, hiedra y muérdago.—En nochebuena, el señor Bridle, nuestro antiguo amigo, se sentó junto al fuego y leyó el «Cántico de Navidad», de Dickens, a su familia.—Aunque era una vieja narración, todos disfrutaron muchísimo con ella. Las aventuras de Scrooge con los tres espíritus eran siempre para ellos nuevas y emocionantes.—En la mañana de Navidad, muchas felicitaciones de Navidad y paquetes con regalos para todos, llegaron a la casa.—Ellos tenían muchos amigos y todos enviaron regalos.—Por la tarde, el timbre empezó a sonar.—Llamó dos veces.—«Es Guillermo», dijo Dorotea ruborizándose un poco; y corrió a la puerta para abrirla ella misma.—Está muy contenta, porque Guillermo ha encontrado un empleo y gana cincuenta libras al mes.—Al empezar sólo ganaba cuarenta.—El timbre sonó muchas veces antes de que el gran reloj de pie que estaba en el vesíbulo diera las ocho.—A Guillermo le gustaba muchísimo este reloj, porque era un reloj precioso.—Era la hora de la comida.—Había llegado más gente y todos entraron en el comedor, que tenía un aspecto muy bonito, sin luces eléctricas, pero (con) muchas velas encendidas (ardiendo).—Se sentaron a la mesa y la comida empezó.—Parecía que esta comida iba a ser muy buena.—El pavo era realmente estupendo.—Nunca se vió un pavo tan grande como éste.—El *pudding* tenía un aspecto precioso cuando lo encontraron ardiendo.—Un dedal, una moneda y un anillo estaban escondidos en él.—A Dorotea le tocó el anillo y a Guillermo la moneda.—Los dos se sonrojaron.—A una señora anciana le tocó el dedal y todo el mundo se rió muchísimo.—Después del dulce, las señoras pasaron al salón.—Los caballeros bebieron el oporto y después de un ratito las siguieron.—Guillermo no podía apartar los ojos de Dorotea.—¡Estaba tan mona esta noche!—Piensa que gana en belleza (que está más guapa) cada día.—Durante una hora hablaron de cosas distintas.—Hablaron de un caballo que había ganado una carrera.—«¿Ganará la próxima?», preguntó Dorotea.—«Quizá», contestó Guillermo, «porque gana todas las carreras este año.»—«Mi padre tiene un amigo», dijo Dorotea, «que tiene un caballo que siempre llega el último, y ahora, como a perro flaco todo son pulgas, se rompió una pata.»—«Las desgracias nunca vienen solas», dijo Guillermo, y quiso decir algo más y parar de hablar de caballos, pero no se atrevió y era muy tarde cuando se despidió (dijo adiós) de los Bridle, deseándoles otra vez «feliz Navidad».—Se dirigió a su casa, muy incomodado consigo mismo, pero sintiéndose muy feliz, sin embargo, porque Dorotea había estado muy

simpática con él.—La noche había sido para él muy corta. Pero como las desgracias nunca vienen solas, cuando quiso mirar el reloj para ver la hora, advirtió que no lo tenía en la muñeca.—¡Lo había perdido!—Eternamente recordará esta fiesta de Navidad.

EXERCISE (p. 82)

We are in Christmas Day and the Lloyds have invited the Bridles to dinner.—The house is very pretty and it is full of mistletoe, holly and ivy, and it looks beautiful.—They are waiting for their friends now what Mr. Bridle does not like at all, because he never waits for anybody.—"Whose is that parcel?", Mrs. Lloyd asked.—"It is mine", Joan answered; "it is a present for Dorothy."—The day was not cold, which it does not happen at that time of the year.—But the bell rang, "Who will it be?", Mrs. Lloyd said.—"It is George, who has arrived first, what he never does."—His parents, Dorothy and James arrived afterwards.—The last one was Dorothy who was prettier than ever.—She was always a beautiful girl.—"How was it that you arrived first?", Joan asked George.—"It is that my watch gains", the young man answered and everybody laughed.—"I shall tell you what (that which) you want to know!", James said.—"The horse of that friend of my father's, won the race this morning. The others could not follow him. The jockey is very good and he earns a lot of money"—"And the horse gains in his way of running", mister Lloyd said.—"Both have earned a great reputation."—"Be it ever so good, there is no horse like that one (that) Mr. Bennet owned, until he lost a race one day and the jockey fell and had a leg broken."—"Misfortunes never come singly", James said.—"And it never rains but it pours on the poor", Joan said.—But then the maid came and said that dinner was ready.—James forgot the race and the horses when they sat at table and above all when the Christmas pudding came in burning.—He would forever remember this Christmas dinner.—William is thinking that he will also remember it for ever and ever.—He is looking through the window of his room and he sees two men and a horse that are coming along the road. — The men are talking. — What will they be talking about? — But when they were passing under his window he could hear their words.—One of them said: "The dog (that) I talked you of is in one of these houses."

EJERCICIO (pág. 88)

El señor Sands vive en el campo en una casa muy agradable con alguna tierra alrededor.—Es una casa de campo y él allí cultiva diversas cosas y tiene cerdos, gallinas y gallos.—Vive cerca del pueblo, donde lleva a vender los productos de su masía.—Cuando era joven tenía negocios, pero ahora se ha retirado y vive en esta casa suya lo mismo que hicieron sus antepasados.—Se enorgullece no sólo de sus campos de trigo, sino también

de sus gallinas y cerdos.—Cuando sus cerdos están cebados, los envía a vender al mercado.—Todos alcanzan altos precios.—A su mujer le gusta la paz de la vida del campo y tiene la costumbre de dar de comer ella misma a sus gallinas.—Ayer les dió de comer.—Es una mujer muy alegre y está muy contenta de este género de vida.—Tiene tres hijos y una hija. — El mayor está ausente. — Está en Francia. — El más pequeño es un chico muy simpático. — A la chica le gustan los trajes vistosos. — Hoy está muy contenta, porque ha recibido carta de una amiga suya.— Va a contestarla en seguida.—¿De qué otra manera podía tratar a una amiga tan buena?—El dueño de la casa va hoy a dar un paseo y a ver sus campos de trigo.—En el patio le esperan dos de sus perros.—Tiene unos cuantos.—Está muy satisfecho de su trigo, porque ningún trigo de la comarca es tan bueno como éste.—Muchos campesinos tienen campos de trigo, pero los suyos son los mejores.—Ahora se va a otro campo suyo a ver cómo lo labran y después volverá a casa, porque es casi la hora de almorzar.—Como es un agricultor muy moderno, la labranza se realiza por medio de un tractor.—No labran como acostumbraban en otros tiempos.—Al volver ve a su camión que lleva a vender los huevos de sus gallinas.—Cuando llegó a casa, el almuerzo le esperaba.—Hoy tenía salchichas con patatas cocidas.—Encontró una carta sobre la mesa.—Uno de sus amigos iba a venir a verle dentro de una semana.—Se puso muy contento, porque le gusta hacer el anfitrión.—Siempre fué leal a las viejas tradiciones.—Ya sabe lo que su amigo le dirá en cuanto entre en la casa: «¡Cómo me gusta el estilo de tu casa, Carlos!»

EXERCISE (p. 89)

Joan and William have gone to spend a month with their aunt Elisabeth, who lives in the country.—She has a very pretty house, with many trees around it.—Few people have a house as pretty as hers.—She also has a pair of horses; then, they can take long walks and know beautiful places.—Both horses are now in the courtyard waiting for their young masters; the one is a dark chestnut and the other a light chestnut, but both are very pretty.—They are both pretty and good.—When Joan is on her horse she thinks that none is so good as hers.—They are going to the village to fetch some little pigs which aunt Elisabeth bought yesterday.—But the woman (that) their aunt had told them that had the little pigs was neither at home nor in the market either.—"She must be somewhere else, but she won't be very far. Let us wait for her."—At last, she arrived after a little while. Both William and Joan went into the house after her. When they saw the pigs, the young man said: "I like none of these pigs."—"You are no farmer and then you know nothing about pigs", his sister answered him.—As it was market-day, the women were bringing the produce of their farms to sell. They looked very happy and their frocks were cheerful, too. — Shall we take anything to aunt Elisabeth?"—They were coming out of the village then and it was

too late to come back.—"We shall take her a present another day; we have been here these two hours and it is already time to come back home." —The stopped for a few minutes at an old servant's (house), and she gave them some pears, vegetables, a pair of chickens and three cheeses.—Being very happy, they took their way home.—Aunt Elisabeth had already been waiting for them those twenty five minutes and watched pot never boils.— She has spent winter alone and then it seemed very long to her.—But the longest day will have an end and William and Joan are now with her.— When she saw the chickens, she said: "How well fattened they are!"— "Why didn't you come, aunt?", Joan said, "you would have enjoyed it very much."—"One cannot leave one's house. Which pigs did you like better William, the white or the black?" —"William did not like any of them", Joan said smiling."—"Do you know who we saw in the market? One Mr. Bennet."—"Yes, he is a friend of your father's", the aunt said. "He lived here ten years ago. He was a lawyer then."

EJERCICIO (pág. 95)

El otoño es la estación que prefiere el señor Sands, porque es entonces cuando empieza la caza.—Está loco por ella.—Un día se fué a comprar una escopeta nueva.—Encontró una muy buena, pero era muy cara.—En la tienda donde consiguió la escopeta, el tendero le dijo que las escopetas encarecían de día en día.—Sin embargo, la compró.—A este hombre delgado, alto y de pelo canoso, le gusta salir a cazar.—Tiene una mano firme (un pulso firme) y nunca yerra una liebre o una perdiz.—A veces se sienta a descansar a la sombra de un árbol.—Ayer mató dos liebres y tres perdices después de medio día cazando.—«Pero, ¿no descansaste a veces?», le preguntó su mujer cuando volvió a casa.—«Sí, mujer. Descansé media hora a la orilla del río, sin ser molestado (que nadie me molestara).— «Y tú, ¿qué hiciste?», preguntó el señor Sands.—«Hice mermelada, mermelada de frambuesa, de grosella, de cereza y de fresa.»—«Deben estar muy buenas, porque nunca fracasaste con las mermeladas.»—«¿Dónde está la mermelada de frambuesa?», preguntó el señor Sands.—«Está guardada», contestó su mujer.—«Vosotras, mujeres, siempre guardáis las cosas», dijo el marido.—Ahora se va al pueblo vecino, porque quiere que le corten el pelo.—En el jardín hay un hermoso ciruelo que no tiene ciruelas ahora. —Entonces se oyó dos tiros a lo lejos.—«Alguien está cazando», pensó el señor Sands.—«Todo el mundo caza, excepto mi hijo», se dijo, y se metió en el coche.—La señora de Sands está a la ventana para ver cómo se marcha.—El sólo demuestra poco cariño, pero, de todas formas, sabe que un amor verdadero hacia ella yace en el fondo de su corazón.—Luego se volvió a sentar en el sillón a leer un libro nuevo que le habían regalado por su cumpleaños.—Durante un ratito piensa en su hijo.—A él no le gusta cazar.—Aquí no se cumple (no es cierto) lo que dice el refrán: «De tal palo, tal astilla».—Y tampoco puede decirse: «La cabra tira al monte.»

EXERCISE (p. 95)

Aunt Elisabeth has bought William a gun which was sent him from London this morning.—It will get there at six in the evening and William will go to the village to fetch it.—His sister wants to go with him, but William will go out very early, because he wants to have time to get his hair cut.—At last he went alone to the village on a horse which was young but slow.—As soon as he saw the parcel he could not but open it.—The gun was beautiful.—Since he was given it by his aunt, he is getting thinner, because he only thinks of shooting.—He shot three partridges and five hares this morning, and Joan heard the reports.—She was resting under a tree near the bank of the river.—William asked his aunt that evening: "Can I go out shooting the whole day to-morrow? I could take some food with me."—"Yes, you can go", aunt Elisabeth answered.—"You should not let him go, aunt", Joan said.—"What he wants is to go to bathe in the river."—"You are a stupid girl", William angrily cried.—But for this answer given by William to his sister, the shooting day failed and the gun was laid up by aunt Elisabeth in her room.—Now William is getting fat, because he spends the whole day lying under a tree reading. — And all the books but one (that) he was sent by his father and mother were read by him in only three days.—His aunt says to him: "Like master, like man; your father also read very much."

EJERCICIO (pág. 104)

¡La Naturaleza es tan hermosa en otoño!—El señor Sands está presto para la temporada de caza.—Es «Master of the Hounds», y cuando monta su caballo y ve a sus vecinos del campo a su alrededor y la jauría ante él, se siente lleno de orgullo. — Es muy popular y es simpático a todo el mundo.—Tiene muchos amigos en el pueblo inmediato y caza con algunos de ellos.—Piensa que la caza es el deporte más emocionante que conoce.—Le gustan los caballos y nunca ha tenido un accidente montando (los).—Ayer montó muchísimo (largo tiempo) por el bosque (que hay) más allá del molino.—El perro que lo guardaba, le ladró.—Cuando volvía, se detuvo en una aldea donde un amigo suyo tenía una gran casa con un parque precioso lleno de olmos, castaños y robles, rodeándola—Es su amigo preferido y le gusta cazar tanto como a él.—Le habían dicho que habían visto un zorro.—«¿Qué tenemos que hacer?», dijo.—«Tú eres «Master of the Hounds», contestó su amigo, «si dices que hemos de cazar mañana, lo haremos.»—«Bueno, pues cazaremos.»—Cuando llegó a casa, su hijo Luis ya estaba allí.—Había comprado una caña de pescar nueva. —Siempre dice que se han de tener cañas de pescar buenas si se quiere pescar.—Le preguntó a su padre si había montado mucho.—«Sí», contestó, «he montado cinco horas.»—«¿Qué caballo montaste?»—«El castaño.»—«No es sorprendente que te guste tanto montar, ¡es un caballo

tan bueno! Yo lo monté ayer.»— «¿De verdad?», preguntó el padre.— «Sí, desde luego. Teníamos que ir a caballo hasta más allá del castillo viejo.»—«Si yo fuese tú», dijo el padre, «trabajaría con ahinco, porque si lo haces, te compraré un buen caballo.»—«¿Y qué hiciste hoy?»— «Estuve pescando», dijo el chico. «Me dijeron que había truchas.»— «¿Dónde pueden encontrarse buenas truchas hoy en día?», preguntó el padre.—«Donde yo las encontré. En el riachuelo (que hay) más allá del bosque.»—«Hay una gran diferencia entre cazar y pescar», dijo el señor Sands—.«Bueno, a ti te gusta cazar, pero a mí no», contestó el hijo.— «Un caballero ha de cazar», respondió el padre enfadado.—«Haced el favor de no empezar a discutir otra vez», dijo la señora de Sands.—«No me gusta discutir, madre», dijo Luis, «pero debes decirle a padre que sobre gustos no hay nada escrito.»—«Tu madre no tiene que decirme nada», dijo el señor Sands. «Si no te callas (si no paras de hablar), no irás mañana a pescar.»—«¿Me puedo ir a la cama?», preguntó Luis.— «Sí, vete. Es mucho mejor.»—Luis le dió las buenas noches a su madre y la besó.—Luego el señor Sands se fué a la ventana.—Su mujer le preguntó: «¿No vas a fumarte una pipa antes de ir a la cama?»—«Sí que lo haré», contestó él.—A lo lejos se podía ver la casa de su amigo.— Miró al cielo, que estaba claro (y) sin nubes.—«Mañana», pensó, «hará un día (muy) bueno.»—Luego fué a coger la caña de pescar de su hijo, que éste había olvidado allí.—¿Por qué se había enfadado así con el chico?—La voz de su conciencia le decía: «No debes enfadarte. Has de tener cuidado, porque te enfadas por nada todos los días. ¿No te acuerdas de aquel día que no quisiste prestarle una escopeta a aquel amigo tuyo? Y era tu amigo preferido. Fué estúpido lo que hiciste, ¿no te parece? Y es, más o menos, lo mismo que acaba de suceder con tu hijo. Pareces bueno, pero no es oro todo lo que reluce.»

EXERCISE (p. 105)

Joan and William have spent such happy days at their aunt's that they would not like that the day to come back to theirs should arrive.—Mr. Lloyd arrived from London this morning so that his children should come back with him.—He arrived in a very fast car which belongs to a friend of his who has lent it to him to come to fetch his children.—"Flush", Joan's favourite dog, barked very much, because he knows very well that a dog must guard the house.—But he was not (never) to bark again, because he died that same night.—It was very hard for poor Joan who loved her dog so much.—"What are we to do?"—"Where can be found another dog like this?"—Some friends of Mr. Lloyd's are going to hunt the fox to-morrow but he is not going; he knows that one has to ride very well.—"Can't you ride?", William asks him.—"Yes, rather well, but not enough to go hunting.—This afternoon, Mr. Lloyd is going to see his friend Mr. Sands who lives with his family in a beautiful house which stands in the middle of a park full of chestnut-trees, oaks and elms;

there is a lake a little farther off where William used to go to fish, till Louis Sands told him: "You should not go to fish there, but to the stream that is near the hamlet. There are many trouts there."—"Do you go to fish there?", William asked.—"Yes, I do", Louis answered.—"Who went to that stream yesterday, was it you or your father?", William asked.—"My father never goes", Louis answered him.—"Who will it be then? It was a man that was hard by a tree and he had a fishing rod in his hand."—"When Mr. Sands saw them, he was very glad."—"Come in. Sit down", he said.—"Will you have tea with me? Of course you will have it", he said without waiting for an aswer.—"Do you know that we are going hunting to-morrow? We are to begin at eight in the morning."—"Will your son go too?"—"No", Mr. Sands sadly answered, "my son does not like hunting."—Mr. Lloyd was going to tell the boy, "but you should go", but he stopped in time, remembering (that) he had been very near the proverb 'the pan calls the kettle black', and he said nothing.—Mr. Lloyd said to his friend after a few minutes: "Do you want that your son should come with us to-morrow? Let him come."—"Where are you going"—"To the Old Mill."—"It is very far away. It will be a very hard day and he is too young. I should advise you not to let yours come either." — "And what will he do to-morrow?" — "He will fish as always", the father answered.—"Well, good-bye. You should send him to spend summer with us next year. We have let a house in Scotland."—"If he works this year, he shall go; but if he fails, he shall not go."—"I will come through", Louis spoke then. — The father took the way home across the meadow.—When he arrived it was already late.—They had dinner and they went to bed, because aunt Elisabeth told them: "Let us go to bed at once. If we do not get up early, we shall not be able to go to the Old Mill"—But William did not go at last.—Though he is a very hard-working boy, he knows that if he works very hard now he will get good marks at the examinations and he will make Dorothy very happy.—This one had always thought him so, until she found out one day that he was a little lazy. — "All is not gold that glitters", she thought.—But William has changed so much now, that he spent the whole day working.—The travellers came back very late.—He was already fast asleep.

EJERCICIO (pág. 112)

Y ahora estamos en Londres y hemos dejado la paz del campo.—Aquí todo es distinto.—Al comienzo de la lección se podía ver una de las calles más importantes de Londres.—Es Charing Cross Road, muy cerca de Trafalgar Square.—En el grabado pueden verse algunas personas que están en el rincón izquierdo.—También puede verse un urbano que viene por la acera.—Una farola está en mitad de la calle.—Es peligroso cruzar las calles de Londres a causa del tráfico.—Si se quiere ir a algún lado, recuérdese que es mucho mejor no ir a pie.—Se debe tomar un taxi o un autobús.—El metro es muy rápido, pero a veces está lleno de gente.—En

el grabado se pueden ver autobuses y automóviles.—No se puede ver un camión, pero hay muchos en Londres.—Pueden verse algunas tiendas.—Quizá una de ellas es una taberna, pero no estamos seguros.—Como puede verse, esos transeúntes del grabado no miran a lo que está anunciado allá arriba en mitad del grabado.—Cuando el señor Sands está en Londres, siempre almuerza en su club.—«Se ha de ser socio de un club si se quiere tener la seguridad de obtener una buena comida», dice, «porque si se va a un restaurante, siempre se corre el riesgo de encontrarse (que le den a uno) una mala comida y cuesta más dinero.—Además se ha de tener cuidado de no llegar demasiado tarde; entonces no se tiene seguridad de conseguir mesa.»—Ayer el señor Sands olvidó reservar de antemano una mesa, y cuando llegó a Simpson, en el Strand, estaba atestado de gente.—A las dos y media no le habían dado aún mesa.—Por fin se la dieron.—«Más vale tarde que nunca», se dijo, y se sentó a almorzar. (El almuerzo) fué muy bueno, desde luego.—Pudo ver que el viejo Simpson era todavía un buen sitio.—Evocó aquellos días felices en que solía venir aquí con sus amigos a comer.—Recordaba muy bien a Lloyd en aquellos días.—Y entonces, el pensar en Lloyd, le recordó que tenía que comprarle una pipa para su cumpleaños.—Ahora lo olvida todo, pero su mujer se lo recuerda todo.—Quiere cuidar (prestar atención a) de todo, y ya sabe lo que el refrán dice: «Quien mucho abarca, poco aprieta.»—Tan pronto como su hijo venga de Oxford, tiene que encargarse del negocio. Y habiendo acabado, dejó Simpson.—Al salir recordó lo que su padre le dijo el día que se encargó del negocio.—Quería recordarlo para poder decir a su hijo lo mismo.

EXERCISE (p. 113)

William has worked very much for his last examinotion, and his father wants to take him to spend a few days in London, but as he is very fond of sports and likes the country very much, he said (that) he would rather come back with aunt Elisabeth.—Joan, that is very tired of quiet life, told her father (that) she would go with him.—She wanted to have spent November in London and have gone to the theatre and the concerts, but her mother did not take her.—That is why she is thinking now "better late than never".—Once in London she would like to go everywhere, but as she does not forget tha proverb "grasp all lose all", she told Mr. Lloyd (that) she only wanted to go the theatre and to the cinema once or twice and to the National Gallery because she is very fond of art.—Sometimes, she spends a long time before a picture (that) she likes.—She also went to Hyde Park and the Serpentine whose waters were so still that one could believe them to be glass.—This afternoon, she went with her father to a cinema in Leicester Sq., to the Empire, to see "Anthony and Cleopatra".—"This film reminds me how pretty was Vivien Leigh when I saw her at the Piccadilly Theatre last year", mister Lloyd told his daughter.—"I could recall her voice that evening very

well." — "And I have recollected what I learnt in school about this couple."—"I still remember it rather well", her father answered her.— When they came out of the cinema it was not yer time to go to have dinner, but yet Mr. Lloyd was hungry and they went into Chicken's Inn.

EJERCICIO (pág. 120)

Guillermo Lloyd vino a Londres a preparar su próximo viaje a España.— No ha viajado mucho; así que está muy excitado pensando en las nuevas y maravillosas cosas que espera ver.—Vino hoy a ver a algunos amigos de su padre.—Todos eran gente que podía ayudarle.—Tan pronto como salió de la Estación de Paddington a Praed St., vió al señor Harvey que venía hacia él. — Al señor Lloyd le era muy simpático el señor Harvey a causa de su esmerada formación y su sincera amistad para con él.—Cuando llegó adonde estaba Guillermo, el joven saludó: «Buenos días, Guillermo», dijo el señor Harvey, y su voz sonrió. — «Buenos días, señor Harvey. Tenía que hacerle una visita.»—«¿Para qué? Por supuesto que siempre me gusta verte, pero ya sabes que no soy muy aficionado a los cumplidos (que no soy amigo de cumplidos).»—«No, señor, es que me voy a España muy pronto y me preguntaba si usted podría ayudarme con algunas cartas de presentación.»—«Eso es distinto. Me encanta saberlo, porque es una gran oportunidad para ti. Claro que te daré las cartas. Ven esta tarde.»—«Agradecidísimo. No faltaré», dijo Guillermo.— «Bueno, adiós.»—«Adiós, señor Harvey.»

Desayunó en un ABC cercano.—No era muy bueno, pero tenía mucha hambre y «a buen hambre no hay pan duro».—Luego acertó a pasar un taxi vacío y Guillermo lo tomó.—Iba a hacer una visita a otro amigo de su padre.—Era un empleado del Banco que trabajaba en uno de los departamentos del Ministerio de Educación.—Subió en el ascensor y le llevaron al despacho del señor Howard—Estaba trabajando y la habitación estaba en silencio.—Levantó la vista para mirarle.—«Siento molestarle, señor Howard.»—«Buenos días, Guillermo», contestó el señor Howard; «¿qué te trae (por) aquí?», y Guillermo le contó sobre su próximo viaje.—«Me alegro, Guillermo», dijo. Tengo la impresión de que España te gustará mucho y el viajar será también bueno para ti. Te daré unas cartas. No te molestes viniendo otra vez. Te las enviaré.»—«Muchísimas gracias, señor (Howard). Es usted muy amable.»—«De nada. Bueno, Guillermo, siento muchísimo no tener tiempo para que charlemos un rato, pero no me gusta tener visitantes aquí. Espero que no te ofenderás (que lo entenderás).»—«Claro que sí, señor (Howard). Muchísimas gracias y adiós.»

Almorzó en Stewart, en Piccadilly, y después se fué a ver a un amigo suyo que vivía en un departamento muy bonito en Half Moon St.—Siempre le asombraba (le maravillaba) el parecido que su amigo tenía con su padre.—No podía evitarlo.—Cuando entró en la habitación de su amigo, estaba sentado en un sillón muy cómodo, leyendo un libro. — «Buenas

tardes, Guillermo. ¿Cuántas visitas has hecho?»—«No muchas.»—«¡Qué chico tan atento eres! Pero siéntate y toma una copa.»—«Lo siento, pero no puedo beber lo que tienes ahí en esa botella.»—«Deberías probar, porque es muy bueno y «querer es poder». Bébelo. Charlemos un rato y luego nos iremos al teatro.»

EXERCISE (p. 121)

William took his hat and gloves and came out from his friend's apartment to go to change.—A cold wind was blowing and it was growing dark, but William was wearing a thick dark grey overcoat.—A man that was standing by the lift bowed to him.—He stood for a minute at the door and then he saw something shining on the pavement. — It was a quite new penny.—He took it and he walked towards Piccadilly, to his club, because it was not very far away.—Then, a clock struck half past five.—"I'll have to run", he thought, "because it is growing late."—But a taxi happened to come and he could take it.—Some minutes later he was at his club.—He stepped in and went to change.—And though it was very late he could not help to read again a letter which Dorothy had written to him.—When he was coming down the staircase, somebody spoke to him. —It was a friend of his father's that had found a wonderful picture and began talking about it as soon as he could.—He told him he would show it to him if he came to his house. — They stood talking near the door until the taxi came.—William stepped into the car which was old and ugly, but it began to run towards Baker St. at once.—"I wonder" William thought, "why that man always talks to everybody about his own things.—"—"He can't help it or he does not want to (help it), because I have always heard that 'when there is a will there is a way'."—The taxi reached the restaurant very soon and William came in and began to look around until he found his friend at a table in a corner.—"I could not find you", he told him.—He sat with him and they began to have dinner in silence.—William was worried on account of his next journey. —He regretted to have to go away, but the chance was wonderful.—The waiter brought potatoes and William's friend helped himself.—"Do you like them?", the latter asked him.—"Not very much. The food here is very far from being to my taste. It's more expensive than good, but I am very hungry.—And you already know how the proverb goes, 'The best sauce is hunger'."

EJERCICIO (pág. 127)

Guillermo preguntó a su amigo si había reservado las entradas en la taquilla.—No lo había hecho, pero dijo a Guillermo que la taquillera era amiga suya y que estaba completamente seguro de obtenerlas.—Cuandoquiera que iba a aquel teatro siempre conseguía la entrada en el último momento. — Ella era muy amable. — «Bueno, ya veremos, porque de la

mano a la boca se pierde la sopa», dijo Guillermo y se fué a su club a vestirse.—Su amigo se reunió con él en un restaurante, donde comieron juntos.—Después de comer tomaron un taxi y prometieron una buena propina al chófer si les llevaba lo más rápidamente posible, porque tenían miedo de llegar tarde.—En el teatro había un anuncio diciendo que todas las entradas estaban vendidas.—Iba a ser muy difícil conseguir buenas entradas.—No le gustaría nada sentarse en las últimas filas de butacas, pero estaba seguro que a su amigo no le importaría lo más mínimo.—Guillermo no era como su amigo.—Su padre nunca había tenido que decirle: «antes que te cases, mira lo que haces», porque siempre había mirado.—Pero por fin consiguieron dos buenas butacas en la fila 2 y entraron en el teatro.—La obra era «Asesinato en la catedral», de Eliot, y el teatro estaba lleno.—Guillermo saludó a alguna gente que estaba en las butacas de principal y su amigo advirtió que allá arriba, en la general, estaba una antigua sirvienta de su padre.—En un palco estaba una muchacha.—«¡Qué lazo tan raro lleva esa chica en el pelo», observó Guillermo.—Por fin se sentaron en las butacas, porque se iba a levantar el telón.—Las mujeres de Cantorbery estaban ya en escena.

Cuando la representación terminó ellos aplaudieron.—«Realmente ha sido excelente», dijo el amigo de Guillermo.—«Sí», contestó Guillermo. «Yo me emocioné mucho cuando el cuarto tentador estaba en escena. Los tipos son muy buenos. No me extraña que haya sido un gran éxito, quizá el más grande de las obras modernas.»—«Sí, es verdad.»—«Pero yo pensé», dijo Guillermo, «que a ti no te gustaba esta clase de obras.»—«Sí», contestó su amigo. «Me gusta por cambiar y a veces lo necesito.»—Salieron del teatro en silencio.—Guillermo se sentía muy feliz.—Realmente había sido un regalo para él.

EXERCISE (p. 128)

Once in the street William asked his friend, "Shall we call a taxi?"—"Why call a taxi?", the latter answered.—"I had rather walk. I like to walk better than go by taxi. Do you mind it?"—"I don't mind it at all" William answered.—"I feel that I need to walk too."—"You are like me; but mind! Remember (that) we are very far away and it'll take more than one hour to arrive home."—"I'm not going to go to yours. I must needs be in bed at half past eleven and it is already ten."—"And I have to have a drink before going to bed", William's friend said; "I need it."—"You have many needs, Charles", William said to him.—" This kind of needs is very pleasant", Charles answered.—"I think (that) you like better talk than walk", William said.—"Let us go in order not to arrive too late."—After three quarters of an hour's walking, they arrived at Lancaster Gate.—"I am living at the Windsor" William said.—"I'm very sorry, but it's too late to be with you for a while. I'm going to bed."—Be so kind as to give me light before to smoke a cigarette", Charles asked him.—After giving it him, William asked him, "What are you going to

do to-morrow?"—"In the morning I'm going to buy that radio (that) I talked you about."—"But have you the money?"—"Not yet, but my aunt promised it to me and I think I'll have it to-morrow."—"William laughed. "You never remember", he said, "that 'there's many a slip 'twixt the cup and the lip".—"Yes, I always forget it, but you never do. You can never be told, look before you leap".

EJERCICIO (pág. 134)

Al día siguiente, Esteban Sidney tenía tantas cosas que hacer (que) no pudo quedarse en la cama tanto como hubiese deseado.—Su padre le había dicho que fuese a ver a un amigo suyo por un asunto.—Esteban era un chico muy obediente, era una de sus mejores cualidades, y siempre obedecía a su padre.—Su padre le había dicho que tenía que estar a las diez en punto en el despacho de aquel hombre, y como eran las nueve y media se vistió muy de prisa a fin de dar gusto a su padre, desayunó rápidamente y salió.—l padre de Esteban se quedó realmente atónito de ver cómo se las arregló para estar a punto en tan poco tiempo.—Fué de puntillas a la puerta de su hijo y siguió todos sus esfuerzos con íntima diversión.—Esteban tomó un taxi en Piccadilly, puesto que quería llegar pronto.—Mientras iba en él, pensaba en lo que su padre le había dicho que hiciese: comprar una casa muy bonita que había visto anunciada en «Country Life».—Estaba en Yorkshire, muy cerca de «The Old Ford», y el lugar era verdaderamente precioso. — Tenía alguna tierra (algo de) alrededor y vistas muy agradables.—Estaba encantado, porque le gustaba muchísimo Yorkshire y (se sentía) muy halagado también de que su padre le hubiese pedido que hiciese esto por él.—Iba a hacer una oferta espléndido con la condición de que la casa fuese vendida tal como estaba, con mobiliario y todo.—Esteban estaba convencido de que la razón principal era que su madre había deseado durante mucho tiempo tener una casa en esta parte de Inglaterra y él iba a comprar ésta a fin de darle una alegría.—«Los maridos que se comportan de esta manera quieren realmente a sus mujeres», se dijo Esteban, porque «hechos son amores y no buenas razones».—Era cierto que la riqueza de su padre le permitía hacer cosas como esta.—Eso era por lo que lo había mandado con tanta prisa a fin de no perder esta ocasión.—La perdió una vez y no quisiera que sucediese de nuevo.—En cuanto a su padre se le metía algo en la cabeza, no le gustaba perder el tiempo.—Su madre era exactamente igual.—«Dios los cría y ellos se juntan», como dice el refrán.—El taxi había venido por Piccadilly, dado la vuelta a la fuente en Piccadilly Circus, y después por Haymarket y Trafalgar Square y el Strand a Chancery Lane, donde aquel hombre tenía la oficina—El chófer era muy hábil.—Tuvo que luchar para escapar de la corriente del tráfico y estar allí a las diez en punto.—Le había prometido una buena propina si lo hacía.—Pero por fin llegaron a tiempo y Esteban pudo estar allí a las diez en punto— Después de luchar durante una hora con el hombre, pudo conseguir la

casa en muy buenas condiciones.—Su padre estaría muy satisfecho.—Cuando volvió a casa con tan buenas noticias, echó de menos el paraguas.—«¿Lo has perdido otra vez?», le preguntó su madre.—«Pierde todos los paraguas», añadió su padre.—«Perder paraguas es una cosa muy corriente. otro tanto puede sucederle a cualquiera. No te preocupes, Esteban. En cuanto a la casa», continuó ella, «estoy muy contenta de tenerla por fin.»

EXERCISE (p. 135)

"Have you secured the tickets for this evening, Joan?", Mr. Lloyd asked her daughter.—"I've secured two stalls for the Piccadilly. I was told (that) the play was very good and I didn't want to miss it. The performance begins at seven o'clock." — Mrs. Lloyd went out before her daughter so as to have time to go to see her friend Mrs. Bridle, who was just having tea.—"Don't move", she told her; "go on having tea. I've only come for a minute to ask you to lend me a book to read to-night."—"But you do nothing but reading."—"I've always liked reading better than going to the theatre; you know it very well. And the same happens to my husband."—"Cat after kind", Mr. Bridle said.—"Good, take this novel that, besides being very interesting, is very good for reading by night, because it has a very clear letter. Reading by candle-light hurts the eyes."—"I cannot but laugh at your advice, but from a doctor like you it is pleasant to hear."—"It is very kind of you, and take, take the book that is what you came for."—When Mrs. Lloyd was coming out of the house, she saw Dorothy arrive and she heard her talking to her brothers about a visit they had to pay next day, but she went on walking. —She was in a hurry to arrive at the theatre before that Joan, because taking the tickets in the morning, had been very kind of her and she did not want to arrive late.—She had always thought that, "deeds are fruits, and words are but leaves."—As she was waiting, she saw how another woman was going to have a cup of tea, but Mrs. Lloyd couldn't do as much, because the train was already getting near, what surprised her so much more as she was not expecting it.—A girl had lost a few shillings and she was looking for them looking very sad.—She didn't like wasting her time talking to people she didn't know.—Being already in the theatre, she said to Joan: "Such as come here have very good taste, because I think (that) the play is very good."—"As to that, I don't know whether it is true what you say, because I haven't read anything about it."

EJERCICIO (pág. 142)

Estamos ahora en «The Belfry» («El Campanario»), un restaurante londinense en New Halkin St.—Los camareros están poniendo las mesas y arreglándolo todo.—Llenan los saleros y cuidan que las vinagreras estén llenas también.—Vierten salsa Worcestershire en su botella, porque estaba medio vacía.—Guillermo y Dorotea, nuestros antiguos amigos, vienen aquí a almorzar.—El *maître* les llevó a una mesa para dos y les entregó

el menú.—La chica lo miró: «Hay muchas cosas aquí», dijo. «¿Qué me aconsejas?»—«Quizá huevos.»—«No, gracias; no quiero nada de huevos», dijo Dorotea.—«Me gustan para desayunar cualquier clase de huevos: huevos escalfados, pasados por agua o duros, huevos fritos o incluso una tortilla, pero no ahora. Voy a tomar sopa y luego un ala de pollo y patatas fondantes.»—«Yo tomaré», dijo Guillermo, «sopa, chuletas y puré de patata.»—«¿Van a tomar algo para beber?», preguntó el camarero.—Guillermo miró a Dorotea: «Sí, dijo la chica. «una cerveza para mí.»—«Yo tomaré una negra», dijo Guillermo.—Poco a poco se llenaba el restaurante.—Parecía imposible que tanta gente encontrase una mesa, porque aunque hubiese muchas, no todas estaban vacías.—Entonces llegó el camarero trayéndoles en una bandeja lo que habían pedido.—«¿Sueles venir aquí?», preguntó Dorotea.—«Sí, soy socio. Todo el mundo dice que se come aquí mejor que en ningún otro sitio de Londres y ya sabes que cuando el río suena, agua lleva.»—«Pero a mi prima María no le gusta la cocina de aquí. Dice que no puede soportarla. Vino una vez porque le habían dicho lo bien que se comía aquí y dijo que era mucho ruido y pocas nueces. Pero ya la conoces.»—«Sí, estoy seguro que no le gustó a causa del precio, porque siempre quiere que las cosas sean buenas y baratas y esto es muy difícil.»—«¿La invitaste a que viniera?»—«Sí, pero no sé si vendrá.»—«Bueno, no me importa.»—«Bueno, diga lo que quiera, me gusta muchísimo la cocina de aquí, y espero que a ti te gustará también. Por ejemplo, ayer comí (me dieron) un magnífico pedazo de ternera, algo muy difícil de encontrar hoy en día.»—«Sí, ahora se tiene que saber dónde pueden encontrarse las cosas. Yo sé dónde se puede encontrar un buen desayuno.»—«Esto es muy interesante, porque a veces vengo muy temprano a Londres y no tengo tiempo de desayunar en casa.»—«Bueno», dijo Dorotea, «si vas a Stewart, en Picadilly, esquina a New Bond St., puedes encontrar cosas muy buenas algunos días: tocino entreverado, riñones, etc.»—«¿De verdad?», dijo Guillermo. «Llama al camarero para que nos traiga las chuletas y el pollo», dijo Dorotea, pero ya los traía y traía también la salsera para servir salsa en el plato de Guillermo.—Cuando hubieron acabado, volvió de nuevo preguntando: «¿(Tomarán) dulce, señor?»—«Sí, haga el favor. Te aconsejo», dijo Guillermo a Dorotea, «trifle *au chocolat*. Es buenísima aquí.»—«Realmente es maravillosa», dijo Dorotea cuando la hubo probado.»—«¿Te gusta?», preguntó Guillermo.—«Me entusiasma.»—Estaban esperando que sirviesen el café y en el entretanto Guillermo sacó la pitillera y preguntó a Dorotea: «¿Quieres un pitillo?»—«No, gracias. No me gusta fumar», contestó la chica.—«Eres maravillosa. Una chica como no hay dos», dijo Guillermo.—«Ya sabes que soy muy anticuada», dijo Dorotea. «Nací en una parte muy anticuada de Inglaterra.»—«Me gusta más por eso.»—La chica sonrió y se puso entonces más encantadora que nunca.—«¿Nos veremos mañana?», preguntó él; «podíamos organizar (arreglar) algo.» — «Como quieras.»—«Ya hablaremos.»

EXERCISE (p. 143)

Dorothy has gone with James to London to spend three or four days at some friends'.—He has been in the country these last three months and James has not been in London for a long time, since one day he came with his father last Christmas and he has not come back since.—They think to enjoy these days very much and in order to it they have arranged to go out very much. — When the train stopped, the girl told her brother: "James, call that man so that he may carry our luggage; I can't bear to have to carry my suit-cases myself."—"I'll look for another since that one looks already (to be) engaged."—"If William should have come with a taxi."—"Be that as it may we'll find another one."—"I'd like to find it soon, because we're going to be late for lunch."—"Don't mind. Though we are not there the meal won't begin."—"That is what I don't like then."—"Look, those are Joan and William. Run and tell them (that) we're here; they haven't seen us yet among so many people."—And as James was going to tell it to them, Dorothy remained looking at a very young man, dressed in uniform, bearing his wings on his chest.—How young was he! — All together went to have lunch at a restaurant where William usually goes, but before James went to see his friends.—"I don't know whether he'll come in time", his sister said.—"But, why are you smiling? Your smile doesn't bear any relation to what I'm saying."—"I'm thinking that, as he doesn't know London very well, it's going to be difficult for him to find us." — "Of course he'll find us", Joan says, "because the land where we are born has always borne good detectives, and there is no smoke without fire; so that you'll see how James will find us."—And so it was.—James arrived in time, and with a beautiful dog besides.—"Look what a wonderful animal!—The mother which bore him was a real beauty and he has a great likeness to her."—"Though his parents may have been the best dogs in the world", William cried, "he is very ugly. I don't know why you say (that) he is a wonder, because after hearing your words and seeing him, you can see that it is much ado about nothing. And tell him to keep quiet." — At last they went to the pictures together and so they stopped arguing.

EJERCICIO (pág. 150)

La señora de Lloyd y Juana han venido a la ciudad, porque necesitan algunas cosas.—Se levantaron muy temprano, a fin de coger el tren de las 8'25, porque tenían tantas cosas que comprar—.Hace tres meses que vinieron aquí la última vez.—Tan pronto como el tren dejó la estación empezaron a hacer una lista a fin de no olvidarse de nada en absoluto.—Ella dijo después de un largo rato: «Hace veinte minutos que estoy haciendo esta lista y creo que ahora ya está acabada.»—«Sí», dijo Juana, «todo está en ella. Es la forma correcta de acordarse de todo lo que hemos de comprar.»—Así que cuando el tren se detuvo en la estación de Pad-

dington estaban prestas para su día de compras.—Estaban exactamente a la cabeza del tren, así que pudieron salir en seguida y tomar un taxi.—«¿Adónde iremos primero?», preguntó Juana. «¿No crees que deberíamos ir a Selfridge's?» — «Sí, tienes razón. Vayamos.» — Llegaron a los almacenes en Oxford St. y fueron al departamento de papelería a comprar papel de cartas que Juana necesitaba y un lápiz y una botella de tinta para su madre.—Después siguieron al departamento de paquetería (o mercería) a comprar una cinta (o un galón) para Juana.—Encontró exactamente lo que necesitaba, una cinta azul claro de dos pulgadas de ancho.—Era muy cara, a tres chelines la yarda, pero era exactamente lo que quería.—«Creo», dijo su madre, «que su anchura es excesiva para su longitud.»—«No lo creo», dijo Juana, «no me gustaría una más estrecha. Me la quedaré.»—«Como quieras», dijo la señora de Lloyd, y la compraron. —«¡Señor!», dijo la señora de Lloyd, «tenemos que comprar calcetines para tu hermano. Vamos al departamento de caballero (camisería).»—Allí escogieron dos pares de calcetines.—«Espero que le gustarán», dijo Juana, «porque hay tal variedad de colores que es muy difícil escoger.»—«Hace diez años que vengo aquí y siempre ha habido la misma variedad», dijo la señora de Lloyd.—«¿Crees que el tamaño está bien?»—«Sí», dijo su madre, «creo que sí».—Era ya hora de almorzar.—Se fueron a un restaurante y siguieron después con las compras.—Fueron a una tienda de telas a comprar tela y después un par de guantes de cabritilla y un cinturón de cuero para el señor Lloyd.—El compró otro par en la misma tienda hace diez años, pero anteayer los echó de menos—Estaba completamente seguro de que se los dejó en el tren, pero no pudo encontrarlos. Luego fueron a un buen fotógrafo, porque querían tener una buena fotografía de Juana. — Explicaron sus deseos, y después que se la hubieron sacado se fueron a tomar algo, una buena taza de té caliente y unos emparedados.—La madre y la hija se miraron.—«Este té es buenísimo», dijo la señora de Lloyd.—«Sí que lo es», contestó Juana, «y también lo son los emparedados. ¿Tomamos más?»—«Un «no» a tiempo vale mucho dinero», contestó la señora de Lloyd.—«Vámonos al cine, porque se está haciendo tarde.»—«¡Qué bobada!», dijo Juana, y pidió algunos más.—«No hay peor sordo que el que no quiere oír», pensó la señora de Lloyd, pero no dijo nada.—Tan pronto como Juana terminó su último emparedado se fueron al London Pavilion en Piccadilly Circus a ver «Algo en el viento», por Diana Durbin.—Cuando se acabó la película tuvieron que tomar un taxi para ir a la estación. — No fué muy fácil encontrar uno vacío, porque estaban en el centro de Londres.—Por fin encontraron uno que los llevó otra vez a la estación de Paddington.—El día de compras había terminado.

EXERCISE (p. 151)

It is a week since Joan went to town with her mother and she didn't miss her wool gloves until this morning.—She thinks (that) she left 'em

at the stationer's, but she is not sure.—"I'll go with Dorothy to-morrow and I'm thinking that William could also come with us. The right way to go to London is that he should come with us.—What do you say, William?" — "I don't know what you're talking about", her brother answered. — "There is none so deaf as those that won't hear", the girl cried.—"I was telling you (that) I'm going to London with Dorothy and that you ought to come with us. When we finish what we've to do, we may go to the pictures. We'll take the 8'40 train."—"I think it's too early and it'll be cold", answered her brother who is growing lazy, "but I'll go because I want to change the socks you bought me a week ago; I don't like their colour.—I want them lighter.—We've been buying at the same place for years and they don't know yet what I like.—I'm going to finish with them."—At last when Joan finished having breakfast on the following morning, William was already in the hall waiting for her: "Good morning. I've been waiting for you for half an hour. Dorothy will already be at the station."—"You're right", his sister answered, "but my watch stopped."—They hadn't seen such a beautiful day for a long time and they enjoyed the town more than ever.—They saw a beautiful tie right at the middle of the window of a shop.—"I need some new shirts" William said. — The girls looked at each other and they laughed very much.—It was already growing dark when they came back home.—"We are seeing that it is nice to go with you", the girls said to William, "but it was a pity (that) we should arrive late to the picture and that the film had already ended. So that the best thing is that we come back to London next week. We can go to the theatre and afterwards to have dinner and dance at Bagatelle."—They were already arriving and the journey was finishing.—William answered nothing.—All that was all right, but he was thinking that Joan didn't know the proverb "enough is as good as a feast". — As she lived in a little town she missed London amusements, and once she began she didn't know how to stop.—She had the right to amuse herself but not to excess. — Besides, she couldn't expect that he should always come with them, because he had neither time nor money enough.—It was needed a lot for such kind of life.

EJERCICIO (pág. 158)

El señor Lloyd tiene que ir a Londres por su trabajo todos los días.—Comienza por la mañana muy temprano, porque, «al que madruga, Dios le ayuda», como él dice y vuelve a casa a última hora de la tarde.—Pero hoy tenía que hacer algo antes.—Tenía que comprar una navaja de afeitar, porque usa (una) navaja todas las mañanas para afeitarse.—Una vez en la tienda, el vendedor le dió minuciosos detalles sobre las distintas clases de navajas y por fin se decidió por una de ellas.—Después de comprarla, y cuando se dirigía a casa del sastre, oyó gritar a la gente: «¡Al ladrón, al ladrón!»—Vió al ladrón corriendo y algunas personas tras él.—Corría lo más que podía (nunca vió a nadie correr igual), pero no iba a servirle

de nada, porque un hombre tuvo el valor y la habilidad de detenerlo.—Casi en seguida, otros hombres más los rodearon.—El ladrón no estaba avergonzado ni tan siquiera asustado de lo que iba a sucederle.—«Bueno, ¡es increíble!», dijo el señor Lloyd.—Después se dirigió al sastre, donde quería escoger un traje nuevo.—El sastre le mostró diferentes telas.—Le dijo al señor Lloyd que una pieza de tela de un gris oscuro era particularmente buena.—Lo único es que era carísima.—Dudó durante un par de minutos, pero al fin se decidió diciendo: «Por muy cara que sea, es barata si es buena.»—En el camino a su oficina, al final de Fleet St., la calle que se ve en el grabado, compró un magnífico grabado.—Tuvo mucha suerte, porque el mismísimo grabado que andaba buscando ni una vez le había sido posible comprarlo.—Luego vió un espejo precioso en el escaparate de una tienda.—Le gustaría comprarlo para su salón, pero advirtió que tenía rota una de las esquinas.—Tenían que arreglarlo, así que era mucho mejor no comprarlo.—Pasó por un cine y esto le recordó que tenía que comprar entradas para el teatro.—Iba a llevar a su familia a una función en el New Theatre, donde Sir Lawrence Olivier representaba Shakespeare.—A pesar de la oposición de su mujer (que preferiría ir a otro teatro), las tomaría.—Estaban reparando una casa muy cerca de su oficina.—Una vez en ella, un hombre vino a verle.—Era un viejo amigo suyo que le debía dinero y había venido a pagárselo.—Era un hombre de ciencia y, como ocurre a menudo, no ganaba mucho dinero. —Pudo ver que (llevaba) los calcetines estaban zurcidos.—Era una vergüenza, pensó el señor Lloyd que sucediesen cosas como esta.—Su amigo le dijo que iba a enviarle su último libro que se había acabado de imprimir. —Le había costado sus buenos cinco años, pero estaba acabado por fin.— «No hay atajo sin trabajo», dijo el amigo del señor Lloyd.—Cuando se marchó, el señor Lloyd pensó en la miserable vida de su amigo.—«Recibir honores y no poder pagar las cuentas», se dijo.—Pero no podía evitarse, porque así era la vida.—Luego quiso escribir una carta, pero su pluma no escribía.—«Tengo que hacer que me la arreglen», se dijo, «porque cuandoquiera (siempre) que va a usarse no funciona.—Entonces, buscando su otra pluma, encontró una antigua fotografía de Juana.—Llevaba una redecilla azul en el pelo y estaba mirando la bicicleta que su padre le había regalado el día de su cumpleaños Recordó (evocó) la simpática forma como acostumbraba a pedir que la perdonasen siempre que había hecho algo que a su padre no le gustaba. Se acercaba a él y con un aspecto muy triste le lecía: «No lo haré más. (Me enmendaré), papá.»— Y desde luego que siempre la perdonaba.—Y ahora recordó que tenía que comprar un par de zapatillas.—Y cogiendo el sombrero y los guantes salió a comprarlas.

EXERCISE (pág. 159)

Mr. Lloyd likes to buy many things for his family when he comes out early from his office.—He is rich enough not to hesitate before the price

of anything he likes.—Today he has been out all day and has come back home very late.—He hadn't much work at his office and he could come out shopping at four.—Luckily he found what he was looking for.—A friend of his had talked him about a very good shop and he went there at five o'clock.—He easily found a good print for Joan.—He was shown many, but he decided quickly.—His friend has always bought the presents there.—It was not very easy for his friend to find that shop, because it is in a street very far away from the centre of London and it looks very poor. — "No pains, no grains", he said to Mr. Lloyd. — "It is very far away, but probably you'll find very pretty things there."—And so it was. —"I haven't seen a shop like that in all my life", Mr. Lloyd said to himself, "and the owner is a very nice man."—When he arrived home that evening he very slowly began to show everybody what he had bought. — "You have never brought me such a beautiful tie", William cried happily.—"But I like better what he has brought me", Joan said looking at the print which her father bought her. — But her brother doesn't think the same, because he is like his father and he likes dressing thing very much.—Just at the moment the light went out.—Something had happened and William, that is very clever for these things, went to fix it up.—The light came back again after some minutes, and Mrs. Lloyd could finish darning a pair of socks.—It is a kind of work she does not like and usually Joan does it for her very kindly.—She has not seen yet what her husband has bought her; however, she already knows what is it: a beautiful fur coat (that) she saw two months ago in a shop window of Oxford Circus and that was still there when Mr. Lloyd went to buy it. — "It only cost me fifty pounds", he said. — "Well, I never!", his wife answered. — "Be it never so expensive, a fur coat is always cheap, because it is worn for many years", Joan said, "but I never saw anything so cheap in that shop. I've to take mine there to see if it can be mended."—"Did they come to repair the car?", Mr. Lloyd asked. —"Yes", William answered.—"The man told me (that) the chauffeur didn't take care of her as he should. I told him and he promised me he'd amend." — "We'll see whether it's true. He always says it and he never does it. If it weren't that he is a good man.——", Mr. Lloyd cried. — In the meanwhile Joan had been arranging the room, putting everything in its place. — Afterwards she said good night to her father and mother and to her brother and went to bed, in order to get up early next day, because she had plenty to do, and, as the proverb says, "the early bird catches the worm".

EJERCICIO (pág. 171)

La señora de Bridle estaba sentada en el cuarto de estar leyendo un libro, cuando su hija Dorotea entró.—«¿Qué lees, mamaíta?»—«La Reina Victoria», por Lytton Strachey.»—«¿Te gusta?»—«Muchísimo. Es bueno y, además, siempre me fué simpática la reina Victoria.»—«Pero, segura-

mente, tú no la conociste, ¿verdad?»—«No, yo era muy pequeña cuando murió, pero siempre me acuerdo que mi madre solía contarme cómo la había visto ir a abrir el Parlamento llevando la corona, llena de majestad. Lytton Strachey la describe llena de encanto, a pesar de ser fea.»—El viejo reloj de pie dió las cuatro.—«Señor», dijo la señora de Bridle, «las cuatro ya. Debes decirle a María que nos traiga el té.»—«Voy a hacerlo yo misma», dijo Dorotea, «me encanta hacer el té.»—Salió de la habitación y volvió al cabo de cinco minutos llevando una bandeja con las cosas del té.—Su madre contemplaba sus modales graciosos y sosegados.—«Eres un tesoro, corazón. Va a ser un hombre afortunado el que se case contigo. Espero que encontrarás un buen marido, pero quizá ya lo hayas encontrado.»— «No digas tonterías, mamaíta», dijo Dorotea sonrojándose. «No soy sino una chica corriente», y salió de la habitación a ver si el agua hervía en la marmita — Después de un momento volvió trayendo la tetera.—«Casi me quemé los dedos», dijo, «cuando quité la tapadera para ver si hervía el agua», y se miró la mano con una triste mirada en los ojos.—Sirvió el té en las tazas y entregó una a su madre.—«¿Quieres un poco de bizcocho, mamaíta?»—«Sí, haz el favor», contestó la señora de Bridle.—Dorotea cortó un pedazo.—«¡Dios mío! ¿Crees que voy a comerme un trozo tan grande?»—«¡Oh, sí, mamaíta, ya sabes que te entusiasma!»—Terminaron de tomar el té y siguieron charlando.—«¿Tienes noticias de tu vestido nuevo?», preguntó la señora de Bridle. «¿Te refieres a aquel modelo francés?», contestó Dorotea.—«La modista me dijo que iba a enviármelo a mi dirección aquí. ¡Qué mujer tan graciosa con su acento de extranjero!»—«Sí, pero es muy simpática y deseosa de dar gusto. Recuerdo que dijo: «Señorita, ¡se va a llevar la perla de mi colección! ¡Claro que no sería verdad- (Supongo que fué hablar por hablar.)»—«No lo creo El tejido es muy bueno y me gusta su suavidad. Parecerás un cielo con él.»—Dorotea fué a la ventana.—«Parece que hace mucho calor ahora.»—«Sí», contestó la señora de Bridle.—«Yo me levanté esta mañana a las siete y entonces hacía fresco.»—«¿Te levantaste tan temprano? No me he levantado a esa hora del día desde hace más de cinco años.»—«Eso es lo que Jaime decía ayer.»—«(El) debería ser más cuidadoso con lo que dice, porque tampoco él es madrugador. Siempre se olvida del refrán: 'El que vea la mota en el ojo ajeno, vea la viga en el propio'», contestó Dorotea enfadada.—«Bueno. Déjalo. ¿Vas a ir a esperar a tu padre?»—«No», contestó la chica, «porque no dijo en qué tren venía.»—Precisamente entonces se abrió la puerta y entró el señor Bridle con un aspecto muy agitado (o excitado).—«No sabéis lo que ha pasado, ¿verdad?», exclamó.—«No (lo sabemos)». contestó la señora de Bridle.—«Pero, haz el favor de dominarte y contarnos el porqué de tu actitud.» — «Acabo de leer», dijo, «que la iglesia de Santa María, en Oxford, se está quemando. Desde que lo leí no pude pensar en otra cosa. Por eso me dejé el paraguas en el tren; pero Guillermo Lloyd, que venía conmigo, pudo encontrarlo en el último momento. Es un chico muy servicial.»—«¡Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can!», pensó

la señora de Bridle.—«¡Cómo! ¿Venía en el mismo tren?», preguntó.—«S'», contestó el señor Bridle. «Me dijo que trabaja ahora en Londres y que va allí todos los días.»

EXERCISE (p. 172)

Joan Lloyd is an earlier riser than her brother and she went out to have a walk and take the cool morning air to-day.—On turning the first corner she met Dorothy Bridle who was going shopping for her mother, because she is expecting some friends for lunch and she is very busy.—They were very happy to meet, because as they are very good friends they have many things to tell each other and they went the whole morning together.—"Who are those friends you're expecting today?", Joan asked Dorothy.—"He is a doctor, a friend of my father's since childhood with his wife and two girls of fourteen and eleven. They are going to spend a week with us."—"You don't know them, do you?"—"No, I don't. My mother wasn't very happy because she doesn't know them either. My father asked her yesterday, 'you know them, don't you?' 'No, I don't', she angrily answered, 'and I don't like that people I don't know should come to spend a week with us'. 'I did think (that) you knew them' my father said. "Why! What is the matter with you? Why are you smiling?", Joan cried.—"Look! It is William who is coming here; I had forgotten we had to meet."—"You are a great liar, but I forgive you this time", Joan said laughing and the three of them went to the station together to meet the travellers that were coming by the 1'10 train.—In the meanwhile, William went to buy a detective novel for James Bridle, for he knew (that) he liked them very much.—"Love me, love my dog", Joan thought.—"You don't like them, do you?", her brother asked her.—"No, I don't like reading stupid novels", she answered.—"Those who live in glass houses should not throw stones", William answered.—"Were I to tell the kind of novels (that) you like ——:"—But they stopped arguing because the train was arriving.—"I don't understand the why and the wherefore of this invitation", William said to Dorothy.—"Nor do I", the latter answered; "I wanted to ask father this morning, but he was very busy looking for some letters (that) he could not find and he didn't answer me.

EJERCICIO (pág. 178)

Dorotea y Guillermo estaban acabando de comer en un restaurante italiano de Brompton Rd.—Un amigo les había aconsejado (dicho) que viniesen aquí, porque Guillermo le estaba diciendo que estaba harto de no poder encontrar un restaurante verdaderamente bueno además del Belfry.—Siempre que probaba uno nuevo, la comida era tan mala, que se sentía robado (como si le robaran).—Y la primera vez que vino aquí, como tenía un aspecto modesto, pensó que había salido de las llamas para caer en las brasas, pero pronto pudo ver que era de primera categoría.—

El dueño, un joven italiano, os recibía sonriendo, os llevaba a una mesa y os entregaba el menú.—Nunca podía uno quejarse de la comida, porque (las comidas) eran perfectas aquí.—Dorotea estaba hoy encantadora y su cabello claro brillaba a la luz.—Estaba sentada contra la pared y miraba la preciosa sortija nueva que acababa de recibir de Guillermo.—Ahora van a casarse y, además, es su última noche juntos.—Guillermo parte para España al día siguiente y va allí a estudiar la organización del comercio en el negocio en que trabajaba.—Está muy fastidiado y también lo está Dorotea.—Quiere trabajar muchísimo y así poder abrirse camino en la vida cuando vuelva (después de su vuelta).—Se van al teatro.—Cuando estaban entrando en el coche, Dorotea vió una muchacha con un traje ligero que venía por la calle.—Sintió mucha lástima de ella.—Parecía triste y sin un céntimo, porque llevar aquel traje en aquella época del año mostraba que no tenía dinero en absoluto.—También Guillermo parecía triste, y Dorotea le preguntó: «¿Qué te pasa? Pareces muy trastornado.»—«Sí», contestó Guillermo. «Soy el hombre más estúpido de la tierra (del mundo).»—«¿Por qué?»—«Porque te dejo y ¡estás tan guapa!»—«Guillermo querido», contestó la muchacha, «no se pescan truchas a bragas enjutas. Los días volarán y pronto estarás de vuelta y podremos casarnos. Lo que ahora tienes que hacer es trabajar. Ya sabes que nuestro destino está en tus manos.»—El coche se detuvo.—Estaban en Haymarket.—El ayudó a Dorotea a salir del coche.—«Ten cuidado de no romperte tu preciosa falda (esa falda tan preciosa).»—«No sería mía la culpa», contestó Dorotea.—«Realmente es una de las primeras veces en mi vida que llevo un vestido de noche. Casi me rompí la falda cuando bajaba la escalera. Hubiese sido una pena que se rompiese, porque me gusta muchísimo este vestido.»—Entraron en el teatro, pero el primer acto de «El abanico de Lady Windermere» estaba acabándose.—«¡Qué lástima perdérnoslo!»—«Yo he tenido la culpa», dijo Guillermo.—Pero pronto empezó el acto segundo.—Era el baile de Lady Windermere.—Los actores eran muy buenos. — Lord Windermere miraba con desdén a Mrs. Erlynne y había un joven que parecía muy presumido. — Dorotea estaba gozando tanto con la obra, que estaba sentada en el borde de la butaca con los ojos (clavados) en el escenario.—El inglés que se hablaba mo.—«Estoy gozando como no tienes idea.»—«No es como aquel que yo vi el sábado pasado.—Era muy aburrido.»—«Me gustan las comedias de Wilde», dijo Dorotea. «Un amigo mío me ha dejado «Un marido ideal». Tú no los has leído, ¿verdad?» — «No, no lo he leído, pero me han dicho que es muy bueno.»—La obra terminó y dejaron el teatro (salieron del teatro). — «¿Vamos a bailar?», le preguntó Guillermo. — «Perdona, Guillermo», dijo Dorotea, «pero tengo que irme a casa.»

EXERCISE (p. 179)

After finishing the day so deliciously, Dorothy arrived at Mr. and Mrs. Hall's where she was going to sleep that night.—She went out shop-

ping with Mary and Elisabeth Hall this morning; she put on a light overcoat, because it was a lovely weather.—Little Elisabeth is a girl with a perfect beauty, with a beautiful light hair. — The three of them are going along the Strand; they stopped before Simpson's; they hesitated for a minute and walked in at last.—During the lunch, Dorothy missed her bag; she'll have lost it or may be it'll have been stolen.—"What stupid I've been!", she cried very annoyed.—"Above all I'm sorry because I was wearing William's latest picture in it."—They were coming along the Strand towards Trafalgar Sq., after having coffee and on pasing the corner of Norfolk St., they met George who was coming from the Embankment, because he likes walking along the river very much.—He was very happy to meet them, and at once Dorothy told him what had happened to her and she said (that) she thought (that) she had been robbed.— "You'll have to lend me some money, George", she said to her brother.— "Of course, if you need it. But don't be sad. Let's go to have a cup of tea and then to the pictures."—But Dorothy was sad the whole evening, because to remember that William wasn't in England upset her. — She found "Holiday in Mexico" a dull film and was wishing (that) it should end and see the light again.—Her friends and her brother didn't think the same, because on their way home she heard them say: "What a pretty picture! What a wonderful girl! What a good actor Walter Pidgeon is!"